LI ROMANS DE DURMART LE GALOIS,

236 r° c.3: Ki bealz moz seit dire et entendre

Bien les doit conter et aprendre

A celz ki les vulent oir,

Dont bien et honor puet venir.

6 Je ne di pas, qu'a totes gens

Doive li hom mostrer son sens:

Kar mainte gent sevent blasmer

Et rependre sens amender

Et [maint] om blasme sens raison,

10 Telz chose n’est se annuis non.

Por chu me plaist, que cil m'entende

Ki bien reprent et bien amende.

J'ai mis mon penser et ma cure

D'un roial conte d'aventure

15 Commencier et dire briement

Sens annioz alongement.

Por cho est li contes roial,

Que filz de roi fu li vassal

Dont li contes est devises

20 Qui bien doit estre renomes.

Jadis ot en Gales un roi

Qui mist grant paine et grant conroi

Al siecle amer et maintenir

Et molt se sot bien chier tenir,

25 Plains fu de vallance et de sens,

Si ot a nom rois Jozefens,

Durmars 1

30

35

v° c 1:

40

46

55

60

2

Mout par estoit de grant hateze

Et chevaliers de grant proece,

Joie maintint tot son jovent

Si venqui maint tornoiement,

Maint poigneis de mainte guerre,

Contre tos homes tint bien terre.

Moillier ot bone et sage et bele

Qui tos tens li sembla novele;

Quar il l’avoit par amor prise,

S’ot nom la roine Andelise,

Fille al roi de Danemarche.

Mais tres puisque Noe fist l'arche,

Ne fu dame de sa valor,

Onkes nus ne vit belissor.

Li rois l’avoit molt desiree,

Lies fu, quant il l’ot esposee

Et a li n'en pesa de rien(s),

Qu’ele l'amoit de fin cuer bien,

Qnant par amors vindrent ensemble.

Ne lor falu rien, ce me semble,

Tres plaisant vie demenerent,

Todis par amors s’entrammerent.

Li rois por sa tredoce amie

Faisoit mainte chevalerie,

Por li portoit guinples et manches

Et chaintures et conissances

Ja de li ne fust loins ne pres,

Qu'il ne le desiraist ades.

Por lui et por li despisoit

L'ore, que nus enviellissoit

Et qu'il les covenra morir,

Ne Tun de l'atre departir.

Onques rois n’ama tant roine

De bone amor loial si fine ;

Quar par maintes fois li sembloit,

Q'onques de li eu n’avoit

Fors desiers et douces pensees;

Lors revenoit a grans jornees

65

70

85

95

88 molt halz] halt ist im ms. von gleicher hand i

3

La ou il la quidoit trover;

Quar a li voloit rasembler.

Quant il estoient a sejor,

Adont mostroient lor amor

Li uns vers l’atre dolcement,

Ensemble aloient bien sovent

A desduit de chiens et d'oisealz.

Lor siecles estoit bons et beals;

Quar li chevalier del pais

Estoient avuech eals todis

Et les dames et les puceles

Dont il i avoit molt de beles,

Notes vielles et chancons

Avoit todis en la maison,

Trestot prisoient la covine

Et del roi et de la roine.

Mais je ne vos conterai mie

De chief en chief tote lor vie.

I avint et bien fu seu,

Que la roine enchainte fu,

Tot son termine a droit porta,

Tant que d’un fil se delivra.

À cel enfant porter as fons

Ot molt halz clers et halz barons.

Quant baptizies fu et leves,

Par nom fu Durmars appeles.

Molt fu li rois joians et lies

De son novel fil, ce sachies.

Mais grans anuis seroit a dire,

Ne de conter to tire a tire

Comment cil enfes est norris.

Bien est gardes et bien servis,

Tant qu'il est venus a XV ans.

Beals est et gens et drois et grans,

=

n halz gebeßert.

1 #

4

c 2: Beles jambes ot et beals piez,

100 De cors estoit si bien tailliez,

Que nule riens ni sofraignoit.

Lons bras et grandes mains avoit,

Lone col et droit et gros et blanc,

Si n'estoit mie mors de sanc;

105 Quar sor le blanc visage estoit

La colors ki l’enluminoit.

N’estoit pas lefrus ne anscais,

Vairs ot les uels, jolis et gais,

Beal front, bele boche et beal nez,

110 Les chevelz blons recerceles.

Plus estoit clers que nule gemme

Et si n'ot pas bealte de feme,

En la semblance de son vis

Estoit fiers et antres hardis;

115 Onques ne engiens ne nature

Ne fist si bele creature.

Sages estoit et envoisies

Et cortois et bien enseignies.

Et bealz parliers et clerveans

120 Et debonaire et acointans.

Largece et cortoisie a faire

Ce ne li pot onque desplaire;

Quar il en estoit costumiers.

Trestos les filz as chevaliers

125 De son pais avoit od lui,

N'i estoient pas a anui,

Mais a joie et a grant desduit,

Ensemble menoient grant bruit

De behorder et d'escremir

130 Et de riber et de aaillır.

Durmars lor estoit bons compains

Et si n’avoit mie en desdains.

Les povres bachelers gentiuz

Il ne lor estoit mie eskiuz,

135 Ains lor donoit les riches dons.

5

Mais trop seroit li contes lons

A deviser tote s’enfance.

De ce ne sui pas en dotance,

Que Durmars li plus belz ne fust

140 Que l’om a cel tens coneust.

N’estoit pas d’entule maniere,

De boiz savoit et de riviere;

Et qui le veist a cheval

Bien poist dire del vassal,

145 Conques ne vit si bien seant,

Si apert ne mielz chevachant.

De tot son cuer l'amoit sa mere,

Et molt estoit bien de son pere.

Li rois avoit un sceneschal,

150 Prodome et vaillant et loial.

De la blanche cite estoit

Sceneschaus et si i manoit,

Molt i avoit riche maison,

Palaiz et sale et halt doignon;

ce 3: Li manoirs estoit bien fermes

156 De halz murs et de grans fosses.

Li sceneschals estoit molt riches,

Si n’estoit pas avers ne chiches.

Sa femme estoit bele et plaisant

160 Et si n'ot pas XVIII ans,

Longe ert et droite et blonde et gente,

En li acesmer ert s’entente,

Chantans estoit et envoisie,

Bien parlans et bien enseignie.

165 Li sceneschaus estoit d’eage.

De ce nel tien je mie a saige

Que si trejou(e)ne feme prist ;

Quar jov(e)nes viellece despist.

141 entule] das »t« ist undeutlich. Vielleicht ist zu emendieren:

Ni fu d’inutile m.

170

175

180

190

195

6

Bien va le diable chacant

Vielz hom sachies qui prent enfant.

Chevaliers fu li sceneschaz,

Riches est de linage haz,

El pais le servoient tot,

Li rois Jozefens l’amoit mot.

Por ce qu'il le savoit gentil

Li commande a garder son fil.

»Seneschaz, co a dit li rois,

»Molt estes sages et cortois,

Gardes mon fil et enseignies,

Je vuel que ses maistres soies.

N'ai cure que filz d[e] vilain

L’ait en baillie ne en (sa) main;

Quar ja vilain n'ierent si riche

Que lor conseil ne soient niche.

Lor enseignement est trop vilz.

Vos estes saiges et gentilz,

Gardes mon fil et aprendes,

Totes les teches li mostres

Dont i[l] puet venir a hautece

Et a honor et a proece.

A vostre ostel descendera ;

Ja borjois nel herbegera.

Dusqu'adonc qu'il iert plus senes.

Trop i verroit de nicetes.«

Li seneschaz ot et entent,

Que li rois le prise forment

Et que tant l'aime de son cuer;

Quar il ne vuelt a nesun fuer,

Qu'atres ait son fil en baillie.

Al seneschal nen poise mie,

Anchois li est et bon et bel.

Lors enmaine son damoisel

Li seneschalz a son ostel.

Et Durmars ne desiroit el

7 ,

205 Qu’a veoir la seneschallsce,

Molt est lies de si bele ostesse.

Or est Durmars et si vassal

A le maison le seneschal,

De plusors gius se desduisoient

210 Li damisel ki jou(e)ne estoient.

f237r° c1: Nirai plus le conte enlongant.

Durmars aime la dame tant

Qu'il ne puet mangier ne dormir,

Force d’amor li fait jehir

215 A la dame tot son pense;

Lui semble qu'il l’ait trop cele.

La dame de fin cuer l’amoit,

Mais nus hom ne s’enparcivoit;

Quar ele n’estoit pas volage

220 Si sot bien covrir son corage.

Un jor estoit aler chacier

Li seneschalz et arcoier,

Tot li valet Durmart ausi

I alerent, mais ge vos di,

225 Que Durmars se fait malhaities,

Quant il voit les palais voidies

Et qu'il i est sotainement.

En la chambre entre liement,

Volentiers s’i abandona,

230 Le seneschaucesse i trova

Qui plus estoit bele que fee.

Liez est, quant seule l’a trovee.

Ses meschines et ses pucelles

Estoient en altres chambreles.

285 La n’avoit que li seulement ;

En un romans list et aprent,

Son damisel voit si se lieve.

215 Ms. penser.

240

250

255

265

c 2:

270

8

»A! dame,e fait il, »molt me grieve

Que vos contre moi vos leves,

Bons jors vos soit hui ajornes

Si voirement com je le vuel.«

La dame respont sens orguel:

»Sire bien soies vos venus.«

Lors s’asient ambedui jus

Devant un lit qui molt fu bealz,

Ovres a flors et a oisealz.

La dame dist al damisel:

»Sire moi ne fu mie bel,

Quant on ne me dist, que vos esties

Vains et pesans et dehaities;

Je devoi or aler a vos.«

»Dame molt m'eust este dols,«

Fait Durmars, »li vostre venirs;

Quar en vos est tos mes desirs.

Dame vostre grande bealtez

Et vostre debonairetez,

Vos dols regars, vostre simplece

A mis mon cuer en grant destrece.

Certes dame je n'ai pensee

Qui ne soit a vos atornee.

Ceste amors est sens obliance,

En mon cuer est vostre semblance

Et nuit et jor mise et enclose.

Trop sui hardis, quant dire l'ose;

Mais force d’amors me soprent

Qui m'a done cest hardement.

Et se vers moi vos corecies,

De mort destroite sui jugies.

Dame merci.« Et dont se teut

Dumars que plus dire ne peut.

Adonc commenca a fermir,

Entremesler et a palir.

Quant il n'a pooir de plus dire,

+

260 MS. Qui nos ne. 270 que ist in qui zu ändern.

275

285

290

295

9

La dame l’esgarde et remire

De ses bealz uelz molt dolcement.

Color li vuet muer sovent,

Sel conoist molt bien a sa chiere,

A son vis et a sa maniere

Et entent bien a sa parole.

Qu'amors l'a mis a halte escole

La jou(e)ne dame ne fu mie

Del respondre trop esbahie.

»Sire,« dist ele, »ce sachies,

Trop lons plais est en la fin nies,

Miech vaut longe joie que corte;

Je ne pris mie une torte

Dame qui todis fait proier

Son ami, puis qu'ele l’a chier.

Mielz valt la joie et li desduis

Que lons respis et lons ennuis.

Certes, en lonc detriement

Ne gaaignent dames noient.

Mainte en a son ami perdu

Quil vossist avoir retenu.

Miech doit om sa joie haster

Que son tens perdre ne gaster.

J'ain mielz plus de joie en amor

Que mains de joie et plus dolor.

Vos estes sages et vaillans

Et bealz et jou(e)nes et plaisans;

Puisque vostre amors m'est donee,

Ne puis estre miech assenee.

Et se je ne vos fai dangier,

Ja ne m'en deves mains prisier;

Quar de ce soies bien certains

Que vos estes li promerains

Que onkes amasse a nul jor,

Ne jamais n'aurai atre amor.

\*

284 fin nies] Die beiden »n< undeutlich.

810

315

820

c 8:

825

880

335

340

10

Je vos ain de fin cuer entir;

Ja ne le m'oissies gehir,

Se (je) n'en fuisse requise avant;

Quar ce ne fust pas avenant.

Or est ensi, a vos m'otroi,

Je vos doins ma pensee et moiï.e

»Dame,« ce dist li damisialz,

»Cis dons me senble asses plus bealz

Que dons qui onque fust dones,

De tot annui sui eschapes.«

Lors se trait Durmars pres de li

Et ele vers lui autresi,

Par I baisier s’amor li done.

Li uns plus l’atre n’araisone,

Ains fait chascuns sa volente.

D’amors se sunt asseure,

Baisent et acolent et rient

Et lor volente s’entredient.

L’uns change al altre de jujaz,

“ Molt lor semble lor desduis biaz.

Or a Durmars, quanque il vuet,

Que de nule rien ne se duet;

Mais par l’enseignement son maistre

Ne fist il pas cele uevre naistre.

Quant il est ore de magnier

Li maistre serjanz fait drecier

La table et fait l’eve doner.

Lors se sunt assis al disner

Durmars et la dame ensement;

Quant il orent a lor talent

But et mangie, si se leverent,

A molt grant joie trespasserent

Cel jor qu'ainc ne lor annuia.

Et li seneschaz repaira

De la forest ou il ot pris

Il cers si s'est el retor mis.

345

350

865

360

365

370

375

v’el:

380

11

En la rote le seneschal

Ot grant noise et grant batestal.

Cil veneor lor cors sonoient,

Li vallet Durmart behordoient.

Tant se desduisent d'un et d’el,

Qu'il sunt revenu al ostel.

Li seneschalz est descendus:

Quant il est el palais venus,

Son damoisel trueve haitie,

À grant mervelle s'en fait lie.

El palais entrent li dansel

Dusqu’a LX damoisel

Qui por armes Durmart servoient,

Molt sunt lie, quant haitie le voient.

El palais fu la grans clartes,

Molt i ot cierges alumes

Et viandes apparillies.

Lors furent les tables drecies,

Quant ont lave, si sunt assis,

N'i a celui, ne soit servis

De riche mes a grant plante,

Et si ont a lor volente

Froit vin et sain et aspre et cler.

Apres mangier ont fait oster

Les tables, quant il en est tans,

Li plusor font vieler chans

Et li alquant notes harper

Et li plusor vulent joer

As des, as tables, as esches.

Tel desduit menoient ades,

De jor en jor si faitement

Se desduisoient cointement.

Mais a Durmart riens ne plaisoit

Fors la dame que il amoit

De fin cuer et ele lui si,

Que nus d'eaz II ne s'en covri.

Voiant la gent s'entrebaisoient,

385

390

395

400

405

410

415

12

Si que tretot l’aparcivoient.

Li seneschaz bien l'aparcoit

Et trestot lor covine voit;

Mais il est de si trehaut cuer,

Qu'il n'en daigna a nesun fuer

De rien sa feme chastoier.

Manoir s'en vait al gaut plenier

Un molt bel chastel qu'il ia;

Mais sa feme pas n'i mena,

Ains l’a avuech Durmart laissie.

Et Durmars faut de compaignie;

Tos les valles qui o lui furent,

Li damisel bien s'en parciurent,

Se lor torne a molt grant anui,

Trestot se departent de lui.

Nus n’est avuec lui demores

Fors uns chaitis I esgares

Qui demora por lui servir.

Or at Durmars tout son plaisir,

Puis que il est avuech s’amie.

Trois ans a mene ceste vie,

Qu'onques de li ne s’enlonga.

La gent le blament ca et la,

Trestot dient, que onques mais

Ne nasqui si tresbels malvais;

Car de guerres ne de tornois

Ne li estoit mie II nois,

Chevaliers eschisvoit ades,

Ja son vuel ne li fussent pres.

Quant li rois Josefens le sot,

À grant merveille li desplot.

Li rois revint de Danemarche

O il ot fait garnir la marche,

Le roialme ot a justicier,

Siens estoit de part sa mollier.

Il riches roialmes tenoit

420

425

480

436

440

445

450

13

Li rois qui bien les justicoit,

Il estoit ames et cremus.

Quant en Gales est revenus,

Son fil ot blamer et despire,

Totes les gens en ot mesdire.

Tant en a li rois demande,

Que on li a dit et conte,

Comment ses filz est engignies.

Li rois en est molt corocies

I jor a fait son fil mander,

Qu'il veigne tost a lui parler.

Durmars ı vait, mais s’il osaist,

Molt volentiers s'en deportaist.

N’avoit o lui c’un escuier,

Al descendre tint son destrier,

Durmars est el polais montes,

Bealz est et gens, grans et leves,

: A la mesure qu'il croissoit :

Sa force et sa bealtes dobloit.

El palais avoit chevaliers,

Serjans, valles et escuiers.

Quant il voient venir Durmart,

Trestuit en getent lor eschars

Li uns al altre coiement.

Et Durmars n’es proisa noient,

Outre s'en va le chief leve,

Qu'il n’i a home salue

Deci qu'il vint devant son pere

Qui ne li fist pas chiere clere.

Devant le roi s'engenoilla,

Cortoisement le salua :

»Rois de Gales et des Danois

Bon jor vos doinst dex li grans rois.«

Li rois respont ireement:

»Gars, je ne te salu noient,

Ne jamais jor ne t'amerai

455

460

465

470

475

490

c 3:

14

Deci adont, qu'en toi verrai

Proece et sens et cortoisie ;

Mais de tot ce ni voi je mie

Tu aimes luxure et perece.

Dehes ait bealtes sens proece.

Tres beaz malvais enten a moi:

Sez que doit faire filz de roi ?

Il doit amer les chevaliers

Et honorer et tenir chiers,

Donner lor doit les riches dons

Si doit hair faus et felons

Si doit le siecle resbadir,

Joie et proece maintenir.

Filz de roi doit estre loialz,

Dignes et vrais et de cuer halz,

Ne doit estre luxurios;

Quar c'est I plais vilz et hontoz.

Tu fais pechie molt desloial

De la femme le seneschal

Que tu tiens, molt m'en esmervel.

Ce n'est mie par son consel;

Se tu le seneschal creoies,

Ja sa femme ne li torroies.

Mais il n'en daigne semblant faire,

Ne parler de si fait afaire.

E! quar laisse ester ta folie,

Si feras sens et cortoisie,

Fais remander les damoisealz,

Tos les LX jovencialz

Que je fis o toi demorer

Por toi servir et honorer.

Trop tempre lor donas congie

Si m'en as forment corocie,

Remande les hastivement

Et je te di sens faillement,

De ci a II ans te ferai

Chevalier si t’adoberai,

Toi centisme des compaignons.

495

506

510

515

625

15

Por ce est li respis si lons,

Qu’entreci et dont conoistras

Des armes et aprenderas.

Et se tu vuelz a el entendre

Del atrui te covient despendre;

Car del mien n’aurus n'i ja point,

Tant com tu soies en cest point,

Ne te donrai ne un ne el,

Ne n’enterras en mon ostel.

Et se tu par outrequidance

Ne par nule desmesurance

Prens de mes homes ne del mien,

Je te ferai, saches tu bien,

De ma chartre veoir le fons.

Je t'ai mostrees II raisons,

Tien te a lequele (que) tu vielz;

Bial m'est, se tu en fais le mielz.«

Durmars a al roi respondu:

»Sire bien vos aı entendu,

Molt me plaist vostre ensengnemens,

Vos m’aves dit raison et sens,

Vostre chastoi ne hac je mie,

Mais asses miech me plaist m’amie

Cui je maintien et maintenrai,

Ja vostre consel n'en crerai.e

Li rois respont sens longe fable:

»Je te commant a vis diable;

Puis que tu vuelz estre malvais,

Enlonge moi si me tien pais.«

Lors s’est Durmars en pies leves,

Par maltalent s'en est tornes.

Del palais ist, tost s’en torna,

Qu'onkes a home n’i parla

Fors a son pere seulement.

Del ui se part ireement,

Droit a s’amie s'en revient,

630

635

640

645

£288 r!c1:

560

16

D’autre choze ne li sovient

Que de hi et de son solas.

Ele l’acole de ses bras,

Quant il est revenus de cort.

»Dame,« fait il »a quel qu'il tort

Tos jors serons nos mais ensemble,

Atres desduis bons ne me semble

Que li vostre cors.« sel baisa,

Tot le chastoi lors li conta

Que ses peres li avoit fait,

De chief en chief li a retrait.

»Sirec fait ele, »ne vos chaut,

Mes cors ne m’amors ne vos faut;

Et quant vostre pere(s) morra,

Li roialmes vos eschara.

Lors s’assient apres ce mot

A uns eschais d'ivoire gros,

Joent desus un eschequier.

Mais trop vos poroit annuier,

Se tos lor fais vos racontoie,

Molt de ma paine i gasteroie.

Co est et par jor et par nuit,

Qu’ensenble mainent lor desduit.

Durmars engage les mantiaz,

Les chaintures et les jojaz;

Quar a despendre rien n’avoit,

Se la dame ne li donoit.

Entre lui et son escuier

N’avoient c’un ronci trotier.

Tot li chevalier del pais

Dient, que Durmars est faillis

Qui mener deust halte vie

Et maintenir chevalerie.

Mais de tot ce ne faisoit rien;

Li gentil home dient bien,

Que li roialmes iert perdus,

Tantost qu'il iert a lui venus;

17

565 Molt aiment la vie son pere..

| Revenir vuel a la matere.

Vait s’ent ivers, estez repaire,

Que li bealz tens suef s’esclaire,

Li boiz et hi vergier florissent,

570 Des chans des oiseaz retentissent.

Ce fu al prinstens en paschor

Que li rois estoit a sejor

À la blanche cite en Gales,

Todis avoit plaines ses sales

575 De chevaliers et de desduit.

Ne croi pas, que ne li anuit

De son fil qui si est remes.

Par un matin s’estoit leves

Durmars et vestus et chacies,

580 Ses chevealz a aplanoies.

De la chambre s’entre el palais

Qui molt est riches et bienfais,

A une fenestre s’apoie.

Voit el pre l’erbe qui verdoie,

585 Voit lé tens bel et le jor cler,

Si ot les aloes chanter

Qui vers le ciel montent chantant.

De mainte chose vait pensant.

Durmars qui les chans escolta,

5% Tot son afaire recorda.

Molt li desplait et desagree

La vie que il a menee.

Il en appelet son vallet:

»Vien cha tost a moi Dionet.«

595 El Diones molt tost 1 va.

Durmars li dist: »Or enten cha,

Si m'ai dex, bien sai et voi,

Que c'est grant damages de moi.

Je sui filz a si tresprod ome,

600 Et l’on ne poroit dusqu'a Rome

Durmars

c 2:

605

610

615

620

626

630

636

18

Trover si malvais com je sui;

Car je ne fai bien a nului,

N'a chevaliers n'a altre gent,

Mes afaires ne vaut noient.

Je deusse estre chevaliers,

Passe a trois ans tos entiers ;

Et se sai bien certainement,

Que je deusse hautement

Chevalerie maintenir

Et tot le pais resbaudir.

Trop ai ceste amor maintenue,

Je doi mais bien issir de mue,

Miech ain de la dame a partir

Que moi abaissier ne honir;

Quar on doit bien l’amor laissier

Dont on ne fait fors empirier.

La gent me blament, bien le sai,

Ja por ce ne m'esmairai;

Quar trestot cil qui blame m'ont

Ains demi an me proiseront.

Si vivent et je sui vivans,

Chascuns iert de moi biendisans.

Li rois est en ceste cite

Lasus en son palais pave,

G'irai a lui et si saraı,

Comfaite amor g'i troverai.

Se li rois ne me vuet aidier,

Ge m'irai allors porchacier.

Ge ne sui mie en trop grant soing,

Que je ne truisse ou pres ou loing

Qui tost me fera chevalier ;

Et je sai de voir sens quidier,

Que, quant je serai adoubes,

Ancois que li ans soit passes,

Ferai je tant par ma proece,

Que mes peres ara tristece

De ce qu'il ne m'ara aidie,

Mais de mon pris se fera lie.

640

645

650

655

c 8:

660

670

19

Nus ne se doit desesperer,

Mais plus et plus al bien penser.«

Diones li respont: »Bealz sire,

Je vos o sens et raison dire;

Mais quant li hom dist sens et bien,

Si ne le fait, ce ne vaut rien.

Vos n'aries jamais honor

De tenir ci plus lonc sejor,

Ales a cort, ne dotes ja.

Vostre pere molt lies sera,

Se 1l vos voit a bien entendre,

Ne sares mie tant emprendre,

Cum il vos osera aidier ;

Car il a le cuer haut et fier.

Durmars respont: »Tu as bien dit,

Je vois a cort,.se dex m'ait.«

Que que il parolent ensi,

La dame de la chambre issi,

D'un blanc diaspre ert acesmee,

Si ot une manche affieblee,

I cercle d'or qui molt fu bialz

Ot mis desor ses blons chevalz;

Ele voit Durmart trepensiv.

»Beals sire,« fait ele, podiv,

Quar me dites que vos penses.«

»Dame,« fait il, »bien le sares,

Je m'en irai a la cort ja

Savoir, se li rois m'aidera,

Tant que je me puisse mostrer

Al siecle et haltement ovrer.

Et por mon pere losangier;

Me covient de vos eslongier;

Car ja li rois ne m'aideroit,

Tant cum il o vos me saroit.

Dame je vos puis bien amer

+

656 Ms. de la da chambre.

2 \*

6%

680

685

690

695

700

705

20

Sens tojors o vos demorer,

Je m'envois, a deu vos comant.«

La dame respont en riant:

»Bialz douz amis, vos en ires,

Je ne sai, quant vos revenres.

Mais je vos di bien sens mentir:

Tant com je vos sarai entir

Et vers moi fin amant et vrai,

De tot mon cuer vos amerai;

Et se je truis en vos bobance,

N'aile]s ja puis en moi fiance,

Je ne quit pas por vos derver,

Ains m'en sarai bien deporter.

Ne vos en requis premeraine,

Assi ne ferai jo derraine.

Deu proierai par sa merci,

Qu'il me racort a mon mari.«

.»Dame,« fait Durmars, »vos dires

Trestot ice que vos vodres.«

À tant s'est de li departis,

Sens baisier est li congies pris.

Ele ne l'en tint pas trop tort;

Durmars s’envait droit vers la cort.

Mais de la dame vos di tant,

Qu'ains nus ne vit a son semblant,

Qu'ele de cele departie

Fuist dolante ne corecie.

Je ne sai que ses cuers pensa,

Mais onque semblant n'en mostra.

Parmi le marchie qui fu lez

S'en est Durmars outrepassez ;

Borjois et dames l'esgarderent,

Li un as atres le mostrerent.

Coife]ment dient: Vez le la

\*

707 Ms. coiment. Vgl. 441, 822 u. s. w.

710

vcli:

716

720

725

735

740

21

Celui qui ja bons ne sera.

Quel oir a nos sire engenre ?

Icil maintenra le regne

Assi cum une chamberiere.«

Cest mot disoient en derriere;

Mais Durmars les plusors oi,

Si que tresbien les entendi.

Il et ses valles tant errerent,

Qu'el halt palais le roi entrerent.

Li rois fu d'une chambre issus

Ou il ot ses consealz tenus.

Cel jor fu esclariement,

N'ot od lui chevaliers que cent;

O lui ot dames et puceles

La roine L beles

Qui tos jors avuec li manoient,

Bien et volentiers le servoient. .

Et trestote cele maisnie |

Fu desduisans et envoisie.

Quant Durmars el palais entra,

Tote cele gent i trova.

Li plusor furent en estant,

Et si seoent li alquant,

N’avoient cure de tristor,

Ains escoltent I jugleor

Qui vielle par le palais,

Je ne sai ou notes ou lais.

Les dames et li chevalier

Qui furent el palais planier

Voient Durmart qui est venus;

Ains plus belz hom ne fu veus.

Plus de L se leverent,

Encontre lui molt tost alerent,

Si l'ont haltement bienveignie,

Et il a loi d’ome enseignie

A trestos lor salus rendi;

Ne fist pas semblant esbahı,

745

750

755

760

765

770

c 2:

775

780

22

Aıns s'en ala molt tost avant

La ou il vit le roi seant,

Si cum il dut le salua.

Ains li rois ne le regarda,

Ne de riens ne le respondi.

Et Durmars le laissa ensi,

Vers la roine en va todroit,

Et quant la roine le voit:

» Bealz filz,« fait ele, »bien veingnies,

Venes avant, si me baisies.«

»Dame,« fait il, »deus vos doinst joie

Si tregrande, con je voldroie.«

Tresdevant li s’engenoilla,

Et la roine le baisa

Plus de VII foiz en I tena[n]t.

Durmars se redrece en estant,

Si vait (en)contre les chevaliers.

Lors fu aprestes li mangiers,

Par le palais les tables metent

Cil qui par droit s’en entremetent.

Blanches napes, coutelz et sel

Veissies aval cel ostel.

Et Durmars saisi un bocler,

Si vait al roi l'eve doner;

Et li rois maintenant lava,

Onques a son fil ne parla.

Vers la roine Durmars vient,

Si porte le bocler et tient.

El palais ot un escuier,

Filz estoit a un chevalier,

Li escuiers fu molt estolz

Et fel et deputaire et rolz,

Vient a Durmart, se li esrache

Le bocler et des mains lı sache.

Puis li a dit: »Sire vassal,

A la feme le seneschal

Deussies vos l’eve doner,

185

190

795

810

23

Nos le vos ferons esposer.

Je ne vos quit mie si digne,

Que vos doies servir roine.«

Durmars voit, que cil le laidinge,

Hauce le poing, si le blastinge,

Tel col li done enmi le piz,

Que cıl chai tos estordiz,

Et, quant cil quide relever,

Durmars le va de pie boter.

Si le rabat tot estendu.

Ja l'eust mort et confundu,

Quant li chevalier li tolirent

Qui por li socorre i sorvinrent.

»Garcons malvais,« ce dist Durmars

»Molt esties folz et buinars,

Quant tu vers moi t’osas enprendre;

Je te ferai ardoir ou pendre.«

Li eschuiers est desconfis,

Tornes s'en est tos esbahis.

Et la roine lors parla:

»Par mon chief,« fait ele, »cis a

Reciute ore mavaise estrine,

Il entreprist male aatisne.

Nus biens ne vient al chief del tor

D’estriver contre son saignor.«

La roine s’en va manois

Seoir pardesus un halt dois.

Par le palais trestot laverent;

Quant sunt assis, lors aporterent

Les mes qui la dierent servir.

Durmars va un cotel saisir,

Sı va devant le roi trainchier.

Les dames et h chevalier

#

794 Von gleicher hand später nachgetragen, dafür blieb die letzte

zeile der spalte unbeschrieben. 803 paläographisch zuläßig wäre auch

estriue und escrine. 811 Ms. mes cil qui la, aber cil ist durchgestrichen.

24

815 Et les pucelles ensement

Le voient si bel et si gent,

A mervelle l'ont esgarde,

Por ce qu'il ot si grant bealte;

Et de plusors dames ot la

820 Dont chascune le convoita,

Molt consillierent li baron,

Coiement dient sens tencon:

»Voies, com nostre damoisiaz

Est plaisans et apers et biaz;

825 Mais nos tenons a grant damage

De ce qu'en lui n'a vasselage.«

ce 8: Ensi de Durmart consilloient

Et mainte chose en devisoient,

N’ai cure de plus eslongier.

830 Quant ce vient apres le mangier

Les tables ostent, ce fu drois.

Maintenant a lave li rois,

Apres fu li vins aportes

À copes d'or et a grans nes.

885 Li rois et la roine biurent

Et cil et celes qui la furent.

Durmars s’en vait al roi parler,

Molt sot bien sa raison conter.

Ge ne sai pas, quant qu'il dist la;

&40 Quar les plusors mos consilla.

Mais tant parole sagement,

Que li rois l’escolte et entent

Et molt volentiers parler l'ot.

Il li respont al premier mot:

845 »Vuez tu donc a bonte entendre,

Poroit nus biens en toi descendre.«

»A! Sire,e Durmars li respont,

%

845 auch dont paläographisch zuläßig, wie überhaupt t und c meist

kaum zu unterscheiden sind.

855

860

865

870

875

880

f. 239 r° c 1 :

25

»De nule rien en tot cest mont

N'ai jn si tresgrant desirier

Com de mon pris a avancier;

Et s’onque mais n'en fiz semblance,

Ce m'a fait jonece et enfance.

Qu'or. me reconois et bien sai,

Que mon tens mal despendu ai,

Je sui de la dame partis

Por qui je perdoie mon pris,

Onque de li n’avanchai rien.«

»Certes,« fait li rois, »tu dis bien,

Laisse I(e) atant si te recroi,

N'est pas amors de fil a roi

Vers la feme d'un vavassor.

Filz de roi doit avoir amor

A haute pucelle roial

Ou a roine emperial ;

Mais vavassor et bacheler

Cil doivent haut et bas amer,

De fil a roi n'est pas ensi.

Quant je fu jones je tendi

À fille a roi de haut parage,

Tant que je l'oi par mariage.

C'est vostre mere, je l’ain tant,

Que tosjors va l'amors croissant.

Ele m'a molt proie de ti,

Et certes por l’amor de li

Cui filz tu es t'aiderai gie.«

Lors a li rois son fil baisie,

Atant est la pais atiree

Et la haine pardonee.

Tot cil del palais en sunt lie,

Or a Durmars bien esploitie.

Molt en est la roine lie,

Le roi baise plus d'une fie

Et dist, qu'ele at grant desirier

De veoir son fil chevalier.

565

890

895

905

910

y15

920

26

»Douce amie,« ce dist li rois,

»Il iert chevaliers ains II mois:

Quant vos a certes le voles,

A Pentecoste iert adobes.

Asses est cis termines cors,

Mains i a de LX jors.

Quant Durmars ces mos entendi,

Dedens son cuer s’en esjoi,

Tos ses valles a remandes.

Derechief sunt a lui remes,

Chevalier seront avuech lui.

D'une chose bien certains sui,

Que Durmars vuet querre son pris.

Il est envoisies et jolis,

Larges et frans et debonaire

Et si biaz, que nel sai retraire,

Bel set les chevaliers tenir

Et par doner et par joir.

Un jor ala parler al roi.

»Sire,« fait il, »entendes moi,

De la feme le seneschal

Vos proi por deu l’esperital,

Qu’a son mari le racordes

Et vostre conseil i metes.«

La roine ces mos entent.

»Sire,«e dist ele, »penses ent,«

Li rois molt volentiers l’otroie

Et por son seneschal envoie,

Et sa mollier assi manderent,

Tant qu'a I jor les assemblerent.

Mainte parole i ot retraite,

Et tant que la pais i fu faite,

Onkes li seneschaz ne fist

Semblant, que sa feme haist.

OÖ lui l’enmaine a son hostel,

D'orenavent conterons d’el.

925

930

c 2:

940

950

955

27

Li douz mois de mai est entres,

De biaz jors est enlumines,

Li rosiers florist et li glais,

Molt est cis tens jolis et gais.

La flors de lis naist et blanchoie,

Li roseignoz maine grant joie.

Li rois Jozefens fait mander

Tos ses barons et assembler,

A sa cort assemblent et vienent

Tot cil qui de lui terre tienent.

La roine pas ne s’oblie;

Car les dames somont et prie

Et les pucelles de parage,

Mainte en i ot cortoise et sage.

5 Totes celes de son pais.

I sunt venues, ce m'est vis,

Todroit al jor de Pentecoste.

La gens s'asemblet et ajoste

A la blanche cite en Gales.

Totes sunt joncies les sales

De roses et de flors de lis

Et de frez jons novels coillis,

N'i a chambre ne soit joncie

Et richement apparillie,

De la cite fu li marchies

De fresche herbe trestos joncies

Et les rues tot atresi,

Cel jor i ot maint giu basti.

Moult fu la cors grans et planiere,

Gens ı ot de mainte maniere,

De bachelers ‘et de barons

I fu molt grande la foisons.

La ot mainte robe envoisie,

Mainte d'orfroi, mainte trechie

Mainte vaire, mainte d'ermine.

La cors me sembla pas frarine,

Mil chevaliers i ot et plus

960

965

970

975

980

990

28

Bien acesmes et bien vestus

Et mil que dames que pucelles

Vestues de robes novelles.

Ains que Durmars fuist adobes,

S'est il en son cuer- porpenses,

Qu'ordenes de chevalerie

Doit estre de.grant saignorie.

A un eveske (se) confessa,

Sains esperis li consilla,

De celle chose molt bien fist.

Li contes me tesmoinge et dist,

Que lors fu chevaliers novels

Lui centisme de jovencels,

Ale sunt a la hante messe.

La presse fu grans et espesse

Des chevaliers qui messe oirent,

Durmart regardent et remirent

Et trestot cil qui l’esgardoient

Li uns as altres le disoient,

Qu’onques en la crestiente

N’ot home de si grant bialte.

Chauces avoit d’un noir samis,

D’un(s) dra[p](s) de soie fu vestis

Batue a or, forre d’ermine,

La penne ert fresche et clere et fine

Et li coliers fu sebelins,

Fermal ot d’or a clers rubins,

Sa chainture si ert de soie,

Chascuns membres i reflamboie

Qui d'or i est mis et fermes,

Molt est Durmars bien acesmes

Et molt semble bien chevaliers.

Les dames ont les cuers ligiers

De lui esgarder et veoir,

Chascune le vossist avoir.

Quant l'autre messe fu chantee,

Del mostier s'en est retornee

c 8:

996

1000

1005

1010

1015

1020

1025

1030

29

Tote la grans chevalerie.

La fors ot une praerie

Qui devant la cite estoit,

Molt grans raingies i avoit

D'arbres plantes haus et foillis,

Chascuns ert de novel floris.

Mais ne sai pas dire le numbre

Des gens cui il rendissent umbre,

Desore chantent li oisel,

Dex fist le tens et cler et bel,

Vers est li prez et plains de flors

Qui sunt de diverses colors,

Par lius i avoit fontenelles

Qui molt furent cleres et beles,

Li lius estoit molt delitables,

Drecies ı estoient les tables

Et desos les arbres assises:

Et quant les napes furent mises,

Lors veissies l’eve doner,

Dames et chevaliers laver.

Quant ont lave, seoir s'en vont,

Li seneschal lor mestier font,

Trestot cil qui servir devoient

Sachies, que pas ne s'en faignoient.

Desos les arbres sunt assis

Duc et conte, prince et marchis;

Rens 1 avoit grans et planiers

De dames et de chevaliers.

Et de molt cointes damoiseles.

La servoient IIC. puceles,

Jones, blondes et eschevies,

Totes enpurs les cors vesties

Et ducqu’a IIC. chevalier,

Jone bacheler et legier

O les pucelles vont servir.

Et si vos di sens escharnir,

Que a chascun mes aporter

Les oissies en halt chanter

30

Chanson d’amor(s) bien envoisie.

La fu joie bien essaucie,

1035 La n'ot estrive ne tencie,

Assez i ot but et mangie.

La ne vit om nului foler,

Ne l'un desor l'atre boter.

Et si vos di trestot por voir:

1040 Li uns puet l’atre bien veoir

. Des rens et de celes qui sisent,

Et apres mangier s'entremisent

Li serjant des napes oster.

Dont i oissies atemprer

1045 Mainte harpe, mainte vielle,

Molt fu la joie grans et belle.

Tot li escuier vont monter,

Cel jor veissies boorder

Mil damoiseaz frans et gentiuz.

1050 Tant dure la feste et li giuz,

Qu'il est plus de none passee.

ve 1: Une grande noire nuee

Commenca le jor a torbler,

Et si fist semblant de toner.

1055 Li rois que l'on tenoit a sage

Ne vot pas atendre l'orage,

A sa gent dist: »Tost en alons,

En nostre cite nos metons.«

Quar li acesme s'en plaindroient

1060 De cest ore, s'il l’atendoient.

Sor IT molt riches palefrois

La roine monte et li rois,

Lors montent dames et puceles

Et chevalier et damoiseles,

1065 Trestot s’enforcent por l’ore.

Voirs est, que tant se sunt haste,

Que par la maistre porte entrerent

En la cite que pres troverent.

1070

1075

1080

1085

10%

1095

1100

1105

31

Durmars en est li plus lontains,

Venus i est trestot derrains

Et sist desor un grant destrier,

Si parloit a un chevalier

Qui maint afaıre li ot dit.

Devant la maistre porte vit

Durmars un grant vilain ester,

Il le commence a esgarder,

Por ce qu’onques mais n'ot veu

Si grant home, ne si corsu.

D'une esclavine ert affiebles,

Bordon ot gros, si fu ferres.

Cil hom estoit tos blans chanus,

Sa barbe lı avenoit jus

Plus d'un pie aval sa poitrine;

Quant ıl voit Durmart, s'i l'encline

Et puis par III fois se seigna

Et contremont sa main leva.

Et dist: »Je voi ci la merveille,

Mais ce[le] n’est mie parelle

Al atre merveille que vi,

L'autre est plus grande de cesti.«

Durmars s’areste al pelerin.

»Prodom,« fait ıl, »di moi la fin:

Quelz mervelle est ce que tu vois?

Por quoi te seignas tu III fois ?«

»Sire,« fait il,e sens contredit

Vos sera ja conte et dit

Par queil raison je me seignai,

Senz escharnir le vos dirai.

Je tien a merveille provee

Vostre bealte demesuree.

Vostre beatez passe mesure,

Si est mervelle tote pure,

Si que l'on s'en doit bien seignier

Et durement esmervillier :

D'autre rien ne me mervillai,

c 2:

1110

1115

1120

1125

1130

1135

1140

32

Quant je vos vi et encontrai.

Or vos ai dit et demostree

Grant partie de ma pensee,

L’une des mervelles saves,

Mais l'atre.est plus grande asses.«

»A!'« fait Durmars, »j'ai bien vi

Chu que tu m'as conte ici:

Mais se dex te doinst joie avoir,

Volentiers voldroie savoir

Del atre merveille plus grande.«

»Sire la roine d'Irlande

Ele est si bele et si bien faite,

Que ne porroit estre retraite

Sa grans bealtez enluminee

Qui sor totes est esmeree.

Ele at de beate sormontees,

Trestotes celes qui sunt nees :

Mais dex me m’a mie done

Tant de sens ne de dignite,

Que je deusse deviser

Sa grant bealte ne raconter.

Na bealtes est et simple et lie

Jolie et doce et envoisie,

Sa bealtez n’est mie volage,

Ne esbahie, ne umbrage

Ains est clere[e] especialz,

Et si senble digne et loialz.

Ele est de cors si avenans

Et de membres si treplaisans,

Que nus n'en saroit conte rendre:

En sa beate n'a que reprendre,

Nus ne la doit bealte nomer,

Mais fine mervelle clamer.

Et se n'a pas XVIII ans

La tresbele la tresvaillans,

Bien sai, que onques n'ot mari.

Mais ne doit estre sens ami;

33

Quar c'est la plus bele del mont

De trestotes celes qui sunt.

1145 Et vos qui de beate passes

Tos les homes que j'ai troves

Deves bien amer la plus bele

Qui roine est et jovencele.

Roine est et vos filz de roi,

1160 Si avenroit bien, que vos doi

Eussies ensemble ajostees

Vos IT beates et assemblees.

Et certes, s’ensi avenoit,

Tres tos li mons en parleroit,

1156 Si en series de plus halt pris,

Se de s’amor esties saisis.

Se vos pensies a grant proece,

N'a grant vigor n'a grant hatece,

Ja por nul peril ne lairies,

1160 Que vos maintenant n'alissies

Querre la trebele roine;

Quar c'est une merveille fine.«

Durmars a trestot entendu,

Quant que cil li a despondu.

c 3: »Prodom,« fait il, »or enten cha,

1166 Bien sai, plusors roines a

Manans en la terre d'Irlande;

Car c’est un isle molt tresgrande.

Mais di moi tost sens lonc sermon,

1170 Comment cele roine a nom.«

»Sire,« fait cil, »ne sai que dire,

Mais assi m’ait nostre sire

Al jor que je le pou veoir,

Je mis trestot en nonchaloir

1175 Le nom de li et des chastialz

Dont ele a molt riches et bealz.

»Prodom,« fait Durmars, »quar m'i mainne.«

»Sire,e fait cil, »por nule paine

Que je seusse deviser

Durmars 8

1180

1185

1190

1195

1200

1205

1210

1215

34

Ne vos i sauroie mener;

Que molt i a felons passages

Et desvoians et trop savages.

Mais se vos querre le voles,

Si chevachies trestos armes;

Quar trop troveres aventures,

Perillozes et fors et dures.

Mais je ne quit, que vos sotes

Si proz, que tel faiz enchargies.«

»Certes,« fait Durmars, »si ferai,

Trestot le fais enchargerai

De li querre et de li amer,

Del tot me vuel a li doner.

Dorenavant sui ses amis,

Loins est li ainz dont je sui pris;

Aportees m'as telz novelles

Qui molt me sunt bones et beles,

Et tu i dois bien gaaignier.«

Lors li a fait C solz baillier

Son chambrelain qui lez lui fu

Et son mantel a or batu

Qui tos fu d’ermines forres.

Or est li vilains bien loes,

Monsaignor Durmart en mercie

Et si pres de lui s’umelie,

Qu'il li baise le destre pie.

Lors l'encline, si prent congie,

Atant s'en part sens plus atandre,

Je ne quier plus a lui entendre.

De monsaignor Durmart vuel dire,

Tl est sens annui et sens ire:

Car une jolie pensee

S'est en lui mise et arestee.

Trestot en chevachant pensa,

Onques nus ne le destorba,

Ce li abeli durement,

Tres devant le palais descent.

1220

f240r°c1:

1225

1230

1235

1240

1245

1250

35

Assez est qui son cheval tient,

Et mesire Durmars s’en vient

Ens el palais qui molt es gens,

Molt i traeve de bones gens,

Harpes i sonent et vielles,

Dames i dansent et pucelles.

Atant vient mesire Durmars,

Et li chevalier de cent pars

Encontre lui tost se leverent,

Si cum il diurent, l’onorerent,

De molt bel respons l'ont trove

Tot eil qui ont a lui parle.

Mais dire me covient avant

Mesire Durmars maintenant

Voiant les barons s’abaudone

Si pres del roi, qu'il l’araisone.

»Sire,« fait il, »sens demorer

Me faites mais armes doner,

Es si me faites sens targier

Vostre millor cheval baillier.«

»Beaz filz,e ce respondi li rois,

»Ja n’est il guaires de tornois

Por coi vos doies armes prendre.«

»Sire,« fait il, »sens plus atendre

M’adobes, u je m'en irai

La ou jamais ne vos verrai.«

Et li rois respondi sens ire:

»Beaz filz dont vos covient ıl dire,

Quele aventure vos querres.<

»Sire, quant je serai armes,

Adont le vos dirai je bien,

Ja devant ce n’en sares rien.«

La roine est molt trespensee,

De son fil est espawiree,

Ele ne set que il vuet faire,

Mais ci me covient de li taire.

3 \*

1255

1265

1270

1275

c 2:

1280

1285

36

Quant h rois vuet son fil haster,

Ses armes li fait aporter.

Et mesires Durmars osta

Son bliat, et on li bailla

I porpoint molt riche et molt bel

D'un vert samit cler et novel.

Mesire Durmars l'a vestu,

Se l'a bien lacie et cosu,

Coute pointe de soie prendent

Dui chanbrelain, se li estendent

Deseure les fres jons novials

Ens el palais qui molt fu bialz.

Mesire Durmars s'est assis

D’amors et de joie peusis,

Chaces de fer li ont lacies

II pucelles bien envoisies,

Dui chevalier li ont chaucies

(Uns) [II] esperons d'or en ses pies;

Et puis a vestu en estant

Un blanc haubere molt bien seant

Fort et ligier de bone maille;

Lors li lacierent la ventaille

II pucelles bien acesmees,

Se li ont bien les mains armees;

Puis vesti sa cote a armer

D'un vermel samit d’outre mer,

Liepars d'or i avoit corans,

Fres et clers et rescintelans.

Mesire Durmars fu en pies,

Grans est, apers et bien taillies.

Quant la roine son fil voit

Si bel et si gent et si droit,

De lui servir ne s'est pas fainte,

Une cainture li a cainte

De soie a membres d'or ovres,

Riches pieres i ot asses.

»Bealz filz,« fait ele, »je vos proi,

1290

1300

1305

1310

1315

1320

1325

37

Cest joel portes de par moi

Et si soies mes chevaliers.«

»Dame,« fait il, »molt volentiers.«

Lor le baise plus de VII fois.

A ces paroles vint li rois,

Si vait son fil chaindre l’espee ;

Onques miedre ne fu portee

Ne en tornoi, ne en bataille.

Et par deseure la ventaille

Li ont fait lacier et fermer

I helme fort et dur et cler

Qui freschement fu toz dores.

Li helmes estoit corones

Dune riche corone d'or

Les pieres vale[n]t I tressor

Qui flamboient en la corone.

Et li rois son fil araisone :

»Beaz filz, or estes vos armes,

Or me dites, ou vos ires.«

»Sire rois, je le vos dirai,

Sachies de voir, que je querrai

La bele roine d'Irlande;

Car fine amors le me commande.

C'est la mieldre et la plus bele

Qui soit ne dame, ne pucelle,

Ele est bone et bele a devise.

Presenter li voiz mon servise;

Car je sui siens trestos entiers.

Mais ja valles, ne chevaliers

Ne venra en ma compaignie;

Quar je ne vuel pas, que l'on die,

Se je truis alcune aventure

Qui soit perillose, ne dure,

Que li uevre soit achievee

Fors por moi et por ma pensee;

Quar se je chevaliers menoie

Et je aventures trovoie

38

Ou j’ocezisse X gaans,

Ja n'en seroit mes pris plus grans;

Ains diroit om communalment,

1330 Que ce seroit fait par ma gent.«

Quant li rois entent ces paroles,

À pou qu'il ne les tint a foles.

c3: »Bealz filz,« fait il, ven tot Yrlande

Qui si par est et large et grande

1335 Ne sai roine a marier,

S’a vostre cors le vuel mander,

Que lues ne vos soit envoie.

Mar en feres chevalerie.«

»Sire,« fait il, »ce n'a mestier;

1840 Je n'ai cure de plus targier,

Querre voiz la bele roine ;

Que Ji cuers me dist et devine,

Ke par li serai honores.«

»A !« fait li rois, »quar me nomes

1345 (Celle vostre novelle amie.«

»Sire son nom ne sal je mie,

N’onques encore ne la vi,

Mais tot mi penser sunt a li.

Quanque j'en sai, cest par atrui,

1350 Si m'a conquis, que ses hom sui.«

Li rois et la roine voient,

Que retenir ne le poroient,

Ne tant ne li sevent proier,

Qu'i vossist mener chevalier,

1355 Vallet ne garcon ne serjant.

Et si l'en vont forment proiant

Chevalier, dames et pucelles;

Mais ce ne lor vaut II ceneles.

Mesire Durmars arraina

1860 Son pere et molt bel li proia

Des jov(e)nes bachelers ligiers

Qu'il fist avuec lui chevaliers,

Que bien lor face et les retiegne

39

De ci adont que il reviegne.

1865 Et si revient, il lor fera

Trestot le bien que il porra.

Li bous rois lor acreanta

Tot quant que il li demanda,

La roine a son fil baisie

1370 Plus de C fois et enbracie,

Et si disent mainte parole

Dont je ne tenrai mie escole.

Mesire Durmars congie prent

A celz del palais bonement,

1376 Et trestuit icil qui la erent

A damedeu le commanderent.

Il est fors del palais issus, °

Et ses chevalz li fu tenus

Devant la loge tos covers

1380 D’un drap de soie molt divers.

Ains plus riches ne fu veus

Et la selle estoit mise sus,

Li chevals fu bien enfernes

Et bien estrains et bien caingles

1365 De menbres d'or i ot poitral;

Ne sai pas deviser cheval,

Mais cil ert bien taillies et grans,

Fors et delivres et corans,

v®c1: Hardis et vistes sens faintise.

1390 Aıns malvaistes, ne coardise

Ne fu en cel destrier veue;

Car parmi une presse dure

De V C chevaliers lanchaist

Por tant que om li adrechaist.

1395 Ains nus en presse, ne en cler

Nel vit drecier, ne eschiver,

Et si vos di, que il corroit

Et radement et tost et droit

Et s'es[t] de bones aventures

1400 Et peneus contre paines dures.

1410

1415

1420

1425

1430

1486

40

De poil estoit luisans et bais,

De nule rien n’estoit malfais

Et si n’ot nul mehaing sor lui.

Mesire Durmars sor celui

Estoit montes, si prent l’escu

Et si l'a a son col pendu.

Bien vos sai l’escu deviser:

Pains estoit d'un sinople cler

A II liepars d'or esleves,

Corans et d’argent corones.

Maintenant a prise sa lance

C’une pucelle bele et france

Li a ens en sa main donee,

Et il l'en a molt merciee.

La lance ert de sinople tainte,

A liepars d’or fu molt bien painte,

Li fuz ert gros et lons et drois

Et lı fers clers, tranchans et rois.

Mesire Durmars le paumoie

Et par les enarmes de soie

À mis son escu en chantel,

Molt s’en acesme bien et bel.

Tot cil qui en la place estoient

Molt volentiers le regardoient;

Kar a cheval fu trop plaisant,

Drois et apers et bien seans.

»Bealz filz,« fait li rois Jozefens,

»Vos estes molt beaz et molt gens,

Gardex, que vos soies molt prouz

Et hardis et chevalerouz,

Et si gardes, que vos soies

Fins, cortois et bien entechies,

Ne soies mie beubencieres,

Ne vanteres ne trop parlieres;

Mais douz de cuer, de grant simplece,

Ames loiate et largece ;

Car loialtez et cortoisie

1410

c 2:

1416

1450

1455

1460

1465

1470

41

Avuech la grant chevalerie

Sient molt trebien et avienent;

Quar le pris gardent et maintienent.

Avarisce haes de mort,

Ne soies pas a son acort.

Se vos estes faus et avers,

Ja vostre pris ne sera clers,

Ains sera estains et noies;

Car uns avers mal entechies

Est de mainte chose blasmes

Dont I cortois seroit loes.

Mains hom par sa malvaise teche

Pert bien grant cri de sa proece.

Gardes, que ja n’aies faintise

D'onorer deu et sainte glise;

Quar sens deu amer et cremir

Ne puet nus a grant bien venir.

Bealz filz, se vostre honor ames,

Ces enseignemens retenes.<

Mesire Durmars respondi :

»Sire je vos ai bien oi,

Vostre enseingnement sunt molt vrai.

Se deu plaist, je les cremerai.

A deu soies vos commandes,

Et vos, dame, ne m'oblies,

Proies deu, que il me defenge

De vilenie et de blastenge.«

La roine a cest mot sospire,

Et si n’ot pooir fors de dire:

»Beaz fiz, deus te consaut et gart,«

Et mesire Durmars s’enpart

Qui molt s'envait joians et lies,

Tost fu de la gent eslongies.

Li rois en son palais s’eutorne,

La roine est pensive et morne

De son fil qu'ele en voit aler.

1475

42

Mais de son duel lairons ester,

Ses cuers fust asses plus dolans,

Mais il ert costume a cel tens,

Que les aventures querroient

Li fil as rois qui dont estoient.

Quant il pooient eschiver

Et en lor pais retorner,

Adont tenoient les grans cors,

Li siecles n’estoit mie sors;

Quar on donoit les riches dons,

Jolis estoit trestos li mons.

Ce devoit molt a la gent plaire,

Or est li siecles d’altre afaire ;

. Quar li riche home sunt malvais,

1490

1495

1500

c. 3:

1510

N'aiment fors riotes et plais.

Qui set losengier et mentir,

Reponre et mucier et trahir

Cil parole a cort baudement.

Or proions, qu'a si faite gent

Doinst damedeus annui et honte,

Je n'en tenrai ore plus conte,

Revenir vuel al aventure.

Mesire Durmars par droiture

Chevache toz seus et chemine,

Querre va la belle roine.

Bien a X liwes chevachie,

Ancois que il soit anuitie,

Et quant li jors est declines,

En une forest est entres,

Parmi un grant chemin s'enva.

Et la nuis si noire espessa,

Qu'il ne pooit mie veoir

Le chief de son cheval paroir.

Que que il chevachoit ensi,

Une grande clarte choisi.

La clartes li semble de fu;

Tant a son droit chemin tenu,

1515

1520

1525

1530

1535

1540

1545

43

Qu'il vient a un arbre tot droit.

Sachies, que cis arbres estoit

Tos chargies de cleres chandoilles

Ausi luisans ke sunt estoiles.

Des le pie desi an copier

Ne poist nus sa main tochier

Fors desor chandeilles ardans

Dont la fores est reluisans.

Mesire Durmars s’aresta

Qui cele merveille esgarda,

Mais il n'ot pas le cuer esmarbre;

Desore le copier del arbre

Vit un enfancon trestot nu

Qui plus clers et plus luisans fu

Que le chandoilles par verte.

Mais l’enfancon a remire

Mesire Durmars molt petit

Ausi qu'en trespassant le vit;

Quant mielz le quida esgarder

En la clarte qu'il veoit cler,

Tot a un fois est trespassee,

Et il de sa main destre armee

A fait le signe de la crois,

Et lors si oi une vois

Qui li dist: »Chevaliers va t'ent,

Ce saches tu certainement :

Se tu jamais vois les mervelles

Del enfancon et des chandelles,

Faire t'estue[t]ne lassier pas

Les commans que donques oras.

Se tu nes fais, tu seras mors

Et perdus en arme et en cors.

Mesire Durmars s'esbahi

De la vois que il e[n]tendi,

La terre ot croler et hocier

%

1541 Ms. nel.

44

Desos les piez de son destrier.

A damedeu s’est commandes

Si s’est d'ilueques trestornes.

Lors s’en parti, tant chevacha

1550 C’une priorie trova

De nonains molt bien estoree,

La porte li est defermee,

Ains qu'il i ait gaires huchie.

Icele nuit l’ont herbigie-

1555 Les nonains tot a son plaisir,

Richement le fisent servir,

f24lr°cl: Li chevalz fu bien aaisies.

Mesire Durmars s’est cochies,

Desi adont qu'il ajorna,

1560 Que li eschielete sona

Por la messe del jor chanter,

De fin cuer le vait escolter

Mesire Durmars bonement

Et puis as nonains congie prent

1565 Si est sor son cheval montes

De totes ses armes armes.

Lors chevace et tant esploita

Que dedens III jors mer passa,

Entres est en la terre grande

1570 Que maintes gens claiment Yrlande.

Mais on ne doit mie arrester

A totes les choses conter

Quar ce seroit ennuis et hontes

Or primes commence li contes.

1575 Par I matin souz chevacoit

Mesire Durmars qui estoit

De la nef issus et partis,

Lui semble que il soit garis,

Quant issus est fors de la mer;

1580 Quar il voit le tens bel et cler,

Les pres virs et les boz foillis,

Tos li airs estoit esclarcis

1585

15%

1595

1600

1605

1610

c 2:

1615

45

Et si ot les chans des oiseaz.

Tant chevaca li damoiseaz

Qu'en une grant forest entra,

Ains de cevachier ne fina,

Tant que il vint en I lande

Qui vers estoit et bele et grande;

Ja estoit bien pres de midi,

Quant mesire Durmars choisi

Un chevalier trestot arme |

Sor un grant destrie[r] sejorne,

Parmi la lande s’en venoit

Li chevaliers si amenoit

I leverier en une lasse,

Anchois que le conte vos lasse,

Vos dirai quel chose avint la.

Mesire Durmars se lancha

Fors de la voie en I sentier

Por encontrer le chevalier,

Et li chevaliers vient vers lui,

La (u) il s’encontrerent andui,

S’a li uns l'atre salue.

Mesire Durmars a parle

Al chevalier en arrestant,

»Sire,« fait il, »par deu le grant

Je quier la roine d’Yrlande,

Mes cuers la desire et demande,

Ce est la tresplus bele nee

Qui onques fuist crestienee,

Atrement ne sai son nom dire

Mais la tresplus bele, beaz sire.

Je sui ses liges chevaliers

Et ses fins amis droituriers;

Se vos m'i saves assener

La u je le puisse trover,

Molt feres que bien ensegnies,

S’a cest besoi[n]g me consillies.«

1620

1626

1630

1635

1640

1645

1650

46

Li chevaliers respont briement:

»Beaz sire quant tornoiement,

Quans pogneis ne quant estor

Aves vos vencu por s’amor? ”

Dites, quans chevaliers aves

En bataille por li outres?

Se vos le voles desrainier,

Grant fais vos covient enbracier;

Quar molt doit al siecle valoir

Qui si haute amor vuet avoir.

Mesire Durmars respondi :

»Sire chevaliers je vos di,

C'ainc a armes ne m'espr'ovai,

Nonques chevalier ni grevai.«

Et li chevaliers respont lors:

»Certes vassalz, dont est ce tors

Et molt grans outrequiderie,

Quant avoir quides tel(e) amie

Com la roine d’Yrlande est.

Se m’ait dex, ves me ci prest

De dire, que droit n'i aves.

Or endroit me fianceres,

Que jamais n'i penseres jor;

Hui gerpires li et s'amor,

Et se cis plais ne vos agree,

Vos ares vers moi la mellee.«

»Üertes,« fait mesire Durmars,

»N'estes pas avers ne eschars

De parler ennuiosement,

Je n’en ferai ja sairement

D'amors guerpir por vo manace,

Ains vuel, que li I de nos face

Al atre le piz qu'il pora.«

Et li chevaliers s’enlonga

De lui plus d'une grant traitie,

1625. 1626 Die reimworte sind wohl umzustellen.

1655

1660

1670

1675

1680

1685

1690

47

Sı a sa levriere atachie

A une branchete sapine,

Ja vora fornir s’aatine,

Vers monsaignor Durmart retorne.

Ce sachies, que pas ne sejorne

Mesire Durmars, que tost muet

Vers le chevalier, quant qu'il puet,

L’escu devers son piz torne,

Puis a le frain abandone,

Bien set des esperons ferir,

Le cheval point par graut air,

Molt coroit tost et radement.

Li chevaliers pas nel atent,

Ains le va si tost encontrer;

Ce semble, qu’il doie voler.

: Lances baissies s’entrevienent

|]

Bel portent lor escus et tienent;

La u se sunt entrevenu

N'ont pas failli, ains ont feru

Si roidement & icel poindre,

Que les escus font as bras joindre

Et les bras font al cors hurter,

Andoi furent pres del verser.

Mais li chevaliers a brisie,

Sa lance est en trois esclichie :

Mesire Durmars pas ne faut,

Ains fiert le chevalier si haut

Et si tres roidement l’enpaint,

Qu'en la sele pas ne remaint,

Ains li tot archons et estriers. \_

Roidement chiet li chevaliers,

Si que tot le chief li estone;

Quar contre terre grant flat done.

Et mesire Durmars l'outra.

Quant il reguenchi, si trova

Le chevalier en son seant;

Ne pot relever en estant,

Si ot debrisies les rains,

1695

1700

1705

1710

1715

1720

vel:

1726

48

Que tos en est floibes et vains.

Lors descent mesire Durmars

Qui n'est pas faintiz ne coars,

Molt tost fiert en terre sa lance,

Del fuerre trait l'espee blanche,

Si la tient bien fer enpoingnie,

Molt justement l'a paumoie,

Si at le braz destre entese.

Li chevaliers l’a regarde,

Quant il le voit ensi venir,

Bien le doit doter et cremir.

»Sire,e fait il, »por deu vos proi,

Que vos aies merci de moi,

S'en vos a pitie ne franchise.«

Mesire Durmars sens faintise

À respondu le chevalier :

»Dont vos covient il fiancier,

Que vos feres ma volente.«

»Sire,e fait il, »tot vostre gre

Ferai plainement sens faillir,

De quant que je porai fornir,

Par si que me saves la vie.«

»Par mon chief, vos n'i morres mie«

Fait me sire Durmars, »amis,

Quant vos estes a mon devis.

De la roine que je quier

Me dites donques sens boisier

Noveles, se vos les saves,

Et lors que de ci partires,

Vos en ires a grant esploit

A la blanche cite tot droit,

La maint la roine Andelise.

Salues le moi en tel guise,

Qu'a li vos rendes prisonier

De par son novel chevalier

Cui ele dona sa cainture;

1730

1735

1740

1745

1750

1760

Durmars

49

Vostre prison n'iert pas trop dure.

Se vos vostre fiance ames,

Icest voiage me feres.«

»Sire,« fait ıl, »n'en dotes rien,

A la roine irai je bien,

Celi a cui vos m’envoies;

Mais del atre sui desvoies,

De celi que vos tant ames,

Que por son lige vos tenes.

Ne porquant al miez que je sai

Certes vos en avolerai,

Vos enmerres ceste levriere,

Si gardes, qu'en nule maniere

Ne tornes voie cha ne la

Se celi non ou ele ira.

S'ele vient a chemin forchie,

Tost avera le chief baissie;

S’ele arreste, si arrestes ;

La ou ele va si ales.

Assi me puist deus avancier,

Ne vos en sai mielz consellier.«

Li chevaliers atant si monte,

Ensi con la matere conte,

Mesire Durmars li aida,

À damedeu le commanda.

Li chevaliers par verite

S'en va vers la blanche cite,

Quant il ara dit ses noveles,

Sachies, qu'eles ierent molt beles

Et a la roine et al roi

Qui de lor fil sunt en effroi,

Bien iert li chevaliers venus;

Mais de lui ne vos dirai plus.

À monsaignor Durmart repaire

Li contes qui tot dis esclaire,

50

N'est pas drois, que ci le vos lasse.

Mesire Durmars prent la lasse,

1765 A tot le levrier s’en torna

En la lande, plus n'aresta,

Ains l'a maintenant trespassee,

En la halte forest ramee

Est entres et molt entrepasse,

1770 Tant qu'il est plus de none basse.

Li chemins que il a trove

L'a vers une lande mene

Qui molt estoit et grans et lee,

Plus duroit d'une grant loee.

1776 Al entrer de la lande voit

I nain qui tos seuz chevacoit

De sor un grant ronci le trot,

Le visage ot plus noir d'un pot,

Li nains qui si estoit bochus

1780 Et froncies et lais et chanus

c.2: Une grant male avoit trossee,

Vestus de chemise ridee

Et sorcot de soie a son point

Molt se quidoit plaisant et joint;

1785 Li nains ert leffrus de devant,

À grosse vois venoit chantant.

Mesire Durmars l’aprocha,

Et, quant de pres le regarda,

Lors dist et sı s’aficha bien,

1790 Qu'ains mais ne vit si laide rien,

Bien li semble d'infer issus.

Quant il est pres de lui venus,

»Figure,« fait il, »deus te saut.«

Et li nains li respont en haut:

1795 »Vos aies grant malaventure,

Quant vos me clamastes figure,

Sire chevaliers malsenes,

Cil escus est bien assenes

Que vos portes a vostre col,

1800 Je ne vos tien mie por fol;

1805

1810

1815

1820

1825

1830

1835

51

Car ne sembles pas laidengies

Ne trop foles ne deprisies,

Vostres helmes est (et) clers et sains,

Vos ne fustes onques Gavains.«

Lors s'entorne li nains atant,

Del tost alex fu molt coitant.

Mesire Durmars le rapele

Por oir alcune novelle,

Mais ne li vaut ne tant ne quant,

Li nains le va trop eslongant,

Et mesire Durmars le lait,

Tot droit vers le chemin se trait -

U sa levriere voit guenchir.

Parmi la lande voit venir

I chevalier trop bien monte

Sor I grant cheval abrieve,

Molt estoit riches li destriers,

Armes estoit li chevaliers

Molt richement a sa devise.

Et si vos dirai en quel guise:

Ses armes sunt totes dorees,

Molt richement enluminees,

Ses helmes fu dores trebien,

D'autre taint n'avoit sor lui rien,

Ses covertures et sa lance

Furent d’assi faite semblance,

Li chevaz desoz lui ambloit,

A grant mervelle bons estoit;

Mais li chevaliers ert si grans.

Por I poi qu'il n'estoit gaans.

Quant mesire Durmars l’esgarde,

» À foi,« fait il, »mavais fus arde,

Celui qui la vient s’il n'est preuz;

Car molt est grans et mervilleuz.

Onque mais si grant chevalier

Ne vit nus hom, al mien quidier,

4\*

52

c3: Cil doit craventer tot le mont,

Or ai je veu le dromont. «

Lors se sunt tant entraprochie,

1840 Que l'uns a l'atre bienveignie.

Mesire Durmars franchement

L'a arainie promierement.

»A!« fait li chevaliers, »beaz sire,.

Me saries vos novele dire

1845 D'une roine que je quier,

En Yrlande a a justicier

Et villes et chastiaz asses

Et si tregrans est sa biates,

Qu'en tot cest siecle n’a sa per;

1860 Mais li ne sai je pas nomer,

De tot mon cuer l’ain et desir,

Et si n'en puis novele oir

Par nului qui soit en cest mont.«

Li grans chevaliers li respont:

1855 »Beaz amis, lasse m'ent en pais,

Ja de li ne me parler mais,

Je ne sui pas ses messagiers.

Quidies, que soie noveliers ?

Certes, grant folie pensastes,

1860 Quant por novelier m'enterchastes.

Ce que je vos ai salue

Vos aura hui molt deporte;

Se salue ne vos avoie,

Cele teste vos trancheroie.«

1865 Quant mesire Durmars l’entent,

Se li respont molt asprement:

»(Dans) chevaliers por vos[tre] grandece,

Ne por tote vostre ruistece

N’aures vos mie de ma teste,

1870 Onques, je quit, a haute feste

N’achatastes si chier avoir,

Ma teste ne poes avoir

53

Sens vos trop durement grever.«

»Fui,« fait li grans, »lasse m(e) ester;

1875 Car de rien ne m'amenderoie,

Se je a toi me combatoie.«

Lors s’entorne, plus n'i atent,

Et mesire Durmars s’esprent,

D'orguel et de fierte fremi;

1880 A pou, qu'il ne se conbati.

Mais ensi est la chose alee,

Qu’andui s’en partent sens mellee.

Et ce doit molt a chascun plaire,

Chascuns s'en vait en son afaire.

1885 Mesire Durmars tient sa voie

Parmi la lande qui verdoie,

Son oire commence a haster.

Lors voit hors del boz escaver

Une bele pucelle gente,

1890 Amblant venoit tot I sente,

Sor I blanc palefroi seoit

Qui ferm et suef le portoit.

f242r°c1l: Sanbue ot d'un vermel samis

‘ Et archons dores et brunis.

1895 Une corgie en sa main tient

La pucele qui seule vient,

Vestu avoit I chainse bel

D'un blanc dyaspre tot novel,

Estincele d'or arrabi.

1900 Mais de la pucelle vos di,

Qu'ele n'ot pas guinple affieblee,

Mais I manche bien ridee,

D'un blanc chainsi novel estoit,

Son vis et son col li gardoit

1905 Que ele avoit plus blanc qu'ermine,

Molt ert sa beatez pure et fine,

Sor ses espales ot getes

Ses cheviaz blons et galones,

Molt les avoit clers et luisans,

1910

1915

1920

1926

1930

1985

1940

1945

54

E! deus cum ele estoit plaisans!

Ele ert tresesmereement

Del tot bienfaite entierement

De cors, de membres et de vis,

Blanche estoit come flors de lis;

Mais ce ert de droite nature,

Sor li n’avoit atre tainture.

A visage de crucefiz

Avient li tains et li vernis,

Mais dame ne s'en doit meller,

Trop est viez chose a porpenser.

La pucele que je vos di

N'avoit pas a biate failli,

Ains avoit la color novele

Sor chascune blanche massele,

Beal nez avoit et blanc menton,

Ni avoit rien de mesprison,

La boche ot petite et vermelle,

Onques nus ne vit sa parelle,

Blanc et traitiz avoit le front,

N'ot sı bienfait en tot le mont,

Vairs ot les iez et ameroz

Et simples et rians et doz,

N’avoit pas fole esgardeure,

Bien sembloit doce creature:

Mais nus ne poroit sa facon

Descrire par devision;

Car ains si bele ne conurent

Trestot cil qui a son tens furent,

Ne totes celes ensement.

Mesire Durmars bonement

L'a esgardee al aprochier,

Son vis li voit en halt drecier.

Lors le commence a remirer,

Sa manche li voit deffubler,

Si l'a mise tresdevant li.

55

Et la soie grande merci,

Quant ele mostrer se daigna,

Molt grant cortoisie fist la.

c2: Quant mesire Durmars le voit,

1960 Si conoist molt bien et parchoit,

Qu’ains mais si trebele ne vit.

Lors l’aproche, se li a dit:

»Bien veignies, doce damoisele.«

Simplement respont la pucele:

1955 »Dex vos conduie, beaz, doz sire.«

Mesire Durmars son frain tire,

»Bele,« fait il, »ne vos poist mie,

Ne le tenes a vilonie,

Se je volentiers vos esgart;

1960 Quar assi ait dex de moi part,

Ains mais si trebele ne vi,

Com vos estes, por voir le di.

La plus bele estes, gel sai bien

De tot cest siecle terrien

1965 Fors la roine d’Yrelande

De cui veoir sui molt en grande,

Tant m’a on fait de li entendre,

Que trestos me vois a li rendre,

Rendus m'i sui sens li veoir

1970 Et sens le nom de li savoir,

Ne conois li ne son parage

Et si l’ain de tot mon corage.»

La damoisele en sorriant

Li a respondu maintenant:

1975 »0Ore, beaz sire damoisealz,

Aves vos eus ses juealz,

Ses salus, ne ses messagiers ?«

»Bele, se dex me puist aidier,

Onque son messagier nen oi,

1980 Ne ses juealz, ce poise moi.«

»Sire,« dist la pucele sage,

»Ains mais en trestot mon aage

1985

1990

1995

c3:

2006

2010

2015

56

N'oi parler d’amor si fiere,

Vos ames d’estrange maniere;

Mais ja proverai erranment,

Se vos l’ames bien vraiement.

Par cele foi que li deves

Cele levriere me dones

Et si n'en ales plus tarjant,

Dones le moi tost et errant.«

Mesire Durmars sens plus dire

Li done, mais del cuer sospire.

Por le conjurement qu'il ot,

Apres li dist al promier mot:

»Doce damoisele, prenes

De par li ce que vos voles,

Et se vos en nule maniere,

Ma doce damoisele chiere,

Me saves ensengnier de li,

Consillies m’ent, je vos en pri.«

»Sire,« dist la pucele, »oies,

Quant vos a moi. vos consillies,

Dont en venes la u g'irai,

Ains demain none vos menrai.

Devant Landoc en mi la pree,

Molt i veres grant assenblee

De chevaliers et de puceles

Et de dames cointes et beles,

Gens i ara de mainte geste;

Quar chascun an i a grant feste

Mesires Cardroains lı ros

Qui molt est fiers et orguilloz.

Icele joie a establie

Por Ydain de Landoc s’amie,

Sor une perce en mi le pre

Aura un espervier mue.

Chascun an li met on ades,

Ce seit on bien et loins et pres;

Se damoisele vuet venir

2020

2080

2035

2040

2045

2055

57

Por l’espervier prendre et saisir,

S’amaint o li I chevalier

Trestot arme sor I destrier,

Ja l’espervier ne bailleroit,

Se le chevalier n'amenoit ;

Quar a prendre cel espervier

Li covient dire et desrainier,

Que ele est plus bele d'Idain,

Contre monsaignor Cardroain

Covient son chevalier combatre,

Et s'il l'en puet l'orguel abatre,

Yde a perdu son espervier

Et li atre l'a sens plaidier.

Mais a celi molt mescheroit,

Se son chevalier i perdoit;

Car Ide le feroit honir

U en laide prison gesir.

»Mout est Cardroains fiers et fors,

Quant il a VII chevaliers mors

Qui par VII fois i sunt venu,

Bien a l’espervier defendu.

Venue sui por l'aventure

De V samaines d’erreure,

Bien en quit l’espervier porter,

Nus ne le me puet contrester;

Car ju amain I chevalier

Tot le plus grant et le plus fier

Que l'on puist el siecle trover.

Bien le poistes encontrer,

N'est encor gaires la avant.«

»Je ne vi onque mais si grant,«

Fait mesire Durmars, »par de,

Se c'est cil que j'ai encontre,

Totes ses armes sont a or,

Il siet sor I grant cheval sor,

Si a une doree sele.«

58

»Sire, c'est cil, fait la pucele,

Mais se vos a lui enquerres

Son covine, pas nel saures;

Car je ne il, beaz tresdoz sire,

2060 Ne porons nului nos nons dire,

v°c1l: Dusqu'adonc que nos resoions

Ens el pais dont nos venons.

Li grans chevaliers tient de moi

Molt grant saignorie par foi,

2065 Et s'est il d’ausi grant pooir

Comme je sui al mien espoir,

Assez avons bors et cites

Et chastiaz et grans fermetes ;

Mais je ne puis dire a nului

2070 Ne mon estre, ne qui je sui,

Dusque je soie en la contree

La u je fui norie et nee.

Quant vos noveles ne saves

De la bele que vos querres,

2075 Je vos lo qu'o moi enveingnies;

Car devant Landoc ce sachies

Seromes demain, ce me semble

Molt i veres de gens ensemble,

Vos lor demanderes noveles.

2080 Dex doinst, qu'on les vos diet beles!

La pores vos tel chose aprendre

Dont je ne vos puis raison rendre,

Et se vos la n'en saves rien,

Dex avoier vos en puet bien.

2085 Or pensons de tost chevacier,

S’ataindrons le grant chevalier

Qui molt est fel et orguilleuz,

Je sai bien qu'il est molt crueuz;

Mais par la foi que vos deves

2090 A la rien(s) que vos plus ames,

Sıl vos dist nule felonie,

Ne respondes fors cortoisie;

Mais soffres le tant seulement,

2095

2100

2105

2110

2115

c2:

2120

2125

59

Que nos sachons certainement

Comment il le fera demain

Envers monseignor Cardroain.«

Mesire Durmars li vaillans

Li a respondu come frans:

»Certes, ma doce damoisele,

Avuec ce que vos estes bele,

Si saves vos molt bel parler,

Je ne doi mie renfuser,

Que je ne voise ensenble vos.

Vostre conseil est bons et doz,

Certes, vostre commandement

Ferai je debonairement,

Et dex me doinst encore faire

Tel chose qu'il vos doie plaire;

Quar mes cuers le vuet et desire.«

Tant chevacierent sens plus dire,

Qu'il ataignent le chevalier

Utre la lande en un sentier

En arrestant se regardoit,

La pucele contr(e)atendoit.

»Damoisele« fait il »venes,

Vostre palefroi plus hastes.

Se jo en la vostre contree

Vos avoi ore ramenee,

Jamais, assi me doinst dex joie,

De feme ne m’enconberroie;

Quar el chevacent par compas.

Venes I poi plus que le pas;

Aves vos ore compaignon ?

Certes, je le tien a bricon

De ce, qu'il o vos s'acompaigne :

Jo ai en mon cuer grant engaingne.«

»A!« fait mesire Durm rs »cheles

Jo ser volentiers les puceles,

Les dames et les chevaliers,

2180

2185

2140

2145

‘2150

2155

2160

2165.

60

G'ier ennuit mais vostre esquiers,

Je ne ving fors por vos servir,

Ensi vos porai jo soffrir.«

Fait li grans chevaliers: » Venes,

Puisque vos or servir deves.«

“Lors chevacent tot le chemin,

Li jors aloit molt a declin,

Et quant de la forest issirent,

Lor nain troverent et choisirent

Desoz I grant chaine foillu.

Devant le nain ot I grant fu

Qu'il avoit alume et fait,

De son fusil ot le fu trait,

Li charbon sunt bien enbrase.

Une grant piece de larde

I rostissoit li nains goces

Qui molt estoit voisoz et nes,

Et quant il voit venir sa gent,

Si lor cria molt haltement:

»Venes ceste voie de cha,

Vostre viande est preste ja.«

Lors s’en vont tot droit cele part,

Presque li nains de duel ne part,

Quant monsaignor Durmart choisi ;

Quar ıl set molt bien tot de fi,

Que cil l'avoit clame figure.

»A!« fait il »ques malaventure,

Sire chevaliers, vos amaine,

De vos veoir ai molt grant paine,

Figure me clamastes hui,

De vostre venir dolans sui,

Je vuel savoir qui ci vos mande,

Venes vos por garder viande.«

Mesire Durmars en sosrist,

Al nain s’aproche, se li dist:

»Nain, tu as molt hisdoz visage,

2170

c8:

2175

2180

2185

2190

2195

61

Tu maintiens bien ton droit usage;

Car nule rien[s] de ta facon

Ne doit ja dire se mal non.«

La pucele rist de cest mot

Et li grans chevaliers qui l'ot,

Mais lı nains en est si ires,

Que por un poi, qu'il n'est creves.

Li chevalier atant descendent,

A I sapin lor escus pendent,

Mesire Durmars li cortois,

Li beaz li proz et li adrois

A descendue la pucele

Qui molt est debonaire et. bele.

Li chevalier sunt desarme,

Refroidie se sunt et lave

A une molt clere fontaine

Qui la sorgoit -et clere et saine. .

Li nains a de sa male ostee

Blanche tualle et bienovree,

Si l'a maintenant estendue

Sor fechiere et sor herbe drue,

Sor la nape mist II coteaz,

Puis i met sel et beaz gasteaz,

Et lors si prent II esquieles

D'argent molt bones et molt beles,

Es esquieles met le haste

Li nains qui de servir se haste,

Del eave prent en I bocler,

Si fait les chevaliers laver,

Mais la pucele leve ancois;

Car ce est bien raisons et drois.

Lors s’asient, et li nains sert

Qui molt se fait viste et apert.

Mesire Durmars et la bele

Mangierent a une esquiele,

Li grans chevaliers mainga seulz;

62

Quar il estoit molt dangereuz.

Li nains lor aporte le vin

A une grant cope d'or fin,

2205 Apres lor done II pastes

De faisans tenres et lardes,

Et li grans chevaliers maingue

Qui molt durement s'en aiue,

Tantost com sos pastes failli,

2210 Le viande as atres saisi,

Tot le manga sens renfuser,

Si but grans trais del froit vin cler.

Nus ne vit onque chevalier

Ne tant boivre, ne tant mangier.

2215 Mesire Durmars l’esgardoit,

Et la pucele s’esrioit.

Apres mangier lors se leverent,

Les chans des oisealz escolterent

Qui par la forest s’envoisoient.

2220 Por la docor que il sentoient.

Mesire Durmars en estant

Fu deles le chevalier grant,

Et li grans chevaliers a dit,

C'onques plus bel arme ne vit,

2225 Que mesire Durmars estoit.

La pucele dist bien por droit,

Qu’ainc mais ne vit en son vivant

Si bel home ne si plaisant,

f248rc1: Et li nains respondi en haut,

2230 Que dehetoit cui il en chaut.

La nuis vint et li jors passa,

Li grans chevaliers araisna

Monsaignor Durmart fierement.

»Vassal« fait il »tot erranment

2285 Aparillies herbe et fechiere;

Quar a ma damoisele chiere

Feres son lit et puis le mien

2240

2245

2260

2255

2260

2265

2270

63

Desos cest arbre loins del sien

Et faites de IT rains foillie

Por le serain que je n’ain mie,

Nos et nostre hernais gaities

Et les chevaz paistre laissies,

Gardes, que a nuit ne dormes,

Si chier com vostre vie aves;

Car se je dormant vos trovoie,

Par mon chief, je vos ociroie.«

A monsaignor Durmart sovient

Del conjurement qu'il bien tient;

Quar onques al grant chevalier

Ne vaut estriver, ne tencier,

Ains fist les lis et atorna

Por celi qui le conjurs.

Trop vos poroie deviser,

Dormir s’en vont et reposer,

La pucele pas ne dormi;

Quar li velliers li abeli,

En penser ot mis son desduit,

En tel chose pense la nuit

Dont je ne vos dirai pas ore,

Bien le pores oir encore.

Ancois que l'abe soit crevee,

S’est la damoisele levee,

Si se vesti et acesma

D'itel(x) robe cum ele ot la.

Por la rosee porte en haut

Les pans de son riche bliaut,

: Vers monsaignor Durmart s'en va;

Sachies, que dormant le trova,

Molt le vit bel en son dormant:

Car contre la lune luisant

Pot bien sa facon remirer.

Je ne sai pas a deviner,

S’ele ot talent de lui baisier,

Mais por docement envellier

2275

2280

c 2:

2286

2290

2295

2300

64

Le baisa la bele III fois;

Lors s’est esvellies li Galois.

»A !« fait ele »beaz amis dolz,

Ne dormes plus, esveillies vos;

Quar li grans chevaliers ersoir

S'aficha molt et dist por voir,

Que se il vos trovoit dormant,

Il vos ociroit maintenant;

Vos dotes petit sa manace.«

»Bele« fait il »ja deu ne place,

Que nus puist ma vie acordier,

Si aie eu mon desirier.«

La nuis trespasse et l'abe crieve

Et mesire Durmars se lieve,

Si met la sanbue et la sele

Sor le palefroi la pucele

Et puis ensele les chevals

Et si lor lace les poitrals,

Bien les covri et acesma

Et tot maintenant lues s'arma ;

La pucele vallans et sage

Li a aidie de bon corage,

Quant li grans chevaliers s’esvelle,

Si voit, que tresbien s’aparelle

Mesire Durmars de servir.

»A!« fait li grans »or puis garir,

Puis que j'ai si bon esquier,

Ensi vos aroie jo chier.e

Quant la damoisele l’entent,

Tote en rogist de maltalent.

»Sires dist ele »or entendes,

Quant a chevalier commandes,

Qu'il vos serve par estovoir,

Vos deves doblement valoir.«

»Bele« fait il »encor anqui

”

2277 Ms. dolz amis.

2310

2315

2320

2325

2330

2336

2310

e3:

2345

Durmars

65

Sarez vos bien com preuz je sui.e

Lors s’est armes et puis si monte,

Ne vuel pas alongier mon conte.

Tost monterent et chevachierent,

Ce sachies, que tant esploitierent,

Qu’ancois que none soit’ passee,

Sunt devant Landoc en la pree.

Mais ne sai pas nombre tenir

Des gens que la porent venir,

Tot cil del pais 1 estoient ;

Car chascun an sı assembloient,

Et d’atres lontaines contrees

I furent les gens -assemblees.

Une perce tote doree

Avoit drecie en mi la pree,

Sor la perce ot I espervier

Bel et plaisant, trestot muier.

XII chevalier le gardoient

Qui par proece molt valoient,

Ceaz i avoit on fait venir

Por droite justice a tenir,

Por ce qu'il estoient vaillant

Et de halt linage poissant.

Entor l'espervier charoloient

VXXII puceles qui chantoient,

Chevalier et dames assi

I caroloient sens estri,

Des atres giuz que l’on i fait

Ne vos tenrai conte ne plait.

Loins de la perce une traitie

Avoit une tente fichie,

Cardroins se siet en la tente

Dejoste s’amie la gente,

Tos armes atent s’aventure

Cardroains qui de pais n'a cure.

De fors la tente ert ses escus

er

66

A un molt haut arbre pendus,

Li escus fu mien escient

Vermes a une aigle d'argant.

Cardroains quide bien sens falle

2360 L'espervier avoir sens batalle,

Mais cil qui en la pree estoient

Le grant chevalier venir voient.

Parmi la presse de la gent

S’est abandones fierement,

2355 La damoiselle apres lui vient,

Et mesire Durmars hi tient

Compaignie molt volentiers,

Tote jor fu ses chevaliers,

Deriere alz chevacoit li nains

2860 Qui de felonie fu plains.

Ci qui sunt en la praerie

Voient bien cele compaignie,

Del grant chevalier dient tuit,

Que se Cardroains ne s'en fuit,

2365 Il l'avera lues estrangle,

Ja vers lui n'aura poeste,

Et si dient, que la pucele

Est a devise la plus bele

De trestotes celes qui sunt,

2370 Ne qui furent, ne qui seront,

Por voir le jurent et affient,

Et de monsaignor Durmart dient,

Qu'ains' si bel chevalier arme

Ne virent sor cheval monte.

2375 De mainte chose illoc parlerent

Mais en poi d’eure s’asemblerent

Tot entor le grant chevalier,

Ja est venus al espervier,

Sa damoisele a apelee:

2380 »Venes avant tresbele nee,

L'espervier prenes maintenant.«

67

La pucele se trait avant,

De la perce s'est aprochie,

Tost a la longe deslacie,

2885 La main senestre avant tendi,

Et li esperviers sus sailli.

Sens esbatre et sens effreer

La bele l'en quide porter.

Mais Yde en set ja la novele,

2390 Kardroain son ami apele.

»Sire« dist ele »quar montes,

De proece estes renomes,

Ce dist on par tot cest pais,

Mes esperviers est ja saisis;

2395 Se vos ne le me poes rendre,

De moi ne deves joie atendre.«

vocl: »>Damoisele,« fait ıl »bien sai,

Que l'espervier vos renderai,

Ja de ce ne soies dotans.«

2400 Lors fu Ide lie et joians,

Son ami a trois foiz baisie,

Puis li a son elme lacie

Et s li a chainte l'espee

Qui fu trainchans, bien amoree.

2405 Kardroains ist fors de la tente,

I esquiers sens longe atente

Li a son cheval amene,

Le frain miz et tot ensele.

Li chevalz fu grans et apers,

, 2410 D'un drap de soie ert tos covers;

Mesire Cardroains i monte.

»Dex!« fait il »gardes moi de honte.«

Lors pent son escu a son col,

Ne sembla ne niche(s) ne fol

2415 ‘Mais bons chevaliers par semblance,

Molt tost a saisie sa lance.

La fu Ide bien acesmee

68

Sor I grant palefroi montee,

Vers la perce s’en vait amblant;

2420 Et Cardroains vait galopant

Sor frain, son escu en chantel.

E, deus cum il le porte bel!

Atant remanent les caroles,

Ja i ara ruistes paroles.

2425 De Landoc Ide i est venue

Vers la perce tot irascue,

De maltalent s'est molt irie,

Tost a la pucele arraisnie.

»Certes« fait ele »grant oltrage

2430 Et grant orguel et grant folage

Fesistes hui et commenchastes,

Quant vos mon espervier ballastes,

La raison voldroie savoir

Comment vos le quidies avoir.«

2435 La bele pucele respont:

»Par mon chief vos le sares dont

Par quel raison je le baillai,

Ne comment je l’enporterai:

Mes chevaliers le conquerra

2440 Vers le vostre que je voi la,

Lors ne saures en l'espervier

Que clamer ne que chalengier.

La raison vos en ai mostree,

Bien voi, que vos estes iree,

2445 Vostre plaisir vos lairai dire;

Mais vos ne deves pas mesdire,

A nos n'afert pas li tenciers,

Bien en covingne as chevaliers.«

Lors tesmoignierent mainte gent

2450 Qu'ele ot parlet molt sagement.

Cardroains ot ire et pesance,

Vers le grant chevalier s’avance

c2: »Vassale dist il »entendes moi!

69

Tesmoingnies vos sor vostre foi,

2455 (Jue vostre pucele a conquis

Par bealte de cors et de vis

L’espervier que tenir li voi?«

»Cardroaine fait il »mal le croi,

Que vos le demandes a certes,

2460 Trop sunt les provances apertes,

Miez vaut ses regars seulement

Que de vo damoisele cent.«

»Par deu« fait Cardroains li fiers,

»Vos aves menti grans clochiers,

2465 »Par mon cors le vos proverai.«

»Certes« fait li grans »poi m'esmai

De ceste batalle or endroit;

Quar je sai bien, que ju ai droit,

Et se j'avoie bien grant tort,

21470 Se t'averoie jo lors mort,

Tu n’oseroies ja emprendre

Vers moi l'espervier a defendre.e

Quant Cardroains l'a aln]tendu,

Fierement li a respondu:

2475 »Sire grans chevaliers rubestes,

Bien voi, que vos bobenciers estes.

Por mon chief, je vos voi ferir,

Comment qu'il en doie avenir.<

La lance paumoie et brandist,

2480 Li grans chevaliers s'esbahist;

Quant il li voit tel semblant faire,

Ce ne li puet joir ne plaire.

»Cardroaine fait il »arrestes,

Bien voi, que vos estes ires,

2485 Je ne quier plus vers vos contendre,

Je vos ferai l’espervier rendre.

»Avoie fait la pucele »sire,

Comment osastes vos ce dire?

Mon espervier ne lor rendroie

70

2490 Por tos les chasteaz de Chalvoie;

=, Vos lor gabes al mien espoir,«

»Ce sachies, ains le di por voir,e

Fait li grans chevaliers »amie,

Je ne me combaterai mie,

2495 Mais por ce que je sui si grans

Et si membrus et si parans,

Quidai Cardroain esmaier

Et sens mes membres travillier

En quidai l’espervier porter.

2500 Or voi, qu'il l’estuet demorer,

Rendes lor tost, je vos en proi;

Quar par le foi que je vos doi,

Se je Cardroain ocioie,

Chevalerie abasseroie. |

25606 Tant me crien de moi et de lui,

Que de nos II n'iert bataille hui.«

La pucele est molt esbahie,

Tost fu par la resne saisie.

c8: Damoisele Ide et Cardroains

2510 ] lancierent molt tost lor mains;

Lors lı dient vos envenres

La ou jamais joie n'ares.

Quant la bele s’ot manecier,

Des iex commence a larmoier,

2516 Maint chevalier en sunt dolant,

Por ce qu'ele estoit si plaisant ;

Mais por le gre lor damoisele

Voloient saisir la pucele

Et metre jus del palefroi.

520 Or est la bele en grant eftroi,

Entor li voit la presse drue.

Mesire Durmars s’esvertue;

Quant ıl le voit en tel balance,

Par mi la presse des gens lance,

2525 Les le grant chevalier passa,

A pou, que son pie ne haucha.

N

71

S'il ne quidast avoir mespris, °

Ja l'eust feru sor le pis,

Por ce qu'il le voit si malvais.

2530 Outre s'en vait de grant eslais

Mesire Durmars radenıent,

Trestot la presse de la gent

A son cheval en abat jus,

Plus de XXX tos estendus.

»Kardroaine fait ıl »estes coi,

Molt faites ore grant desroi,

Qu'i la pucele laidengies.

Li esperviers lı est jugies;

Quar plus bele est que vostre amie.

2540 Et s'il est nus qui m'en desdie,

De bataille sui aprestes

Vers vostre cors, se vos voles.«

to

[4 |

=

O!

Kardroains l'ot si s’en aire.

» Vassal« fait il »bien pores dire,

2545 Ains que de ci soies partis,

Que de folie estes sopris,

\_Vostre mors est hui aprochie.«

Lors a la pucele laissie,

Maintenant se traient les gens

2550 Arriere plus de Il arpens,

Tost s’asisent et acvisierent.

“Li doi chevalier s'eslongierent

Plus de plain arpent mesure,

Fier furent et bien acesme,

2555 D'orguel et de fierte fremirent,

Les chies de lor chevalz guenchissent

Li uns vers l’atre sens targier;

Ja les feront tost adrecier,

Les fers des lances regarderent,

2560 Les escus des cotes hurterent,

Es mains lor volent les enarmes,

+

2548 Ms. saisie laissie.

f244 rocl:

2566

2575

2580

2585

2695

72

Andoi sunt bienseant as armes,

Devant lor pis les escus joignent.

Lors brochent les chevaz et poingnent,

Et li destrier bien se remurent,

Droit alerent et tost corurent.

Li chevalier lor lances baissent,

Fer les tienent et bien s'eslaissent,

Al aprochier pas ne se faignent,

Roïidement fierent et ataignent

Sor le[s] escus al encontrer,

I font les lances assener

Si bien, que nus d'eaz doz ne faut.

Mesire Durmars le fiert haut,

Et Cardroains le fiert plus bas,

Il ne josterent mie a gas;

Quar les riches escus percierent

Et les blans haubers demallierent,

Si que par mi se sunt passees

Les lances roides et planees.

Es cors des chevaliers floterent,

Et li cheval s’entrehurterent

Et de poitrines et de frons

Et li chevalier des blasons;

Et li auberc se desmaillierent,

Si que tot li cercle froissierent.

Li cheval trebuchent andoi,

Et li chevalier gisent coi

En mi le champ tot estone,

Bien semblerent mort u pasme.

Tost se relievent li cheval,

A terre gisent li vassal,

D'une grant liee planiere

Ne fisent il semblant ne chiere,

Qu'il se poissent removoir.

Cil qui de pres les vont veoir

Dient bien, qu'il sunt andui mort,

2600

\_ 2605

2610

73

Si qu'il n’i a mais nul resort.

À icest mot en piez se drece

Mesire Durmars par vistece,

Ses sens li estoit revenus;

Lors ne sembla mie esperdus,

L'espee trait et fer le tient,

Tot droit vers Cardroain s’en vient.

Mais il ne le daingne assaillir,

Quant il le voit si coi gesir,

Une grant piece l'esgarda,

C'onques cil ne se remua.

»Certese fait mesires Durmars,

»Chevaliers seroie coars,

Se sor cest mort home feroie,

2615

2620

c 2:

2625

2630

Trop grant vilonie feroie,

Miech me vient estanchier ma plaie,

Que li sans fors del cors me raie;

Je me sen trop affebloie,

C'est por ce que j'ai trop saignie.«

Lors n’i fait plus longe raison,

De son cors oste le troncon,

Mais d'une chose bien li vait;

Car tot le fer en a fors trait,

N'i a pas le pegnon laissie,

Ains l’a del troncon delacie ;

Lons estoit et si ert de soie,

À tot le pegnon tient sa voie

Tot droit al riv d'une fontaine

Qui d’iloc estoit molt prochaine,

N'i avoit pas demi arpent,

Venus i est tot eranment.

Mesire Durmars a oste

Son escu a liepars ovre,

Sor son escu gete s’espee

Qui d’or ert crosie et letree;

2635

2640

2615

2650

2655

2660

2665

74

Lors est abaissies al ruisel,

Tant i wee le pegnoncel,

Que tos li sans en est ales.

Ja se vossist estre bendes,

Son blanc auberc amont solieve ;

Mais sa plaie forment li grieve,

Neporquant il l'a bien sentu,

Qu'il n'est feru fors el voit bu

S'il a qui sa plaie li gart, x

Ne qui, qu'il ait de mort regart.

La pucele avuec cui il vint,

La bele qui l'espervier tint

Li alaist volentiers aidier

Sens commander et sens proier;

Mais por ce q'on ne li laissa,

Molt dolente s'en consiera.

Mesire Durmars s'est bendes,

Al miech qu'il pot s'est atornes,

Il a sa plaie restanchie

Del pegnoncel l'a bien faissie.

Mais il a molt de sanc perdu,

A son col repent son escu

Si reprent s’espee en sa main,

Lors s'en reva vers Cardroain

Qui giut el pre tos estendus;

Car par mi le cuer fu ferus. .

Tot eil qui la sunt dient bien,

Que de vie n'ı a mais rien.

Uns chevaliers s'est avancies

Molt proz et molt bien enseingnies,

Monsaignor Durmart en apele.

»Sire« fait il »vostre pucele

[A] l'espervier, ce m'est avis,

Fierement li aves conquis,

#

2640 das »t« in voit ist im ms. undeutlich.

2670

2676

c 3:

2680

2085

2695

2700

75

Tost aves mort bon chevalier.

Mais li plaindres n'i a mestier.

Puisque vostre lance est froee,

La costume est en ceste pree,

Qu’atre lance vos baillerons,

Ne ja nul mal ne vos ferong.«

»Siree dist il »vostre merci,

La costume ain je bien ensi.«

Lors est sor son cheval montes

Mesire Durmars tos navres,

Li chevaliers li a donee

Grosse lance roide et planee,

Puis li a dit et consillie:

»Beaz sire, aies de vos pitie,

N’arestes plus ei longement,

Por amor deu ales vos ent;

Car mesires Bruns de Morois

Qui molt est hardis et cortois

Vodra ja vengnier Cardroain

Que il tient a frere germain.

Bruns de Morois est molt hardis

Et molt bons chevaliers eslis,

Quant ceste feste a assemblee,

Chascun an se met a celee -

En I vergier molt pres de ci,

Et quant il set bien tot de fi,

Que ses frere(s) en a le plus bel,

Lors s'en reva a son chastel,

Que ja si ne se mostrera.

Mais je quit bien, quant il sara,

Que ses frere est mors et ontres,

Lors venra ci tos aires,

Molt par iert grans ses maltalens;

Ales vos ent, sı feres sens.«

Quant cil a sa raison finie,

Mesire Durmars l'en mercie

Del consel qu'il li a done;

2705

2715

2720

2725

2730

vel:

2735

76

Drois est, qu'il l'en sache bon gre.

Maintenant d'iloc se parti,

Et la damoisele atresi

S'en est ensemble o lui tornee;

Mais ce li plaist molt et agree,

Qu'ele enporte son espervier.

Lors commencent a chevacier,

Et quant il furent loins des gens

IT traities u III arpens,

A monsaignor Durmart parole

La pucele qui n'est pas fole.

»Ha« fait ele »beaz sire dos,

Tos mes services est en vos,

Salve m’onor vos servirai

De quanques servir vos porai;

Car vos m'aves hui bien tense[e]

Et de grant annui delivree.

Mes grans chevaliers me failli

Mais vos, la vostre grant merci,

M'aidastes bien come prodom,

Sire, dites moi vostre nom.«

»Certes« fait il, chu est bien drois,

J'ai a nom Durmars li Galois,

Si sui fiz le roi Jozefent

À cui tote Gales apent,

Et si est rois de Danemarche,

Il a este en mainte marche

De grant proece renomes.«

»Sire« dist ele »bien sembles

De bon estre et de haute gent,

Il me poise molt durement

De ce, que vos estes navres.

Bien voi, que trop estes greves,

Vos m’aves fait molt gent socors,

(suerredones vos iert aillors,

Se vos venes en mon pais,

77

2740 De ce dont vos estes pensis

Molt bien vos en avoierai,

Sachies, que je vos mosterai

La tresbele roine gente

Qui tant vos plaist et atalente;

2745 Mais je ne vos en dirai plus,

Dusque vos ésteres venus

Ensemble o moi en ma contree;

Car el pais u je fui nee

Me covient ancois revenir,

2750 Que plus en puisse descovrir.

De plus enquerre et’ demander

Me deves bien respit doner

Deci qu'en mon pais, beaz sire.«

»Ce ne doi je pas contredire,«

2755 Fait ınesire Durmars »por voir,

Vos me faites grant joie avoir

De ce que vos m'aves promis,

Moi semble que je sui garis;

Quar tel promesse m'aves faite

2760 Qui tot me conforte et rehaite.

Beneois soit vostre cors gens

Et vostre dolz acointemens;

Bien sui porpenses et garnis,

Que ja duc en vostre pais

2765 Nule rien ne vos enquerrai

Et de vos servir tant ferai,

Que ja mes cuers n'en iert faintis.«

»Sire« dist ele »grans mercis.«

«

À cest mpt d’errer s'enforcierent,

2770 Mais de noient ne se gaitierent

Del grant chevalier qui venoit

Et qui durement se penoit

De monsaignor Durmart ataindre ;

‘ Quar grever le voloit sens faindre.

2775 Li grans malvais de pute orine

Savoit bien tote la covine,

78

Que li Galois ert si navres,

Qu'il ot del sanc perdu asses;

Quar ses nains li avoit nuncie

2180 Qui tot l’afaire ot espiie.

Molt quide bien li grans crueuz,

Que mesire Durmars li preuz

Soit por.sa plaie lues codquis.

La bele pucele a cler vis

2785 Se regarde, si voit venir

Le grant chevalier par air,

Monsaignor Durmért le mostra.

»Siree dist ele »je voi la

c.2: Le grant chevalier qui vos siut,

2790 Je quit que mal faire vos viut.

Mais je vos di par droite foi,

Plus me crien de vos que de moi.«

»Bele« fait mesire Durmars,

»Li grans chevaliers est coars,

2795 Je le conois ja si tresbien,

Que mes cuers ne le dote rien.«

Lors se tient coi(s) et si s’areste,

De son cheval guenchist la teste

Vers le grant chevalier qui vient,

2800 L'escu par les enarmes tient.

Et li grans chevaliers li crie:

»Vassal, molt faites grant folie,

»Quant vos la pucele enmenes,

. Malgre vostre, le me laires;

2805 Mar veistes sa compaingnie.«

Lors muet a li lance baissie,

Molt fait le cheval tost aler;

Et mesire Durmars li ber

Le vait encontrer fierement

2810 Et molt chevalerosement

A boute son escu avant,

Baisse la lance al fer tranchant.

”

2815

2820

2825

2880

2R35

e3:

2846

19

Li chevalier si droit s'adrecent

Grans merveille est si ne se blecent :

Quar si tost corent li destrier,

Qu'il font le fu des fers lancier.

La pucele s'en esbahi,

Mesire Durmars voiant li

Broche et adrece et esperone,

La terre bondist et resone

Desoz les pies de son cheval.

Tost assemblerent li vassal ;

Mais li grans chevaliers falli,

Qu'al aprochier tost s’esperdi.

Il a un poi son frain tire

Et si l'eschive tot de gre:

Quar a hurter pas ne requiert,

Et mesire Durmars le fiert

Roidement, sens nule fallance,

Si que le cler fer de la lance

Li a mis desoz le menton,

À tot le deerain arcon |

Le fait jus voler trestot plat,

Si qu'al chaoir rent molt grant quat.

Li chevalz al grant chevalier

S'esfroie et lance outre I sentier,

Par mi une rue chavee,

Qui plus de vint piez estoit lee,

Sailli li chevalz tos covers,

Et li grans chevaliers culvers

Remaint gisant tos estendus.

Mesire Durmars n'en fait plus,

Ot la pucele s’achemine

Devers le grant forest sapine,

La damoisele se rehaite.

Por la joste que il ot faite.

»Sire« dist ele »or ai veu,

\*

2831 Ms. desoz le son arco mto.

80

Qu'en I jor aves abatu

De II orguilloz le dangier.

2850 Or vos laist dex tant esploitier,

Que tost puissies mire trover

Qui vostre plaie puist saner.«

»Bele fait il Jhesus l'otroit.«

Lors chevacent a grant esploit,

2855 Bien quident estre a salvete

Mais ja seront araisone ;

Car Bruns de Morois les sioit

Qui tot le covine savoit

De son frere qui ert ocis.

2860 Laissie l’avoit es prez floris,

N'i arreste pas longement,

Apres se haste durement

D’ataindre celui qui l’a mort,

Sor I destrier isnel et fort

2866 Siet Bruns de Morois tos armes,

Tant s'est de chevacier hastes,

Que monsaignor Durmart choisi

A l'entree del gaut foilli.

Adont se va il tot coitant,

2870 Et quant il le vait aprochant,

S1 li a haltement huchie:

»Vassal, trop aves chevachie,

Brun de Morois m'apele on,

Je vuel prendre la vengneson

2875 De mon frere que mort aves.«

À icest mot s'est retornes

Mesire Durmars tot de plain;

Mais i[l] se sent molt feble et vain.

La pucele s'est arrestee

2880 Deles lui tote espeuree;

Quar durement se dote et crient

Por Brun de Morois qui la vient.

\*

2855 Ms. luluete. 2865 Ms. le Morois.

2885

2890

2900

f 245 r° c 1:

2910

29.5

Durmars

81

Mesire Durmars voit et set,

Que Bruns de Morois trop le het,

Vers lui le voit venir deslais,

Ce n'est pas senblance de pais.

Molt l'araisone sagement

Mesire Durmars qui l'atent.

»Bruns de Morois« fait il »estes,

Par cele foi que vos deves

Amors et honor et proece

Et cortoisie et gentilece

Entendes et parlez a moi,

Ains que facies atre desroi.«

Bruns de Morois s’est arrestes,

Tantost que il est conjures.

»Vassal« fait il »que vues tu dire,

Tant m’aves fait d’anui et d'ire,

Que jamais jor ne serai lies,

Si me serai de vos vengnies.«

»Certese, fait mesire Durmars,

»Nices et malvais et coars

Et molt povres de cuer series,

Se vos en cest point m'assaillies ;

Car je sui navres mortelment.

Vos ne feres nul vengnement

De vostre frere, ce sachies,

Se vos en cest point m'ociies ;

Quar il meisme s'est vengies,

À mort sui navres et plaies,

Et se je par la deu poissance

Ne par la vostre mesquerauce

Vos puis issi d'armes oltrer,

Tos li mons vos pora blamer.«

Quant mesire Bruns de Morois

A bien entendu le Galois,

»Comment« fait il »sire vassal,

Se ne vos ferai altre mal,

82

Et si m'aves mon frere mort

2920 De cui je n'aten nul confort,

Grant talent ai de vos ocire.

Fait mesire Durmars »Beas sire,

Laissie[s] me) aler sor ma fiance

En tel point et en tel balance,

2925 Que se je muir, veugnies sera

Vostre freres qui navre m'a

Et se dex me fait eschaper

Sens morir et sens affoler,

Tantost que je garis serai,

2930 Dedens LX jors irai

La u je vos saurai sens faille

Trestos acesmes de bataille :

Et se vos en ma grant vertu

M'aves por vostre cors vencu,

2935 Trestot cil vos en priseroient

Qui la verite en sauroient,

Bien aures vengnie vostre frere.«

»Foi que je doi l'ame mon pere,«

Fait Bruns de Morois li vaillans,

2940 »Vos parles comme bien sachans,

Et je vos lais aler ensi;

Mais vos me fianceres ci,

Que quant vos seres bien sanes,

Dedens LX jors seres

2945 A] chastel de Morois tot droit,

La vuel, que la batalle soit,

Quant vostre plaie iert bien sanee.

Ensi me plaist, ensi m'agree;

Quar ge convoite molt honour

2950 Qui vengne de droite valour

Sens engien et sens tricherie.«

Mesire Durmars li affie,

Que bien li tenra verite

De ce qu'il ont la devise.

83

2955 Bruns de Morois s'en est partis,

Mais il encontre en I laris

c 2: Le grant chevalier tot monte;

Quar ses nains h ot ramene

Son cheval qui fu eschapes.

2960 Li grans malvais s'est escries:

Estes vos Bruns de Morois?

Ot onques vers vos nul defois

Li chevaliers que vos siwistes ?

Dites moi, se tost l’ocesistes !

2965 Por vos aidier apres aloie.«

»Par mon chief mestier nen avoie«

Fait Bruns de Morois, se sachies,

Li chevaliers est molt blecies,

Ja haute honor ni conquesisse,

2970 Se je en cest point l’ocesisse.

Mais il m'a dit et fiancie

Et loialment covenancie,

Que quant il sera respasses

Dedens LX jors passes,

2976 Venra tos solz combatre a moi.

Ensi l'otriames nos doi.«

»Certes« fait li grans »ju irai

Apres lui, si vos vengnerai.«

Fait Bruns de Morois. »Ne feres,

2980 Ensemble o moi retorneres,

Bien seres annuit herbigies.«

Atant s'est li grans acoisies,

Lors s’entornerent sens delai.

Del grant chevalier me tairai,

2935 Et de Brun de Morois ausi

Ne vos enconterai plus ci.

Mesire Durmars est entres

En la forest tos adoles;

\*

2988 Ms. adobes, welches aber. von gleicher hand in adoles geän-

dert ist.

6 $

2995

3000

1010

3015

8020

84

Quar sa plaie li rengreva.

En un molt bel lieu s’arresta,

Desoz un arbre descendi

Et la damoisele atresi.

Sos la branche d'un olivier

Met la bele son espervier,

Mesire Durmars prent conroi

Del cheval et.del palefroi,

Tost les arache a I lorier.

La pucele li vait aidier,

Son escu pent a une branche,

Lors li descaint l’espee blanche,

Apres li a son elme oste.

De sos un grant chane rame

S’est mesire Durmars assis,

La damoisele al simple vis

S'est assise par deles lui.

»Sirec fait ele, »en cest jor d'ui

Aves estet molt travillies,

Or n'estes pas bien aaisies;

Mais ensi est, annuit ferons

Trestot le miez que nos porons,

Clines vostre chief desor moi.«

Mesire Durmars dist: »Avoi,

Certes, trop m'abandeneroie.«

La damoisele tant l'en proie

Par .douchor et par amiste,

Que son chief a sor li cline,

Et il maintenant s’endormi.

La nuis vint et li jors falli,

La lune luist et clere et bele,

Tote nuit velle la pucele;

Et quant ce vint al ajorner,

Lors chantent li oisel molt cler

#

3006 Ms. fait il.

85

‚ Por le tens ki beaz est et gais,

3025

3030

3035

3040

3015

3050

3055

3051 im Ms. sind 5 buchstaben verwischt. Ich vermuthe:

estrangnant.

Li solias fait luisir ses rais

Sor les fuelles.et sor les flors,

Clers fu li matins et li jors.

Mesire Durmars s’esveilla

Et tot en estant se drecha.

»Dexe fait il »com j'ai bien dormi,

Damoisele, vostre merci

Des grans biens que vos fait m'aves,

Voirs est, que je sui molt navres;

Mais vostre dolce compaignie

M'a molt ma dolor adolcie.

Montons, si tenons nostre voie;

Car volentiers chevaceroie,

Tant que je poisse trover

Mire por ma plaie saner.«

»Sire« dist ele, »ju aroie

De vostre sante molt grant joie.«

A ces paroles s’entornerent,

Et lors maintenant si monterent,

Riens de lor n’i ont oblie,

Parmi I grant chemin :ferre.

Chevalcierent grant ambleure.

N'ert pas la matinee obscure,

Ains ert li tens clers et seris,

Ja estoit li jors esbaudis.

À monsaignor Durmart greva

La chalors qui grande leva,

Sa plaie le ..... angnant ;

Mais il n'en mostroit nul semblant,

Por la pucele s'en gardoit,

Si que la bele s'en parchoit. :

Et quant il est tierce passee,

\*

va

3060

3065

v° c Î:

8070

3075

5080

8085

3090

86

Si ont une lande trovee

Molt bele et trestote reonde,

Une grans fontaine parfonde

Tres en mi la lande sorgoit.

De joste la fontaine voit

Mesire Durmars une tente

Tote vermelle, molt fu gente.

La tent[e] ert molt bien estachie,

Pres d’un grant arbre estoit drecie.

Dui vallez desoz l'abre estoient

Qui molt durement se penoient.

De viande querre et haster,

Lors fuz ardoit et bel et cler.

Mesire Durmars maintenant

A la tente est venus errant,

Douz pans en a trove hacies.

De son cheval s'est abaissies,

Tot de plain esgarde laens,

Lors voit un lit qui molt fu gens.

Li lis estoit et hauz et grans

Et beaz et riches et plaisans,

Mainte uevre i avoit bele et cointe,

Covers d'une coute porpointe

Qui n'estoit pas vies ne usee,

La coute fu eschequeree

D'orfroi et de vermel samis.

Mais n'estoit mie seuz li lis,

Ains seoit sus une pucele

Qui molt paroit et jone et bele,

Ele estoit blonde eschevelue,

D’un vermel samit ert vestue,

Molt perent bien si blon chevel

Sor le riche sami vernel.

Un pigne d'ivoire tenoit

La pucele qui se pignoit,

\*

3090 Ma. plaignoit.

3095

8100

8105

3110

3115

3120

c 2:

3126

87

Devant li sert une tosete,

Une molt jone meschinete

Cui li servirs molt bien avient,

Devant la damoisele tient

Un mireor, ce m’est avis

Dont ele mire son cler vis,

Et par devant le lit seoient

Dui jovencel qui la juoient

Sor un eschequier as esches.

De bien juer: furent engres,

Vestu estoient de burel,

Et sachies, que li II tosel

Frere a la damoisele estoient.

Par devant li se desduisoient.

Mesire Durmars salua

Le pucele lues qu'il vint la.

»Damoisele« dist il »bon jor

Vos doinst dex par sa grant docor

Et vostre bele compaignie.«

»Sire Jhesus vos beneie,«

Fait la pucele, sie ‘se lieve.

Mais li leviers pas ne lı grieve;

Que ele estoit bien costumiere

De mostrer a gens bele chiere,

Vers monsaignor Durmart s’avance

La pucele cortoise et franche.

»Sire« dist ele »descendes

Et vos, pucele qui tenes

Sor vostre main cel espervier,

Chaiens vos covient herbigier.«

»Enfant« fait ele »cha venes,

Cest chevalier molt bien serves,

Et je servirai sa compaigne,

Ne me trovera pas estrange.

Li dui enfant le geu laissierent,

De bien servir s’aparillierent,

8180

3185

3140

8145

3150

8155

8160

88

Li uns a ja saisi l’escu,

A une branche l'a pendu.

Mesire Durmars lors descent

Et la damoisele ensement,

Son espervier a commande

L'un(s) des enfans, cil l'a porte

Desor une perce seoir ; |

Ne metent pas en nonchaloir

Le palefroi ne le destrier,

Ains les font molt bien aaisier.

Mesire Durmars a oste

Son cler elme d'or corone;

Tantost com ıl le deslacha,

Maintenant le prist et bailla

La jov(e)ne pucele rosee,

En sauf l’enporte avuec l’espee.

Les II damoiseles sens faille

Li deslacierent la ventaille,

A] blanc hauberc traire et oster

Li covint d'angoisse suer,

Les chauces de fer li osterent

Li doi damoisel qui la erent.

Et quant il est tos desarmes,

Si est en son porpoint remes,

La pucele vaillant et gente

Cele de la vermelle tente

Voit le porpoint ensanglente,

Par molt grant debonairete -

Monsaignor Durmart en apele.

»Certes, sire« dist Ja pucele

»Je quit, que vos estes navres.«

»Bele«, fait il »c’est verites,

Ma plaie me duelt molt et cnist,

Ge l'ai tres hier, forment ne nuist,

Que onque ne fu regardee.«

»Sire,« dist la bele senee,

89

»Merci, de bien m’en sai mesler

D’une grant plaie meciner,

3165 Se vos n'estes a mort navres,

Ains quart jor seres tos sanes.«

Atant est la plaie mostree,

La pucele l'a bien tentee,

Molt le manoie dolcement,

8170 Sa droiture li fait briement,

Une poison fait aporter,

Ne sai pas les herbes nomer.

Quant la poison fu destempree,

D’une molt graut cope doree

3175 En boit mesire Durmars lors,

Molt li rasuage le cors.

Les damoiseles s'avancierent

Qui por lui servir s'aprochierent,

Bien l'afaitierent d'une guimple.

3180 »Sire,« dist la pucele simple,

c 8: »La poison que je vos donai

Est cele que millor ne sai,

Ele vos garira dedens

Et par defors li ongemens

8185 Que j'ai sor vostre plaie mis,

Ains quart jor seres tot garis,

Ne vos dotes, seurs soies.«

Mesire Durmars fu molt lies

Et molt joians de cel afaire;

8190 Quar bieu li doit sa sante plaire.

La pucele li fait baillier

I mantel de soie molt chier,

La penne estoit d’ermine bla[n]che

Sens enbronchiere contenance.

3195 Mesire Durmars s'affiebla.

Et la damoisele apela

Sa meschine sens plus atendre,

Tot maintenant li fait estendre

Devant son lit un drap de soie

3200

3205

3210

3215

3220

8225

3280

8235

90

Qui resclarcist et reflamboie,

Lors laverent et puis s’asisent,

Et doı damoisel s’entremisent

De metre la table erranment.

Sor II escameas bassement.

Blanche nape avoit sor la table

Qui bele estoit et delitable,

Nule riens n’i fu obliee

Qui la deust estre aportee,

De riches mes sunt bien servi

Et de bon vin tot atresi.

Longement sisent et mangierent,

Ce sachies, que bien s’aaisierent,

Apres mangier la table osterent

Doi vallet qui l'aigue porterent

Monsaignor Durmart font laver

Et sa compaigne ot le vis cler.

Bien sunt servi et pla[i]sanment,

Nes honore pas faintement,

La damoisele de la tente,

Bones espisces lor presente,

Molt les esjoist et conforte.

I damoisesz le vin lor porte,

Quant or en but, lors s’aparelle

Cele de la tente vermelle,

Une harpe fait aporter,

Si commence un lai a harper.

Molt le savoit plaisanment faire,

Bien sot les notes a fin traire

Et bien les savoit commencier

Et bien monter et abaissier.

A monsaignor Durmart plaisoit

Ce que la pucele faisoit,

La damoisele al espervier

Dist, qu'ele fait molt a proisier.

Quant la bele fine son lai,

Lors vait seoir sens nul delai

91

f 246 r° c1: Les monsaignor Durmart tot droit.

»Sire« fait ele »or me plairoit,

Que mes amis fuist ci o vos

3240 Qui molt est debonaire et dolz

S'il estoit ci, se deus me voie,

Il feroit de vos molt grant joie;

Quar il herbeges volentiers

Et puceles et chevaliers,

3246 J1 set tote la gent tenir

Solonc ce qu'on les doit cherir.

Gladineaz li vermalz at nom,

S'a de proece grant renom,

N'onques miez entechie ne vi,

8250 Ce saries vos, s'il estoit ci.

Certes, molt esbahie sui

Et molt trespensee por lui;

Quar il a en ceste contree

I chevalier de grant ponee,

8256 Cil at nom li Fel de la Garde,

Les chemins de la forest garde.

Mais chu est molt cruozement,

Volentiers desmonte et descent

Une dame ou une pucele,

3260 S'il l'encontre, ja niert tant bele,

S’ele a bele chevaceure.

Il dist, que ce est sa droiture,

Et s’il encontre chevalier,

Maintenant li tout son destrier,

3266 Se cil ne li puet eschaper

Par meslee et par tost aler,

Del sergant et del esquier

Vuet avoir le ronci trotier,

Ne deporteroit pas I moine,

3270 Ne I prestre ne I chanoine,

Dé tos ceaz qu'il puet encontrer,

Vuelt il paage demander.

8275

3280

92

»Sire, or vos di(e) que mes amis

S’est bien durement aatis

De cele costume abaissier,

Il het le felon chevalier

Tant que, s'il le puet encontrer

Por tant, qu'il soient per a per,

Par verite vos sai bien dire,

Que l'un d’eaz II en iert li pire.

© Tres hier matin chaens s’arma

8285

8290

c 2:

8295

8300

3305

Mes amis et lors s’entorna

Desor I grant cheval de pris

Tot covert d'un vermel samis,

Jhesus le gart de mequeance ;

Quar j'ai en mon cuer grant dotance

Por ce, conque puis ne le vi,

Que de chaens se departi.

À cest mot respont li Galois,

Mesire Durmars li cortois.

»Certes« fait il »ma doce amie,

Se deu plaist et sainte Marie

Vostre amis n’aura se bien non;

S'il puet vaintre le mal felon

Qui si parest mal entechies,

Molt sera ses pris avancies.

Or soies trestote seure,

Qu'encor ancui par aventure

Revenra vos amis tos lies.

Confortes vos et rehaities.«

De cel mot fu lie et joians

La pucele sage et vaillans,

Monsaignor Durmart mercia

Por ce, qu'ensi le conforta.

Mais ce ne seroit pas raisons

De raconter toz lor repons;

+

3293 Ms. nom.

3310

3315

3320

3325

3330

3335

3840

93

Quar mainte chose fisent la.

Mesire Durmars sejorna

III jors en la vermelle te[n]te,

Et la pucele mist s’entente

A lui garir et respasser,

Le fist ele bien assaser

Ne de boivre ne de mangier,

Que il n’eust son desirier,

Et sa compaigne o le cors gent

Fu servie molt bonement.

Trois jors tos plains i sojornerent,

En la damoisele troverent

Grant compaignie et grant solas.

Li chevaliers ne revint pas,

Cil qui de la tente estoit sire,

Cha avant m'ores de lui dire.

Mesire Durmars se senti

Al quart jor trestot fin gari,

Tantost com jor est esclairies,

S’est il vestus et chacies,

Et II damoisel li aidierent,

Ses chauces de fer li lacierent,

Ses chevaz fu tos enseles

Et covers et bien acesmes.

Mesire Durmars a vestu

Son blane aubere sere et dru,

Fors estoit et de bone ovraigne,

Et li palefrois sa compaigne

Fu ja trestos aparillies.

Ele meismes, ce sachies,

S'est ja piece, qu'ele est levee;

Tantost cum ele est acesmee,

Son espervier manoie et tient,

Et cele de la tente vient

Vers monsaignor Durmart errant,

Docement li dist en riant:

»Sire, dex soit a vostre armer,

94

Bien pores huimais sejorner

3345 Et vostre compaigne la bele.«

»Certes« fait il »ma damoisele,

Li demorer ne puet or estre,

De damedeu le roi celestre

c 3: Soit li vostre cors honores.

8350 Bien quidai estre a mort navres,

Mais vos m'aves rendu la vie, ,

Por de et por la vostre aïe

De ce soies tote certaine,

Que je meteroie grant paine

3865 En vostre anui a abaissier,

Se je vos en pooie aidier.«

»Siree dist ele »bien de croi,

Molt me plaist, quant gari vos voi.«

Queque il ensi devisoient,

3360 Parmi la lande venir voient

I vallet qui venoit corant

Vers la tente grant duel faisant.

Il ot la teste hurepee,

Sa cote li ert dessiree

3365 Trestote dusqu’en la cainture,

N'ert pas joians de s’aventure

Li valles qui venoit a pie,

Le visage tint enbronchie.

Mesire Durmars le choisi,

8370 »Par mon chief« fait il »je vos di,

Que cil qui la vient semble ires,

Voies, cum il est dessires,

Bien semble qu'il soit laidengies,

Ferus et botes et sachies.«

3375 Quant la pucele de la tente

Voit le vallet, si s’espoente,

A monsaignor Durmart a dit:

»Sire, se damedeu m'ait,

Cil qui la vient est mes serjans,

3380 Bien senble tristes et dolans,

95

Je quit, qu'il medira noveles

Quine me seront mie beles.«

À ces mos li valles entra

En la tente, si s’avanca.

8385 »Damoisele« fait il »merci,

Partes vos maintenant de ci:

Quar se vos estes ci trovee,

Ja seres en prison menee

Tot droit al chastel de la Garde.

3390 Li fel chevaliers qui le garde

Me toli ore mon ronci

A II traities pres de cı.

Jo avoie traite une bisce

Mais li cuvers que deus honisce

3395 Le me resqueut trop laidement,

Et si me dist molt vistement,

Qu'il a vostre ami en prison;

Quar il et tot si conpaignon

L'encontrerent tres devant hier.

8400 Il lor ocist un: chevalier,

Et si lor tua II chevalz,

Li fel trahitres desloialz

Le ‘me dist ore et acointa,

Quant en cel boz me demonta.

v°cl: Mon chaceor prist en sa main,

8406 Et si le bailla a son nain.«

La pucele plore et sospire,

Quant ele ot ces noveles dire.

N'est pas merveille ne folie

3410 S'ele de ce est esbahie.

Quant mesire Durmars oi

Le vallet qui parloit issi,

Maintenant l'en arraisona,

»Frere« fait il »quel part s'en va

8415 Li chevaliers qui te bati.«

»Sire, par deu qui ne menti,

Gén A

RUN

3420

8426

3480

3435

3440

3445

8450

96

Li chevaliers ne s'en fuit pas,

Vers son oste s'en va le pas.

Bien sai, que je l'atainderoie

Molt tost, se mon preu 1 savoie.<

»Amis« fait ıl »dont m’i menes,

Se je l’ataing, veoir pores,

Que je ferai tot mon pooir

Del saignor de chaens ravoir.«

»Sire« ce dist li esquiiers,

»Je vos i menrai volentiers.«

Mesire Durmars chaint s'espee,

La pucele s’est molt penee

De lui servir et acesmer -

Por ce, qu’ele l’oi parler

De delivrer son chier ami.

»Sire« dist ele »laissies ci

Vostre compaigne ensemble moi.«

»Ma damoisele, je l’otroi,

Molt volentiers le vos lairai

Dusqu’adone, que je revenrai.«

Atant s'est armes li Galois,

De sa main s'a saignie III foiz,

Quant il a son elme lacie,

Son cheval tıueve aparillie,

Tost est montes, son escu prent,

Par la guige a son col le pent,

Lors li vait sa lance baillier

La pucele del: espervier.

Mesire Durmars l’en mercie,

Quant il a sa lance saisie,

Si prent as pucele[s] congie,

N a un pou son frain lasquie,

Si a des esperons feru,

Bien s’acesme de son escu,

Nus ne l’en pot par droit reprendre.

Grans salz fait le cheval porprendre,

Tropert as armes bien seans

3455

3460

c 2:

3165

3470

3475

3480

3485

34%

Durmars

97

Et vistes et bien chevacans,

Lance levee, l'escu pris

Galope de fierte espris.

À damedeu le commanderent

Les puceles qui demorerent.

Mesire Durmars s'en torna,

Et li valles qui le mena

Coroit a pie cum esragies;

Quar il vossist estre vengies

Del chevalier qui li ot fait

Trop grant ennui sens nul forfait.

Par devant le Galois chemine

Li valles qui d’errer ne fine,

N'a pas la voie entrobliee.

Tost ont ale une loee,

L'espesse del boiz trespasserent,

Et quant d'atre part essaiverent,

Si entrerent en I escars.

Lors choisi mesire Durmars

Le felon chevalier cruel

Qui s'en revait a son ostel,

Et ses nains qui molt lies estoit

Le ronci al vallet menoit.

Li e[s]quiiers les aparchut,

Tantost cum il les reconut,

Devant le Galois s’aresta

Et tot maintenant li mostra,

»Sire« dist il »je voi celui

Qui trop m'a fait honte et ennui,

Il prist devant-ier mon saignor,

Si l'a enserre en sa tour,

A maintes gens a fait contraire,

Trop est lies, quant il puet malfaire.

Or vos doinst deus force et poissance,

Que vos prengnies de lui vengnance,

De maintes gens seres loes,

Se vos son orguel abates;

98

Car plus felon querre n’estuet.«

A cest mot li Galois s’escuet,

Devant son pis son escu joint,

Lors broche le cheval et point,

3495 Aures le felon chevalier

Fait molt tost corre le destrier.

A haute vois s'est escries:

»Sire, chevaliers arrestes,

Vos n'en poes aler ensi.«

3500 Quant li Fel de la Garde oi

Apres lui tot ensi crier,

Molt tost fait le cheval torner.

Plains de fierte et plains d’air

Monsaignor Dumart voit venir

3505 Les grans galos de randonee,

L'escu pris, la lance levee.

Bien pense li fel orguilloz,

Qu'il vient contre lui si iroz,

Tost li radrece le cheval.

3510 Je vos di, que li doi vassal

A] aprochier se defierent,

C'onques d’atre pais n'i parlerent.

Lor piz et lor genoz consireut

De fors escus que tost saisirent,

»515 En chantel les orent tornes;

Les chies porterent enclines

c3: Desoz les elmes flanboians :

De lor clers esperons tranchans

Font les chevaz si tost aler,

3520 Que granz perilz est del hurter;

Car li vassal les adrecierent.

Les grosses lances abaissierent,

Haut s’entrefierent al joster,

Les riches escus font troer,

8625 Mais arrester covient les fers

Sor les mailles des clers haubers.

Li chevalier pas ne se faignent,

3530

3535

3540

3545

3550

3655

3560

4

99

Par force et par vertu s'enpaignent,

De nule rien ne se deportent,

Et li cheval molt tost les portent.

Lors covient les lances froer,

Il en font les tronchons voler

Plus de VII toises contremont.

Li chevalier outre s'en vont

Sens hurter et sens derochier,

Chascuns a trait le bran d'acier,

Tost reguencirent et tornerent.

Sor les clers elmes se donerent

Grans coz de lor espees nues

Sor les escus sunt descendues.

Mout s’adamagent et empirent,

Li doi vassal forment s’airent,

Quant sunt outre, tost reguenchissent,

Par molt grant fierte s’envaissent, :

Des poins et des pomeaz se donent

Si grans colz, que trestot s’estonent,

Li cercle de lor elmes froissent,

Et lor escu fendent et croissent.

Bien sachies, que molt se travaillent,

De lor rois espies qui bien taillent

Se fierent sovent et menu,

: Grant piece se sunt combatu.

Qui les veist bien poist dire,

Qu'il se haoient de grant ire.

Li fel chevaliers se defent

Molt bien et molt hardiement,

Mesire Durmars par air

Le vait del espee ferir,

Sor le healme qui fu luisans

Li a done III coz si grans

L'un apres l'atre en un randon,

Que tot l’enclina sor l’arcon,

Le col de son destrier acole,

7 +

100

Et s’espee del poing li vole,

3565 Andoz les estriers a perdus,

A pou, que il n'est jus chaus;

Mais il se tint a son destrier.

Quant il se quida redrecier,

Mesire Durmars le coita,

8570 Si durement sor lui hurta

De la poitrine et del escu,

Que del cheval l’a abatu.

f247r°c1: Li Fel de la Garde est verses,

Contre terre tos estones.

3575 Longement a l’estor soffert,

Mais il voit bien tot en apert,

Qu'il n'en puet mais estre al deseure.

Mesire Durmars li cort seure,

Quant li Fel del Angarde voit,

3580 Que defendre ne se poroit,

Monsaignor Durmart en apele.

»Sire« dist il »por la pucele

Qui deu porta en Beliant

Merci vos requier et demant;

3586 Se vos aves merci de moi.

Je vos fiancerai ma foi,

Que je ferai vostre voloir

Tot plainement a mon pooir,

Jamais n'iere se cortois non,

3590 D’orenavant me vera om

Dames et puceles amer

Et les chevaliers honorer,

Ma felenie guerpirai,

Ne jamais rien ne forferai

8595 Vers gentil home en mon vivant.

Se ce n'est sor moi defendant.«

Mesire Durmars li respont :

»Leves tost sus, fiancies dont,

Que vos tenres ceste justise

3605

8610

3615

5620

3625

c 2:

8630

3635

’ 101

Sens mal engin et sens faintise,

Et de monsaignor Gladinel

Qui pris est en vostre chastel

Feres a s’amie present,

Rendes li trestot quitement ;

Ains que soliaz soit esconses,

A la vermelle tente ires

Et si proieres la merci

La damoisele et son ami.

Se vos lor aves fait hontage,

Amendes lor par vostre homage.

Et demain par matin movres,

Sens atargier vos en ires

Tot droit en Gales erranment

A la cort le roi Josefent,

Iloc vos rendes prisonier,

A la roine sa moillier

Dites, qu'a li vos envoia

Ciz qui sa chainture enporta,

Par qui tos armes s’enparti

A la Pentecoste de li.

Or vos covient il fiancier,

Que vos loialment, sens boisier

Tenres iceste covenance.«

Atant li done sa fiance

Li chevaliers sens renfuser,

Lors le fait li Galois monter,

Et li esquiiers altresi

Est remontes sor son ronci.

Mesire Durmars l’apela:

»Beaz frerese fait il »or t'en va

Por ton saignor a esperon,

Ja sera mis fors de prison,

Ensemble o lui repai[r]eras.

Mais il ne me trovera pas,

Tantost qu'a la tente venrai,

Lues maintenant m'en partirai,

3640

3645

3650

3655

3660

3665

3670

102

Que j'ai une besoigne enprise

Qui ne poroit estre a chief mise

Por faindre ne por sejorner,

Et por ce me covient errer.«

Lors li respont li esquiiers:

»Ha!« fait il »beaz sire [tres]chiers,

Onque mais ne vos vi nul jor.

Que dirai jo a mon saignor

Qui l’a oste fors de prison,

Puisque je ne sai vostre nom ?«

»Amise fait il »vos li dires,

Durmars li Galois sui nomes.«

Atant se par[t] del chevalier

Et del nain et del esquuer,

Toz seuz repaire li Galois.

Lors trueve sentiers plus de III,

Il se met a celui a destre,

Mais aler deust a senestre.

En son cuer vint une pensee

De grant docor enluminee,

Je ne vos sauroie pas dire

De son penser tot le covine,

Mais il pensoit a la roine

Et a la grande bealte fine

Qu'il sot en li por oir dire,

Nus hom ne vos saroit descrire

En quantes manieres pensa

A celi que tant desira,

Mais tant dist li contes por voir,

Que il pensoit atant valoir,

Que, quant la roine sara

Les proeces que faites a

Et ce qu'il entreprent por li, .

Tost le tenra por son ami.

+

3665 u. 3666 sind im ms. umgestellt. Die richtige ordnung abe

durch vorgesetztes b. à. angedeutet.

3675

3680

c 3:

3686

8690

3695

3700

8706

103

Quant li Galois a ce pensoit.

Que il trover ne le poroit,

Lors entre en un desperement,

Mais il n'i est pas longement.

Sovent li change sa pensee,

Tost li desplaist, tost li agree.

Quant faillir quide a sun desir,

Dont se commence x esbahir,

Et quant il pense a aschiever,

Lor s’esjoist en son penser.

En tel maniere s’oblia,

Plus de XX liues chevaca,

Qu'onques n'aprocha vers la tente,

En penser ot mise s’entente.

Del Felon de la Garde ores,

Anchois que midis fuist passes,

À la vermelle tente vint

Et sa fiance molt bien tint,

Que le chevalier delivra,

Droit a s'amie le mena.

Descendus est, merci lor prie

Et molt docement s’umelie,

Tant a fait, qu'il est acordes;

Lors prent congie, si est montes

Li Fel de la Garde por voir,

Cel jor meisme vuet movoir

A aler en Gales tot droit,

Chevalcier vuet a grant esploit.

Ci se taist li contes de lui,

Si me covient dire d'atrui.

Dedens son cuer est molt dolente

La trebele pucele gente

Qui monsaignor Durmart atent;

Ele demande molt sovent,

Quel part li Galois est ales,

Quant il n'est iloc retornes.

3710

3715

3720

3725

3730

3735

104

Mais li esquiiers ne ses sire

Ne l'en savoient fors tant dire,

Qu'il le quidoient trover la;

Car il i diut estre piecha.

Adont pense en mainte maniere

La damoisele a ınorne chiere

Et dist, qu'el iert molt esbahie,

S'ele s'en vait sens compaingnie ;

Lors se commence a dementer.

Mesire Gladoins lı ber

Le conforte par grant docor,

»Bele« fait il »n'aies paor,

Que seule n'en ires vos pas.

Si me doinst dex joie et solas,

Vos n'ires ja si povrement,

Que vos n’aies moi et ma gent.

Demain par matin moverons,

Ensemble o vos chevacerons.

De ci qu'en la vostre contree,

Ne soies ja desesperee ;

Que je vos doi molt bien aidier

Por vos et por le chevalier

Qui m'a fors de prison oste.

Ce que je vos ai presente

Vos ferai jo n'en dotes mie.«

La pucele molt l'en mercie,

Drois est, que telz raisons li siece.

Ci se taist li contes grant piece

De la pucele al espervier,

Trop grans alonges n'a mestier.

Mesire Durmars chevacha,

Qu'ains en XX liues n'aresta,

N'onques ne fina de penser,

Ce li fist sa voie oblier.

Onques Percevaus li Galois.

Ne fu de penser si destrois,

3745

3750

3755

3760

3765

3770

3776

105

Quant le vermel sanc remira.

Comme sire Durmars fu la.

Tant a chevacie en pensant,

Qu'il est pres de solial couchant,

Quant il voit le soleil baissier.

Molt se commence a mervillier.

2Certese fait il »forvoies sui.

Bien sai de voir en cest jor d'ui

Outrage d'armes le Felon

N'estoit se matinee non.

Et or est bien basse vespree,

J'ai chevachie une jornee,

N'ai pas droite voie tenue,

La vermeille tente ai perdue.

Je n'i saroie repairier,

Ci voi tant devoiet sentier,

Que je sui trestos desvoies.

Beaz sire, dex quar m'avoies,

Tant que je puwisse retrover

La bele pucele al vis cler,

Qui mostrer me doit la roine.«

A cest mot tint la teste encline,

Si ne set quel voie torner,

Lors a oi un cor soner

Molt clerement et a haut ton.

Mesire Durmars a bandon

S’adrece vers la vois del cor,

Tant chevace, qu'il vint au cor

De la forest qui molt est grans;

Et quant il vint fors as plains chans,

Lors voit sor 1 ronci ferrant

I veneor qui vient criant

Apres chiens qui courent el bois.

Mesire Durmars li Galois

A le veneor aprochie,

Tant que de pres l'a arrainie.

>Frere« fait il quar me conseille,

3780

3785

3790

3795

c 2:

8800

8805

3810

3815

106

Je quier une teute vermelle

Qui dedens cest boz est tendue,

Forvoies sui, je l'ai perdue,

Si que je n'i sai rasener.

Se tu m'i savoies mener,

Tu poroies faire grant bien.«

»Sirec fait cil »je n'en sai rien,

Maint jor ai le forest chercie,

Onque n'i vi tente drecie,

Je ne puis ci arrester plus;

Car j'ai trestos mes chiens perdus,

Si les me covient rasembler,

Mais se vos voles osteler,

Je vos sai molt bien avoier

La u vos pores herbiger.

Cele blanche voie tenes,

Al pie de cel mont troveres

I chastel fort et bien seant,

C'est monsaignor Brun de Branlant

Qui molt bien vos herbegera,

Cele voie vos i menra,

N'i troveres atre sentier,

Ne n'i pores pas desvoier.

Bien vos ai la voie mostree,

N'i a pas demie loee.«

Atant s'en torne li venere,

La lune luit et bele et clere.

Mesire Durmars a erre,

Tant qu'il a le chastel trove:

Lor puet veoir trestot de plain

Les murs et le palais hatain.

Sor II torneles haut levees

Estoient II gaites montees

Qui molt clerement flautoient

Et od les flautes faisoient

II eschieletes acoper

3820

3825

3830

3835

3845

3850

107

Sens faillir et sens descorder.

Mesire Durmars a trovee

La maistre porte defermee,

Laiens entra sens contredit ;

Devant I chapele vit

En mi un prael assembles

Valles et esquiier asses.

La s’enbanoient al serain,

Li vallet ne sunt pas vilain,

Contre le Galois se drecierent,

Molt haltement le bien veignierent,

Maintenant vont ses regnes prendre,

Se li aidierent a descendre.

Uns esquiiers son cheval prist,

De lui aisier bien s’entremist,

L’escu et l’espee rechurent

Doi vallez qui del ostel furent

Et son cler helme lı osterent,

La sus el palais l'emporterent.

Li valles qui porta l’escu

A un clou de fer l'a pendu.

Mesire Bruns l'a regarde,

Al esquiier a demande:

»Di moi, (v)a cui est cil escus ?«

Un chevalier qui est la jus,

Descendi ore tos armes;

Por herbigier est ci tornes,

Cha sus s'en vient sens demorer.

À cest mot le voient entrer

Ens el palais, la teste armee

Qui n'ot pas la ventaille ostee.

Et mesire Bruns sailli sus,

Tantost est contre lui venus.

»Beaz sire« fait il »bien vengnies,

De vostre venir sui molt lies.«

»Sire« dist li Galois gentiex

»En joie vos maintiegne diex.«

c8:

3855

38860

3865

8870

3875

3880

3885

108

Atant estes vos II sergans

Qui portoient cierges ardans,

Doi atre vallet s’apresterent

Qui maintenant le desarmerent.

Il est remes en son porpoint;

Quar d’atre robe n'avoit point.

Mais ses(t) ostes qui molt fu ber

Li fist un mantel aporter

D'une escarlate clere et fine,

La penne estoit tote d’ermine.

Li Galois s'en est affıebles,

Asses fu la nuit regardes,

Ne sembla pas filz de vilain;

Ses ostes le prent por le main

Qui molt savoit bien honor faire.

Mais je ne me doi mie taire

Des chevaliers qui laens erent,

Ce sachies, que molt onorerent

Monsaignor Durmart cele nuit.

Il ne trova pas l’ostel wit,

Ains i ot molt bele mainie

De bele gent bien ensengnie.

Que qu'il parolent d'un et d'el,

Es vos la dame del ostel

Qui fors d'une chambre est issue,

Si est ens el palais venue.

Ensemble o li ot IT puceles,

Jov(e)nes et avenans et beles;

Asses paroent bien d’un grant,

D'un eage et d'un semblant,

Vestues sant d'une color,

Filles estoient al saignor

Qui le Galois tant honora.

Mesire Durmars se leva

Contre la dame qui venoit.

La dame qui venir le voit

Le salue molt bonement

8890

3895

3900

3905

f248 r°c1:

3910

3915

3920

3925

109

Et les puceles ensement,

Et mesire Bruns de Branlant

Fait le Galois passer avant.

»Dame« dist il »a sa moiller

Honores molt cest chevalier.«

La dame n'a pas renfuse

Ce que ses sire a commande.

Atant fu li mangiers tos pres,

Lors veissies venir valles

Qui de bien servir s’abandonent,

Drecent les tables, l’eave donent.

Quant sunt assis, lues maintenant

Font porter les tables avant

Les esquiiers et les valles,

Li servant aportent les mes,

Asses i ot vin et viandes

Et chandoilles, tortices grandes

Qui sor les tables ardent cler,

Ne sembloit mie ostez d'aver.

[Ilcil n’estoit pas costumiers

D'estre a mains de XX chevaliers.

Lues que ce vint apres soper,

Adont font les tables oster,

Si boivent, quant il ont lave,

Servi sunt a-lor volente.

Et li sires de la maison

A mis le Galois a raison,

»Certes« fait il »moi est avis,

Que vos estes forment pensis.«

»Par deu, sire,< fait lı Galois,

»Je perdi hui dedens ce bois

Une tente tote vermeille,

Dont il me vient a grant mervelle,

Ne le quidai pas eslongier,

Assi con por esbanoier

M'en parti al solel levani,

110

Je repairai lues maintenant

Vers la tente sens demoree,

Ne fui pas loing une loee,

Quant je le quidai recovrer;

3980 Ni vi le solel absconser,

Ains puis ne vi nului vivant

Qui m'en desist ne tant ne quant;

Se par vos ni sui ravoies,

(ren quit estre trop eslongies.«

3985 Mesire Bruns qui bien l’entent

Li respont debonairement,

»Sire« fait il »por voir vos di,

C'ains en ceste forest ne vi

Cele tente dont vos parles.«

3940 »Par foi tant sui je plus ires,«

Fait mesire Durmars »beaz sire,

Et si ne sui je pas en 1re

Ne en grant esbahissement

Por cele tente seulement,

3945 Mais gi laissai une pucele

Par qui ma dolors renovele ;

Car cele me devoit mostrer

La bele roine al vis cler,

Celi d'Yrlande la senee,

3950 La plus trebele qui soit nee.

Por li querre sui jo esmus

Et fors de mon pais issus,

Ains ne la vi ne ne conui.

N’ains nel vi nomer nului

3955 Et si ai perdue celi

Qui me devoit mener a li,

Forvoies sui trop malement.

Je di par le mien escient

Qui la roine aroit veue

3960 Et celi qui ju ai perdue

Bien poroit dire en ses noveles,

Qu’onques nul jor ne vit si beles,

c 2:

3966

3970

8975

3980

3985

8990

3995

111

Solonc ce que j'ai entendu

De l'une et del atre veu.«

Mesire Bruns tot escouta

Quanque li Galois li conta,

Bien a sa raison entendue.

»Je quite fait il »que j'ai veue

La roine que vos querres,

La u je la vi ot asses

De beles dames assemblees

Et puceles bien acesmees,

Mais tote lor bealte passa

La roine que je vi la,

Ains ne la vi que cele fois.«

»Ha! beaz sire,« fait li Galois,

»U le veistes vos adont ?«

»Par deu,e mesire Bruns respont,

Al chastel de Landoc le vi

En mi un pret vert et flori,

Assez fu cel jor esgardee;

Car molt i ot grant assemblee.

Mesire Cardroains lı roz

Qui molt estoit chevaleroz

I vint cel jor bien acesmes

Sor un cheval trestos arınes.

Chascun an tot ensi venoit

Par un espervier qui seoit

Sor une perce en mi le pre,

Et quant is l'avoit conqueste,

Si le donait Ydain s’amie;

Mais cel jor ne [l'Jot ele mie,

Ains l’ot la roine d’Yrlande

La cui beatez est si tresgrande.

Ele amena II chevaliers,

Chascuns sembloit hardis et fiers,

Li I ert trop lons et trop grans,

Mais li altres ert bienseans.

4000

4005

4010

4015

4020

c 8:

4025

4030

4035

112

Li grans avoit armes dorees

Molt clerement enluminees;

Del altre sai bien verite,

Comment je le vi acesme.

Assı faites armes portoit,

Comme les vostres sont todroit,

Je les vi de pres et de loing, -

Et lues que ce vint a besoing,

Li grans chevaliers s’enfui

Por ce, que li cuers li fali.

Molt fu la roine esbahie,

Quant ses grans coars l'ot guerpie;

Mais li altres li desraina.

L'espervier qui mis estoit la,

Il ocist Cardroain sens faille.

Assez tost venqui la bataille.

La roine prist l’espervier,

S’en enmena le chevalier

Celui qui la bataille fist

Et qui l’esper[vier] li conquist.

Mais je ne sai pas qu'il devinrent,

Ne de quel part lor voie tinrent.«

Mesire Durmars sospira

Qui de respondre se hasta,

»Sire< fait il »por den le voir,

Comment poistes vos savoir,

Se ce fu la bele roine

Qui del espervier ot saisine.«

»Par foi je vos dirai comment,

Je ne le sai mie altrement,

C'uns chevaliers qui la estoit

Me dist, que bien le conissoit,

Et qu'il savoit bien le roialme

Dont ele estoit roine et dame.

Je ne conois le chevalier

Que je m'i quidai accointier,

En la grant presse le perdi,

4040

4045

4050

4060

118

Plus de C fois me ‘Yrepenti,

Que je plus ne l'en demandai,

Or en saves quanque j'en sai.«

À ces mos li Galois entent,

Que c'est la roine al cors gent

Qui est en la vermeille tente

Dont il perdi ui main la sente;

Lors en est en pensee grant,

Assez li plaist plus que devant,

Desor le vuet amer sens faindre,

N'a talent de son traval plaindre;

Ains dist, que la tente querra,

Tantost cum il ajornera.

Ses ostes l'a arraisone,

Se li a son nom demande.

Mesire Durmars se nomma,

Debonairement li conta,

Que il estoit et de quel gent;

Et quant mesires Bruns entent.

Qu'il est de linage roial,

»Sire« fait il »j'ai fait trop mal,

Quant plus ne vos ai onore,

Mais se il vos venoit en gre

Nule chose qui chaens soit,

Tot a vostre commant seroit;

Car jadis, quant bacheler ere, .

Fui je molt bien de vostre pere,

Por lui et por vostre acointance

4065

Ferai armes d’atel semblance

Com celes sunt que vos portes.

Li presens vos en iert dones,

Cant vos revenres ci parent.«

»Sire grans mercis del present, «

Fait li Galois bien enseignies,

\*

4042 Ma. ier m.; ier ist aber in ui verbessert.

| Durmars

4070

4075

4080

4085

4090

4015

4100

4105

114

»De vostre acointance sui lies,

U que je soie pres u loingn,

Se je sai vostre grant besoing,

Tantost i venrai sens targier,

Por tant, que je vos puisse aidier.«

A ces mos lor portent le vin

Li esquiier et li meschin.

Quant orent but Iı chevalier,

Sı fu molt bien tens de couchier,

Li lit sunt tot aparillie.

Bruns de Branlant a molt proie

Le Galois, qu(e) il(l) i demoraist

Et qu'ensamble o li sejornaist :

Mais proiere ni a mestier

Ne de saignor ne de moillier,

A damedeu le commanderent,

En lor chambres laens entrerent,

Et cha defors el grant palais

Ert I grans lis richement fais.

Mesire Durmars se coucha,

De tot son cuer la nuit pensa

A la bele roine franche,

Lors li membre de sa semblance

Et de son doch acointement,

Fine amors l'alume et esprent.

En sa pensee s’endormi,

Dont li sembla, qu'il fuist o li,

Ele le baisoit en riant,

Se li mostroit molt bel semblant;

Ce li sembloit visablement,

Qu'ele fuist tote a son talent,

En sonjant le tient en ses bras,

Molt ot la nuit joie et solas.

Al resveillier part son desduit;

Quar il trueve son lit tot vuit

Fors de li qui tos seuz i gist.

Lors sospire et pense et fremist,

4110

4115

4120

4130

4140

115

»Deus« fait il »com sui engingnies.

Quant je si tost sui esveillies,

A tos jors mais dormir vorroie,

En itel point com jo estoie

J'avoie tot mon desirrier.«

Atant voit le jor esclairier

Mesire Durmars, sı se lieve,

Assi tost com li aube crieve:

Li vallet qui del ostel sont

Isnelement servir le vont.

Et quant li Galois est armes,

Si est sor son cheval montes

Qui tos aparillies li fa.

Il prent a son col son escu,

Devant lui voit lances assez

As fers tranchans, a fuz planes.

En I lancier estoit chascune.

Mesire Durmars en prent une,

Son oste rueve saluer,

Atant s’en va sens arrester.

Quant il est del chastel partis,

Lors chevalce tot I larrıs,

Vers le grant forest s’adrecha

Par un sentier que tost trova

Et dist, que il vuet repairier

Vers la tente qu'il perdi hier.

: Mais ne set quel voie tenir.

Li jors se prent a esbadir,

Li soliaz fait esclacir l'air,

Mesire Durmars sent le flair

Des flors noveles espanies

Et bien en L parties

Ot le chant des menus oiseaz

Sor branches et sor arbreseaz,

Molt vont grant joie demenant.

Mesire Durmars va pensant

A la rien que il pls desire,

8 \*

4145

4150

4155

4160

4165

4170

4175

4180

116

En pensant le voit et remire,

Bien l'ont amors pris et lacie.

Tant a li Galois chevalcie,

Que il est pres de la vespree,

Mainte voie a le jor trovee,

Lors vient al oriere del bois,

Si a oi molt grant effroiz

De chiens qui chercent et glatissent

Si cler, qui li gaut retentissent.

Atant a li Galois veu

I vallet qui tot a pie fu,

Sı ot devant lui atachie

Son chaceor tot estanchie.

Mesire Durmars va tot droit

Vers le vallet, lues qu’i le voit,

Salue le promierement,

Puis l'araisone belement,

»Valles« fait il »parole a moi,

Se dex te doinst joir de toi,

Saroies tu nule novele

D'une vermelle tente bele

Que perdue ai dedens cest bois.«

»Sire,« dist li valles cortois,

»De la tente ne sai je mie,

N'ainc ne la vi jor de ma vie.«

»Üertes« fait li Galois »amis,

Dont sui je li plus esbahis

Et tos li plus desconfortes

Qui puist estre de mere nez.«

»Par mon chief« fait li valles »sire,

Par verite vos sai bien dire,

Que j'ai veu en cest jor d’ui

Tel home qui plus a d’emi

Et qui plus est desconsillies,

Que vos n'estes bien le sachies.«

»Valles« fait il »ce ne puet estre,

Je ne le croi d’ome terrestre ;

117

Neporquant volentiers oroie,

Se sa dolors ataint la moie,

Se tu me ses raison conter,

Je sui tos pres de l’escoter.«

1185 »Sire je le vos conterai«

Fait li valles »que bien le sai,

Hier matinet ala chacier

Li rois Artus et chevalier

ce 3: Ensemble o lui a grant plante,

4190 La roine al cors honore

Estot ensenble o li venue.

Je ne l'avoi onques veue,

Si la vi molt tresvolentiers ;

Garder le dut 1 chevaliers

4195 Qui molt est bien del roi Artu,

C'est mesire Ydier h fiz Nu

À cui el eret commandee.

- Je vı la roine arrestee

Pardeles un chemin forcie,

4200 Ja li estoient eslongie

Li chien et les gens autresi,

Nus n’estoit demores o li

Fors Ydier et une meschine,

Molt estoit seule la roine,

4205 Si qu(e) ele meisme disoit,

Que trop folement demoroit.

Or oies comment li avint,

Tot maintenant iluec sorvint

Bruns de Morois trestoz armes,

4210 Covers estoit et acesmes

D'un drap de soie emperial,

Si seoit sor I grant cheval.

Bruns de Morois est molt vaillans,

Hauz hom et riches et poissans,

#

4187 man sollte Hui mat. erwarten.

118

4215 Lonc tens a la roine amee,

Plus de VII ans l'a desiree.

Ne sai s'il le fist espiier,

Mais la li vi prendre et baillier,

Devant li le mist et leva.

4220 Ydier li fiez Nu(z) s’avancha,

Al frain l'ala prendre et saisir,

Qu'il li vout sa dame tolir.

Bruns de Morois se corecha,

Le poing destre arme entesa,

4225 \dier feri en mi les dens,

Si qu'il en fu trestoz sanglens ;

Jus del palefroi l'abati,

La roine en porta ensi.

Et mesire Ydiet: remonta,

4230 Apres lui point, se li cria:

»Par deu, culvers trahitres, lerres,

Vos l'enportes come roberes,

Se ce fuist par chevalerie,

Je ne vos en blamasse mie;

4235 Mais vos aves fait traison

Et felonie et mesprison.

Certes, se ju armes estoie,

Par mon cors le vos proveroie.«

Lors tint Bruns de Morois tot cui,

4240 »Ydier« dist ıl »bien sai et croi,

Que la roine rescories,

Se vos le pooir en avies.

Droit a Morois l’enporterai,

Ja de rien ne l’enforcerai,

f249 r’cl: Tant comme li solauz luira,

4246 Et se chevaliers venoit la

Por la roine delivrer,

Et il me puist d'armes outrer,

Rendue vos soit la roine.

\*

119

4250 De ce faiz je bien aatine,

Qu'il n’ara garde fors de moi,

Par fiance le vos otroi.

Or ı parra que vos feres,

Et comment vos le socorres.«

41255 Lors s’entorne Bruns sens plus dire,

Ydier est ho|n]toz et plains d'ire,

Il n'oze mie repairier

Al roi Artu por sa moillier;

Qu'il a paor, que il ne die,

4260 Que il l'ait vendue et trichie.

Bruns de Morois cst chevaliers

Beaz et cortois, hjar]dis et fiers,

A son ostel en est ales

En itel point com vos oes.

4265 Qui la vuet querre la bataille

La le pora trover sens f'ille

Devant le chastel de Morois,

La est mesire Ydier tot cois.

[Je] ne sai quel chose il atent,

4270 Esbahis est trop durement,

Je quit que c'est li hom vivaus

Qui soit orendroit plus dolans,

Nus ne puet tant d'anui avoir

Ne vos ne autre, je l'espoir.

4275 Ce que je vos ai ci conte

Vos ai je dit par verite;

Car je le vi et si l'oi,

Je ne vos ai de rien menti.«

»Valles,« fait mesire Durmars,

4230 »Je ne vosisse por C mars,

Que je n'eusse a toi parle;

Quar tu m'as ore ramembre

I jor dont moi ne sovenoit.

Aler me covient orendroit

4286 A monsaignor Brun de Morois,

420

4295

4300

c 2:

4305

4310

1315

4320

120

Molt feras ore que cortois,

Se tu a la voie me mes.e

» Certes, sire,« fait li valles,

Par cele crois vos en irois,

Bel chemin et grant troverois,

Vos laires le boz a main destre

Et le plain champ devers senestre,

Ja pores veoir le chastel,

En tot le siecle n'a si bel.

La vile est trop bien aasie,

Si ne dote ost ne chevacie.

Li sire est molt de halt corage

Et plains de trop grant vasselage,

Onques ne fu d'armes outres,

A deu soies vos commandes. «

»Beaz freres« dist il »dex te gart.«

A ces mos li Galois s’en part.

La voie trueve bele et droite,

Il chevace, tant esploite,

Qu'il voit le chastel de Morois

Qui ne dote contes ne rois,

Ne nus ne le puet aprochier

D'une liue por assegier ;

Quar de mares et de croliere

Estoit fermes en tel maniere,

Que nus nel pooit assaillir.

Et si vos di tot sens mentir

Que tote la terre est fermee,

Plus de demie grant jornee

Ni avoit s'uue entree non,

Li mares l’acuelt environ.

Laens sunt les gaigneries

Et li boiz et les praeries

Et li vergier et les fontaines

Qui sorgoient cleres et saines,

Tot li pais est bien fermes

Et bien manans et bien poples,

121

Bruns de Morois en estoit sire,

Ne le chanjaist por nul empire,

4325 Il ne la tient de nul saignor

Fors de Jhesu le creator,

Seurement puet guerroier,

Nus ne puet sa terre essillier.

Tot sı home sunt bien loal,

4330 D’ancesserie natural,

Onques ne fisent trahison.

Ce font ore maint halt baron

Qui quident, qu'on ne voie gote:

Mais maudit soit lor vie tote.

4335 Tex fait son preu d'esquiiers faus

Qui plus les tient viex que ribaus,

Ne ja n'ierent si redote.

Qu'il ne soient a doi mostre

Li felon traitre punais,

1340 Nen oz plus dire, je me tais.

Mesire Durmars li Galois

Vint al entree de Morois,

Il voit la vile forte et bele,

Sor les murs voit mainte tornele,

4345 Plus de VIT lices a passees

Et barbakanes bien fermees,

Et si voit a chascune lice

Porte ferree colleice.

Asses pres de la fermete

4350 Voit I chevalier arreste

Molt dolant et ınolt irascu,

C'est mesire Ydier li fiz Nu,

Sa main a sa masselle tient.

Quant il voit le Galois qui vient,

4355 Molt est joians de sa venue,

Contre lui vait, si le salue,

c3: Tost li a conte son ennui,

»Sire« dist il »trop dolans sui,

Ma dolors croist ades et monte.

4360

1365

4370

4375

4380

4385

4390

122

Bruns de Morois m'a fait grant honte,

Je n'ai ci armes ne destrier,

J'atendoi alcun chevalier

Qui ci venist par aventure,

De cui j'eusse l’armeure

Et le destrier par sa franchise;

Ci sui arrestes en tel guise.

Se vos armes et vos destrier

Me volies prester et baillier,

Encor ancui les raveres

Et a tos jors conquis m'ares.

Certes ma honte vengneroie,

Molt volentiers, se je pooie.«

Mesire Durmars sens tencier

A respondu le chevalier,

»Sire« dist il »de vostre enui

Ce poise moi, dolans en sui;

Mais par verite le sachies,

Je ne sui pas bien aasies

De ce dont vos me requerres;

Car je sui laens ajornes

Contre Brun de Morois sens faille.

Ja iert de nos II la bataille,

Je vois ma fiance aquiter

Orendroit sens plus demorer,

Se je puis faire a ceste vaie

Et vostre besoigne et la moie,

Ce sera molt bele aventure.

Foi que je doi sainte escriture

Tot mon pooir en ferai ja.«

A cest mot Ydier l’acola,

Si l'en mercie bien VII fois,

Molt a grant fiance el (alois;

Car il le vuet trop bel arme,

Fier et apert et bien monte.

»

4393 vuet — voit wie 276, 4884.

4395

4100

4405

4410

v°cl1:

4115

4420

4425

4430

123

Vers le chastel andoi s'en vont,

Asses tost en la vile sont;

Quant il ont la porte passee,

Tantost fu apres eaz fermee.

Mesire Durmars regardoit

La vile qui trop bele estoit;

Car les rues sunt grans et lees,

Si estoient totes pavees.

La vile ert nete et bien manans

Et grans et riche et desduisans,

Molt ı ot maisons bien ovrees,

Palais et sales fenestrees,

Crotes et votes et celiers,

Chambres et loges et soliers,

Molins et mostiers et chapeles

Jardins et cleres fonteneles.

Asses i ot clerseet borjois,

Acesmans et nes et cortois:

La vile n’ert pas desgarnie,

Todis 1 ot chevalerie,

VII XX chevalier i manoient

Qui lor estages i faisoient.

La vile ert chies de la contree.

Sı estoit molt bien estoree.

Mesire Durmars dist sens guile,

C'ains mais ne vit si plaisant vile,

A grant merveille le prisoit,

Et mesire Ydiers sohaidoit,

Qu'ele fuist soie quitement

Et toz li pais ensement.

Que que il vont ensi parlant,

Voient mainte dame plaisant

Et mainte pucele acesmee

De chevaliers estraite et nee.

Mesire Ydier et li Galois

T'ornerent lor chies mainte fois

124

Por regarder les damiseles

Et les dames cointes et beles,

lluec voient maint riche ator

Et mainte vermeille color,

4435 Maint bel cors et maint bel entruel

Et maint blanc col et maint vair uel

Et mainte trece blonde et clere,

Ce nos. raconte la matere.

Mesire Durmars trespassa .

4140 Ceaz et celes qui furent la,

Il n’i a pas tenu lonc plait,

Mesire Ydier o lui s’en vait.

Asses sunt andui regarde;

Tant ont chevacie et erre,

4145 Qu'al ınaistre chastel sont venu.

Mais il n’i sunt pas destendu,

Une halte sale ont trevee

Qui de piere fu machonee,

Si ert de ploc tote coverte,

4150 Mainte fenestre i ot overte,

Chanbres i ot et cheminees

Et loges trop bien devisees.

Pres de la sale halt drecie

Siet une grans tors batillie,

4455 Si avoit bien XL escus

As creteaz de la tor lasus.

Mais je vos di bien sens mentir,

Li escu ne sunt pas entir,

Ni a celui ne soit troes.

1160 Mesire Durmars li senes

Le mostre a Ydier le fil Nu;

Lors ont esgarde et veu,

Qu'il avoit es plusors blasons

Tronchons de lances et pignons,

4465 Il les esgardent longement.

Que qu'il arrestent, erranment

c 2:

4470

4475

4485

4490

4495

4500

4469 Ms. A une. 4481 Yder — Ydier 4196, 4203, 4525;

125

Voient venir parmi la cort

I petit gocet gros et cort,

D'une noire cote ert vestus,

N estoit chaves et bochus,

La teste ot grosse et plat le nes

Et cort col et vis rebole,

Lentilloz estoit et rosses,

Tos seuz estoit li nains goces,

Fors qu'il avoit a compaignon

I singe hisdoz et felon,

Tumer le faisoit et saillır.

Mesire Durmars voit venir

Le gocet qui venoit clochant,

Quant li Galois voit son semblant,

»Per deu« fait il »mesire Yder,

Ja ores novele d'infer,

Cil qui la vient i fu noris.«

A cel mot lor prent molt grans ris.

Li nains les esgarde a estal,

Comme cil qui molt pensa mal,

Si enflez est, ne pot mot dire,

Por ce qu'il les voit ansdoz rire.

Mesire Durmars en riant

Ij a dit: »Quar venes avant,

Parles a nos gentilz figure,

Par la foi que deves laidure

Enseignies nos vostre saignor,

Apres nos dites par amor

Que senefient cil escu

Qui sunt a ces creteaz pendu.«

Li nains ot le conjurement,

Por .Î pou, qu'il ne crieve et fent,

»Ha!« fait il »mavais chevaliers,

Com estes fel et pautoniers,

L

es abgekürzt Yd’ geschrieben.

sonst ist

4506

4510

4515

4520

c 8:

4526

4530

4535

126

Quant vos figure me clamastes

Et vos ensi me conjurastes !

Vos vees, que je sui I hom,

Si ne sui de fer ne de plom,

Ains me fist dex a sa semblance,

Honte vos veigne et mescheance.

La senefiance saures

Des escus dont vos demal|n]des,

Mesire a trestos cealz conquis

Dont li escu sunt lasus mis.

Quant il a chevalier vencu,

Lasus en fait pendre l’escu;

Li vostres, 1(l) sera portes,

Ains que li jors soit trespasses,

Et li chies vostre compaignon

Sera fichies en 1 plaucon,

Or renvenes la u g'irai,

Droit a mon saignor vos menrai,

Por ce que je sai bien de fi,

Que vos seres andoi honi.«

Mesire Durmars se seigna

Tantost apres le nain s’en va,

Si fuist coars, n’i vossist estre

Por tot le tresor de Guincestre.

Tl et mesire Ydier s’en vont

Apres le nain, passent un pont,

Parmi un haut guichet plenier

Sunt entre en un bel vergier.

Molt i ot vers arbres foillis

Et flors de roses et de lis;

Laens ot I bele lande,

Plus d'un arpent fu large et grande,

] haut arbre foilli avoit

Al chief de la, lande tot droit,

Desoz l'arbre fu estendus

Uns dras de soie a or batus.

4540

4550

4569

4560

4565

4510

127

Tluec fu la roine assise

Genoivre qui molt fu sosprise

Et Bruns de Morois, ce m'est vis,

S’est droit pardevant li assis,

Por ce qu'il puist miex remirer

Sou doz semblant et son vis cler.

De plus pres ne l'ose aprochier,

Com de ses blanches mains baisier.

Et ce ne fait il pas sovent ;

Car fine amors qui li defent

Li fait la roine cremir;

Il n’oze achiever son desir,

Aıns dotoit la roine si,

Qu'il n’ozoit estre seuz o li;

Por ce qu'ele ne fuist irie,

Tenir li faisoit compaingnie

VI dames et 1III puceles

Sages et cortoises et beles.

A la roine consilloit

Mesire Bruns cele ore estoit,

Molt docement s’amor li proie

»Dame« dist il »j'ai molt grant joie

De ce que vos me demores,

Jhesus del ciel en soit loes.«

»Bruns de Moroise fait la roine,

»Se vos m'ames bien d’amor fine,

Dont ne me requerres vos mie

Ne hontage ne vilonie,

Nus ne doit corocier de rien

Ce qu'il aime de fin cuer bien.«

»Dame« dist il »si voirement,

Com je vos aim bien vraement,

Si me doinst dex tel choze faire,

Qu'a vostre amor me daignies traire.<

»Sire,« dist la roine sage,

»Dex me defende de hontage.«

%

4556 man könnte auch lesen: tele ore.

128

Mesire Durmars li proisies, .

Vient a ces moz tos eslaissies,

4575 Bien acesmes, la lance droite,

La bataille vuet et convoite,

Il tient l'escu par les enarmes,

Si li sient si bien ses armes,

Qu'il ı semble norris et nez.

4580 Par maltalent s'est escriez:

f250rc1: »Bruns de Morois leves tost sus,

= Molt est prodom li rois Artus,

Trop sees pres de sa moillier,

Cel siege vos covient changier,

4585 Ne l'aves pas a droit conquis. .

Tos soit li chevaljers honis

Qui dame enporte outre son gre;

Trop vos voi or abandone.

Je vien aquiter ma fiance ;

4590 Ce sachies vos bien, sens dotance,

Qué je sui cil que vos siwistes,

Quant en la forest l’atainsistes.

La me feistes otroier,

Ceste bataille fiancier ;

4695 Jo estoie forment plaies,

Dex soit loes et gracies

De ce, qu'il m'a fait respasser ;

Ci sui venus mon jor garder.«

> Vassal,« ce dist Bruns de Morois,

4600 »Je fui l'atre jor trop cortois,

Quant issi vos laissai aler,

Deable m'en fisent meller

De faire cele cortoisie,

Neporquant je ne vos dot mie;

4605 Quant vos partires del vergier,

Jamais ne venres chalengier

Feme de conte ne de roi,

Mar acointastes vostre foi,

Miex vos venist ains la vespree,

4610

4615

4620

4625

4630

4655

c 2:

4640

4645

Duarmars

129

Que vos l’eussies trespassee.«

À ices mos en piez se drece

Plains de fierte et de proece;

I cors d'ivoire al arbre pent

A une chaaine d'argent,

Bruns de Morois le sone sı,

Que cil del chastel l’ont oi.

Mesire Ydier li demanda:

»Dites moi Bruns que ce sera,

Apeles vos donques aie.«

»Naie« fait il »n’en dotes mie,

Mais mi vallet m’aporteront

Mes armes et si m’armeront,

Et si vuel, que li chevalier

Qui sunt el chastel estagier

Veignent veoir ceste bataille.

Mais je quit bien sens nule faille,

Vos vorries estre aillors que ci;

Car ce sachies vos bien de fi:

Se j'oci vostre compaignon,

Je vos ferai droite parcon

A ce qu'il aura gaaignie.«

»Molt m'ares ore manecie,<

. Fait mesire Ydier hi vaillans,

»Dex nos soit aie et garans.«

Bruns de Morois'plus ne respont,

Et si vallet qui venu sont

L'ont tost arme et bel et bien,

Si qu'il n'i falirent de rien.

Il monte sor un grant destrier

Vigeroz et fort et ligier,

Hardis estoit et bien corans

Et si n'ert pas desavenans.

Onque millor n'ot Percevauz,

Tos estoit cove[r]s li chevauz

D’unes vermelles covertures

4650

4655

4660

4665

4670

4675

4680

180 -

Qui ne sunt pas viex ne obscures,

Ains sunt molt envosiement

Faillolees sor cler argent.

Bruns de Morois fu beaz armes,

Volentiers ert bien acesmes,

As armes ert fiers et estoz

Et al ostel cortois et dolz.

De ses teches vos conteroie

Mainte bone, se je voloie;

Mais trop grans alonges n'est proz,

Ja iert la bataille a estroz.

Totes les dames del chastel

Et puceles et jovencel

Et vavassor et bacheler

Vienent la bataille ‘escouter,

Entor la place s’asemblerent,

Si que tote l'avironerent,

Molt i ot vilains et cortois.

Et mesire Bruns de Morois

Avoit ja saisi son escu

Qui de vermel sinople fu

À I aigle d'or flanboiant,

Grosse lance ot a fer tranchant,

Bel le paumoie (Bruns) li hardis,

Il met l'escu devant son piz

Plains de fierte comme lions,

Fier[t] le cheval des esperons,

Tot le frain li abandona;

Contre le Galois s’adrecha,

Et li Galois s’adrece a lui;

D'un arpent loins movent andui.

Tost et droit corent lor cheval,

Bien les adrecent li vassal ;

Assi tost cum il s’entrevienent

Des grosses lances que fer tienent,

S'entrefierent de plain eslais,

‚4685

4690

c 3:

4695

4700

4705

4710

4715

131

Des escus font percier les ais,

Li blanc haubere pas ne fausserent,

Les lances en pieces volerent,

Al vent volerent les escliches.

Cil encontres fu durs et riches,

Li cheval furent fort et gras,

Et si ne renfuserent pas,

Andoi hurterent et chuquierent,

Li arcon des seles froissierent ;

Et li chevalier ont fendus

Sor lor poitrines lor escus,

Al chaoir que des elınes font,

Lor estone cervele et front,

A por un poi qu'il ne s’afolent.

Li doi cheval a terre volent,

Mervelle est, qu'il ne sunt creve,

Ne empirie ne espale,

Ne li chevalier ensement

Ne sunt empirie de noient,

Fors que chascuns estone fu.

D’estordisons sunt revenu,

Andui resaillent tost en piez,

Lor escus metent sor lor chiez,

Si tienent les espees traites,

Cleres et tranchans et bienfaites,

Molt s’entrevienent cruelment,

Li uns requiert l’atre asprement ;

Des espees grans coz se donent,

Si qu'eles tintent et resoment

Sor les elmes qui luisent cler,

Des escus font pieces voler

Sovent fierent et petit faillent,

Lor haubers fausent et desmaillent,

Lor espees ensanglenterent ;

Car en plusors liez se navrerent.«

Ceste bataille est sens deport

Li uns vossist l’atre avoir mort,

9 \*

132

De lor espees esquermissent, .

4720 Les estinceles resplendissent

Qui del fer et del’acier saillent,

Sor les elmes fierent et mallent;

Car des escus n'ont tant d’entir

Dont il se puissent mais covrir.

4725 Fierent et chaplent et enpaignent,

Mervelle est, qu’il ne se mehaignent;

Car de lor espees agues |

Qui sunt trainchans et esmolues

S'entrelancent droit vers-les iex.

4730 Ce n'est mie solas ne giex,

Tot cil qui la bataille voient

Par verite dient et croient,

C'onque mais ne virent si dure.

Mesire Ydier s’afiche et jure,

4785 Qu'ains mais ne vit a nesun jor

De II chevaliers tel estor ;

Car trop a longement dure,

Et molt se sunt andoi greve.

N’encor ne set il pas choisir,

4740 Al quel on se deust tenir;

Car li plus fiers et li plus fors

Sue et de menbres et de cors.

Sovent se vont des piz hurter,

Li I fait l'autre chanceler

4745 Et remuer de son estage,

Trop sunt andoi de fier corage.

Aıns mais ne fu Bruns de Morois

Par un chevalier si destrois,

ve 1: Et li Galois pense atretel,

4750 Qu'ains mais par nul home charnel

Ne fu menes a tel meschief;

Chascuns a paor de son chief,

Bien escremissoit li Galois,

Mais mesire Bruns de Morois

4756 Gaitoit son poing as coz geter;

4760

4765

4770

4775

4780

4785

. 4786 qu'il = qu' i le.

183

Por te que li voloit couper,

Getoit ades e[n]senble o lui,

Trop se vulent grever andui.

Mesire Durmars est sachans

Et fors et vistes et poissans,

Molt se vuet durement pener

De cele bataille achiver;

Vers Brun de Morois s’abandone,

Del poing arme granz coz li done

A tot le pomel del espee,

La teste li a estonee.

Cil grans colz li grieve et destraint,

Et mesire Durmars l’enpaint

Del espale et del gros del piz,

Lors chai Bruns tos estordis.

Mesire Durmars s’avancha,

Sor Brun de Morois se lancha,

Entravers giut sor sa poitrine,

Adont fu joians la roine,

Et mesire Ydier li fiex Nu

Molt lies et molt joians en fu. -

Bien iert ses voloirs acomplis,

Se Bruns de Morois est conquis;

Mais de tant a son cuer ire,

Qu'il meismes ne l'a outre.

Bruns de Morois set bien et pense,

Qu'en lui n'at mais point de defense,

L'alaine et la force perdi,

Tot si membre sunt affebli.

Et mesire Durmars li sache

Son elme si, qu'il li esrache;

Puis entoise l’espee nue,

La teste li eust tolue.

Mais Bruns de Morois s'est hastes,

\*

47%

4795

4800

c 2:

4306

4510

4815

4820

4825

134

»Siree dist il »ne m'ocies,

Foi que deves chevalerie,

Ne me toles menbre ne vie;

Se vos aves de moi manaide,

Jamais ne vos porterai faide

De la mort Cardroain mon frere

Qui molt ert preuz et beaz jostere.

Ma fiance vos plevirai,

Qu'a mon pooir vos servirai,

Certes, envoier me poes

En quel prison que vos voles.

Ains ne fui traitres ne faus,

Et por ce que je sui loiaus,

Doit on aver de moi pite,

Je n'amai onques mavaiste.

Ci poes vos par verite

Bien conoistre ma loalte;

Car ja merci ne vos querisse,

Se traison faire vossisse,

Ains vos eusse fait ocire;

Mais assı m'ait dex nostre sire,

Miex vodrai estre a mort livres

Que vivre et traitres clames;

Quant je vos ui sospris l'autrier,

Onques ne vos daigna tochier.

Or sui sopris, deportes moi;

Car ou doit bien, si com je croi,

Al cortois faire cortoisie

Et al felon la felonie,

Bien poes entendre et savoir,

Se jé vos di menchonge u voir.«

Mesire Durmars set de fi,

Que Bruns de Morois quiert merci,

Maintenant li dist li Galois:

»Sı m’aut dex, Bruns de Morois,

Je vos di loialment por voir,

Se vos merci voles avoir,

4840

4845

4355

4860

c 8:

185

Rendre vos covient la roine

Qui ci est en vostre saisine:

Cant ele vorra congie prendre,

Lues maintenant sens plus atendre

Al roi Artu le renvoies,

Et si vuel, que ses hom soies.

Et demain sens plus arrester.

Vos covient en Gales aler

En la prison d'une roine

Qui molt est debonaire et fine,

C'est la femme al roi Josephent,

Salues le moi doucement ;

Ele fera de vos grant joie,

Et dites, que ci.vos envoie

Qui ses fiex est et ses amis,

Ne soit mie ses cuers maris ;

Car je sui toz sains et haities,

Ce vuel je, que ce li noncies.

Quant vos ares fait cest message,

Dont ires faire vostre homage

Al roi Artu lues erranment,

De lui receves ligement

Vos chasteaz et vostre pais;

Quar tant aves vers lui mespris,

Que bien li deves amender

Et vostre homage presenter.

De grant mefait doit estre prise

Grans veingnance u hate amendise;

Je vos vuel ore I giu partir

U de ce faire u del morir,

Pernes lequel que vos voles.«

Bruns de Morois comme senes

Dist, qu'il fera sa volente

Ensi, cum il a devise.

Li Galois en prent la fiance,

Seurs est de sa covenance;

Car Bruns ne li mentira mie,

4865

4870

4875

4580

4885

4890

41896

136

Tant est plains de grant cortoisie.

Ambedoi en pies se leverent,

Tot droit vers la roine alerent;

Et si ert en estant drecie,

Joste un arbre fu apuie,

Bien ot la bataille esgardee.

Premerains l'a arraisonee

Mesire Durmars li vaillans

Comme sages et bien parlans,

Il a en tel guise parle,

Que la roine a pardone

Brun de Morois son maltalent;

Mais ıl h a fait sairement,

Qu'al roi Artu fera omage,

De lui tenra son eritage.

Ceste amendise est bele et grande,

La roine congie demande,

Qu'ele se vuet d'iluec partir,

Ne le puet mie retenir

Bruns de Morois por sa proiere.

Cant il vuet, qu’en nule maniere

Ne vuet sa dame demorer,

Il fait XX chevaliers monter

Et XX dames qui beles sont,

OÖ la roine s'en iront,

Cortoisement l'en renvoia

Bruns de Morois qui bien l’ama,

Desarmer se fait erranment

Et le Galois promierement.

Ambedui se sunt molt haste,

Si qu'il sunt anchois desarme,

Que la roine soit montee;

Mais ele est ja toste aprestee

De monter et de chevalchier.

Lors se vait a li acointier

\*

4886 Ms. faut.

187

Mesire Durmars comme sages;

4900 Car il n’ert pas faus ne ombrages.

N li presente son servise

A bries, moz et en itel guise,

Que la roine l'en sot gre.

»Sire« dist ele »par verte

4905 Sai bien, que vos m'aves jetee

De grant annui u j'ere entree,

Vos vales molt, ensi l'espoir,

Mais nus n’en doit mervelle avoir ;

Car bien part a vostre semblance,

4910 Que vos soies de grant vaillance.

Sire demores par amor

De la maisnie monsaignor,

Bien seres del roi et de moi.«

»Dame, par la foi que vos doi,«

4915 Fait mesire Durmars errant,

»Je ne val mie encore tant

Sir°cl: Que ge soie de sa maisnie,

Ne de si haute compaignie,

Ne ja en sa cort n’e[n]terrai

4920 Dusqu’ adonc, que je miex vaurai;

Car bien sai, qu'entre tant de preuz

Doit estre chevaliers honteuz,

Si n'a par armes tant ovre,

Que l'on conoisse sa bonte.«

4925 Ke vos feroie plus lonc conte,

À ces mos la roine monte,

Mesire Durmars l'a levee

Sor la sa[m]bue d'or listee,

Et mesire Ydier li cortois

4930 Al partir baisa le Galois.

La roine s’en est partie

A tot molt bele compaignie

De dames et de chevaliers

Et de sergans et d’esquiiers,

4935 La nuit giure[n]t al Bel-Brullet

138

I chastel fort et bel et net;

La roine a le roi trove,

Si li a tot dit et conte, »

Comment ele fut delivree.

4940 Mais de tant s’ert ele obliee,

Qu'ele ne sot nomer celui

Qui le geta del grant enui.

Li rois fu plains de maltalent,

Mander devoit tote sa gent,

4945 Vers Morois devoit chevacier,

Bien quidoit la terre essillier.

Mais mesire Ydier li jura,

Que nule rien n'i forfera.:

Car bien sachies, que la contree

4960 Est environ tote fermee,

Et la roine a le roi dit,

C'ains VIII jors sens plus de respit

Iert ses hom trestot ligement

Bruns de Morois par sairement.

4955 Contre tos homes sens boisier

Li rois s'en ala consillier,

Et tot si baron qui la erent

En bone foi le roi loerent,

Qu'il receust Brun a son home,

4960 Puis ne doteroit I pome,

Que nus li forfesist de la.

Et li rois ensi l’otroia,

Mais ce fist la guerre laissier,

Que trestot li XX chevalier

4965 Qui la roine ramenerent

Devant le roi sor sains jurerent,

Que ne perdit sa dignite

La roine al cors honore

Par Brun de Morois lor saignor.

4970 Ce tesmoingnierent li plusor,

Que li rois Artus seulement

Fu molt lies de cel sairement,

c 2:

4976

4985

4990

4995

5000

5001 Ms. p. trestot.

189

Si l'ont sei baron entendu.

Ci me tairai del roi Artu.

Or est el chastel de Morois

Mesire Durmars lı Galois,

Sor I siege qui bien est fais

S’est assis el riche palais

Qui molt ert beaz a III estages,

Et Bruns de Morois comme sages

Fait molt le Galois honorer,

D’aiwe chade li fait laver

Ses mains et son col et son vis,

D'une robe de chier samis

Et d’ermine le fait parer,

Malgre sien h fist endosser;;

Mais ce fu force en tel maniere,

Qu’i ne le fist fors par proiere.

Cant li Galois fu acesmes,

N'enpira mie sa beates,

Tot li chevalier le proisoient

Et les dames qui la estoient,

Assez tost de lui s’acointierent

Sens ce, que pas nel enuierent.

Mesire Durmars voit l'ostel

Bel et plaisant et d'un et d’el,

Molt i voit cierges cler ardans

"Et valles beaz et bien servans

Qui tantost vont l’aiwe doner.

Bruns de Morois a fait laver

Le Galois trestot premerain,

Puis le prent por la destre main,

Seoir le fait a I haut dois

Dejoste lui comme cortois.

Sens plus targier seoir s'en vont

Cil et celes qui lave ont,

Ne vos sai pas chascun nomer,

\*

140

Longement sient al soper,

Bien sunt servi sens noise faire,

6010 Les napes font cuellir et traire

Li seneschal apres mangier.

Dont se lievent li chevalier,

A lor ostelz couchier s'en vont

Fors li plusor qui la gieront.

5015 Bruns de Morois par grant chierte

À le Galois araisone,

»Siree dist il »foi que vos doi,

Par verite sai bien et voi,

Tant sunt vos armes empiries,

5020 Jamais n'ierent par vos baillies,

Je vos ferai altres baillier

Teles qui font molt a proisier,

Demain par matin les aures;

Dites, queles vos les voles

5025 Ne de comfaites conissances.«

»Sire, je les vuel totes blanches,«

Fait mesire Durmars lı ber,

»Demain sens plus de sejorner

Al chastel de la Garde iroie

ce 3: Molt volentiers, se ge savoie;

5031 Et se vos la voie i saves,

Par vostre merci m'i metes

Le matin, beaz, doz sire chiers.«

»Certese fait Bruns »molt volentiers

5036 En la voie vos meterai,

Lues que de vos departirai,

Ge m'en irai a esperon

Tot droit en Gales a bandon,

Vostre message fornirai

5040 Trestot le miez que je porai.«

A ces paroles vont couchier,

\*%

5014 Von gleicher hand nachgetragen.

5050

5060

5070

141

Cant virent le jor esclairier,

Dont ne jurent plus ne dormirent,

Ains leverent et messe oirent,

Et tantost cum il ont disne,

Arme[r] se funt puis sunt monte.

Mesire Durmars li vaillans

Fu armes et covers tos blans,

Il et mesire Bruns s’entornent,

Lues erranment plus ne sejornent.

Quant il sunt de Morois issu,

Parmi un grant chemin batu

S'en vont li doi vassal proisie,

Bien a li uns l’autre acointie,

Plus de VII liues chevacierent,

C’onques ne se descompaignierent

Dusques a I chemin forchie.

La prent l’uns a l’atre congie,

D'une part s'en vait li Galois,

Et mesire Bruns de Morois

Tient del atre part son chemin.

I diemence par matin

Est Bruns arrives a droit port

Droit a la cite de Bangot,

La trova le roi Josephent

Et sa mollier o le cors gent

N’ert pas a maisnie esclarie,

Ains ot molt bele compaignie

De dames et de chevaliers;

Car li rois estoit costumiers

De maintenir joie et desduit,

Le felon vavassor recuit,

Mal engignoz et sorprendant

N’amoit li rois ne tant ne quant;

Mais les bachelers envoisies,

Preuz et cortois, bien entechies,

Ceaz tenoit il a compaingnons,

Si lor donoit les riches dons.

142

La messe ot oïe li rois, :

6080 Quant mesire Bruns de Morois

Vint el palais trestoz armes,

Descendus ert a 1 des gres,

La fors demora ses destriers,

Se li garda uns esquiiers.

vel: El palais vint mesire Bruns,

5086 Chascune le voit et chascuns

De ceaz qui la dedens estoient,

En tel guise venir le voient,

Que ses elmes fu enbares

5090 Et ses escus frais et troes,

Et ses haubers fu desmaillies.

Vers la roine est aprochies,

Bien li avoit on enseignie,

Il a sa raison commencie.

5095 Le roi salue et la roine,

»Dame« dist il »cortoise et fine,

Ci me rent a vos prisonier

De par le millor chevalier

Qui puist estre de son aage,

5100 N'onques plus cortois ne plus sage

Ne plus bel ne vi a nul jor,

Salus vos mande en droite amor,

C'est vostre fiez bien le sachies,

Dame il est tos sains et haities.«

5105 Cant la roine ot ces noveles

Et li rois, se li sunt molt beles.

Cil del palais s'i assemblerent

Qui les noveles molt amerent,

De lor damoisel sunt joiant,

5110 Por ce qu'on le tient a vaillant.

Bruns lor a dit tot et conte,

\*

5085 ist doppelt geschrieben als schlussvers von c. 3 und anfı

vers von v’c 1. 5090 Me. et barres; das durchstrichne barre

durch übergeschriebnes .troes ersetzt.

143

Comment i l'ot d'armes outre,

Et comment delivree fu

La feme al riche roi Artu.

5116 Bien fu venus Bruns de Mor{olis;

Car la roine demanois

Le fist desarmer ses puceles

Les plus cointes et les plus beles.

N’ains cel jor ne s’en pot raler

5120 Por chose, qu'il seust conter,

Et s’en estoit il molt engres;

Mais dedens les V jors apres

Fist son homage al roi Artu,

Ensi con devise hi fu.

5125 Ne dirai plus a ceste fois

De monsaignor Brun de Morois.

Quant li Galois de lui parti,

La, nuit giut a I gaut foilli

Chies I hermite qu'il trova

6180 Et l’endemain s’achemina,

Molt trespassa vaus et montaignes.

Et boz et landes et champaignes,

Dedens une forest trova

Une lande, si s’aresta,

5135 Lors voit en milieu de la lande

Une fontaine bele et grande

Qui pres d'un haut arbre sorjoit.

Mesire Durmars s’aparchoit,

Que la avoit este tendue,

5140 La tente qu'il avoit perdue,

c2: Bien a le lieu reconeu.

»Certes« fait il »tot a1 perdu,

Caut ci n'ai ma dame trovee,

Ne sai quel part s'en est alee,

6145 Mon cuer enporte, et je sui ci;

Ains mais tel merveille ne vi

Est ce merveille? Nenil voir;

5160

5166

5180

144

Car amors a si grant pooir,

Qu'ele pot faire son plaisir

De ceaz cui ele vuet saisir.

Mais je n'ai pas la dignite,

Que je sache tot le secre

De fine amor entierement,

Ne le sevent gaires de gent.

Tez quide estre d’amors lacies

Qui ne fu onques aprochies,

Mais. une volentez trop vaine

Les plusors sorprent et demaine,

Lues desirent ce que il voient

Et asses requierent et proient,

Et tantost ne lor en sovient.

Sifaites gens si n'aiment nient,

Desireor sunt apele,

Ensi doivent estre nome.

Je vos di, que h fin amant

Sunt bien a ces desconissant ;

Car qui fine amor saisira,

Ja nul jor ne s'en partira,

Tant cum il ait en cors la vie;

Mais pou en est de tel baillie.

»A! fine amors, vostre merci,

Quant finement m’aves saisi,

Dame que je ne puis veoir

Tos sui vostres sens decivoir,

Cant ne vos ai trovee ici,

Por un poi que je ne m'oci.

Mais je sui vostres ligement,

Por ce ne m'ocirai nient;

Car se je vostre home ocioie,

Bien sai, que vers vos mefferoie.

Por vos servir me garderai,

Certes dame, je vos querrai,

Ne sai quel part, ce poise moi.

Doce roine, a vos m'otroi,

5185

5190

5195

c3:

6206

5210

5215

5220

Durmars

145 .

Dex qui tosdis iert sens finer

Me doinst, que vos puisse trover

En tel maniere et en tel guise,

Qu’il vos soit bel de mon servise.

S’au chastel de la Garde estoie,

Asses tost iloc troveroie

Qui de vos me diroit noveles,

Volentiers les oroie beles.

De cest douch lieu me partirai,

Doce dame, u je vos laissai.«

Mesire Durmars al partir

Ne se pot de plorer tenir,

Plus de cent fois le lieu encline; —

C'est por l’amor de la roine —

Lors s’en parti en sospirant,

Et si vait des iex lermoiant.

Sifaites larmes et telz plors

Claime jo reliques d'amors.

De 1a lande issi li Galois,

D’amors fu sopris et destrois;

Tant a erre et chevachie,

Qu'il voit I grant mur batillie

Et une haute tor quaree

Qui sor I mote ert fermee;

Li chasteals ert parans et beaz.

I vallet qui tent as oiseaz

A mesire Durmars trove,

Maintenant l’a arraisone,

»Vallet« fait il »por deu, di moi,

Quelz chastiaz est ce que je voi.«

»Sire« fait il »qui ce resgarde

Ce est li chastiaz de la Garde,

Et se vos aler i voles,

Bien estes en la voie entres,

Si que vos n'i poes faillir,

Se de gre n’en voles partir.«

10

5225

5230

5235

5240

5245

5250

f252 r! cl:

52565

146

»Frere« fait il »dex te doinst joie.«

A cel mot se met en la voie.

Mesire Durmars tant erra,

Qu'al chastel vint, et si trova

La grant porte desverroillie,

Laens entra lance baissie.

Devant la sale en un prael

Trova le saignor del chastel,

La seoit il et sa moilliers,

O lui avoit VII chevaliers

Qui li tenoient compaignie,

Cil estoient de sa maisnie;

Li Fel de la Garde entendoit

A I chanteor qui chantoit.

Cil qui sunt el prael assis

Voient venir, ce m'est avis

Monsaignor Durmart tot arme,

Tot sunt encontre lui ale

Et li Fel de la Garde assi ;

Et quant li Galois descendi,

Maintenant vont a son destrier

Li serjant et li esquiier.

Qui son cheval h establere[n]t,

Et li autre le desarmerent.

Molt fu li Galois onores

Et bienveignies et salues,

Li Fel de la Garde le prent

Par la main molt cortoisement,

En la sale seoir l'enmaine,

De lui onorer molt se paine,

I mantel li fait affiebler.

Et la bele dame al vis cler

L'onore bien et sagement

Et cil del ostel ensement.

Briement vos vuel avant conter,

Quant il est ore de soper,

5260

5270

5275

5280

5285

5290

147

La table metent li sergant,

Si donent eave erranment.

Li Fel de la Garde s’assist

Et le Galois par le main prist,

A une esquiele mangierent,

Cele vespree s’acointierent.

Li chevalier, quant assis furent,

A plante mangierent et burent,

Et quant ce vient apres mangier,

La table ostent li esquiier.

Li Fel de la Garde parla,

Monsaignor Durmart araisna,

»Sire« dist il »si vos plaisoit,

Vostre nom saroie or endroit,

Por ce vos vorrai acointier,

Qu’amer vos vuel et tenir chier.«

Cant mesire Durmars l'oi,

Cortoisement li respondi:

»Sire ja ne vos iert celes

Mes nons, quant vos le demandes,

Durmart le Galois me nomerent

Cil qui des sains fons me leverent.

Ge vos di, que mes pere(s) est rois

De Danemarche et des Galois.«

»Sire,« fait li Fel de la Garde,

»De vos ne me donoie garde,

Molt aves proece et valor,

Vos estes cil qui l’autre jor

Vos conbatistes contre moi,

J'ai bien aquitee ma foi;

Cant je parti de vos l’autrier,

Je m'alai rendre prisonier

En la cort le roi vostre pere

Et la roine vostre mere.

Certes, molt honores i fui,

N'a gaires que venus en sul.

Mais je vos vuel conter et dire

10 \*

6295

5800

5305

c 2:

5810

5815

6825

148

D’une pucele, beaz, doz sire

Qui fu en la vermelle tente,

Je le vi por vos si dolente,

Qu’ele se pasma, ce sachies,

Por ce que vos ne revenies.

Gladinax le reconfortoit

Et s’amie qui la estoit,

Mais tot ce ne lor valoit rien.

Dex ne fist home terrien,

Se la pucele adont veist,

Que grans pities ne l'en presist.

Je ne sai, qu'ele est devenue;

Car la tente fu destendue.

Cel jor meisme fu cuellie

Entre Gladinel et s’amie,

S'en alerent o la pucele

Qui de cest secle est la plus bele.

Je ne sai, se puis le veistes,

Ne se vos de gre le perdistes.«

»De gre?« fait mesire Durmars,

»Je fuisse trop fel et gaignars,

Se je l’eusse ensi laissie,

Tant ain li et sa conpaignie,

Que c'est la riens, se deus me voie

Que je plus volentiers verroie.

De li querre sui esbahis,

Mais je l'ai de buen cuer enpris,

Si le querrai molt volentiers.

Consillies moi, beaz sire chiers,

U il feroit millor aler

Por noveles a demander.«

Fait li Fel de la Garde: »Voir,

Cil qui noveles vuet savoir

Voist a la cort le roi Artu,

La repairent grant et menu,

La ot om noveles ades. :

5380

5335

6340

6345

6350

5365

5360

149

A Gladingesbieres ci pres,

La vint li rois tres devanthier

Por sejorner et por saignier.

Je sai bien, qu'il i a de ci

III jornees, et si vos di,

Que par mi un grant bras de mer

Vos covenra outrepasser.

Certes sire, se je osoie,

Grant piece vos convoieroie,

Mais ju ai fait tant d’enemis

Et si mortelment sui hais,

Que de ci ne m'oz eslongier.

Ma pais me covient porchacier

En IIII XX liex ou en cent;

Car il me heent trop de gent,

Mais de ci vos enseignerai

La voie ensi, com je le sai.

»>Cant vos venres la fors as chans,

Vos troveres II sentiers grans,

Celui a senestre: laissies,

À main destre vos adrecies

Par mi une grande valee,

Et quant vos lares trespas[s]ee

Et vos seres sor la montaigne,

Dont verres le pais estraigne.

Lors troveres boz et bruieres,

Sentiers i a de C manieres.

La ne set nus tenir la voie,

S'aventure ne li avoie.

Je voroie, que vos fuissies

Par mon consel bien adrecies,

Et si vos plaist a sejorner,

Chaens [fait molt bel demorer,

Bien sachies, que je vos ferai

Trestot le bien que je porai.«

\*

5362 [fJait; f unleserlich.

150

c 3: Li Galois respont grans mercis,

5366 Li vallet orent fais les lis,

Que que li chevalier parloient,

Grosses chandeilles alumoient.

Atant fu li vins aportes,

5370 Si fu as chevaliers dones.

La nuit prist congie li Galois

A son oste; car ce fu drois,

Il n'i parla mie al demain,

Por ce qu'il se.leva trop main.

5375 Cant fu couchies petit dormi,

Al matin, quant jors esclarci,.

Mesire Durmars s'est leves,

De lui armer s'est molt hastes.

Cil del ostel le vont servir,

5380 Bien l'ont arme a son plaisir,

Tost li ont son cheval baillie.

Montes est, son elme a lacie,

L’escu et la lance saisi,

Del chastel de la Garde issi.

5385 Vers la vallee s’aresta

Que ses ostes li enseigna,

Pres de VI liues a erre,

Ains qu'il ait le val trespasse.

Cant ıl est sor le tertre en haut,

5390 Li grans chemins pleniers li faut,

“ Lors trueve desers et gastine,

Tot droit vers la mer s'achemine,

Si chevace trop trespenses.

A I port vient si trueve assez

5395 Bons maroniers et bones nez,

Tl estoit plus de none assez,

Cel jor meisme en mer entra,

L'endemain a port arriva.

De la nef issi al matin,

5391 Ms. gastines.

151

5400 Lors se met en I grant chemin;

Cant il vint a I hermitage

Molt parfont dedens le boscage,

Li Galois trueve I saint hermite.

Pres d’une chapele petite

5405 Ert ses habitacles drecies,

Entre II grans chemins forchies

Faisoit li prodom son labor.

»Beaz sire, dex vos doinst bon jor,<

: Fait li Galois.al premier mot,

5410 Et li prodom, tantost qu'il lot,

Lieve erranment son chief en haut,

Se li dist: »Sire, dex vos saut.«

Lors s’areste, si est tos cois.

»Beaz doz sire«, fait lı Galois,

5416 »Se Glandingesbieres saves

La voie, se le me mostres.«

Li sains hermites lors respont:

»Sire, ces Il voies i vont,

Mais la plus longe est par decha

5420 Et la plus corte par dela.

v°cl: Chevacies le longe, beaz sire;

| Car la plus corte, c'est la pire,

Eschiver le voi mainte gent,

Decha ires plus savement.

5425 L'autre voie n'est pas commune;

Car al chastel de Roche-Brune

Avoit L chevaliers,

N'a mie-encor VIII jors entiers.

. Plus d'un an i ont converse,

5480 Maint gentil home ont destorbe ;

Mais on dist, que li XXXVI |

La merci de en sunt ocis.

Voirs est, que mesire Gawains

Et ses compains mesire Yvains

\*

5420 Ms. de cha la.

5435

5440

6445

5450 »

5455

5460

5465

5470

152

Et Lancelos li beaz, li proz.

Et Engrevains li orguilloz

Et Sagremors li desrees,

Mesire Perchevals et Ques

Assemblerent a eaz l’autrier

A I destroit pres d'un vergier,

Les XXXVI en ı tuerent,

Et li XIIII en eschaperent,

Il grans liues furent chacie,

Mais ne porent estre baillie,

A Rochebrune repairierent.

Ains por ce ne se chastoierent,

Il ocisent devant moi hier

Sor cest chemin I chevalier,

Por ce qu'il se voloit defendre;

Ceaz qui se vulent a eaz rendre

Font il mener en lor prison,

Si lor demandent raenchon.

Molt doit bien tez gens echiver

Cil qui n'a force d’eaz grever.«

Certes sire,e fait li Galois,

»Or me consaut dex li grans rois;

Quar la plus droite voile irai,

Ja por eaz ne m'esquiverai;

Car tost sunt en tel lieu ale,

Ja por moi n'ierent encontre.

Et se je truis par aventure,

La meslee aront fort et dure.

Je croi bien, que dex m'aidera,

Et lor pechies lor revers;

A deu vos commant, beaz, doz sire,

Proies por moi, dex le vos mire.«

Dont a le prodome encline

Docement par humilite,

Li sains hermites molt li proie,

Qu'il ne voist mie cele voie.

Mais je vos di, que ses chastois

153

Ne li vaut rien a cele fois.

Del saint hermite s'est partis

Mesire Durmars li hardis,

5476 Par mi la grant forest foillie

Chevace bien liue et demie,

ce 2: Lors a une lande trovee

De chastengiers avironee.

Cant il est en la lande entres,

5480 Il voit VII chevaliers armes

D'autre part la lande todroit.

Bien pense, lues qu'il le[s] parchoit,

Que ce sunt li culvert felon

Qui ne faisoient se mal non.

5485 De tant li est bien avenu,

Qu'il sunt tuit a pie descendu

Por lor chevaz faire estaler,

Mais il se hastent de monter,

Cant le Galois voient venir;

5490 Car bien, le quident retenir.

Li doi se sunt ja si haste,

Qu'il sunt tot premerain monte,

Lors laissent core lor chevauz.

“Et li Galois s'adrece a auz;

5495 Car l’asembler vuet et convoite.

” Des esperons le cheval coite,

Tost cort, et li Galois s’aire,

Le fer de sa lance remire

Por son josteor miex ferir;

5500 Car il ne vuet mie faillir.

N fiert le promier qui tost vient,

La grosse lance qu'il fer tient

Li fait par mi l'escu passer,

Par mi le cors sens arrester

5505 Li est la lance outrepassee,

El gros del piz li est froee.

5480 Ms. VI ch. Vgl. 5755, 5791.

6510

5515

5520

5525

5530

5535

5540

154

Et li Galois de plain randon,

Le laisse outre a tot le tronchon,

Si laisse mort le chevalier,

As autres se vait adrecier.

Li I des chevaliers s’avance,

Sor le Galois brise sa lance.

Et mesire. Durmars sens faindre

Le vait encontrer et enpaindre,

Del troncon l’a si assene, |

Por I pou, qu'il ne l’a creve;

Car il le fiert sor la forcele.

Tot pasme l'abat de la sele,

Tost a gete le troncon jus.

As V chevaliers est corus

L’espee nue en sa main destre;

Lors fiert a destre et a senestre,

Sore lor cort si asprement

Et si chevalerosement,

Qu'il les a tos desaiwes.

À haute vois s'est escries:

»Certes ne me retenres mie

Viez gens, garconiere abaubie.e

Caut cil s’oient ensi despire,

Dont lor croist maltalens et ire.

Il ont lor lances jus getees,

Si vont ferir de lor espees

: Tot ensemble sor le Galois.

Or est molt sopris et destrois,

Que sor lui descharcent et fierent.

Li chevalier trop l’angossierent,

Mais tant convoitent son cheval,

Qu’il ne li velent faire mal;

Quar bien le quident avoir sain.

Mesire Durmars tot de plain

Fiert et combat et tient meslee

#

5508 Sollte man S'eslaisse 0. bessern?

155

Si bien, qu'al tranchant del espee

Les a trestos espapillies.

As plusors a les poins tranchies

6545 Et as autres les chies copes;

Tos les a mors et affoles,

Bien les &'mates et conquis,

A ce qu'il est preus et hardis

Et grans et fors et bien armes

6560 Et vigeroz et bien montes,

Et al aie de Jhesu

A lı Galois le champ vencu.

Li auctors tesmoigne et retrait,

Que bons chevaliers entresait

5555 Puet plus faire, c'om ne puet croire.

Ceste parole est tote voire,

Mainte aventure est avenue

Qui n'est mie partot creue.

Mais de ce le lairai ester

5560 Al pan de sa cote a armer

Tert mesire Durmars s'espee,

Puis l’a el fuerre rebotee.

Ains li Galois ne s’esperdi,

De son bon cheval descendi,

5665 Le petit pas l’a pormene.

Cant il l'a I pou repose,

Si remonte tot demanois,

Les chevaliers laisse tos cois,

Une de lor lances enporte.

5570 Molt se resjoist et conforte

De ce, qu'il a ceaz desconfiz,

Deu en rent grasces et merciz.

Bien est li Galois esproves,

Lies et joians s'en est tornes,

5576 N'a pas erre une loee,

#

5560 In armer sind rm undeutlich.

5580

5585

f253 r°c1l:

5590

6595

5600

5610

156

Cant il a la forest passee,

A main destre voit I chastel,

Horde estoient li cretel

D’uiz et de cloies tot entor.

Palais i ot et haute tor

Qui molt estoit bien cretelee,

Tot environ estoit hordee;

Car cil qui la dedens manoient

Le roi Artu forment dotoient.

Sor haute roche estoit assiz

Li chastiaz qui molt ert haïz,

N'i avoit entree fors une.

C'est li chasteaz de Rochebrune,

Mainte gens a honie et morte.

À Ill arpens pres de la porte

Est mesire Durmars passes,

Le chastel regarda asses ;

Mais il n'i vout pas herbegier,

Outre s'en vait sens plus targier.

Tant a erre I grant chemin,

Qu'il entre en I bruillet sapin,

Ni avoit gaires a passer,

Li Galois oi gens parler.

Cant il chevauce plus avant,

Tant ot il la noise plus grant;

Lors s’areste por escolter,

Se li semble, qu'il ot crier:

»Ha! deus, quar nos faites aie,

Doce dame sainte Marie.«

Quant li Galois entent le cri,

Le cheval point, l'escu saisi,

La grosse lance paumoia,

Tantost vers le cri s’adrecha.

Lors est fors del brullet issus,

Sı a VII chevaliers veus

Qui sor grans chevaus sunt monte.

157

Mais li troi sunt tot desarme,

Et li LIT ont haubers vestus,

Mais il n’ont elmes ne escus,

5615 Ains ont lor ventailles laissies,

Sor lor espales deslacies.

V chevaliers amainent pris

Les mains loies, ce m'est vis,

Venir les font contre cheval,

6620 Trop lor faisoient honte et mal.

Par devant les V prisoniers

Chevacent sor roncis trotiers

Lor V moillier qui prises sont,

Molt s’esmaient et grant duel font,

5625 Derriere les dames seoient

V pautonier qui les gardoient.

Quant eles voient le Galois,

Se li crient a haute vois:

»Ha! sire, car nos socores,

5630 Se vos tant de proece aves.«

Cant li Galois les entendi,

Tantost conut et bien choisi

Li quel estoient prisonier ;

Car il les voit ceaz laidengier

5685 Qui trop les mainent laidement.

Mesire Durmars erranment

- Pardevant les dames s’eslaisse,

Le cheval point la lance baisse,

Joins en l’escu vait assembler,

5640 Quanque li chevaz puet aler.

Et quant ce vient sor le ferir,

Mesire Durmars sens faillir

Est\_as robeors assembles,

Tost desconfist les desarmes ;

c2: L'un en fiert si par mi le cors,

5646 Que la lance ist d’autre part fors.

\*

5623 Ms. priset.

5650

5655

5660

5665

5670

5675

5680

158

Tantost con li autre ont veu

Lor compaignon mort abatu,

Vers le Galois muevent deslais,

Sor li bruissent a I fais

Et entravers et pardevant,

Chascuns tient l’espee tranchant,

Sor li fierent sens espargnier.

Mesire Darihars fait lancier

Le cheval qui tost se remue,

Del fuerre trait l’espee nue,

Lors li veissiez coz doner,

Poindre et ferir et encontrer,

Desqu’es mentons lor fent les chies;

Car il n'ont pas elmes lacies.

Tant s'est li Galois conbatus,

Qu'i les a toz mors et vencus

Fors I tot sol qui s'en fuioit.

Quant mesire Durmars le voit,

A esperons s'eslaisse apres,

De lui ataindre est molt engres,

Et cil s'enfuit sens recovrer,

Mais il ne pot gaires aler. \_

Quant mesire Durmars l’ataint,

Del escu le hurte et enpaint

Si roidement al trespasser,

Qu'il le fist a (la) terre verser.

Lors s'est li Galois arestes

Sor le chevalier tos ires

L'espee entoise por ferir;

Car la teste li vot tolır.

Et li chevaliers li escrie:

»Beaz sire ne m'ocies mie.«

S’espee tote nue prent,

A monsaignor Durmart le rent,

»Sire« dist il »merci vos quier,

Loialment vos vuel fiancier,

5690

5695

5700

c 3:

5705

6710

5715

«

159

Que se vos me laïssies aler

Sens ocire et sens affoler,

Vos poes hui tant gaaignier,

C'ains mais li cors d'un chevalier

Ne fist conqueste en I seul jor,

Dont il eust si grant honor:

Roche-Brune vos renderai,

Tos mes prisons deliverai

Dont ja ai plus de IIII XX,

Chevaliers, dames et meschins.

Sire, j'ai nom Creoreas,

Ains de mal faire ne fui las,

Molt sui eremus et loins et pres,

A Roche-Brune est mes reces,

Del chastel sui sire clames,

N’ai voisin dont je soie ames.

Mais loialment le vos creant,

Prodom serai d’orenavant,

Se vos la vie me laissies.<

A cest mot c'est engenoillies

Li chevaliers a jointes mains,

De paor fu pales et vains.

Mesire Durmars prent s’espee,

Cil li a sa foi affie[e]

Que il se rendra prisonier

(La) u il le vorra envoier,

Mais ancors ara delivres

Les prisons qu'il a enseres.

Lors remonte Creoreas

Et li Galois plus que le pas,

Vers les V dames s'en repaire.

Li V pantonier demalaire

Les avoient piecha guerpies;

Ne sunt mie trop esbahjes

Les V dames, bien le sachies,

- Ains ont lor maris desloies

6720

5780

5740

5745

6750

160

Molt tost et molt isnelement,

Puis les font armer vistement

Des armes ceaz qui sunt ocis.

Et sor les grans chevaz de pris

Sunt monte li V chevalier,

Chascuns ot chaint le bran d’acier,

Tot vont le Galois saluer

Et bienveignier et mercier,

Lors se sunt de lui acointie,

De s’acointance sunt molt lie.

Voirs est que de lui font grant joie,

Et mesire Durmars lor proie,

Qu’o lui voisent a Roche-Brune,

Bien sache chascuns et chascune,

Que li robeor sunt ocis,

Et si a le chastel conquis;

Saisir le vait ains l’anuitier,

Mais n'i veut pas seus herbegier.

Et li V chevalier li dient

Et li creantent et affient,

C’o lui iront sens renfuser

La u il les vorra mener.

Lors s’entornent baut et joiant,

Sı chevaucent et vont errant.

A Roche-Brune sunt venu,

Creoreas qui sires fu

Fait al Galois rendre les cles,.

Lues qu'il est el chastel entres.

Mais ains qu'il soient descendu,

Fors d’une chambre sunt issu

Dusqu'a XXX sergant arme,

En plorant se sunt arreste

Devant Creoreas tot coi.

»Sire« font il »en grant effroi

Somes entre en cest jor d’ui;

#

5736 von gleicher hand nachgetragen.

5755

5760

5762

6770

5780

67:5

161

Or entendes le grant anui:

Perdu[s] aves VII chevaliers

En la lande des chastegniers.

: N'a gaires que nos les trovames,

Mors et senglans les aportames,

N’en trovames vivant fors un,

Vostre neveu Pinel le Brun,

Molt feblement a nos parla,

Si nos dist por voir et conta,

C’uns chevaliers tos blans armes

Les a ocis et decoles,

Et si nos dist del chevalier

Qui seoit sor I bai destrier,

Qui molt estoit grans et apers,

D'un blanc diaspre ert tos covers;

Mais nos ne le veismes pas.

Lors pense bien Creorens,

Que c’est li Galois entresait

Qui cel damage li a fait.

»Sire« dist il »foi que vos doi,

De mes eompaignons vos meseroi,

Que vos ne les aies ocis;

Car vos aves, ce m'est avis,

Et bei cheval et armes blanches.

Ce sunt autretels conissances,

Come cil a dont vos oez

Qui mes compaingnons a tuez.

Certes, ce poes vos bien estre,

Bien le tesmoingne vo main destre, |

Que si tost nos ot desconfis,

Tenes ma foi, je vos plevis,

Que se vos le voir m'en contez,

Ja por ce nen seres greves.«

\ . .

Cant mesire Durmars oi,

5757 steht im ms. doppelt.

Durmars

11

162

Que cil l’asseuroit issi,

Maintenant li a respondu,

5790 »Sire« dist il »verites fu,

Que VII chevalier m’encontrerent,

En une lande a moi josterent,

Sor moi hurterent et ferirent,

Par lor outrage m’asaillirent.

5795 Si vos di bien, qu'a moi defendre

Me covint penser et entendre,

Je sai de voir, que dex m'aida,

Et lor pechies les enconbra.

Tos les vi a terre gesir,

5800 Ensi con vos poes oir,

Lor sui eschapes par meslee.

Je vos ai verite contee,

Si vos di bien, qu'a mon descendre

Me deves tos les prisons rendre

5805 Qui cha dedens sunt enserre.

Ains que j'aie mon elme oste,

Les vuel je veoir devant moi,

Je vos somoing sor vostre foi,

Que vos tost les me delivres.«

6810 »Üertes sire, ja les aures,«

Ce li respont Creoreas,

Lors s’en torne plus que le pas,

e 2: Si fait chaaines depechier

Et. charcans et buies frbissier

5815 Et ces esgaioles defaire,

Tos les prisons en fait fors traire.

Quatrevins en i ot et X,

Chevaliers et serjans de pris,

Soffert[e] avoient mainte paine.

5820 Creoreas les en amaine

Par devant le Gaulois tot droit.

Cant mesires Durmars les voit,

Descendus est de son destrier.

Tuit s'escrient li prisonier :

5825

6830

5835

5840

5846

A860

5856

163

»Beaz, doz sire, bien vengnies vos,

Garis nos aves 'et rescoz.«

Illog(ues) fu mesire Durmars,

Bien acoles de XIII pars,

Molt fu servis et honores

Des prisons qu'il ot delivres.

Tot environ lui s’agemblerent,

A grant jois le desarmerent.

Quant desarmes fu li Galois,

Beaz fu et gens et grans et drais;

Creoreas le regarda,

»Sirec fait ıl »entendes cha,

Dex nos a hui molt bieu mostre,

Qu'il n'aime pas des[lo]islte,

Quant vos tos seuz par vostre cors

Nos aves desconfiz et mors.

Dex soit gracies et loes

De ce, que je sui eschapes,

Je promet a sainte Marie,

Que jamais # jor de ma vie

Ne serai traitres ne faus,

Dorenavant serai loiaus;

Car je sai bien trestot de voir,

Qu'encontre deu n'a nul pooir.

Je quidai bien de vas orains,

Que ce fuist mesires Gavains

Por ce, que si estoutement

Corustes seure nostre gent,

Bien saves ababir un home,

Dites moi, comment on vos nome,

Se vostre nom vos plaist a dire.«

»Durmars lı Galois ai nom, sire.«

»Sire,« ce. dist Creoreas,

»Vos estes travillies et las,

Mestier aves de reposer.«

A cest mot li fait affiebler

11°

164

I mantel vert a pene grise.

En la sale de piere bise

Est mesire Durmars entres,

Beaz sieges i trova asses,

5865 Si s'est assis entre sa gent,

Molt 8'i acointe belement,

Et de la roine d’Yrlande

Mesire Durmars lor demande.

\_e3: Aius par ealz ne fu avoies,

5870 Cant 1 valles sailli en pies,

Devant le Galois se lancha,

Pardevant lui s'engenoilla

Li valles comme bien senes.

»Sirec dist il »se vos voles,

5875 Par cele foi que je doi dieu.

Demain vos menrai en tel lieu

U on set tot ades noveles

Et de dames et de puceles

Et de chevaliers autresi.

5880 Li chasteax n'est pas loins de ci;

Car se nos le matin movons,

Ains qu'il soit vespres i serons.

\ Par mon chief, se vos i venes,

Je quit bien, que vos i ores

5886 Noveles qui tost vos plairont -

Que cil del chastel vos diront.e

»Certes valles,« fait li Galois,

»Bien senbles sages et cortois,

Dites, coment est vostre nons.«

5890 »Sire, j'ai non Guivres li Blons,

Chaens ai este prisoniers

Plus a de IIII mois entiers.

Fors de prison m'aves oste,

\*

5881 im ms. doppelt geschrieben. Das 2te mal steht Et für Ca

Die verszahl der spalte ist aber 56 da der groBe buchstabe vor 588

kleiner ist als sonst.

165

Si vos di bien par verite:

5895 Je me tien por vostre vallet.«

»Certes« fait li Galois »Guivret,

Ensemble toi irai demain,

Movons le matin alques main.«

»Sire,« fait ci] »quant vos plaira.«

5900 Mesire Durmars appela

Creoreas le redote,

Saigement l'a arraisone.

»Bire« dist il »parles a moi,

Vos aquiteres vostre foi

5005 Ensi, com je vos dirai ja:

Demain, tantost que jors sera

Al roi Artu vos en ales,

De par celui le salues

Qui par armes conquist l'atrier

5910 Brun de Morois en son vergier,

Cest chastel recives del roi,

Si l'en serves en bone foi, —

Ja li rois ne le vos torra —

Tos les prisons li mostres la

5915 Que vos m'aves ci delivres

Et sens mentir le roi contes,

Comment vos fustes hui conquis

Et vostre compaignon ocis.

Bien seres a la cort venus;

5920 Car prodom est li rois Artus.

I autre voiage feres ;

Car en Gales vos en ires

Droit a la roine Galoise

Qui molt est vaillans et cortoise,

Ar°cl: Depar moi le salueres,

5926 Je sui sez fiz, ce li dires,

Contes la roine, coment

Jo assemblai a vostre gent,

Dites li, que je m’en parti

5980 Tot savement la deu merci

166

De trestote ceste aventure,

Li contes la verite pure,

Et quant vos li ares contee,

Dont iert vostre foiz aquitee,

6935 Laissies toi vos mavais usages

Et si soies prodom et saiges.e

Creoreas li respondi:

»Sire, par deu qui ne menti

Je vos ferai tot plainement,

5940 Quant que vos ai en covenent

Tot ensi, con vos devises.«

A tant fu li mangiers hastes,

Creoreas a fait venir

Sergans et valles por servir.

5315 Ja estoit li jors trespasses,

En la sale avoit alumes

Plus de XXVII cierges cler.

L’aive donerent a laver

Li esquiier et li sergant,

5950 Puis misent les tables avant.

Li Galois prist un chevalier,

Delez lui l’asist al mangier,

Servis fu mesire Durmars

De pain et de vin et de chars,

5955 Et trestot li autre ensement

Furent servi plenierement.

Leve se sunt apres mangier,

Si font le Galois dechacier,

La le servent grant et petit,

5350 Cochier le font en I beal lit.

Mais n'erent pas asseure

Cil qui furent desprisone,

Bien s’armerent et haubergierent,

Trestote cele nuit vellierent,

5965 Et si ont ceaz dedens boutes

Fors del chastel tos desarmes.

167

La porte fu close et fremee,

Li prisonier l'ont bien gardee,

Devant le Galois ont veillie

5970 X chevalier bien haubergie,

Et si font devant lui ardoir

Il grans cierges por cler veoir.

La nuit fu gaities li chasteaz,

Tant que li jors fu clers et beaz.

5975 Tantost que li aube creva,

Mesire Durmars se leva,

Tost s’est armes et montes est;

Car son cheval trueve tot prest.

Son escu prent et puis sa lance,

5980 Molt est de plaisant contenance,

c2: Les prisons a araisones.

»Saignore fait il »vos en ires

Droit a la cort le roi Artu,

Si que del roi sere[s] veu,

6985 Üreoreas vos 1 menra,

Et quant vos seres mostre la,

Dont voist chascuns en sa contree.«

»Siree font il »molt nos agree,

Que nos facons vostre plaisir,

5590 Volentiers vos devons servir.«

Chascuns envers lui s’umelie,

Et li Galois les en mercie.

Atant se parti des prisons,

OÖ lui s'en vait Guivres li Blons,

5995 Lors commencierent a errer.

Del Galois lairai a parler,

Une grant piece m'en tairai,

De Creoreas vos dirai.

Cant il parti de Rochebrune,

6000 O lui n’amena gens nesune

Fors les prisoniers delivres,

Al roi Artu s'en est ales.

009

6010

6015

GU20

6025

6030

6035

C 3:

168

Li bons rois Artus sejornoit

A Glatingebieres tot droit,

Creoreas 1 est venus,

Devant la sale est descendus,

Laens a ses prisons menes,

A merveilles fu esgardes

Des haus barons qui la estoient;

Car li plusor molt le haioient.

Devant le roi s'est arrestes

Creoreas trestos armes,

»Bons roise fait il »plains de largece,

Dex gart vos et vostre hautece,

Cil qui conquist Brun de Moreis

M'envoie a vos, beaz sire, rois.

C'est cil qui rescost la roine

Par sa haute proece fine,

Salus vos mande en tel maniere,

Que vos par la soie proiere

Receves moi et mon homage

Sens moi faire ennui et hontage.

Por voir vos di de[l] chevalier,

Qu'il desconfist nos XIIII hier,

Moi et ma gent desaiwa,

XIII en ocist et affola;

Et en la fin de la meslec

Donai al chevalier m'espee,

Del tot me miz en sa merci;

Car moi le covint faire ensi.

Par sairement l’aseurai,

Rochebrune li delivrai,

De vos le me covient tenir.

Por ce me fist il cha venir.

Depar lui vos ai amenes

Ceaz que j'avoie enprisones,

Par sa proece sunt gari,

Demandes lor, se j'ai menti.

Bien doit on croire le message

169

6040 "Qui maine si bon tesmognage.«

6050

6055

»Dites moi,e fait li rois Artus,

»Qu’est li chevaliers devenus

Qui si grant proece fist hier,

Demain vos devoie assegier,

Et tantost com je vos preisse,

Si m'aut dex, je vos pendisse.

Mais li bons chevaliers hardis

Vos a ore en [son] conduit pris,

Par sa proece et por s’amor

Vos lairai tote vostre honor.

Ja n'en querrai autre consel,

Mais del chevalier me mervel,

Comment il n'est a moi venus.

Sı m'ait dex et sa vertus,

Se je l'avoie de maisnie,

Molt seroit ma joie avancie;

Car li cors d'un bon chevalier

Sor tote rien fait a proisier.«

Cant li rois a dit son corage,

Creoreas li fait homage:

Par sairement l'asseura,

Que loialment le servira.

Li rois done as prisons congie,

Cil s'en partent joiant et lie,

Chascuns en son pais s'en torne:

.Creoress la nuit sejorne,

. Tot li baron qui l’escoterent

6070

6075

Li un as autres recorderent

La mervelle qu'il ont oie

De la haute chevalerie,

Que mesire Durmars fist hier

Se mervellent li chevalier.

Mais je ne me doi pas meller

De chascun mot a recorder;

Car cil n'est mie bons contere

Qui trop alonge sa matere.

6080

6085

6090

6100

6105

6110

170

Creoreas a congie pris,

Si s’est del roi Artu partis,

Tot droit vers Gales chevacha,

Par ses jornees tant erra,

Qu'il vint a la blanche cite,

Le roi de Gales a trove

Et la roine sa moillier —

Cel jor i ot maint chevalier.

Creoreas lor a contee

La verite de sa meslee

Que mesire Durmars venqui,

Onques de mot ne lor menti,

Tot plainement et tost lor dist

Ce que mesires Durmars fist,

Et si lor dist, qu'il est tos sains.

[a rois entent vers deu ses mains,

De son fil est lies et joians,

Por ce qu'il est preus et vaillans,

Et la roine a si grant joie,

Que conter ne le vos sauroie.

Tot cil qui les noveles oient

Deu et sainte Marie en loient,

Ne fisent mie joie a gas,

Ci lairons de Creoreas.

Mesire Durmars s’en parti

De Rochebrune un venredi,

Guivres li Blons s'en vait o lui, .

Tot parlant chevachent andui.

Mais li Galois parla premiers,

»Guivrese fait il »beaz amis chiers,

U est ce, que tu me menras?e

»Siree fait il »n'en dotes pas;

Car je vos menrai droite voie

A un chastel tot plain de joie,

Chascun jor i ot on noveles,.

C'est li chastez as X puceles.

Je vos dirai, se vos voles,

6115

6120

6125

6130

6135

6110

6145

e 2:

6124 verderbt, etwa: Que bons ch.

171

Porcoi il est ensi nomes.

X puceles i a manans

Jones et beles et plaisans,

Tote lor terre ont mise ensemble

Dont eles ont, si com moi semble,

Plus de XXXIX C liurees.

Les puceles sunt assenees

A X chevaliers de grant pris

Bea2 et cortois et bien jolis,

Trestot sunt si chevalerous,

Bons chevaliers est mains prous;

Tot se sunt a un acord mis,

Si mainent ensemble todis,

N'onques n'ont al mien escient

Li uns al autre maltalent.

Les puceles sunt si senees,

Que ja n'ierent ensemble irees,

Ne parole de vilonie

N'iert ja par lor boches oie.

Lor X amis les ont si chieres,

Que lor commans et lor proieres

Vnelent tot ades achiever,

Il ne finent onques d’errer

A tornoiemens et a guerres,

Molt sunt proisie par maintes terres.

Por ce qu'il oirrent loins et pres,

Sevent noveles tot ades,

Si vont querrant les aventures,

Si font batailles fors et dures

N'onques nus d'eaz, c'est verites,

Ne fu en champ d'armes outres,

Mavaisete het et perece,

Mainte paine ont por:lor proece;

Et cant il wienent sejorner

A lor ostel por reposer,

Lors se font si bien aaisier,

+

172

6150 Que je ne vos sai pas noncier

La grant joie ne le desduit

Qu'il ont et par jor et par nuit.

Chans et notes et sons et lais

Ot on sovent en lor palais,

6155 Sovent i a grant assemblee

Des chevaliers de la contree

Qui la vienent esbanoier,

De riviere et de chacier

Se desduisent a lor talent,

6160 Molt vivent delitonsement,

Mains solas et mainte joie ont

Li X chevalier qui preu sunt.

Li plus beaz et li plus vaillans

Il a a nom Geogenans,

6165 Chies est et sire de la rote

Par sa haute proece estoute,

Bien set estre de haut afaire,

Beaz est et preuz et debonaire,

N’onques ne fu d’armes vantere

6170 Sa suer germaine fu ma mere.

Des X chevaliers ai conte

Tot plainement la verite.«

»Certes« fait li Galois »beaz frere,

Ne quens ne rois ne emperere

6176 Ne trestot li prince qui sont

N'ont tant de joie cum il ont;

Car, puisque chascuns a s’amie,

Ne pulent avoir millor vie.

J'ai bien failli a si grant joie,

6180 Se damedeu ne m'i avoie.e

Adont sospire d’amors fine,

Si pense a la bele roine.

Guivres li Blons le voit penser,

Si ne le vuet pas destorber,

6185 Tant chevauchierent qu{e] il sunt

Desor I grant tertre reont.

6190

6195

6200

c 3:

6206

6210

6215

6220

178

Cant il ont le tertre monte,

Sı voient un chastel ferme

Dejoste I eave roide et fiere,

Pres d'une grant forest pleniere.

Li chasteaz ert molt bien assiz

De vingnes et de pres floris,

Tot environ est bien fermes

De trencheis et de fosses

Et de noveas murs batillies,

Li manoirs est bien hebergies;

Car n' a chambre ne maison

Qui ne soit coverte de plon,

De loins perent les cheminees

Qui laens sunt en haut levees.

Mesire Durmars regarda

Le chastel quant il l’aprocha,

Molt le voit bel et bien ferme,

Maintenant l'a Guivret mostre.

N'avoient pas a chevachier

Demie liue al mien quidier.

»Sire,« ce dist Guivres li Blons

»Li manoirs que nos la veons

A ces hauz murs a ces toreles

C'est li chasteaz as X puceles,

La devons encui herbergier. -

Si ne vos devoit annuier,

Molt volentiers iroie avant.«

»Va dont,e fait li Galois errant.

»Guivres s'en vait les grans galos

Par mi un pre dejoste un boz;

Ains qu'il soit el chastel entres,

A les X chevaliers troves

Devant la porte cha defors, -

Illuee desduisoient lor cors.

Les X puceles i estoient,

En mi I prael se seoient

6225

6230

6235

6240

6245

6250

6255

174

Desos une vigne trellie

Qui bien ert foillue et chargie,

La font harper notes et lais,

Et li plusor tienent lor plais

D’amors et de chevalerie,

Sovent mainent sifaite vie

A cele -joie que la font.

Atant es vos Guivret le Blont

Devant le prael descendi,

Li X chevalier l'ont choisi.

Tantost cum il le reconurent,

Molt lie et molt joiant en furent,

Tot le saluent hautement

Et les puceles ensement.

Guivres lor a bien respondu

Ce qu'il doit, a chascun salu,

De totes pars a lui parolent,

Assez le baisent et acolent.

Mais ses oncles Geogenans

Cil en est tos li pluis joians,

»Ha!t fait il »beaz nievs dont viens tu ?

Je te quidai avoir perdu. :

Comment fus tu desprisones ?«

»Sire« fait il »ja le saures,

De Rochebrune issirent hier

Tot li XIIII chevalier,

Por aventurer s'en aloient

Tot arme, si cum il soloient,

Mais il troverent aventure

Qui molt lor fu cruelz et dure:

Car un chevaliers trop vaillans

Les encontra fors as plains chans.

Cil chevaliers par son seul cors

Les a tos desconfis et mors,

Si qu'il en a les XIII ocis,

Et Creoreas i fu pris.

6260

f255r°cl:

6265

6270

6275

6285

6290

6295

375

Li chevaliers dont je vos di

Le fist venir a sa merci,

Rochebrune li delivra,

Tos les prisons li rendi lu

Dont il i avoit plus de cent.

Li bons chevaliers voirement

Nos a si faitement rescous.

Dex, cum il est gentiex et dous

Et beaz et sages et cortois!

D a nom Durmars li Galois,

J'ai hui estet ses esquiiers,

Si vos di, que li chevaliers

Vient chaens herbergier ennuit.

Grant compaignie et grant desduit

Li deves tot porter et faire;

Car il est molt de haut affaire.e

Li chevalier et les puceles

Sunt molt joiant de ces noveles,

Plus de C fois deu en loerent,

Apres ces mos se regarderent,

Si voient le Galois venir,

Lors s’avancent por lui servir.

Quant il les a bien aprochies,

»A foi, beaz sire bien veignies«

Font cil et celes qui la sunt.

Et mesire Durmars respont, .

Que deus lor doinst bone aventure.

Lors sunt venu grant aleure

De totes pars a son descendre,

Li vallet vont le oheval prendre,

Tantost cum il est descendus.

Molt est li Galois bienvenus,

Les puceles le desarmerent,

Onques serjant n'i adeserent,

Et quant eles l'ont desarme,

A son col li ont affieble

I mantel de porpre sanguine,

6300

6305

6310

6315

c 2:

6320

6325

6380

176

Forre d'une penne d'ermine.

Li Galois fu en son estage,

Beas fu de cors et de visage,

Nule beates ne li faloit

De quant qu'a home covenoit.

Greogenans li bien apris

A le Galois par le main pris,

Bel se sot de lui acointier :

Car il n'ert pas a enseignier.

Tot li autre come cortois

Se sunt acointie del Galois,

Et les puceles autresi

Ne le truevent pas enbahi,

Mais molt sage et molt bien parlant

Sens fole chiere et sens bubant,

De lui honorer molt se painent,

La sus el haut palais l'en mainent

Qui molt estoit riches et beaz,

Tos fu joncies de joins noveaz.

Mesire Durmars dist por voir,

C’ainsmais ne vit si gent manoir,

Et si ne vit onquesmais gent

De si trebeal acointement ;

Car des chevaliers li sembla,

Qu'il en fust acointies piecha,

Et les puceles a trovees

Sı cortoises et si senees,

C’aincmais ne vit si bien aprises.

Les tables sunt el palais mises,

Cant li viande est aprestee,

Li vallet ont l’eve donee,

Tantost s’asient al mangier

Et puceles et chevalier.

La plus vaillans des damoiseles

Qui dame estoit des X puceles

Cele avoit a nom Dyonise,

6385

6350

6355

6360

177

Deles le Galois s'est assise,

Si mangierent andoi ensemble.

Geogenans, si com moi semble,

Se paine del Galois servir,

Maintenant fait les mes venir.

Li mangiers fu plaisans et nes,

De bons poissons noveaz et fres,

Lamproies orent et saumons

Brars et mules et estorgons

Et bons lus socis a plante

A I chaut poivre gerofle

Qui fu destempres a canele ;

Si ot chascuns doble esquiele,

Bons vins orent et clers et sains

Et bons raspes de toneas plains,

Si ont de maint desduit parle,

Anchois qu'il se soient leve,

Et tant com li mangiers dura,

Une damoisele harpa

Notes et Isis molt plaisanment.

Apres mangier lues erranment

Les tables ostent lı vallet,

Si levent por estre plus net

Cil’et celes qui mangie ont,

Laituaires aporter font

D’espisces et de gingebras,

A: copes d’or et a henas

Lors a om le vin aporte, .

Si boivent a lor volente,

Bien sunt servi en itel guise.

Mais n'en ferai atre devise,

Chans et notes font vieler

Qui molt plaisent a escolter.

Li Galois parole en seant

\_ À monsaignor Geogenant,

»Sire« dist il »se vos saves,

D'une chose me respondes

2

6370

c8:

6376

6380

6385

6390

6395

6400

6405

178

Dont je sui en pensee grande,

C'est d'une roine d’Yrlande

Qui plaisans est et jone et bele,

De li ne puis oir novele,

N’onques ne fui en son pais,

De ce sui je molt esbahis

Qui ne sai la u ele maint,

Et si ne truis qui la me maint.

De li m'a om dit et conte,

Qu'ele a passe de grant bealte

Totes celes qui sunt vivans.«

»Sire,« ce dist Geogenans,

»Je vos di par verite fine,

Que de cele bele roine

Ne vos sai jo pas avoier;

Mais on doit lundi tornoier,

As Blanches-Mores en la lande

Pres del chastel de Roche-Lande.

La ont fait le tornoi crier

II puceles a marier,

L'une est dame de Blanches-Mores,

Si est niece le roi des Mores,

L'autre est dame de Roche-Lande, '

Li tornois iert en une lande;

Voirs est, qu'il doit estre II jors.

Chaens sera vostre sejors

Dusqu'al movoir; se bel vos semble,

Nos irons o vos tot ensemble

À cel tornoi dont je vos di.

Cil qui le vaintera lundi

Aura celi de Blanches-Mores

Qui maint sor la marche des Mores,

Cil qui mardi le vaintera

Celi de Roche-Lande aura,

Et qui II jors le vainteroit

L'une des puceles auroit

Laquel(e) qufe] il vorra choisir,

6410

6415

6420

6425

vec li:

6430

6135

179

Sens ce ne s'en puet il partir;

Car l’une l'en covient il prendre.

Mais bien vos sai dire et aprendre,

Jurer covient le chevalier, |

Qu'il est bachelers sens moillier

Et gentiez hom d’ancesserie,

Autrement nen aroit il mie.

»Je sai molt bien, qu'a cest tornoi

Seront et duc et conte et roi,

Par le mien escient vos di,

Que diemenche ains miedi

I aura chevaliers venus

De XX jornees et de plus.

En mi la place ara drecie

Une loge molt envoisie

A III estages haute et lee,

Tot environ enfenestree.

Les hautes dames del pais

Et les puceles, ce m'est vis,

Seront en la loge montees,

Molt en i aura d’acesmees,

Les II puceles i seront

Por qui li preu soi peneront.

Al tornoi aura jugeors,

VII chevaliers, bons vavassors

Qui furent as armes jadis

De grant affaire et de haut pris,

Cil sauront bien, si com je croi,

Qui bien le fara al tornoi.

Et se vos i voles venir,

La pores noveles oir

De ce que vos ales querrant;

Car chevaliers i aura tant,

Qu'il ne puet estre al mien quidier,

Qu'il n’i ait aucun. chevalier

De la contree la roine

Qui si parest trébele et fine.

12 \*

180

Et se vos el tornoi venes,

Je sui molt bien entalentes

6445 De vos servir, beaz sire chiers.

Moi X[isme] de chevaliers

Bien moverons a tens lundi:

Car n'a pas V liues de ci

Dusque la ou tornoiera.

6450 Par deu sire ne laissies ja,

Que vos ne veingnies al tornoi,

De mes chevaliers et de moi

Seres servis molt bonement

Tot a vostre commandement.«

6455 Mesire Durmars respondi,

»Sire« dist il »vostre merci

Tant m'aves dit et presente,

Qu’a tos jors mais ai volente

De vos amer et tenir chier;

6460 Ja ne vos 'porai avancier

En lieu, que je ne vos avance

Et molt en desir la provance, -

Et se vos en lieu me troves,

Je vos proi, que vos le proves,

6465 Si pores adont pareivoir,

Se je l'ai dit par decivoir.

À vostre consel me tenrai;

Car a cest grant tornoi irai,

Et si i vuel armes porter

6170 Por moi desduire et deporter.

Por vos atendre, je vos di,

Sejornerai dusqu’a lundi.«

»Sire,e ce dist Geogenans,

»De ces noveles sui joians,

6475 Jamais ne quier, que soit defaite

L'acointance qu'avons ci faite,

6471 ms. atendre dusqu'a ie.

181

Todis mais vos devons amer.

Je fui a vostre desarmer

Orains, quant vos venistes ci,

6480 Si esgardai molt bien et vi,

Que vos armes sunt depecies

Et estroees et percies,

Et por ce vuel ore savoir,

Quelz armes vos vores avoir.

c2: U a lions u a liepars.«

6486 »Üertes,« fait mesire Durmars,

»Blanches armes totes noveles

Me seroient plaisans et beles.«

»Par foi sire, et vos les ares,«

6490 Fait Geogenans li senes,

»Et si prendres de nos destriers

Les plus riches et les plus chiers.«

»Grans mercise fait li Galois »sire,

De ce que je vos o c dire,

6495 La merci deu, j'ai bon cheval

Qui molt puet soffrir paine et mal.

Bien sai, que por armes porter

Ne poroie millor trover,

Mais de ce que vos aves dit

6600 Vos sai bon gre, se dex m'ait,

Assi grant, com se je prendoie

Les chevax, se deus me doinst joie.e |

Que ke li doi vassal parlerent,

Li autre chevalier joerent

6505 De plusors geuz dont il savoient,

Et les puceles entendoient

As geuz veoir et regarder;

Mais de totes choses conter

Me sembleroit trop,grans annuis.

6510 Li jors faut, si revient la nuis,

Les lis ont fai[s] li esquiier,

Et quant il est tens de couchier,

Lors sunt alees les puceles

6515

6520

6525

6530

6535

6540

c8:

6545

6550

182

En lor chanbres riches et beles,

Cha fors el grant palais plenier

Se juoient li chevalier.

Lor lit sunt fait et bel et grant,

Le Galois font couchier avant;

Cant ıl l'ont fait bien aaisier,

Dont se couchent li chevalier,

Et quant ce vint al endemain,

Ne se leverent pas trop main.

Madamoisele Dyonise

Qui molt est sage et bien aprise

A fait le Galois presenter

Blans dras linges a son lever,

Et chauces noires de samis

Et solers trancies laceis

Et robe de soie novele

Li envoie la damoisele

Et mantel a penne d'ermine

Et coler d’uevre sebeline.

Gans et chainture et aumosniere

Et fremal de riche maniere

Et chapel d'or luisant et cler

Ot mesire Durmars li ber,

Ensi l’acesma de novel

La damoisele del chastel.

Lı X chevalier sunt leve,

Tost sunt vestu et acesme,

Lor mains et lor boches laverent ;

Mais le Galois tant onorerent,

Qu'il le fisent anchois laver.

Lors funt le chapelain haster,

Si qu'il poront a lor plaisir

Lues erranment la messe oir.

Les X puceles sunt levees,

Et quant eles sunt acesmees,

Fors de lor chambres sunt issues,

Si sunt en la sale venues.

6555

6560

6565

6570

6575

6580

183

Cant mesire Durmars les voit,

\_Assitost cum il les parchoit,

Lues erranment va encontre eles;

Bonement le(s) salue[n]t celes

Qui sages et cortoises sunt;

Li Galois si bel lor respont,

Com on doit pucele respondre;

Mais je ne sai pas tot despondre

Lor contenances ne lor dis.

Les damoseles totes X

Li font de lor jueaz present,

Et li Galois molt sagement

Renfuse ce qu'il ne vuet prendre;

Car il n'astoit mie a aprendre,

Ains ert sages et bien apris.

Neporquant des jueas a pris;

Car, se il alcun n'en preist,

Paor a, qu'il ne mespreist

Vers les puceles qui li tendent.

À lui servir totes entendent,

Li Galois de lor jueaz prent,

Ensi que de rien ne mesprent ;

Car anchois qu'il s'en soit partis,

Les a dones et departis

As chamberieres de laens,

Tot ce fu cortoisie et sens.

Geogenans et li Galois

Et tuit li atre demanois

S'en alerent a la chapele,

La messe oirent haute et bele;

Et quant li services est fais,

Lors s'en revinent el palais,

Maintenant font l'eave doner,

Tantost s’asient al disner.

»

6585

6590

6595

f256 ro c 1:

6600

6605

6610

6615

6620

184

Al mangier sisent longement,

Bien sunt servi planierement,

At apres mangier on[t] lave;

Anchois qu'il se soient leve,

Vieler font notes et chans,

Molt sunt les puceles sachans

Et plaines de grant cortoisie.

Le Galois portent compaingnie

Si sagement sens rien(s) mesprendre,

Que l'on n'i seust que reprendre

De juer et d’esbanoier.

Et de berser et de chacier

Est mesire Durmars aaise,

Drois est, que tex sejors li plaise;

Car tuit l'onorent sens faintise.

Beles armes de mainte guise

Li presentent li chevalier,

Li uns li presente I destrier

Et li autres sa bone espee

Clere et tranchant et amoree

Et li aultres elme dore.

De quant qu'il li ont presente,

Ne vout rien prendre li Galois,

En merciant come cortois

À tos les presens renfuses.

Mesire Durmars a asses

De plusors desduis, ce sachies,

Et ses chevalz fu aaisies

Si bien, que riens ne li faloit,

De quant que il li covenoit.

Il jors a sejorne issi,

Et lues que ce vint al lundi,

Li X chevalier s’atornerent ;

Car le tornoi pas n'oblierent.

Messe ont oie bien matin,

Ja se vorront metre al chemin;

Tantost cum il ont fait trosser,

6625

6630

6635

6640

6645

c2:

6655

185

Sor les paleffrois vont monter,

Les X puceles sunt montees,

A lor plaisir sunt acesmees.

Geogenans fu molt cortois;

Car il fist monter le Galois

Sor un grant palefroi amblant,

Ferm et suef et bien portant;

Son cheval fait mener en destre

Li frans chevaliers de bon estre.

Atant se metent a la voie,

Vers le tornoi vont a grant joie,

Li garcon chacent les soumiers,

Li vallet mainnent les destriers,

Et si portent escus et lances

Et pengnencias de conissances.

Cele route ne sembla mie

Mal aperte ne esbahie;

Car tuit ensemble vont chantant,

Et si flahutent li alquant.

Tot desduisant molt plaisanment

S’en vont vers le tornoiement,

Tos chargies voient les chemins

De chevaliers. et de meschins

Et de chevaz et de. blasons

Et de soumiers et de garcons.

Fait mesires Durmars: »Parfoi,

Tos li mons vient a cest tornoi.«

»Sire,< ce dist Geogenans,

»Voirement iert li tornois grans,

Decha par devers Blanches-Mores

Sera li gentiz rois des Mores

Et plus de VC chevaliers

Qui tuit ierent a ses doniers.

Li rois Ydier de Cornuaille,

\*

6643 Ms. chem.

6660

6665

6670

6675

6680

6685

6690

186

Cil ara molt grosse bataille

Et li cuens Brandis de Galvoie

Qui por fine amor se desroie.

Li quens Galans del Gat-Destroit,

Cil ıert decha; car estre i doit,

Et li rois Bangon de Valon

Et Galehes de Cormillon,

Cis n'est pas mains riches d'un roi,

Cil ne tenra pas en conroi;

Car trop est rades et corans

Et talentis et desreans.

Bruns de Morois iert par decha

Qui molt grosse bataille aura

Et li beaz quens de Duveline

Qui proece a en sa saisine,

Et Clamador de la Bruiere

Ara molt gent a sa baniere,

Et li quens de la Grant-Montaigne

Cil iert decha o grant compaingne.

Bien doivent estre redotees

Les rotes que j'ai ci nomees.

»Cil decha aront plus de gent

Que cil dela mien escient ;

Mais devers Roche-Lande ara

Mellors chevaliers que decha:

Bien que [cil] par dela seront

Li mellor chevalier del mont,

Cil del ostel le roi Artu

Qui tienent proece en vertu

Seront dela trestot ensemble.

C'est lor recovriers, ce me semble.

Li rois des Ysles iert dela

Qui volentiers tornoiera ;

Car il est chevaliers noveaz

Et si est fors et grans et beaz

Et bien riches et bien mueblez

Et des armes entalentes. °

6695

6700

6705

c3:

6710

6715

6720

6725

187

De bachelers ara grant route

Chevalerose et bien estote,

Molt pora ceaz decha grever,

Si vuet durement assembler.

Dela iert li rois d’Orcanie

Qui molt a grant chevalerie,

Et li rois d'Escosse ensement

Cil iert dela a molt de gent,

Et li rois qui tient Benewic

Et li riches quens de Riswic

Et li quens Braiains d’Arondel

Qui bien set faire grant cembel

Et li quens de la Blanche-Lande

Cil seront devers Roche-Lande.

Mainte grosse bataille ara

Et par decha et par dela

Mais ne vos sai pas nomer totes

Ne les batailles ne les routes.

Devers Blanches-Mores serons

A ceaz dela tornoierons,

Se vos le voles creanter.«

Fait mesire Durmars li ber:

»Je vuel estre molt volentiers

Contre les millors chevaliers ;

Car je sai bien certainement,

Qui tient meslee a bone gent

Ses biens fais en est miez proisies,

Portant qu'il soit a droit jugies.

"Al grant meschief doit om savoir

Qui doit loz de proece avoir,

Telz set les mavais abaubir

Qui n'ose les buens envair,

Ensi se quident avancier

Li comte coart beubencier.«

»Certes« fait Geogenans »sire

De ceaz ne doit om nul bien dire,

N'est mie sens mavaise teche

188

6730 Qui plus a beubant que proece.

Beubans est une vainne chose,

Nus bon[s] proudom mostrer nel ose.«

Ensi chevacent tot parlant,

Tost vont li palefroi anblant,

6735 Tant ont lor droit chemin tenu,

Qu'a Blanches-Mores sont venu.

Adonc regardent et si voient

Les chevaliers qui s'en issoient

Fors de la vile tot arme.

6740 La ot maint destrier ensele

Et mainte bele coverture,

Les routes s'en vont a droiture

Vers la place por tornoier,

Li grant chemin et li sentier

6745 Sunt des chevaliers trestot plain.

Li plusor se metent al plain

Por les presses qui sunt trop drues

Sor les chemins et sor les russ,

La ot mainte lance planee

6750 Et mainte baniere levee.

Mout sunt beles a regarder

Les armes qui flanboient cler

Et les banieres qui ventelent.

Iluec flahutent et vielent

67565 Cil qui de ce sevent servir

Por les chevaliers resbaudir,

Li plusor servent de harper

Et li alquant de flajoler,

Li auquant vont d'armes parlant,

6760 Et cil az tymbres vont tymbrant.

La ot maint chevalier de pris

Covert de soie et de samis,

Del tornoi sunt joiant et lie

Li vaillant et li envoisie.

cl: Ja sunt en la place venu

6766

6770

6775

6780

6785

6790

6795

189

Cil qui promiers sunt apparu,

Et encor sunt li deerain

De Blanches-Mores si prochain,

Qu'il s'en issent espessement

Por aler al tornoiement.

Mesire Durmars maintenant

En apele Geogenant,

»Sire« dist il »se vos voles,

Car nos armons ci en ces pres

Dejoste cest aunoi foilli.«

»Je le voloie dire ausi,«

Fait mesire Geogenans,

»Molt est cis liez beaz et plaisans.«

Lors descendent li chevalier,

Tantost font lor chauces lacier,

Bien s'armerent et par loisir,

Et si font lor chevaz covrir .

De riches covertures beles

De lor armes totes noveles.

Cant li chevalier sunt arme,

Sor les palefrois sunt monte,

Lors chevacent vers le tornoi

Par mi un pre joste I aunoi,

S'en vont les blans haubers vestus;

Mais lor elmes et lor escus

Font porter a lor esquiiers,

Et si font mener lor destriers.

Lor baniere est en haut levee

Blanche et vermelle, eschequeree,

Sor I grant destrier vigeroz

Le porte I esquiiers molt proz.

Geogenans come senes

À tos ses vales apeles,

»Saignor« dist il »parles a moi,

Je vos commant et si vos proi,

Que monsaignor Durmart serves

190

Sı chier, com vos m'amor aves.«

»Siree font cil »tot plainement

Serons a son commandement.«

6805 Or est li Galois assenes

De bons valles preuz et senes,

Li soliaz commence a haucier,

Tant se hastent de chevacier

Li X chevalier tot ensemble

6810 Et li Galois si, qu'il moi semble,

Qu'il sunt venu droit en la lande

La u l’asemblee est molt grande

Des chevaliers trestos armes.

Cil qui les avoient esmes

6815 Les prisoient a V milliers,

La ot molt de riches destriers

Qui sunt covert de dras de soie,

Tote la place reflanboie

Des armes qui cler: resplendissent,

6820 Et li cheval si cler henissent,

c2: Que tote la place fremist.

Mainte baniere i resplendist

„Batue a or et a argent,

La ot maint bel acesmement,

6825 La veissies .maint chevalier

Son cheval corre et enlaissier.

Deus, tant guimple et tante mance

Et tante bele conissance

Qui fu donee par amors

6830 Veissies porter les plusors.

Bien doit faire chevalerie

Qui porte juel de s'amie.

La ot de molt lontain pais

Et dus et contes et marcis

6835 Et haus barons et bachelers.

Beaz est li tens et li jors clers,

Et la place est et bele et dure,

Plus d'une grande line dure

Trestote verde et tote igaus.

- 6845

6855

6865

6870

6875

191

Sor les elmes luist lı solaus,

Iluec fait molt bel et molt gent.

De II pars ont asses de gent,

Bien doivent tornoier par droit.

En mi lieu de la place droit

Avoit une loge de fust,

La plus bele qui onques fust,

N’ert pas mains haute d'une tor,

III C fenestres, ot entor.

La fisent cele loge faire

Deus puceles de haut afaire

Qui de bealte orent grant pris,

Por celes fu li tornois pris.

Cel jor sont molt bien acesmees,

Sus en la loge sunt montees,

El plus haut estage lamont

As fenestres apoler vont.

Les II puceles ne sunt mie

En la loge send compaignie,

Ains i a mainte damoisele

Et mainte dame cointe et bele

Qui de lui acesmer se paine.

Tote la loge en est si plaine,

Que je n'en puis nombre savoir,

Por le tornoiement veoir

Sunt as fenestres araingies,

Molt sunt celes joians et lies

Qui les plus beaz liez ont saisis.

‘D'ermine et de vair et de gris

Sunt acesmees les plusors,

La ot dras de maintes colors.

8 plusors ont chainses vestis

De blanc diaspre, ce m'est vis,

Et si ont manteaz affieblees,

Et les auquans sunt acesmees

De samis et de dras de soie.

c 8:

6880

6885

6890

6895

6900

6905

6910

192

La sunt en solas et en joie,

La ot maint gent cors avenant,

Maint vair uel et maint doch semblant

Et mainte vermillete boche.

Saverose, plaisant et doche

Et mainte gorge clere et blanche

Et mainte bele contenance

Et maint chief blont et maint cler vis.

Bon chevalier d'ancise pris

Et qui des armes conissoient

Deles les dames se seoient.

Je quit, que cil les mosterront

Les bienfais qu’al tornoi verront.

Li chevalier as X puceles

Se vont veoir les damoiseles,

Des palefrois descendu sont,

En la loge montent amont,

Le Galois funt aler avant

Et monsaignor Geogenant.

Sus en la loge sunt monte

Li X chevalier tot arme,

Chascuns i a mene s’amie,

Bien acesmee et bien vestie.

Les dames et les damoiseles

Font grant joie des X puceles

Et des chevaliers ensement.

Geogenans molt sagement

Noveles enquiert et demande

De cele roine d’Yrlande

Que li Galois quiert et desire, Ù

Mais la nel en set on rien(s) dire.

Monsaignor Durmart regardoient

Les dames qui laens estoient,

Et l’une al autre consilloit:

»Cis est beaz chevaliers a droit.«

La pucele de Roche-Lande

De lui conoistre est molt en grande

6915

6920

6925

6930

f257 r° cl:

6935

6940

6945

193

Et la dame de Blanches-Mores

Qui maint sor la marche des Mores.

Por ces II fu pris li tornois,

Conoistre vulent le Galois.

Geogenans lor conseilla,

»Dames« dist il »entendes cha,

Cis chevaliers tos blans armes

Durmars li Galois est nomes,

Molt doit estre liez et joians,

C'est li plus beaz qui soit vivans,

Mais je vos di, que sa bontes

Vaut asses miez que sa bealtes.«

Adont se sunt en pies levees

Les Il dames comme senees,

Molt font le Galois bel semblant.

Mesire Durmars passe avant,

Si s'est a eles acointies

Come preus et bien affaities,

Mais il n'i puet gaires parler;

Quar la fors muevent por joster

Li chevalier d'ambedouz pars.

Congie prent mesire Durmars,

Fors de la loge s'en issi

Et li X chevalier assi,

La fors ont lor chevaz troves

Bien covers et bien enseles.

Lors montent li X chevalier,

Tantost font les elmes lacier,

Lor escus prendent et lor lances,

Covert sunt de lor conissances.

Mesire Durmars est montes

Le haume lacie tos armes,

Sor buen cheval siet li Galois,

Tos est covers blans comme nois,

Maintenant a son escu pris,

Dedens son cuer est tos espris

18

194

D’amors et de chevalerie,

6950 Cant il a sa lance saisie,

Son cheval fiert des esperons.

Apres lui point Guivres li Blons

Et X vallet tot apreste

Qui portent lances a plante,

6955 Pardevant le Galois coroit

Cil qui le baniere portoit,

Li X chevalier vont apres

Qui de bien faire sunt engres.

Et les puceles tote[s] dis

6960 A deu commandent lor amis,

En la loge sunt demorees,

Ja veront jostes et meslees.

As fenestres sunt apoies

Plus de VII XX dames proisies:

6965 Et plus de trois C damoiseles,

Les routes voient grans et beles

Qui chevachent por assenbler,

Molt reluisent li elme cler.

Devant les dames premerains

6970 Vient por joster mesire Yvains

Tos covers sor I cheval sor,

En chantel portet l’escu d'or

A un vermel lion rampant,

Tos est covers d'itel senblant,

6976 De ses armes a: lances taintes

Plus de L a lions paintes,

Cil qui les portent vont chantant.

Et mesire Yvains vient devant

L'escu pris acesmeement,

6980 Sor frain galope cointement,

Pres de lor chevaliers s'aproche.

Mesire Durmars point et broche,

Vers lui s’adrece, quant qu'il puet,

Et mesire Yvains a li muet,

6985 De grant ravine se requierent.

c 2:

6995

7000

7005

7010

7015

195

Al aprochier bien s’entrefierent,

Si qu'il font percier les blasons,

Les lances volent par tronchons.

Li chevaker n'ont pas hurte,

Demi arpent se sunt outre,

Aatres lances ont recovrees

Que doi vallet lor ont donees.

Voiant dames, voiant puceles

Fisent XXV jostes beles,

C'ains n'i falirent ne reculerent,

N'onques ne se desaiwerent.

(ieogenans muet. por joster,

Quant que li chevaz puet aler

A un des compaignons Ywain,

Bien se trefierent tot ‘de plain,

Si qu'il ont lor lances brisies.

Lors sunt les jostes commencies

Pres des dames a I arpent,

Ja i ara tornoiement.

Por joster muet mesire Ker

Entre II rens bien acesmez,

D'un drap de soie tos covers,

Bons est as armes et apers.

Lors le conoissent mainte gent

Al escu noir, al chief d'argent

Que mesire Kez porte bel

Par les enarmes en: chantel.

As dyables le commandoient

Tez III C qui venir le voient,

Li plusor le heent de mort

Qui le vorroient avoir mort;

Car sovent dist grant felonie

À ceaz qui ne li sient mie,

Et si set bien en cort porter

®

995 der vers hat eine silbe zu viel.

18\*

7020

7025

7030

7085

c3:

7046

7050

7055

196

Tos ceas cui il vuet deporter.

Mesire Kez avant regarde,

Si voit le Felon de la Garde

Qui por joster vient d’atre part,

Al escu d’or al noir liupart

Le conoist bien li seneschauz,

D’ire et de maltalent est chauz;

Car lui ramenbre del meffait

Que cil li avoit piecha fait.

Cant monsaignor Ke en sovient,

Vers lui s’adrece et cil li vient,

Cant que li chevaz puet randir,

As lances baissier et brandir

S'entrevienent plus que le pas

Comme cil qui ne s'aiment pas.

Bien se fierent al aprochier,

Si qu'il font les escus percier,

Les lances escligent et faingnent,

Des cors et des chevaz s'enpaignent,

Lor escus fendent al hurter,

Et lor helmes font enbarer,

Li archon des seles froerent,

Ambedoi li cheval creverent

Et li chevalier sunt [ve]rse

En la place tot estone,

En grant piece ne se remurent.

Plus de C chevalier corurent

Por rescore le seneschal

Et cors et escu et cheval.

Mesire Durmars lor adrece,

Plains de vigor et de proece

Vait tote la rote encontrer,

Sa lance fait entors voler,

III en abat a son venir,

Outre fait le cheval bruir

En la grant presse de la route,

7065

7070

7075

7080

7085

7090

197

Si qu'il la tresperce trestote.

Sor lui fierent al trespasser

Plus de XXX por lui grever,

Et li Galois soffre et endure,

Sor lui est la meslee dure,

Mais il s'en va bien descombrant,

Todis fiert et enpaint avant.

Lors poignent li X chevalier

Por monsaignor Durmart aidier,

Durement vienent enlaissie,

Chascuns tient l’escu enbracie,

Lor lances portent abaissies,

Al assembler les ont brisies.

Tote cele ‘rote forscloient,

Tant font, que le Galois descloient

D’entre les chevaliers dela.

Geogenans le fist bien la

Et tot si compaignon ausi,

Molt vienent bien come hardi,

Et molt prisierent lor venue

Trestot cil qui l’orent veue.

Devant les dames le fist bien

Yvains li fiez roi Urien,

Tant tint meslee a ceas dela,

Que monsaignor Ke remonta,

Sor I bai cheval chastelain

Qu'il ot gaaignie de sa main.

Mesire Kes est remontes

De lui vengier entalentes,

Le Felon de la Garde voit

Qui de remonter se penoit.

Mais Kez nel laisse remonter,

Ains le vaıt del cheval hurter

Si durement, qu'il.le rabat

Encontre terre trestot plat.

#

7070 Ms. for descloient.

7095

7100

voc]:

7105

7110

7115

7120

7125

198

Ja l'eust pris et retenu,

Cant al rescore sunt venu

Plus de IIIIXX chevalier

Qui malgret sien li font laissier.

Li Fel de la Garde remonte,

Maintenant vuet vengier son honte,

Tantost fait lancier le cheval

Par devant Ke le seneschal,

Molt bien le quide retenir,

À ce qu'il voit sa gent venir.

Al frain le prent, vers lui le tyre,

Une grans bataille desire

Por Ke le seneschal grever,

Plus sunt de IIIC bacheler

Qui tot sunt venu a forclose.

Et ınesire Ywains qui bien ose

I grant fais atendre et sofrir

Commence mellee a tenir,

Tos est enclos entre lor gent,

Trop demeure seurement,

En la grant presse s’abandone,

Cols ı recoit et cols i done,

Molt a sofert et endure,

Entre lui et monsaignor Ke

Sunt trop enconbre et chargie.

Atant vienent tot eslaissie

Cil del ostet le roi Artu

Qui bien ont le meschief veu,

Por rescore lor compaignons

Fierent chevaz des esperons,

Lor bataille est bien estendue,

Tote serree et tote drue,

Porprent plus d'une arbalestree.

La ot mainte enseigne levee

Et maint riche destrier covert

Et maint buen chevalier apert.

Cele rote est et bone et bele,

199

Mainte manche de damoisele,

Mainte guimple et mainte entresaigne

7130 Veissies en cele compaigne,

La ot maint cler elme lacie

Et maint riche escu enbracie,

Huec oissies fiajoler

Et mainte flahute soner,

7135 Molt vienent acesmeement.

La ot chevaliers plus de cent

Dont li pire, si com je croi,

Quide bien vaincre le tornoi.

Serre chevachent tot de front

7140 Les lances droites contremont,

Et quant il ont tant chevachie,

Qu'il sont pres des rens aprochie,

Lors laissent corre tot ensenble

Si durement, que terre trenble,

7145 Molt vienent tost esperonant.

Mesire Grawains vient devant

Et Lancelos del Lac apres

Et tot li fies le roi Ares

Et Sagremors et Perchevauz

7150 Et Erec et Gales li Chaus,

Tulaz de Rogemont li preuz

Et Engrevains li orguilleuz,

Gahares et Gaharies,

Mordres li petis et Gifles

7155 Et Tulaz cil de la deserte

Qui fist mainte proeoe aperte

c2: Et mesire Ydier li fiex Nu.

Cil sunt tot ensemble venu,

. Chascuns vuet estre premerains.

7160 Devant vient mesires Gavains

Por monsaignor Yvain rescore,

Cant que li cheval puent core,

Le sievent tot si compaignon.

Lors se tornent a esperon

. 7165

7170

7175

7180

7185

71%

7.195

7200

200

Cil dela qui joste avoient,

Cant cele grant bataille voient

Qui sor eaz devoit deschargier,

N’ont cure de plus atargier,

La- place voident erranment,

Molt s'en vont effree[e]ment.

Mesire Yvains est demores

Comme bons chevaliers proves,

Et il et Kez sunt revenu

Issi, qu'il n'i ont rien(s) perdu.

Assez orent en lor blasons

Et fers de lances et tronchons,

[Et] lor elme estoient casse,

Et lor cheval alques lasse.

A II valles II lances prisent,

El front de la rote se misent

O cheaz de la table reonde

Qui sunt li”plus vaillant del monde.

En la place ert li rois Artus,

Grant piece a, qu'il estoit venus,

Les commenchalles ot veues

Et les premeraines venues,

Si dist, que le blanc chevalier

En doit om durement proisier,

Por ce qu'il vint o pou de gent

Assembler si hardiement

Et por ce, que il trespercha

Tos ceas a cui il s’adrecha.

Ce estoit Durmars li Galois,

Mais ne le conoist pas li rois,

Si l'a blanc chevalier nome,

Por ce qu'il le vit blanc arme.

Li rois ne prisa mie envain

Le bienfait monsaignor Yvain,

Ains dist, que] il l’avoit bien fait.

Mais n'en tenrai mie lone plait

. De nomer tos ceaz qu'il proisa,

201

Ne de dire quant qu'il vit la.

N’ert mie seuz li rois Artus,

Ains ot o lui contes et dus

7205 Et maint prince et maint vavassor

Et maint chevalier de valor

Qui sens armes sunt al tornoi.

Li rois sist sor I palefroi

Qui molt estoit riches et grans

7210 Et beaz et fors et bien anblans,

Molt valoit bien I bon destrier

Por I grant taz de gent percier.

c3: Li rois avoit chainte s’espee,

“ Si ot une chape affublee

7215 D'une riche color sanguine

Qui tote ert forree d’ermine,

Sor son chief portoit I chapel

De paons molt riche et molt bel.

Entor le roi a gens armees

7220 Qui portent maces et espees,

Cil se painent del roi garder,

Ne laissent pas sor lui foler.

À lui ne puet aprochier nus,

Se ce n'est rois u cuens u dus

7225 U riches pers de haute honor

U chevaliers de grant valor.

Les routes chevachent avant,

Molt se vienent entr(e)aprochant,

Ja iert grans li tornoiemens.

7230 Li rois s’areste al cors des rens \_

. Por la venue de sa gent

Qu'il vuet veoir tot plainement,

Ja vera les venues totes,

Fieres et rades et estotes.

7336 Entre II rens n'est demores

Nus hom qui soit de mere nez,

Les banieres al vent baloient,

202

Et les batailles s'entrevoient.

Lors vont assembler le tornoi

7240 Cil de la massnie le roi,

Li bon chevalier defensable

Qui sunt de la reonde table;

Tuit ensemble poignent et brochent,

Si pres de oeas dela s’aprochent,

7245 Qu'il font lors chevaliers fermir.

Si vos di bien, qu’en lor venir

Sunt lor banieres desploies,

Les escus pris, lances baissies

Vont si durement assembler,

7250 Qu'il font la chanpaigne trenbler.

Li rois Ydier de Cornualle

Muet a tote cele bataille,

il et li cuens de Duvelline

Laissent corre de grant ravine

7255 Et Bruns de Morois ensement,

Ci} III muevent premierement,

A tot l'encontre s’abandonent,

VC chevalier esperonent

Qui de lor compaignie sont,

7260 Lances baissies apres vont

Si tost, cum il puent aler.

A toz ceaz muet a encontrer

Mesire Gavains li cortois.

Mesire Durmars li Galois

7266 S'adrece a lui tos premerains,

Et il et mesire Gawains

S'entrefierent en lor venir,

Lor lances brisent al ferir,

f258r°cl: Outre s'en vont sens arrester,

7270 As grans batailles vont hurter,

En la plante des chevaliers,

Iluec adrecent lor destriers.

Mout tost vient Lancelos li ber,

7275

203

Cant qu'il puet le cheval haster,

S’adrece a trestos les venans

La u mains a des conissans;

Car le deport ne quiert il point.

Li cuens de Duveline point

\_ L'escu vermel al chief d’ermire

7280

7285

7290

7236

7305

7510

Met en chantel par vigor fine,

Et Lancelos vers lui s’eslaisse,

Tot maintenant sa lance baissé.

Mout se sunt bien entreferu,

Andoi sunt percie li escu,

Les esclices sunt haut volees

Des lances qui tost sunt froees,

Al trespasser bien s’entretaignent,

Des escus et des cors s’enpaignent;

Mais Lancelos l'a si hurte,

Qu'il la fors des archons porte.

Li cuens de Duveline chiet,

Or a mestier, c'ou le reliet,

Si compaignon l'ont bien outre,

Si l'ont rescos et remonte.

Lancelos met main a l’espee,

Tantost s’adrece en la meslee,

Fent la bataille et ront la presse,

Avant s'enpaint, onque ne cesse,

Si a outre les premerains

. Qui devant lui murent orains.

Sor I riche destrier norois

Vient tos covers Bruns de Morois

Lance baissie l'escu pris,

D’orguel et de fierte espris,

Et Saigremors. li desrees \_

S’adrece a lui tos abrieves,

En chantel portent lor escus,

Des grosses lauces as rois fus

S'entrefierent pres des mentons,

Por poi, ne vuedent lor archons,

204

Si durement s’entrevierent,

. Que trestot se desaiwerent,

7315

7320

c 2:

7326

7380

7335

7340

7345

Mais les lances sunt pechoies,

Utre s’en vont resnes lasquies,

Si se rafichent es estriers,

Bien s’aferment sor les destriers,

Chascuns se radrece endroit lui,

Molt le velent bien faire andui.

Li rois Ydier de Cornuaille

Vient devant tote sa bataille

Sor un cheval molt tost corant,

Si ot escu riche et parant,

D'ermine estoit frez et noveaz.

En l’escu ot II lionceaz

De vermel sinople rampans,

Ses elmes fu clers et luisans,

Tos estoit covers ses chevaz

D'ermine a lionceaz vermaz.

Durement s’adrece li rois

Contre Perceval le Galois,

Et Percevaz tos eslaissies

S’est contre le roi adrecies.

Sı tost com il vienent andui,

S'adrece Percevauz a lui,

Si se fierent des grosses lances,

Les cleres alemeles blanches

Font par mi les escus passer,

En haut font les troncons voler.

Mais je vos di, que Perceval

A abatu jus del cheval

Le roi Ydier par sa proece;

Car il n'est hom de sa vistece.

Tluec est grans li frosseis,

Or recommence pogneis,

D'anbes II pars al assembler

Veissies ces lances froer

7350

7355

7360

7365

7370

7375

7380

205

Et ces escus percier et fendre

Et chevaliers par terre estendre.

Plus de X en [i] trebuchierent,

De troncons et d’espees fierent

Cil qui lor lances ont froees.

En mi le chaple des espees

S’est Percevaz ferus li ber,

La li veissies cols doner

Et tranchier helmes et blasons

Et rescore ses compaignons

Et ceas dela si envair,

Qu'il les fait arriere sortir.

En mi la presse de lor gent

‘Se combat si hardiement,

Que tot abat et tot cravente

Et durement les espaente.

Durement est bons li tornois,

Et Percevaz li bons Galois

Est en la grant meslee ades,

Si compaignon li sunt si pres.

Mais bien sovent le vont perdant;

Car il tresperce si avant,

Que nus hom ne le puet siwir;

As grans rotes qu'il voit venir.

S’adrece sovent et menu.

Cel jor li est si avenu,

Qu'il venqui le tornoiement

Molt bien et molt outreement :

Mais les dames n'i entendoient,

Ne esperance n’i avoient

Por la queste del saint graal;

Car il [ert] castes et loial.

Se ce ne fust, molt bien creussent,

Que son amor avoir deussent.

7379 Ms. creissent.

206

c 3: D’ambedoz pars poignent et brocent,

Al assembler fierent et joignent,

X grans batailles desroterent

Qui de plain front s’entrecontrerent.

7385 La veissies chevaz crever,

Lances brisier, tronchons voler

Et maint escu fraindre et percier

Et abatre maint chevalier,

La ot mainte janbe froissie

7390 Et mainte chanole brisie.

Iluec assenble lı tornois.

Des lances est grans li effrois

Apres commence la tenchons

Des espees et des tronchons.

7395 La ot enseignes escriees

Et banieres al vent levees,

Li tornois est riches et buens,

N'i a deport ne dus ne cuens,

La prisoist on poi le dangier

7400 D’un fauz plaideor losengier.

Al tornoi vient li rois d’Escosse;

Galehes de Cornillon broche,

Si s'adrece molt durement

Al roi et a tote sa gent,

7405 Et li rois se radrece a lui:

Lor lances brisent bien andui,

A tot le tronchon alongie

Est Galehes outre corus

7410 A ceaz qu'endroit lui a veus,

Encontrer et ferir les vait;

De son tronchon si bel cop fait,

Qu'il en abat un chevalier :

Devant fait corre le destrier,

7415 Si se radrece en mi le tas.

Sor lui veissies maint esclas,

Et mains tro[n]s de lances voler,

7425

7480

7435

7440

7445

7450

207

Il ne poist pas retorner.

Ains fust ja pris, mes erranment

Li sunt venu tote sa gent

Lances baissies tot de front,

Plus de IT C chevalier sont

Qui tuit vont des lances ferir,

Si qu'il ont fait en lor venir

II grans batailles remuer

Et l'une sor l'autre hurter.

I arpent les mainent ferant,

Et Galehes chace devant,

As armes le reconissoient

Li plusor qui le regardoient,

Ses escus ert tos frez dores,

Si ert de synople frestes

A un vermel quartier luisant.

Cel jor voient bien: li alquant

Sa justice et son hardement.

Atant vient al tornoiement

: Li rois des Isles a grant rote,

Sa bataille ert fiere et estote,

Bien i a III C chevaliers

Les escus pris sor les destriers,

Lances levees, tos seres,

Desos les elmes enclines.

Et quant ıl sunt pres del tornoi,

Si chevacent a. grant effroi,

Lor lances alongent et bassent ;

Et II grans batalles s'eslassent

Qui tost lor vinent de randon,

C'est li rois Bangos d'Avalon

Et li cuens Barndis de Galvoie,

Cil sunt andoi covert de soie,

N et lor gens ensemble tienent,

Lances baissies molt tost vienent,

En lor II rotes, ce sachies,

Ot. bien III C. elmes lacies.

7455

7460

7465

7470

7475

7480

7485

208

Ces IT batailles desrengierent,

Al roi des Isles s’adrecierent.

Et li rois al encontre muet,

Can que li chevaz corre puet,

N et li riches rois Bangus

S'entrefierent sor les escus,

Lor lances brisent, otre vont,

Les escliches volent a mont,

Lor batailles sunt assemblees.

La ot tantes lances froees,

Que des tronchons et des escliches \_

Et des encontres durs et riches

Et de la friente de chevaz

Et de la noise des vassaz

Est li bruis et li tons si grans,

Que trestos en fremist li chans.

Bien le fait li rois d’Avalon-

Et ıl et tot si compaignon,

Et li quens de Galvoie ausi

Maint cop de s’espee i feri;

Mais fierement les encontra

Li rois des Isles qui percha

Lors batalles en son venir,

Si qu'il les fist auques fermir.

Tot si chevalier ensement

Assenblerent si radement,

Qu'en lor venir chevaz creverent,

Par mi II batailles hurterent,

Si qu'il les remisent arriere

Plus d'une traitie planiere;

Trestot desconfit s'en alassent,

S'autres rotes n'es recovrassent.

Li quens Galaus del Gaut-Destroit

Cele desconfiture voit, ,

Lors lasse core tos covers,

L

7487 Galaus, oben 6659 Galans; u und n sind beide mal gans deutlich

7490

7495

7500

7505

7510

209

Bien acesmes et bien apers,

De plain eslais, son escu pris,

S’adrece entre les desconfis

A chaus qui sor ces s’abandone,

Sa lance pecoie et tronchone.

A cel poindre sens renfure[r]

À fait Il chevalier verser,

Outre s'en vait l’espee traite,

Bele chevalerie a faite.

Tantost sunt apres lui venu

Si compaignon qui l'ont veu,

Et li quens de la Grant-Montaigne

Corut apres a grant compaigne.

Ces IT batailles recovrerent,

Al roi des Isles assenblerent, |

Les fuians fisent retorner.

La veissies al encontrer

Ferir de tronchons et de lances

Et d’espees cleres et blanches,

La ot mainte enseinge escriee.

Li rois des Isles tint mellee

A III contes et a un roi;

Lors laissent corre a grant desroi

II batailles por lui aidier,

\* Plus sunt de VII XX bachelier,

7515

7520

7525

Qui tot assenblent a un bruit.

La veissies maint arcon wit

Et maint bel cheval estraier,

Iluec puet on bien gaaignier.

En mi le grant tornoi plus dru

Endroit la gent le roi Artu,

Tient mesire Durmars melee,

Sovent i refiert del espee.

Quant il voit les rens esclairir,

Adont vait de lance ferir,

Maint chevalier i desconroie,

Mainte grosse lance i percoie ;

| | 14

210

Car a grant plante l'en donoient

Li vallet qui de ce servoient.

Molt set li Galois bien joster

7630 Et molt set bien de lance en cler

Et en la grant meslee drue,

La vait ferir d’espee nue,

Lor bataille perce et desront ;

Laens se lance si parfont,

7535 Qu’i le fierent de totes pars.

Bien le fait mesire Durmars,

Cant il se voit trop encombrer,

Belement se set delivrer,

Chevaliers estone et abat.

7540 Par si grant vigor se combat,

Qu'il senble bien apertement,

K’armes ne li costent nient.

Bien fait sa proece paroir,

Plainement le puent veoir

7545 Celes des fenestres amont

Qui la sus en la loge sunt.

JITIC sunt bien acesmees

Dames et puceles senees,

c 3: Molt en i a de bien proisies

7550 Et de cointes et d’envoisies,

OÖ les dames a chevaliers

Sachans d’armes et envoisies

Qui les mostrent les bienfaisans

Et les routes miez defendans.

7655 Monsaignor Durmart le Galois

Prisent les dames maintes fois,

Le blanc chevalier le nomoient

Por ce, que son nom ne savoient,

Assez i parolent de lui,

7560 Et molt i regardent autrui.

Teles i a, si com je croi,

Qui lor amis ont al tornoi

Qu'eles amoient par amors,

211

Bien reconoissent les plusors

7565 Les guimples qu'eles ont donees

Et lor manches qui sunt ridees.

Cele qui voit sa guimple entire

En son cuer commence a despire

Celui qui le porte por li.

5570 La sunt li mavais escharni,

Qui bien le fait devant s’amie

Miex en vaut sa chevalerie,

Et qui le fait mavaisement

Trop est escharnis malement,

7576 Por tant que s’amie le voie,

U por tant qu'ele dire l’oie.

Tez i fu al matin ames

Qui fu al vespre renfuses,

Por ce qu'al tornoi fu veus

7680 Et de manaiste coneus.

Encor en i a molt de teuz

Cui les dames quident molt preuz,

Por ce qu'il lor font a croire

Mainte chose qui n'est pas voire.

7686 I lor dient, qu'il font mervelles,

Et les chaitives ont orelles; |

Mais s’eles a tornoi alassent,

Je ne quit pas, qu'eles amassent

Les coars beubanciers mavais

7590 Qui devant eles sunt criais

Por escorder si quident. bien,

Que cil ne lor mentent de rien,

Mais tot cil ne sunt pas vallant

Qui devant eles font beubant,

7595 Becreans chevaliers vanteres

Cointes et coars et borderes.

Cil tient de lui molt gränt sermon,

Cant il ne voit se mavais non,

Mais quant il est entre les buens,

7600 Adont n'est mie li plais suens,

« 14 \*

f259 r° cl:

7606

7610

7615

7620

7685

7630

7635

212

Ains est tos mus et tos tapis,

Por ce qu'il ne vaut un tapis.

Qui tel chevalier vuet amer

Trop a son cuer nice et amer,

Moit doivent bien estre reprises

Les dames qui la se sunt prises.

Mais je quit bien avoir mespris,

Cant j'ai cest afaire repris;

Car les sages bien entendans

Aiment les preuz et les vaillans

Et les chaitives les chaitis,

Ensi est li siecles assis,

Si le nos covient esgarder,

D'autre chose m’estuet parler.

Del tornoi vos dirai avant,

Mesire Durmars i fait tant

Que li plusor qui l'ont veu

Dient, qu’encore l'a vencu.

O lui sunt li X chevalier,

Cil ne le vulent pas lassier,

Ains le rescoent trop sovent.

Et li Galois molt durement

Les va rescorre et delivrer

La u il les voit encombrer.

Les plus grans presses fait partir,

Molt peut d’armes grant faiz soffrir,

Radement cort a la meslee,

Al ferir qu'il fait del espee

Tient haut son escu devant lui.

»E! deus com cil l’a fait bien hui!«

Dist li rois Artus qui le voit, °

»Je tesmoing et si di por droit,

C’ainsmais ne vi un chevalier

Nul jor a armes si manier.

Certes, molt volentiers saroie

Qui il est, et se li donroie

7640

7645

7650

213

De mon avoir a son talent,

S'il voloit estre de ma gent.«

Si faitement prise li rois

Monsaignor Durmart le Galois,

Et tot si haut baron qui l’oent

Durement le prisent et loent.

Del tornoi voient espessier

Et les grans routes desrengier,

Mains chevaliers molt bien le fait.

Les dames en tienent grant plait,

De la loge (la) u eles sunt

Voient et aval et amont

Et les jostes et les mellees

Et la resplendor des espees.

Les dames ont maint prisonier,

Et si ont maint riche destrier ;

. Car qui cheval i gaaignoit

76855

7660

c 2:

7665

7670

U qui chevalier i prendoit

As dames en faisoit present

Et as puceles ensement.

Tulas de la deserte est pris .

Et il et Mordres li petis \_

Trestos montes sor lor chevaz,

Ausi est Kez li seneschaz.

Li chevalier as X pucelles

Les envoient lor damoiseles.

Cil troi sunt en la loge entre

Devant les dames tot arme,

De lor haubers sunt chamoisie,

As fenestres sunt apoie

Deles celes qui lieuz lor font.

Por poi, que Kez de duel ne font

De plusors mos qu'il ot la dire,

Les unes voit juer et rire,

Les autres ot d'armes parler,

Tot ce faisoit Ke forsener.

214

»Mesire Kez,« ce dist Tulaz,

»Ces dames ont joie et solas,

7676 Molt sunt plus aaise cha sus

Que cil qui tornoient la jus.«

»Voire« fait Kez »petit lor coste,

Cant eles voient dure joste;

Mais qui devant eles charoit

7680 Bien sai, que trop li mescheroit,

Eles diroient mais todis,

Que cil aroit este honis;

Et qui ci fauroit al joster

- Ne s’en poroit sens honte aler,

7685 Et s'aucuns a son frain perdu,

Qu'il s'en uoist a col estendu,

Qu'il ne puist son cheval tenir,

Celui ores vos escharnir ;

Eles diront lues mainteriant,

7690 Que cil s’en fuit a son garant.

Nos meismes qui somes pris

Avons ja de lor gas ois,

Por nos honir sont assenblees,

Mal ı soient eles montees.«

7695 De ce que mesires Kez dist

Onques dame ne l'en reprist,

Ains en juent assez et rient

Et par desdüit le contralient.

Que que les dames vont parlant,

7700 Les meslees vont espessant.

Li tornois est bons et estables,

Molt i a rotes deffensables,

Cil qui sunt devers Roche-Lande

Par force et par vistece grande

7705 Vuelent chaus de la remuer,

I poi font fremir et branler

Ceaz qui sunt devers Blanches-Mores.

Lors chevace li rois des Mores,

Si fait ses araines soner

7710

7715

c 3:

7720

7725

7780

7740

7745

215

Et ses grans banieres lever.

En sa rote a contes et dus,

Plus i a de VII C escus,

Lor elme luisent et flamboient,

Lor banieres al vent desploient.

La veissies maint grant cheval

Covert de soie et de cendal,

De loins perent les conissances,

Ce senble une forest des lances.

La a molt de bons chevaliers

Qui sunt monte sor bons destriers,

D'un front s'en vienent tot serre,

Les escus pris, tot ordene,

Et si ne se desroient pas,

Ains chevacent le petit pas,

Devant le roi sonent frestel

Et flahutes et chalemel,

Et des flajoz et des vieles

I sunt les melodies beles.

Sor I grant cheval siet li rois,

Si est trestos covers d'orfrois,

Ses armes sunt totes dorees

A aigles d’azor eslevees,

Ses elmes est d’or corones

Et de pieres estinceles.

Molt a li rois grosse bataille,

Il ne vuet mie poindre a falle,

Tot outre le tornoi s’en va

Por desconfire ceaz de la;

Cant il a le tornoi forcloz,

Maintenant muet les grans galos.

A lui muet li rois d’Orcanie

À tot molt grant chevalerie

Et li rois qui tient BenfeJuic

Et li riches cuens d’Evuric

Et li quens Briains d’Arondel

Sor un ferrant cheval isnel

216

Et li quens de la Blanche-Lande.

Chacuns de ceaz a rote grande,

Bons chevaliers a en chascune,

7760 De V batailles ont fait une

Por le roi des Mores grever,

Trestot vont a lui assembler.

Li rois des Mores set molt bien,

Que nus depors n'i vaura rien,

7756 Tex V batalles voit venir

Que ja voront del sien tenir.

N lor adrece le destrier,

Et il et tot si chevalier

. Vont assenbler a ces V rotes

7760 Qui de plain eslain vienent totes,

D’anbes II pars li plusor trenblent

Lances baissies tot assenblent

Si durement a un effrois,

Que l'on puet oir les escrois

71765 Bien pres d'une liue pleniere.

Cele assenblee est dure et fiere,

Lances i volent par asteles,

Fraignent arcon(s) et brisent seles.

La veissies al assenbler

7770 VC escus de front hurter,

Maint elme veissies quassier

Et maint cercle rompre et frossier.

v’cl: La ot maint cheval espale

Et maint chevalier estone,

7775 Jus de son cheval abatu,

À la terre tot estendu.

Sı vos di bien, qu’al redrecier

N'ot mie chascuns son destrier,

Onquemais plus dure venue

7780 Ne fu a I tornoi veue.

Li rois des Mores est corus

+

7770 Ms. escus escus.

7785

7790

77195

7800

7805

7810

7815

217

La u voit ceaz dela plus drus,

Al conte d’Arondel hurta,

Si qu'il tot le desaiwa.

Cant il a brisie sa lance,

En la presse bruist et lance,

Tantost jete jus le tronchon,

Del espee fiert a bandon.

Molt est li rois de fier talent

Et molt le fait hardiement,

Sovent se voit al frain hauper,

Mais nus ne l'en poist mener;

Car bien le rescoent sa gent.

La veissies .espessement

Chevaliers meller et ferir

Et grosses batalles venir.

D’anbesdoz pars li ren fremissent,

Les espees cler retentissent

Des coz que li chevalier donent,

Li elme tintent et resonent

As durs encontres perilloz

Dont li alquant sunt angoissoz.

La est li tornois bien ferus,

Tant i a haus homes venus,

Que de la noise des barons

Et des hurteis des blasons

Et des araines et des cors

Est li bruis et li tons si fors,

Que la place en trenble et respont.

Al corre que li cheval font

Senble bien, que la terre fonde,

Tot cil de la table reonde

S’adrecent a cele meslee

Les escus pris de randonee,

Tot entor a forclos en vont,

Ceaz outrent qui devers eaz sunt

Et des atres VC u plus.

7820

7525

ce 2:

7830

7835

7810

7845

7850

218

Mesire Gavains est corus

Devant la rote tot premiers,

En mi le tas des chevaliers

Fait le cheval si tost aler, .

Qu'il en abat II al hurter.

Parfont se met en la meslee,

Il fiert del poing et del espee,

Del cors bruist et del cheval.

Iluec veissies le vassal

Et colz doner et colz soffrir,

Sor lui oissies retentir

Le fust et le fer et l’acier,

Sovent se voit al frain sachier;

Mais il ne se dai(s)gne esbahir,

Ains lance avant par grant air,

Si fait semblant, que lui n'en challe,

En la grant presse fiert et malle.

Iluec est mesire Gavains

Ferus et botes et enpains,

Cil del ostel le roi Artu

Sunt apres lui si tost venu,

Qu'il ont le tornoi remue

Plus de plain arpent mesure.

Les rotes qu'il troevent plus drues

Ont trespercies et fendues,

Trop malement desaiwerent

Tos ceas a cui il s’ajosterent,

Le roi des Mores et sa gent

Tornent de la place erranment.

Grans est li cris et la huee,

La desconfiture est levee, :

Maintenant vont haper as frains

Cil qui convoitent les gaains.

La ot tire, la ot sachie

La ot maint cheval gaaignie

Et maint baron pris tot monte.

Cil s'enfuient tot effree

7855

7860

7865

7870

1875

7880

C 3:

7590

219

Qui devers Blanches-Mores sunt,

À esperon molt tost s'en vont

Tot desconfit en tel maniere,

Quant Clamador de la Bruiere

Vient al tornoi tos acesmes,

Hardis et fiers et bien montes

Sor grant cheval fort et isnel.

Devant son piz tient en chantel

L’escu vert a la fasse blanche,

.Si ert orlez par connissance

D’une vermelle enbordeure,

Endroit la grant desconfiture

Fait adrecier lui et sa gent

De plain eslais molt durement.

Les desconfis a bien outres,

Ceas qu'il chacent a encontres, .

Joins en l’escu, sa lance basse

A tos ceas qui vienent s’eslasse(nt).

Al ferir de lance abati

I chevalier tot estordi,

IT en a fait voidier les seles,

Sa lance vole par asteles,

Le cors et le cheval adrece

En la presse par. grant vistece.

Taut de chevalier le ferirent,

Por un poi, qu'il ne l'abatirent ;

Mais par grant vigor se retient,

Tote sa rote apres lui vient,

Bien i a III C bachelers

Lacies les elmes drus et clers,

Apres Clamador s'eslaissierent,

De lances et de tronchons fierent,

En lor venir ont abatus

L chevaliers et plus.

Iloc est la chace arrestee,

Clamador est en la meslee,

Si commence d’armes a faire,

7895

7900

7910

7915

7920

7925

220

Mais il ne puet mie defaire

Tote la chace, ce sachies,

Ains est trop durement chargies.

Il et sa gent on[t] trop perdu

Se d’atrui ne sunt socoru.

Mais Galehes de Cornillon

Et il et tot si compaignon

Corent por Clamador rescore.

Cant que li bons chevaz puet” core

Vient Galehes devant sa gent,

Outre sa baniere I arpent

Est alez de lance ferir,

Si qu'il abat en son venir

1 chevalier fors des archons,

Sa lance vole par tronchons.

Et Galehes s'adrece avant

L'espèe nue paumoiant,

Tost fait core le cheval sor

Vers la baniere Clamador,

Ceaz devers lui vuet bien otrer;

Car il ne vuet mie foleg

Par mi ceaz qui devers lui sunt.

Si chevalier apres lui vont,

Mais 1l est si avant corus,

Qu'il est de X lances ferus,

Ains que sa gens lui soit venue.

Galehes tient l'espee nue,

Si ne fait pas semblant ne chiere,

Qu'il velle retorner arriere.

En la grant presse fait lancier

Et cors et escu et destrier,

Lors se combat molt fierement,

Ne le fait pas doteusement.

Tant a soffert, tant a feru,

Que si compaignon sont venu

Molt durement a esperon,

- A I bruit crient Cornillon,

7930

7936

7950

7955

7960

221

- Tot ensenble de randonee

S’adrecent en la grant mellee,

Fierent et chaplent et burissent,

Les rotes fendent et partissent.

Molt sunt venu estoutement,

Mais bien les encontre et atent

Li rois des Illes d'autre part,

Ne le truevent mie coart

Mais hardi et chevaleroz.

‚Vers lui a chevaliers si prouz,

Qu'il osassent bien envair

IT tans d'autre gent et soffrir.

: Or sunt ensenble pres apres

Et Clamador et Galehes,

Et lor banieres et lor gent

Molt le font bien apparanment,

Endroit eaz ont fait le tornoi

Arrester et tenir tot coi,

Ne le puent pas tot achaindre

Ne toz ceas qu'il chacent destraindre.

Derrier lor dos en mi les chaus

Est la desconfiture grans;

(Car) Mesire Galehes chacoit,

Et mesire Ydier le siwoit,

Et Lancelos s'en vait corant

Par mi les batalles hurtant

Et Sagremors et Galehes,

Des esperons brochent apres

Tot cil de la reonde table

Qui trop sunt dur et defensable.

Li rois des Mores s’en 'aloit

Il et li quens del Gaut-Destroit

Et li quens Brandis de Galvoie,

Cil troi se sunt mis a la voie

Et totes lor gens autresi,

Molt fa dolans qui la chai.

7965

1970

7975

7980

1985

7990

7995

222

Quant mesires Durmars parchoit,

Que cil devers cui il astoit

S'en venoient si faitement,

D tient tot coi, et si atent

Chaus qui la vienent bruissant.

Grosse lance cler fer tranchant

Tient li Galois en sa main destre,

Devers son escu a senestre

Laisse les desconfiz passer.

Tantost s’adrece a encontrer

A toz ceas qui vienent chaucant,

De plain eslais en adrechant

S'adrece az gens le roi Artu

Tot droit, en mi le tas plus dru.

Al hurter abat Saigremor

Et le vallet al cercle d'or,

En III pieces vole la lance,

Et mesire Durmars s’avance,

Si s'est en la presse lancies,

Molt i fu enpains et chuquies,

Ja sera pris et retenus,

Si n'est erranment secorus.

®

Por li aidier poignent ensemble

Li X chevalier, ce me senble,

En la grant presse s’abandonent,

Maint cop i rechoivent et donent;

Mais trop alerent a meschief,

N’en poissent venir a chief

De monsaignor Durmart rescore,

Quant Bruns de Morois laisse core

Sor I riche destrier molt bel

Fort et hardi et molt isnel.

: Devant sa baniere s’en vient,

Par les enarmes l’escu tient,

Quant que chevaz l'en puet porter,

Vait as chevaliers assembler.

Cant il a sa la lance brisie,

223

Tantost a l’espee enpoignie,

Parfont s'est en la presse miz

Comme bons chevaliers esliz.

8005 »Morois,« s'escrie hautement,

Sa rote vient molt durement,

“ Bien i a VII XX chevaliers,

Jones bachelers et ligiers,

Trestot se fierent a un fais

8010 En la presse de plain eslais,

Fendent et percent les conrois.

La le fait bien Bruns de Morois;

Ce li doit on en bien retraire,

Qu'il ot en bones gens afaire,

8015 N'onques por ce ne s’esbahi,

Mais tot ades lor envai.

Lancelos par grant estoutie

Et par sa grant chevalerie

À fait.remonter Saigremor

8020 Et le vallet al cercle d'or.

Uns chevaliers en icel point

Apres le roi des Mores point,

(La) U il l’ataint, en haut li crie:

»Rois des Mores n'en fues mie;

8025 Car vos en seres trop blames.

Gentiex sire, quar secores

Brun(s) de Morois, vostre neveu,

Le bon chevalier et le preu.

Par mon chief, se vos retornes,

8080 Tos li tornois iert recovres.«

Li rois des Mores retorna,

Tote sa bataille arresta

Li quens del Gaut-Destroit guenchi

Et li quens de Galvoie ausi.

8035 Ces III batalles esperonent,

#

8026 Ms. re secores.

8040

8050

8065

8070

224

Tronpes et araines i sonent,

A ceas qui chacent vont hurter,

Si qu'il les vont tos arrester. .

Telz a chacie qui tient tot coi, .

Adont veissies bon tornoi:

X batailles sunt retornees

Les banieres en haut levees,

Par- si grant air recovrerent,

Que tote la chace arresterent.

Maint chevalier par terre estendent

Et maint escu percent et fendent..

Li quens Enor de Duveline

Cil vient de si tresgrant ravine,

Qu'il desaiue chevaliers ;

Car il estoit bien costumiers

D'un grant faiz enprendre et sofrir,

Et bien savoit son miex veir.

: N’ert mie ses escus entiers,

Qu’al tornoi vint o les premiers

Et tote jor i ot este,

N’onques n’i ot son elme oste,

Molt le fist bien; quar preuz estoit

Et mainte bone teche avoit;

Car il estoit larges et frans

Et debonaire et desduisans,

Assez avoit de bien en lui,

Mais parler nos covient d’autrui.

Tos li tornois est asenbles

Et bien, ferus et bien melles,

N'est pas en I lieu arrestans;

Car en mains liex aval les chans

Fu molt ruistes li chapleis

Et des lances li froisseis,

Et les chevaz molt encombroient

Li tronchon qui par liex gisoient.

Les mellees sunt grans et drues,

Ed

225

De tronchons et d’espees nues

S’entrefierent menuement,

La a molt grant espessement.

8075 De la fumee des chevauz

Torble li airs et Iı solauz,

De loins senble, que li pais

Soit tos enbrases et espris.

Les espees sunt tentissans

8080 Sor les elmes clers et luisans,

Li cercle frossent et: desrompent,

Cornent et businent et tronpent

Cil qui de ce servent le jor,

La at d'armes grant resplendor.

8085 En mi la presse des barons

En la plante des confanons

Iluec est mesire Durmars,

De lui dient d’anbes II pars,

Que c'ert I de ces entresait

8090 Qui tot [lle jor l'avoit miex fait;

Car longement fu en l’estor,

Maint bel encontre fist le jor.

Puisque li tornois commencha,

Plus de II liwees dura

8095 Si granz et si chevaleroz,

Que bien i conut om les proz.

Tot assemblerent li conroi,

N’onques ne vit om a tornoi

Maniere de chevalerie

8100 Qui la ne fust cel jor fornie

Et de combatre et de joster

Et.de forclore et d’encontrer

Et de fuir et de chacier

- Et de perdre et de gaaignier,

cl: Bel ataindre et bel demorer,

8106 Bien soffrir et bien recovrer,

Bel assenbler et bel partir,

Tot ce puet om iloc veir.

Durmars

8110

8115

8120

8125

8130

8135

8140

226.

Ne me vuel ore pas mesler

De tos les bienfaisans nomer;

Car qui tos les vos nomeroit

Trop grans ennuis vos senbleroit.

Li tornoiemens dure tant

Qu'il est pres de solial cochant

D’anbes II pars sunt molt greve,

Li plus preu sunt li plus lasse.

Al vespre est li tornois espars,

Lors s'en revont de maintes pars

Et les rotes et les banieres

Et les gens de plusors manieres,

Chascuns a sa voie acuellie,

Tot droit vers sa herbergerie.

Li jugeor sunt en effroi

Liques a vencu le tornoi,

De monsaignor Durmart disoient

Li plusor, qu'a lui se tenoient.

N'est pas fines li jugemens,

Ains s’acordent de tos lor sens

Li'un a monsaignor Gavain,

Li autre a monsaignor Yvain,

Maint en velent doner le pris

À Lancelot, ce m'est avis,

Et a Percheval le Galois,

Et li alquant Brun de Morois.

De Galehet de Cornillon

Sunt li plusor en grant tenchon,

Del roi des Isles ensement

Font li plusor grant =parlement.

Chascuns i a ramenteu

Ce qu'il a endroit soi veu,

Cel jor ne sot on pas de fi

Qui le tornoiement venqui.

As ostez vont, il n'i a plus,

Lors s'en torne li rois Artus,

227

8145 Cant il en voit la gent partir.

A Roche-Lande vont gesir,

Par devant lui en vont sa gent

Les banieres droites al vent,

En sa rote avoit maint escu

8150 Tot depecie et tot fendu

Et maint elme tot enbarre

Et maint visage dehurte.

Li rois se prent a esjoir,

Ne se puet de parler tenir,

8165 Cant il voit sa chevalerie

Par cui il maintient saignorie.

»Dex,« dist li rois a Saigremor,

»Com est riches de bial tresor

Qui bons chevaliers a o lui!

8160 Molt riches et molt manans sui:

e 2: Quar j'ai les millors chevaliers

Que puist avoir rois ne princiers.

Ja vers eaz ne tenrai avoir;

Car rois ne puet onor avoir,

‘8165 Se de chevaliers ne li vient.

Quant del roi Daire me sovient

Qui les chevaliers avilla

Et les vilains tos ensaucha,

Molt sui joians, quant on me conte,

8170 Qu'il en fu mors viement a honte.

Il ensaucha sers et vilains.

Et cil l'ocisent de lor mains: -

Mar avilla les chevaliers,

Rendus l'en fu ses drois loiers.

8175 Molt doit on riche home blamer

Qui chevaliers ne vuet amer.«

»Sire,« ce respont Saigremors,

»Dex nos guarisse vostre cors:

Car vos ames les chevaliers

8180 Et molt lor dones volentiers.

8185

8190

8195

8200

8210

8216

228

Ge ne vos en losenge mie;

Car ce n'est pas losengerie,

S’on dist le bien, quant on le voit;

Car on le doit dire par droit.«

À sa gent vait li rois parlant,

Si se desduit en chevachant,

Par devant lui est trespassez

Mesire Gavains tos armes.

Li rois l’apele et il 1 vient,

Sor l’espale son bras li tient,

»Comment vos est fait il ‘»beaz nies ?«

»Sire, tos sui sains et haities,«

Fait mesire Gavains errant,

»Mais molt aloie ore pensant

A cest tornoi qui si bons fu,

Moi senble, que tot l’a vencu

I chevaliers trop beaz armes

De blanches armes acesmes.

E, dex! cum il est vigeroz

Et sages et chevaleroz

Et fors et poissans et hardis!

Da hui fait, ce m'est avis,

Molt de chevaleries beles.

Li chevalier as X puceles

L’ont al tornoi molt bien servi.

Je me tien a fol esbahi

De ce, que je n'ai demande

Del chevalier la verite

Qui il est’et de quel pais.

Il aroit del tornoi le pris,

S'il estoit sor moi a jugier.«

»A!« fait li rois »del chevalier :

Voloie je parler sens falle,

Je ne vi hui grosse batalle

Ne rote la u (il) s’adrechaist,

Qu'il nel fendist et tresperchaist.«

08:

8220

8225

8230

8235

0240

8245

8250

229

Ensi parloient d’un et d’el,

Tant qu'il sunt venu al ostel.

Cant li rois Artus descendi,

Lors fu asses qui le servi;

Muis a ceste fois nos tairons

Et del roi et de ses barons,

Assez i ot joie et desduit

A Roche-Lande cele nuit.

Mesire Durmars s’en ala

As Blanches-Mores par dela

Ensenble o les X chevaliers

Qui lor escus n’ont pas entiers.

Cant il sunt a l'ostel venu,

Lues erranment sunt descendu,

Maintenant se font desarmer,

Puis vestent robes a parer

Molt beles et molt envoisies,

Bien ovrees et bien tranchies.

Cil de ostel les tables metent,

Si vos di bien, qu'il s’entremetent

Del bien servir al miex qu'il sevent.

Chevalier et puceles levent,

Tantost s'asient al soper,

Lors veissies mes aporter

L'un apres l’autre plaisanment.

Bien sunt servi et largement

De riches mes et de bons vins,

De chandelles et de tortins

I fu molt grande la clartes.

Et quant li mangiers fu fines,

Tantost sunt les tables ostees,

En seant ont lor muins lavees,

Le vin font aporter, si boivent,

Bien sunt servi, si cum il doivent.

En l’ostel oissies chanter

Et sons et notes vieler.

230

Par la cite a molt grant joie,

Tote la vile reflanboie

#255 Des luminaires qui eler sunt:

Del un ostel al autre vont

Li chevalier par mi ces rues;

Molt sunt les presses fors et drues,

Cant h uns vait l'autre veoir.

8260 Maint cierge veissies ardoir

Et mainte chandoille porter,

Mais trop aroie a deviser,

Se je disoie tos les nons

Ne des contes ne des barons

8265 Ne quel ostel chascuns tint la.

= Mesire Durmars s'aaisa

Al ostel les X chevaliers

Qui molt l’onorent volentiers,

Al cochier ont et fruit et vin,

8270 Dormir se vont dusqu'al matin,

‘ Qu'il voie[n]t le jor bel et cler.

Et quant il est tens de lever,

f261r°c1: Lors se font chaucier et vestir,

Al mostier vont la messe oir,

8275 Puis repairierent maintenant,

Si se disnerent en seant

Sor frois joinz noveaz aportes,

Poucins ont tenres, bien lardes

À vert jus qui de roisin fu.

8280 Cant il ont mangie et beu

Ligierement sens trop chargier,

Lor armes font aparillier,

Les chauces de fer ont lacies

Qui sunt blanches et bien mallies,

8285 Molt s’arment bien et cointement,

Tot sunt acesme richement.

Monsaignor Durmart acesmerent

Les X puceles qui l’armerent,

fl a blanches armes noveles,

231

8290 Si vos’di, que les X puceles

Sa ventalle molt bien li lacent,

Chapeax de roses li atachent

Par tote sa cote a armer,

Ne pas n’i vulent oblier

8295 Les covertures del destrier,

Ains 1 font chapeaz atachier

L'un apres l'autre espessement,

Et par tot l’esca ensement

Sor blanc dyaspre tot novel

8300 Sunt bien atachie li chapel.

Li elmes est tos frex dores

Et par deseure est corones

De vermelles roses molt beles.

Bien acesmerent les puceles

8306 Monsaignor Durmart le Galois;

Car Geogenans li cortois

Tres hui matin lor devisa

Et docement lor commanda.

. Par les ostez de la cite

‘810 Se sunt li chevalier arme,

Tot sunt monte et tot s'en issent.

Par mi ces grans presses bruissent

Cil as graus destriers vigeroz

Qui del issir sunt desiroz.

8315 Mesire Durmars li vaillans

Et mesire Geogenans

. S'en issent: fors a la champaigne,

N’ont pas enniose compaigne;

Car les X puceles i sunt.

8320 Sr vos di, que tot chantant vont

Les puceles et lor ami

Et mesire Durmars ausi.

Asses tost en la place vienent,

: Pardevers Blanches-Mores tienent,

8325 Et cil dela et cil decha

Sunt en la place venu la.

ce 2:

8330

8335

8340

5345

8350

8355

232

En la loge se rasenblerent

Les dames qni del pais erent

Et les puceles autresi,

Chascune a ja son lien choisi,

As fenestres se vont rengant

L'une deles l’autre apoiant.

La fors en la champaigne voient

Les cleres armes qui flamboient

Et les bauieres ventelans.

Des rotes est covers li chans,

Tot sunt arme hi chevalier,

N'i a fors des elmes lacier

Ja sunt monte sor lor chevaz.

Mesire Kez li seneschaz

Vait as X chevaliers parler,

Briement vuet sa raison conter,

A Geogenant s'aresta

»Sire« dist Kez »entendes cha,

Vos presistes ier al tornoi

Tulas de la Deserte et moi

Et Mordret le petit ausi,

Por nos III sui je venus ci,

Se nos dites sens demorer,

En quel point nos porons finer.

(feogenans a respondu :

»Certes, bien vos ai entendu,

Sire, seneschal de Bertaigne,

Ja n'en ferai longe bargaigne,

Bien sai, que je de vos aroie

Grant raencon, se je voloie.

Vos estes riche home tot troi,

Mais por vostre saignor le roi

Qui tant aime la bone gent

Vos clain je quite bonement, :

Si que ja rien(s) n’i perderes.«

»Grans merci, sire,« ce dist Kez,

8365

8370

8375

8380

c 3:

8386

A390

8396

233

»Or me nomes le chevalier

Celui qui si bien le fist hier

Et qui fu acesmes tos blans.«

»Certes,« ce dist Geogenans,

»C'est li plus preuz de son eage

‚Qui puist parler de nul lengage,

C'est cil qui Roche-Brune prist

Et qui Creoreas conquist,

Durmars lı Galois a a nom,

Bien doit estre de grant renoni;

Car il est molt et bons et beaz.

C'est cil a ces vermauz chapeaz

Sor cel destrier corant et aspre

Qui covers est de blanc diaspre.«

Mesire Kez sens plus targier

Se vait del Galois acointier,

Mainte chose li presenta,

Et li Galois l'en mercia.

Atant s'en part li seneschauz,

Si s'en revait pardevers chauz

Qui devers Rochelande sunt.

Li chevalier as elmes vont,

D’anbes II pars les ont lacies.

Sus en la loge ce sachies

Sunt les dames et les puceles,

Cel jor en i a molt de beles,

Les rotes voient chevacier

Et l’une vers l’atre aprochier.

Avant se traient les conpaignes,

Ja sera li tornois estraignes,

Cil del ostel le roi Artu

Chevachent ınolt sere et dru

Le petis pas, les escus pris,

Devant les atres se sunt mis

Tot ensenble li compaignon,

Si qu'il ni a se lor gens non,

8400

8405

8410

234

Molt ont grosse batalle et bele.

Mesire Durmars en apele

Geogenant, se li mostra

»Sire« dist il »qui sunt cil la

A tant d’enseignes baloians ?«

»Par mon chief,e dist Geogenans,

»Cil qui la vienent a conroi

Sunt de la maisnie al bon roi

Qui l'onor del siecle maintient.

»Cele baniere qui la vient,

Cele blanche al vermel quartier

C'est monsaignor Gavain le fier,

Et c'est la mesires Gavains

\_ Qui la vieut o les premerains;

6415

8420

8425

8430

Cil al escu d’ermine apres

Ce est ses freres Gahares,

Cil d’argent a vermauz aiglies

C'est lor freres Gaharies,

Et ce est Mordres li petis

Cil. covers al vermel samis

Qui sor argent est failloles.

Telz IIII XX en i vees

Qui tot ont les elmes lacies

Dont mesire Gavains est chies,

Molt l’aiment cil de sa contree.

»Cele autre baniere doree

À cel vermel lion ranpant

N'est mie sens saignor vallant ;

Car elle est monsaignor Yvain

Qui de bonte a le, cuer plain.

Tote cele rote a lions

Que nos si plainement veons

Conois je bien molt grant piecha,

Certes bon chevalier i a.

De tos ceaz vos sai je bien dire,

Que mesire Yvains en est sire.

235

8185 »Cele autre baniere a argent

Qui contre le solel resplent,

III bendes vermelles i sont

Qui totes III enbellin vont,

C'est la baniere Lanzelot.

8440 Si vos di bien al autre mot,

#cl: Que tot cil as escus bendes

Que vos en sa rote vees

Sunt jovencel de son parage,

Ne n'i a nul de grant eage.

8445 »['enseigne de vermel cendal,

C'est la baniere Perceval

Qui molt est plains de grant vallance,

Cil quiert le graal et la lance

Dont je ne vos’ sai dire rien;

8450 Mais Perceval eonois je bien.

»Cele baniere en halt drecie

D'or et de vermel losengie,

C'est monsaignor Erec le sage

Qui nez est de roial linage.

8455 Il prist une povre pucele,

Por ce qu'il le vit jone et bele,

Et s’est Erec molt riches hom

‘Et fiez a roi de grant renom.

Ce est il la que vos vees

8460 Qui si est ore haut montes,

Cil a ces armes losengies

D'or et de vermel -envoisies.

Tot cil as escus losengies

Que je voi delez lui rengies

8465 Sunt chevalier de son pais

Qu'il a toz fais et tos noris.

»Ces noires banieres parans

As chies d’argent resplendissans,

Celes sunt Ke le seneschal.

236

8470 Je le voi sor un grant cheval,

De ses armes est acesmes,

Ce est iloc mesires Kes

Cil qui la vient devant sa gent

Al escu noir al chief d’argent,

8475 Et cil qui porte el chief devant

Le vermel lioncel corant

Ce est ses nies li Lais-Hardis

Et ce est iloc Brans de Lis.

Cil noirs qui d'argent est fretes

8480 Est Saigremors li desrees,

C'est cil as armes gironees

D'or, de synoples eslevees.

Cil d'argent al vermel lion

À cele rue de paon,

8485 C'est Engrevains li orguilleuz.

Mesire Kez n'est mie seuz,

Ains a o lui tex V banieres

Dunt les rotes sunt grant et fieres,

En chascune a bien XX escus,

8490 En l’une mains, en l’autre plus.

»Cele baniere en halt levee

D'or et de noir escartelee,

Ce est Aullas de Roche-Mont

Qui les batalles perce et ront,

8495 Bien set ferir de grosse lance.

»Et cele autre baniere blanche

c2: A la vermelle faisse en mi,

C'est le bon chevalier hardi

Giflet le fil Do de Carduel

8500 Qui n'aime pas vilain orguel.

Plus vigeroz de lui n'i sai,

Ne plus loial voir, ne plus vrai.

Tot cil a ces escus fassies

\*

8493 Ist damit nicht Tulaz de Roge-Mont gemeint? vgl. 7151.

8510

8515

8520

8525

8530

8535

. 237

De plusors tains entreseignies

Sunt o lui et de sa mainie,

Molt est sa rote resoignie.

»Vees vos cele autre baniere

Qui ne chevace pas derriere ?

Cele estachie contreval

De vair et de vermel cendal

Al chief d'or qui si resplendist ?

C'est Tristans qui onques ne rist,

Cil:est sires de grans chasteaz

Et de manoirs riches et beaz,

As armes est bons chevaliers

Fors et poissans et durs et fiers

Et estouz et chevalerouz;

Mais trop est fiers et orgilloz.

Certes, si fuist bien entechies,

Par tot le mont fuist resoingnies.

Riches hom est et bien meubles,

Il deust todis estre armes;

Car il ne vaut s'a armes non.

Maint home l'ont trove felon,

Mais de ce le tien je a sage,

Qu'il ne mostre pas son outrage,

S'il ne voit molt bien son affaire

À quel chief il en pora traire.

O lui vient Melians de Lis;

Car ses nies est et ses amis.

C'est cil a la baniere blanche

Qui porte le vermelle manche

En cel escu taint a.argent

Et en la baniere ensement.

De la table reonde sont

Tot eil qui la vienent de front,

N'ai loisir de chascun nomer;

Car sor l’eure astons d’asenbler.«

Queque Geogenans parla,

8540

8545

8550

c 8:

8556

8560

8565

8575

F

238

Mesires Durmars l'escouta ;

Les batalles sunt aprochies,

Ja ı ara seles voidies.

Li cuens de Duveline en va .

Por asenbler a teas dela

Devant sa gent par grant vigor.

Ses armes sunt d’une color

Vermeille comme graine fine,

Fors tant que licies sunt d’ermine,

Tei escu ot et tele ensaigne.

Et ıl et tote sa compaigne

Vait asenbler et tost et droit

Al roi des Isles qui venoit.

Li rois des Isles fu molt beaz

Et joves chevaliers noveaz,

Bien seubloit de geste roial,

Cel jor sist sor un grant cheval,

Ses armes sunt d'asor ovrees

À flors de lis d’or eslevees

Dont li tains est enlumines..

Molt ert li rois bien acesmes,

Tos fu covers il et sa gent

De ses armes entierement,

Asenbler vait devant sa rote.

Sa bataille derenge tote,

Li rois s’adrece de ravine

Droit al conte de Duveline,

Et li quens se radrece al roi.

Si cum il vienent a desroi,

S’entrefierent si durement,

Que li tronchon volent al vent.

Des grosses lances qu'il froerent

Al trespasser s'entre hurterent,

Si que les bocles des escus

Chairent a la terre jus.

Li IT baron pas ne verserent,

De plain eslais s’abandonerent

En mi les grans batailles drues

#4

‚ 6585

8695

8600

8605

cl:

8610

239

Qui d’anbes II pars sunt venues.

Li tornois assenble a un fais,

Les. escus pris de plain eslais

S’entrevienent les grosses rotes,

A I bruit assenblerent totes.

La a si grant escroseis,

Que la. noise et les froiseis

Et le hnrteis des escus

Ot on une liee u plus.

Cant les rotes hurtent ensenble,

Tos li chans en fermist et trenble,

Cheval i crient et affolent,

Et chevalier par terre volent.

Plus de III C en i chairent

Qui lor chevaz iloc perdirent,

Cil qui chaient al assenbler

Ne puent pas lues remonter;

Car par mi eaz s’en vont hurtant

Les batailles en trespassant.

D’anbes II pars ensenble chuquent,

Maint en i gisent et trebuchent,

La a grant noise et grant tencon,

Al vent bruient li gonfanon

Et li peignon et les banieres

Qui su[n]t de diverses manieres.

La u li tornois assenbla

Dont veissies et cha et la

Maint bel encontre dur et fier:

Apres veissies commencier

Les chapleis et les mellees,

Et des tronchons et des espees

Volent les pieces contremont,

A terre en gisent li grant mont

Des escliches et des asteles.

Maint bon cheval a tot lor seles

S'en vont fuiant tot estraier.

240

Apres commencent a chacier

8615 Cil qui les gaains convoitoient,

Li un as altres les toloient,

Telz i convoita del autrui

Qui del sien ot molt grant enmui.

Durement est bons li tornois,

8620 Mesire Durmars li Galois

Est en la grant mellee ades,

Li X chevalier li sunt pres,

Mais bien sovent le vont perdant;.

Car il tresperce si avant, :

"8625 Que nus hom ne le puet siwir.

As grans rotes qu'il voit venir

S'adrece sovent et menu;

Cel jor li est si avenu,

Qu'il venqui le tornoiement

8630 Si bien et si utreement,

C'onques n'en estriva nus hom.

Cil qui la ne sevent son nom

Dient la u sunt par tropeaz:

»Tot a vencu cil as chapeaz.«

8635 Ensi vont del Galois parlant,

\* Molt le regardent li auquant.

Mesire Gavains d'autre part

La grant presse ront et depart,

Maint cop done et maint en a pris,

8640 Des armes est si bien apris,

Qu'il en a fait, quant qu'en affert.

À destre et a senestre fiert,

En mi les chevaliers s’enbat,

Si vos:di bien, qu'il se conbat

8645 A loi de chevalier parfait.

La u il est en son bien fait,

Li est avenus grans meschies;

Car il est durement blecies

Et si navres en la main destre,

8650

8660

c 2:

8670

8675

8680

241

Qu'il ne puet plus a tornoi estre.

I et sa gent et sa baniere

Se traient maintenant arriere,

Son escu-et son elme osterent

Si vallet qui pres de lui erent,

Sa ventaille fait deslacier,

Durement voit sa main saignier,

Bien quide avoir les ners copez.

Uns esquiiers s'en est tornes,

Al roi le vait conter et dire.

Li rois Artus forment sospire,

Dedens son cuer est molt ires

De son neveu qui est navres,

Lues maintenant a lui s'en va,

Les maistres-mires i mena.

Cant li rois vient a son neveu,

»Beaz nies« dist il »certes, je veu,

Que jamais jor joie n'aurai

Dusqu’adont, que je vos saurai

Tot sane et tot fin gari.«

Mesire Gavains respondi :

»Certes sire, je n'arai mal.e

I buen mire sage et loial

Fait li rois avant apeler,

La plaie li fait regarder.

Cant li mires l'a bien veue,

De sa main destre tote nue

Fiance monsaignor Gavain,

Que ıl le rendera tot sain;

De tant cum a la plaie afiert,

Tos garis et tos sanes iert

Ains XV jors, por voir li jure.

Mesire Gavains s'aseure,

Quant il ot, qu'i pora garir;

Mais ce l'ot fait molt esmarir,

Qu'il quidoit, que la main perdist,

Anchois que li mires venist,

16

242

Miex vosist estre mors asses

Que vivre joves affoles.

Li rois Artus molt grant joie a

8690 De son neveu qui garira,

Atant regardent le tornoi.

Les batalles et li conroi

Sunt ensenble mesleement

En XX lies al tornoiement.

8695 Qui dur encontre vuet aver

Tost le puet iloc recovrer,

Et cil qui vuet ferir d’espee

Puet trover la dure meslee.

Et cil a beaz acesmemens

8700 Puent joster entre II rens,

Que ja ne s’i veront haper,

Ne as frains prendre ne tirer.

Cel jor se sunt iloc mostre

Li cointe coart acesme

8705 Qui de lance sevent ferir

Sens altre proece fornir,

Et mains bons chevaliers eslis

Si mostra bien comme hardis.

Mais totes les chevaleries

8710 Qui la furent cel jor fornies

Ne puis je pas ramentevoir,

Ne de chascun dire le voir.

Tot le tornoi d’anbes II pars

A vencu mesires Durmars,

8716 Li rois Artus le tesmoigna

Et maint autre qui furent la,

Et les dames le tesmoignoient

Qui lasus en la loge estoient.

Li jugeor s'i acorderent, °

8720 C’ains de rien(s) ne s’i descorderent

e 3: En cel point, que de lui parloient.

Lors le regardent, si le voient

8725

8780

8735

8740

8745

8750

8755

243

En mi les chevaliers burir

Et meslee rendre et soffrir.

Pres des dames en lor regars

Bien le fait mesire Durmars,

Plaisans chevaleries beles ;

Dames le voient et puceles,

Les plusors vont de lui parlant.

Dist l'une al autre en consillant:

»Li blans chevaliers fait mervelles

As chapeaz de roses vermelles,

Tos est depecies ses escus,

Il a de ses chapeaz perdus;

Telz les poist avoir portes

Qui molt mielz les eust gardes.«

Tot issi del Galois disoient

Les dames qui le regardoient.

Molt desire li rois Artus,

Qu'il soit fors del tornoi issus:

Car volentiers l’acointeroit

Por la proece qu’en lui voit.

i rois mande Greogenant,

Qu’a lui veigne(nt) parler errant;

I chevalier i envoia

Qui lues maintenant le trova,

(La) u il avoit son elme oste.

Cant li chevaliers l'a trove,

»Sirec dist il »venes al roi;

Car il vos a mande par moi,

Que tost venes a lui parler.«

Geogenans sens arrester

Fier[t] le cheval des esperons,

Si est lui tierch de compaignons

Venus al roi hastivement,

N le salue sagement

Comme cil qui bien le sot faire.

Mais li gentiez rois debonaire

Le salua encor anchois:

16 \*

244

8760 »Geogenan,« ce dist li rois,

»Conissies vos le chevalier

Que vos tant parsiwistes hier?

Por ce le vos ai demande,

Que vos aves ensenble este

8765 Et vos et il et vostre gent

A cest tornoi molt paranment,

Pres li aves este todis :

Et hier et hui, ce m'est avis.<

»Sire,e ce dist Geogenans,

8770 »Li chevaliers est molt vallans,

De ces noveles sui joians

II jors a o moi sejorne.

Certes, molt ai en lui trove

8775 Sens et cortoisie et valor,

Il n'est pas fix de vavassor,

v’c1: Ains est fiez le bon roi vallant

Qui tient Danemarche le grant

Et totes Gales ensement.

8780 Cis est plains de grant hardement,

II a nom Durmars lı Galois,

Molt le doit hair cis tornois;

Car il l’a orendroit vaincu.

Maint cop en a en son escu,

8785 Il fist une chose l’autrier

Dont tos li mons l'en doit prisier,

Molt me senble beaz li recors;

Car il conquist par son seul cors

Ceaz qui Roche-Brune gardoient

8790 Et qui le pais destraignoient.

C prisons i fist delivrer

Sens nule raencon doner.«

Là

8772 fehlt, der schreiber hat den raum einer zeile frei gelaßen.

Ich schlage vor: Qu'il est a vos ausi plaisans. 8780 Ms. Cil oder

Cis. der schreiber scheint urspfüngliches oil in cis geändert zu haben.

245

»Commente« fait li rois »est ce cil?«

Geogenans respont: »Oil,

879% De lui vos di certainement,

Que s’il puet vivre longement,

Il venra a molt grant hautece;

Car en lui n'a malvaise teche,

Et s’a des armes tant enpris

8800 Et tant fait, qu'il en est en pris.

Certes, bien le doit on prisier

Et tenir a bon chevalier.«

Li rois respont: »Vos dites voir,

Cestui me covient il veoir,

8805 C'est cil que j'ai tant desire,

N'onkes ne le vi desarme

Ne arme, s’a cest tornoi non.

Certes, je vos donrai beal don,

Se vos tost a moi l’amenes,

8810 Gentiex sire, car vos hastes,

Ains que soit espers li tornois.«

Lors s’en vait querre le Galois

Geogenans plus que le pas,

Mais il ne le trovera pas;

8815 Car, quant li tornois departi,

Mesire Durmars s’en parti

Et dist, que por ce s’en ala,

Que nul bons demorer n'est la,

Puis qu'il ne puet estre avoies

8820 De ce dont il est desvoies.

Des X chevaliers s'est ‘enbles,

De tant s'est en son cuer blasmes,

Qu'a Geogenant ne parla;

Mais d'autre part il se pensa

8825 De trop longement arrester,

Amors le commence a haster,

Qu'il voist tost (la) u ele l'envoie.

Maintenant se met a la voie,

8830

c 2:

8835

8840

8850

8860

246

Lues que fine amors le commande

A nului congie ne demande;

Car mout durement le hastoit

Fine amors qui sa dame estoit,

Et il se paine utreement

De faire son commandement.

Bien pense mesire Durmars,

Que mavais cuers fauz et coars

Ne doit de fine amor joir,

Coars cuers n'oze deservir

Ce qu'amors puet guerredoner.

Todis doit fins amis penser,

Que fine amors l'avancera ;

Qui bien aime ne s'en vait ja,

Mais ait bon'esperance ades;

Car telz est de grant joie pres

Qui le pert por un poi atendre.

Fins amans doit ades entendre

U a morir u a ataindre,

Ne se doit esbahir ne faindre.

Mesires Durmars a enpris

À estre fins loiauz amis -

Et dist, qu'en loialte morra,

U il de fine amor gorra.

De la roine li sovient,

Lors dist, que querre li covient,

Jamais ne quiert faire sejor

En I ostel qu'un tot sol jor

Dusqu'adont, qu'il ora noveles

Qui li seront plaisans et beles.

Atant s'en vait bele aleure

Tot une voie bele et dure,

Tant chevacet sens nul arest,

Qu'il entre en I grant forest.

Ci laira de lui a parler,

Del roi Artu vos vuel conter,

8870

c 8:

8890

8895

8900

247

De ce fu molt dolans li rois,

Qu'a lui n'ot parle li Galois

Ne Geogenans ne sa gent

Ne l'en sorent dire noient,

Asses l'ont quis et demande ;

Mais il ne l'ont mie trove,

Ne sevent qu'il est devenus.

Dolans en est li rois Artus,

Tantost fait I letres faire

Comme cortois et debonaire,

Les envoie al roi Jozefent

A qui totes Gales apent.

Ce li manda li gentiex rois,

Que ses fiex Durmars lı Galois

Avoit le grant tornoi vencu

Qui devant Blanches-Mores fu,

Et s’ot cil tornois chevaliers

Par nombre plus de C miliers.

Cant li rois Jozefens oi,

Que ses fix le tornoi venqui,

Plus de C fois deu en loia,

Grans fu la joie qu'il mena,

Et il et la gentiez roine

Sospirerent de joie fine,

Totes lor gens deu en loerent,

Grans fu la joie qu'il menerent.

Li rois a guise d’ome sage

Fist doner beal don le message

Qui les letres li aporta,

Grant solas et grant deport a

Des noveles qu'il a oies,

Molt les a hautement joies.

Mais por ma raison avancier

Me covient ore ci laissier

À parler del roi Jozefent

Et de la roine ensement.

248

Quant li grans tornois fu fines,

Et li Galois s’en fu enbles,

L’endemain a la matinee

Fu molt tresgrande l’asenblee

8905 Devant la loge as damoiseles.

Je vos di, que les II puceles

Por qui li grans tornois fu pris

Ont lor cuers dolans et maris,

Cant celui n'i voient noient

8910 Qui venqui le tornoiement.

As X chevaliers ont parle,

Tant ont enquis et demande,

Qu'elles sevent bien del Galois,

Qu'il est de contes et de rois.

8915 Tant oient prisier sa hatece

Et sa bealte et sa proece,

Qu'elles sunt de s’amor soprises,

De si grant sens furent aprises,

C'a nului senblant ne mostrerent.

8920 Mais onque por ce n'oblierent

Monsaignor Durmart ne s’amor,

Ains penserent a lui maint jor,

Tant l’amereut sens oblier,

C'ains ne se vorent marier,

8925 Ains renfuserent dus et contes,

Mais plus n'en parole li contes.

Del Galois vos dirai avant,

Comment il li fu avenant.

Quant mesires Durmars li ber

8930 Voit le tornoiement finer,

Tot a enblees s’en parti,

Asses tost devant lui choisi

Une forest foillue et grande.

Tagt chevace par mi la lande,

89386 Qu'il est en la forest entres,

Maintenant s’est achemines,

Par mi le forest chevacha,

LA

8950

8965

8966

8970

249

Tant que li solax se coucha.

Del herbergier fu tens et drois,

Icele nuis giut li Galois

À la maison d'un vavassor

Qui li porta molt grant honor,

Et lendemain i sejorna

Por son cheval qu'il reposa.

Cant ce vint al juedi matin,

Li Galois se met al chemin,

Tos seuls chevache molt pensant,

À lui meisme va disant:

»E! deus u porai je trover

Celi qui m'a fait oblier

Totes pensees fors a li!

Cant je premierement le vi,

Ne quidai pas que ce fust cele.

Beaz sire dex, ja fu ce ele

Qui si bel senblant me mostra,

De ses beaz uelz me regarda

Issi tresdebonairement,

Que je quidai certainement,

Qu'elle me vosist lues amer.

Ce quidier lairai or ester,

S'ele m'esgarda docement,

Ele nel pot faire altrement ;

Car ele ad si tresdoz senblant,

Qu'ele ne puet ne tant ne quant

Regarder se docement non.

S’ele avoit le cuer bien felon,

N’en poroit ele senblant faire,

Que ne senblaist fins debonaire;

Car si bel uel riant et cler

Le font docement regarder.

S'ele docement m'esgarda,

Önques por ce plus ne m'ama,

Ne quit, qu'ele i pensast de rien.

Mais adont le quidai jo bien,

8975

- 8980

8985

8990

8995

c 2:

9010

250

Or ai perdu mon bel quidier

Qui si me faisoit rehaitier.

»Mais ce me fait sovent joiant,

Qu’ele me fist si bel senblant

Le premier jor qu'a li parlai,

A li meisme demandai,

S’ele savoit nule novele

De la roine plaisant bele,

Celui a qui mes cuers s'otroie,

Et c’ert ele a cui je parloie,

Je ne le conissoie mie,

Et si fui en sa compaignie

VII jors tos plains, se dex me voie.

Ele sot bien que je l’amoie;

Car je li dis, que d’amor(s) fine

Amoie la bele roine

Celi d’Yrlande o le cler vis,

Et c’ert ele a cui je le dis,

Mais ce ne savoie je pas.

Ce me fait vivre en grant solas,

Que, cant je li dis mon pense,

Moi senble bien par verite,

Mellor senblant m'en fist apres.

De ce me menbre tot ades,

Moi senble, qu'ele me baisa,

Cant en la forest m'evella.

Bien m'a cis doz baisiers trahi,

Se ju as autres ai failli;

Cant ele me vint esvellier,

Ce fu por le grant chevalier

De cui ele s’aloit dotant,

Qu'il ne m'ocesist en dormant.

> À douce dame debonaire,

Molt me doit la grans bo[n]tes plaire

Que vos dont me fesistes la,

Jamais mes cuers n'obliera.

251

Certes, ce me vient molt en gre,

Qu’en vostre servise ai este

Tos armes le haulme lacie.

Por vos eu je mon cors plaie

9015 Devant Landoc en mi la pree,

Ce fu a la grant assenblee

U je me combati por vos

Encontre Cardroain le roz.

Je vos fis avoir l'espervier,

9020 Vos desistes al repairier,

Que, s'en vostre pais aloie,

Ensenble o vos la troveroie

La bele roine d’Yrlande

Dont je sui en pensee grande.

9025 Vos esties la bele roine,

Mais vos celies vostre covine

Si, qu'adont n'en peu rien(s) savoir,

Ce m’a done molt bon espoir,

Qu’i vos plaisoit, qu'o vos alasse

9080 Et compaignie vos portasse.

»Dame a cui je me sui dones,

Tant me plaist la vostre beates,

Qu’ades m'en sovient en vellant,

Et la nuit vos voi en songant.

9035 D’amors n'ai, las, autre desduit

Fors penser et songier par nuit,

À ce me covient deporter.

Dame je ne puis oblier

Vo beal sens ne vostre aco(n)intance

9040 Ne vostre plaisant contenance.

Bele roine blonde et gente,

Ce fu en la vermelle tente,

Que je l'autre jor vos perdi.

Elas, onques puis ne vos vi,

9045 Que de la tente m’eslongai;'

Cant je revenir i quidai,

Je forvoai par trop penser,

9050

9055

c2:

9070

9075

9080

252

Onques puis n'i sou rasener ;

Molt en sui en mon cuer dolans,

Je ne doi pas estre joians.

Cant ensi vos sui eslongies,

Doce dame, asses tost quidies,

Que de gre vos aïe guerpie.

Jamais n'arai joie en ma vie,

Se de vostre amor ne me vient,

Mes cuers se dote molt et crient

De ce, que n'aies pris mari

Puis l'ore que je me parti

De vostre doche compaignie.

Bien sera ma joie fallie,

Se donee estes a nului

Fors moi que vostres liges sui.«

À lui meisme ensi parloit

Mesire Durmars qui pensoit

A la rien qui plus li agree,

Le jor le voit en sa pensee

Et maintes fois songoit la nuit,

Qu'il ert o li en grant desduit.

Cant il songoit qu'il ert o li,

Todıs vossist dormir ensi,

Et quant le jor a li pensoit,

Sa pensee tant li plaisoit,

Qu'il ne vossist jamais dormir.

Mais ne poroie a chief venir

De tos ses penses recorder,

D'autre chose vorrai parler.

Mesire Durmars li Galois

À erre plus de IITI mois,

Puisque del grent tornoi parti.

Dedens ces IIII mois vos di,

C’ains de la tresbele roine

Ne pot oir novele fine.

S'il seust bien les drois sentiers

9030

9100

9105

9110

9115

vel:

9120

253

Et les plains chemins droituriers,

Dedens I mois poist trover

La bele roine al vis cler;

Mais il trovoit tant de bruieres

Et de fores grans et planieres,

Qu'il ne sot tenir droite voie.

Et se je tot vos racontoie,

En quant liez il se herberga

Ne confais ostelz i trova

Ne quantes fois la mer passa

Ne al quels pors il arriva,

Ce’ seroit parlers por noient,

Trop i aroit d’alongement.

À grant matere bien descrire

Covient de mainte chose dire,

Mais on i doit parler briement

Et bien fornir ce c'om enprent.

Un jor d’iver qu'il ot gele.

Ot mesires Durmars erre

Tres le matin, qu'il ajorna,

Tant que li solaz esconsa,

C'onques ne vit home vivant

Dusques pres de solel cochant,

Qu'il est sor I tertre montes.

Lors s'est li Galois arrestes,

Si regarde tot environ,

Sı veroit chastel ne maison;

Car volentiers herbergeroit.

Devant lui regarde, si voit

Chevaliers qui vont riverant,

A pie coroient li alquant,

Grant noise mainnent et grant bruit

Cil qui la sunt en lor desduit.

Quatre faucons en haut jeterent,

Et cil qui de ce se meslerent

Fisent bien sordre les oiseaz,

Molt lor senbloit li desduis beaz;

9125

9130

9135

9140

9145

9150

254

Car quant li un faucon montoient,

Li autre faucon descendoient,

Si tost se vont aval coler,

Que la ne lor puet eschaper

Hairons ne ane ne mallars.

Molt tost vait mesire Durmars

Vers ceaz qui la vont en riviere,

Par mi une verde jonciere

S'en vait li Galois chevachant,

D'un vallet se vait aprochant

À cui il a molt tost parle,

» Vallete fait il »par ta bonte

Di moi, qui eil chevalier sunt.«

Et li esquiiers li respont:

»Sire, ja le sares errant,

C'est mesire Bruns de Branlant

Qui ci vint or esbanoter,

Ce sunt o lui si chevalier.

Ci la sor cel blanc palefroi

C'est mesire Bruns par ma foi

À cele grant chape foree

Qui de graine est enluminee.«

Queque li Galois entendoit

Al vallet qui li respondoit,

Maintenant vient Bruns de Branlant

Vers monsaignor Durmart amblant.

»Sire,« dist il »bien veignies vos,

À nuit herbergeres o nos,

Ce ne poes vos contredire.e

Et li Galois respont: »Beaz sire,

Jhesus del ciel vos beneie,

L’ostel ne renfuse je mie,

Ains vos sai de ce molt bon gre,

Que vos le m’aves presente

\*

9143 Ms. li ualles galois.

9155

9160

9165

9170

c 2:

9175

9180

9185

9190

255

Si bel et si cortoisement.«

Et mesires Bruns erranment

En envoie un vallez devant,

»Va t'ene fait il »esperonnant,

Fai tost un grant fu alumer.«

Et cil s'en vait sens arrester

Por l'ostel faire aparillier.

Adont vont lor faucons loier

Cil qui les orent a garder,

Vers l’ostel vuelent retorner;

Car le solel voient couchier.

Il n’a vallet ne chevalier

Qui n'ait le Galois salue,

Molt li ont bel senblant mostre.

Al ostel vienent, si descendent,

À monsaignor Durmart entendent

Li vallez qûi l'ont desarme,

Par la main destre l'a mene

Bruns de Branlant en son palais.

Li fus est alumes et fais,

Li siege sunt fait environ,

Bien senble ostex a haut baron,

Les chandoilles sunt haut levees

Qui sunt a la perce alumees,

Laiens fait molt bel et molt cler.

Le Galois prent a raviser

Mesire Bruns qui l'esgarda,

»Sire« dist il »nel celes ja,

Comment estes vos apeles.«

»Certes sire, ja le saures,

Durmars li Galois ai a nom,

Et vos qui molt estes prodom

M'aves herbergie autrefois.«

»Ausi m'ait dex li grans rois,«

Fait mesire Bruns de Branlant,

»Je vos aloie ravisant,

Si ne vos savoie nomer.

»

9195

9200

9205

9210

9215

9220

9225

256

Certes, molt faites a loer,

Vos venquistes le grant tornoi

Devant Blanches-Mores par foi

Et Roche-Brune conquesistes.

Puisque vos de chaens partistes,

On m'a molt bien dit et conte,

Comment vos aves puis ovre;

Car ne doit estre pas celee

Haute proece renomee.

Aores soit dex de lasus,

Cant vos chaens estes venus

En cest ostel qui nostres est,

De vos servir sommes tot prest.«

Lors le commence a acoler,

Et se li a fait affiebler

I sorcot vert, forre de gris °

Et un mantel, ce m'est avis,

D'escarlate forre d’ermine.

Bruns de Branlant de joie fine

Fait molt tost sa mollier mander

Por le Galois faire honorer

Et ses II filles qui sunt beles,

Et la dame et ses II puceles

I sunt venues erranment,

Acesmees sunt p[l]aisanment.

Li Galois est encontre ales,

De totes III fu acoles

Et salues premierement,

A chascune son salu rent,

Elles l'ont bien reconeu ;

Car autres fois l’orent veu.

Grant solas li font et grant joie,

Ne sai que plus deviseroie.

Li mangiers est aparillies,

L'aiwe donerent, ce sachies,

Cant ont lave, tost vont seoir.

c 3:

9230

9235

9240

9245

9255

9260

257

Certainement vos di por voir,

Que longement al mangier sisent,

Cil qui del servir s'entremisent

Servirent bien si cum il durent.

Apres mangier apreste furent :

Cil qui les tables lues osterent,

D’eave chaude lor mains laverent

Cil et celes tot a loisir

À cui on en devoit servir,

Apres lor ont le vin done

Cortois vallet et bien sene.

Deles le Galois se seoit

Mesire Bruns qui l’araisnoit,

»Sire« dist il »je sui molt lies,

Cant chaens estes herbergies.

Certes, je n'ai pas oblie

Ce que je vos ai presente,

Cant je piecha vos herbergai.

Por voir vos dis et creantai,

Que, se vos par ci revenies,

Tot autretel escu aries

Et ausi fais (et) acesmemens,

Com vos aportastes chaens,

Cant vos l’autrier i herbergastes.

Bien sai, que vos adont portastes

I escu de synople taint,

Doi liepart d'or i furent paint,

Molt i avoit riches enarmes.

Je sai bien, qu'asi faites armes

Vi jo vostre pere porter

Jadis, quant je le vi errer.

Tot ausi faites vos donrai,

Puisque promises vos les ai;°

Car de prometre sens doner

Ne doit nus en grant pris monter.

Certes, ja vos seront mostrees

Les armes qui bien sunt ovrees.«

17

9265

9270

9275

9280

f 264 ro c 1:

9286

9290

9295

9300

258

Mesires Bruns sens plus parler

A fait les armes aporter

Devant le Galois en present,

Et mesires Durmars l'en rent

Molt docement gres et mercis,

En son cuer est molt esjois

De ses droites armes qu'il a,

Molt volentiers les regarda.

Li blans haubers est bons et riches,

Les chauces de fer sunt closices,

La cote est de vermel samis

A liepars d'or molt bien assis,

Les covertures teles sunt

Qui sor le bon cheval seront,

Li escus est molt bien ovres

Et li elmes tos frez dores

À corone resplendissant.

Molt vait li Galois regardant

Les’ armes qui li sunt donees,

Cointement li sunt presentees ;

Car la lance pas n'i faloit

Ne la sele qui tainte estoit

De ses armes tote novele.

Clere espee tranchant et bele,

Et grant destrier rade et corant

Li vaut doner Bruns de Branlant.

Et li Galois molt J'en mercie,

Mais le cheval ne prent il mie;

Car il ne vuet mie changier

Ne s'espee ne son destrier.

»Mesire Brun,« fait li Galois,

. »Je vos di hien, et si est drois,

Que tos sui a vostre plaisir,

Ne ja deus ne me laist morir,

Si vos aie guerredones

Tos les biens que vos faiz m'aves.

Conquis aves moi et ma gent,

9305

9810

9315

9320

9825

9330

9335

259

:Ce sachies bien certainement,

Qu’a mon pooir vos aideroie,

Se je vostre besoing savoie;

Car vos l’aves bien deservi.

Et jo par verite vos di,

Que haus hom ne doit bonte prendre,

S'il ne vuet le gerredon rendre,

A Jhesu vos commanderai ;

Car bien matin chevacherai.«

»Sirec fait Bruns »ne vos hastes,

Ensenble o moi sejorneres,

Si laires passer la froidure

Qui trop est enuiose et dure.«

Fait mesire Durmars li ber:

»Je ne poroie sejorner,

Ne proiere n'i a mestier.

Mais saries me vos ensegnier

La u li rois Artus seroit?«

»Voir« fait mesire B[runs] »tot droit

A ‘Glastingebiere en ires,

Le roi Artu i troveres,

Li chemins est larges et grans,

Asses troveres marcheans

Et gens qui cele part iront

Qui la voie vos mosteront.

Cant vos demorer ne voles,

A deu soies vos commandes.«

Et li Galois a respondu:

»Sire, dex vos tiegne en vertu.«

De la bone dame vos di

Et de ses filles autresi,

Qu’a deu commandent le Galois;

Mais mesire Durmars anchois

Les avoit .a deu commandees

Et de lor semblans merciees.

Atant vaıt li Galois cochier,

Quant il voit le jor esclairier,

17 \*

9340

c2:

9345

9350

9855

9360

9365

9370

9375

260

Tantost se lieve et si s'atorne;

Car lui semble, que trop sejorne.

Cil del ostel molt bien l’armerent

Et son cheval li amenerent,

Lors monte mesire Durmars

Et prent son escu a liepars.

Li liepart sunt tot fres dore

Sor synople sunt esleve,

D'itelx armes est tos covers,

Bien seans est et bien apers,

Tele lance a, cum il demande,

Ceaz del chastel a deu commande.

Atant s'en va, si s’achemine,

Cel jor trestot d’errer ne fine,

Tant qu'il est bien pres de complie,

La nuit giut a une abeie,

Et l'endemain s'en est partis,

Tantost s'est a la voie mis.

Cel jor a son oire tenu,

Tant que bien pres de vespre fu,

Al issir d'une forest voit

I vilain qui buce portoit.

Mesires Durmars le hucha,

Et li vilains le regarda,

Se li a dit: »>Que vos plaist sire ?«

Fait li Galois: »Sez me tu dire,

Se cele grant voie planiere

Va bien droit a Glastingebiere ?«

»Sirec fait cil »vos ales bien,

Et si vos di une autre rien:

Li rois Artus i vint tres hier,

Si a o lu maint chevalier,

Demain tenra grant cort li rois;

Car il a pres de III mois,

Que la novele en est oie,

Ja i a grant chevalerie.

Sire, molt iert riche la cors,

9880

9385

9390

9395

03:

9400

9405

9410

261

Et si sera demain li jors

De la sainte nativite

Qui molt est de grant dignite,

Ja pores devant vos choisir

Glastingebiere sens faillir.«

Li Galois se part de celui,

Asses tost choisi devant lui

Glastingebiere et le chastel

Et le grant palais riche et bel

La üù li rois Artus estoit.

As fenestres del palais voit

IIC escus qui i pendoient

Et trestot arengie estoient.

Dedens le palais ensement \_

En pendoient bien plus de sent;

Chaus n’a pas li Galois veus,

Mais il regarde les escus

Qu'il voit as fenestres paroir,

Et si ne set mie de voir

Por coi li escu pendent la,

Mais encor ancui le sara.

Atant est li Galois entres

Dedens la vile tos armes,

Asses de gent le regardoient

Dont li un as atres disoient :

»Voies bel chevalier et grant

Et bien apert et bien seant,

Et si est richement montes

Et molt cointement acesmes,

Par senblance doit estre preus

Et hardis et chevalereus.«

Ensi disoient li auquant,

Et h Galois chevauce tant,

Qu’al maistre chastel est venus.

Des hautes fenestres lasus

Le voient eil qui laiens sunt

9415

9420

9425

9430

9435

9440

9145

262

En une haute loge amont

Qui joignoit al palais todroit.

Kex li seneschaus i estoit

A une fenestre apuies

Molt joins et molt aplanoies,

Sor son chief ot I chapel d'or,

La consilloit a Saigremor ; |

De lor affaires consilloient

Et molt de choses devisoient

Tot par desduit et solachant.

Lors voient venir chevalchant

Monsaïgnor Durmart tot arme,

Et Saigremors le mostre a Ke,

»Voies« fait il »beal chevalier

Bien atesme sor grant destrier,

Molt a riches armes et beles,

Et si senblent totes noveles.«

»Certes«, fait Kez li seneschaus,

Bien est acesmes li vassans,

Je vuel aler a son descendre

Et li ferai son cheval prendre,

Si l’envoierai al ostel,

Et se li chevaliers vuet el

Que herbergier et reposer,

G'irai, sel vorrai escolter.«

Fait Saigremors: »Dont vos hastes !<

Atant avalent les degres,

Del Galois se sunt aprochie,

Molt hautement l’ont bienvegnie,

Et il comme bien porpenses

Les a hautement salues.

Mesire Kez sens plus atendre

Fait l'escu et la lance prendre,

Et li Galois l'en rent mercis

Comme sages et bien apris, \_

Descendus est sens plus targier,

Kex a fait prendre le destrier,

9450

v’el:

9455

9460

9465

9470

9475

263

Si l'a I vallet commande

Qui maintenant l'a estable,

Et Saigremors comme cortois

À oste le healme al Galois

Et si fait recivoir s’espee ;

À monsaignor Durmart agree

L'acointance qu'il trueve a aus.

»Sire,c fait Kex li seneschaus,

»Lasus vos ferons desarmer,

Bien. ferai vos armes garder

En une chambre la deseure,

Et s’il en vient ne poins ne eure,

Que vos en aies nul mestier,

Tantost les vos ferai baillier.«

Mesire Durmars otroia

Ce que mesires Kez dist la,

Et si l'en a molt mercie,

Puis a sagement demande

Des escus qui lasus flanboient,

Par quel raison il i pendoient.

Fait Saigremors li desrees:

»Ce vos dirai je bien asses,

Tant comme la cors durera,

Doivent li escu pendre la,

Dedens VIII jors trestos entiers

Ne pora venir chevaliers

Por aventure demander, |

Qu'il ne le puist chaens trover.

Si vuet joster, 1l jostera,

Si com ja piz nel en fera,

Et se il vuet avoir bataille,

Je ne quit mie qu'il i faille,

Ains en pora avoir asses,

Tant qu'il en sera tos lasses.

As chevaliers de chaens sont

9449 Ms. vallz.

9490

9495

9500

9505

c2:

9510

8515

264

Li escu qui pendent lamont,

Je vos di, que cil s’armera

Quel escu que on abatra;

Car a celui se doit conbatre

Qui venra son escu abatre.«

Tant que li Galois escoulta

Ce que Saigremors li conta,

Tot parlant montent les degres.

Al un des huissiers a dit Kez,

»Je vuele fait il >que tu me dies,

Se li »rois a vespres oies.«

»Siree fait il »nenil encore,

Li rois ala a vespres ore

Et sı chevalier ensement,

El palais n'a gaires de gent.«

Et mesires Durmars et Kez

Et Saigremors li desreez

N'ont iloc plus lonc plait tenu;

Laiens el palais sunt venu,

Lors truevent grant fu sens fumiere.

El palais ot une chaiere,

Des ars estoit si conjuree

Et fu par nigremance ovree,

Que poi de gent si asseissent,

Que tantost lor sens ne perdissent.

Tant i a d'uevres bien taillies

Qui de fin or i sunt treslies,

Qu'al deviser m'anueroit.

Cant li Galois regarde et voit

La chaiere de tel faiture,

Cele part s’en va a droiture;

Car de plus pres le vuet veoir

Por les uevres qu'il voit paroir.

»Sire« dist Kez »a la chaiere

N’aprochies en nule maniere ;

Car se vos i ales seoir,

9520

9525

9530

9535

9540

9545

9550

9566

265

Tost vos en pora mescheoir.

Or entendes, si ne vos griet,

En la chaiere nus ne siet,

S'il n'est bons chevaliers eslis

Larges et loials et hardis

Et cortois et bien entechies,

Qui tantost ne soit enragies,

Avers ne trahitres ne faus

Ne parjures ne desloiaus

N'i puet seoir, c'est verites,

Que maintenant ne soit desves.

Sens et largece et cortoisie

Et treshaute chevalerie

Covient le chevalier avoir,

Qui s'1 osera asseoir,

Et s'il ces bones teches n'a,

S'il 8’ı asset, ıl desvera.

L'autrier i vi perdre lor sens

Quatre chevaliers de chaens

Que l’on tenoit forment a preus,

Trop est cis sieges perilleus,

Maint chevalier i ai veu

Qui son sens i avoit perdu,

Cant je les desves regardoie,

Et jo cha dedens les veoie

Et corre et saillir et triper

Et a ces maisieres hurter,

De la chaiere m'enlongoie,

Por I roiame n'i seroie,

Ja si fait siege n’amerali],

Ce sui ge qui ja n'i serai

En la chairete desvee,

De mal fu soit ele enbrasee,

Gardes bien, que vos n’i sees,

Si chier com vostre sens aveg.«

Cant mesires Durmars entent

Que mesires Kez li deffent,

9560

c 3:

9566

9570

9575

9580

9585

9590

266

Qu’en la chaiere ne sesist,

Tantost maintenant s'i assist,

Li Galois sens plus arrester.

Kez le commence a regarder,

»Saigremors« dist il »alons ent;

Car cis desvera erranment,

Pres de lui fera mavais estre,

Lors se sengne de sa main destre.

Mesires Durmars en riant

»Saignor« dist il »venes avant,

N'aies de moi nule paor;

Car ge ne sen mal ne dolor.«

»Sire chevaliers,e ce dist Kez,

»Cant en vostre sens demores,

Vos teches sunt bones eslites,

Si vos plaist vostre nom me dites;

Car molt le desire a savoir.e

»Durmars li Galois ai nom voir,

Et si sui fiex le roi de Gales

Qui tient chasteaz et tors et sales.«

Adont fu Kex lies et joians,

Il et Saigremors li vaillans

Se sunt acointie demanois.

Atant vient de vespres li rois,

Mesire Kez encontre ala,

Sı tost com le roi encontra,

Ains qu'il fuist el palais entres,

»Certes sire rois,« ce dist Kez,

En la chaiere s'est assis

I bons chevaliers trop hardis, :

Mais onkes son sens n'i mus,

Ne sa parole n'i changa.

Ja est ce Durmars li Galois

Cil qui set vaintre les tornois,

Il en venqui I grant l’autrier

U il ot maint bon chevalier,

Ce fu par dela Roche-Lande

9595

9600

9610

267

Vers Blanches-Mores en la lande.«

»Certes,« ce dist li rois Artus,

»Molt sui hes, cant cil est venus

Qui Roche-Brune me conquist

Et qui les prisons me tramist,

Il doit estre de moi molt bien,

Ses peres fu germains le mien,

Et cis m'a ja molt bien servi,

N'onques sens armes ne le vi.e

EI palais vient li rois parlant,

Si trueve le Galois seant

En la chaiere mervelleuse

Qui a maint home ert perilleuse

Encontre le roi se leva

Li Galois qui le salua

Molt sagement comme cortois.

» À foi beas sire,e dist li rois,

»Bien soies vos venus chaens,

" Vos estes mes prochains parens, '

9615

9620

f265 r°c1:

9625

Servi m'aves sens moi veoir.

»Beaz sire de tot mon pooir«

Fait li Galois »vos serviroie

En tos les lies u je seroie.«

Lors le fait li rois desarmer,

I chanberlain fait aporter

Une robe tote novele

D'une color inde trop bele,

Et si fu d'or estincelee,

Tot estoit d’ermine forree

Et [col] et mantel autresi.

Mesire Durmars se vesti

De la robe qui molt fu riche,

D'un fermal d'or son col affiche,

Si chaint une chainture d'or.

Lor dist li rois a Saigremor:

+

9628 [col] ist verwischt.

9630

9635

9640

9645

9650

9655

9660

268

»Faites la roine venir,

Se li dites sens escharnir,

Qu’ele viegne al bon chevalier

Qui le geta fors del vergier.«

Lors s'en est Saigremors tornes,

Si est por la roine ales,

Maintenant li dist et conta

Tot ce que li rois H manda,

La verite li a contee

De la chaierole desvee,

Comment li Galois ı ot sis,

Et comment il s’en ert partis,

Et dist, que Durmars a a nom

Cil qui si est de grant renom.

La roine molt s’esjoi

De ces noveles qu'ele oi.

Lor manda monsaignor Gavain

Et o li monsaignor Yvain

En une chambre u il estoient,

Deles beles dames seoient.

Li messages lor dist briement,

Que la roine les atent,

Et il n'i ont plus atendu,

A la roine sunt venu.

»Saignor« dist ele »or en venes,

La fors el palais troveres

Le bon chevalier, le cortois

Que tant prisies vos et li rois,

C’est cil qui conquist Roche-Brune,

Mavaise teche n'a nesune,

Bien l'a prove nostre chaiere ;

Car il i sist en tel maniere,

Qu'il onques son sens n'i perdi,

Ses bones teches l'ont gari.«

#

9650 Ms. roine voirement les. 9653 Ms. dist il.

9670

9675

9690

9695

269

»Dame«, fait mesire Gavains,

»Se li chevaliers fuist vilains,

Il ne se fust mie levés

De la chaiere bien senes,

Sa cortoisie li aida

O la grant proece qu'il a.

Bons chevaliers d’armes prisies

Doit estre. molt bien entechies ;

Car o la grant chevalerie

Siet molt bien la grans cortoisie.«

Fors des chanbres ist la roine,

N'a o li dame ne meschine

Qui molt ne soit bien acesmee :

Cant ele est el palais entree,

: Tot li baron encontre vont

Et li chevalier qui la sont.

Li Galois l’a molt tost veue,

Contre li vait, si le salue.

La roine l’a ravise,

Si l'a bonement salue,

Ne le vait pas desconissant,

Ains »li mostre mölt bel senblant.

»Sire«, dist la roine al roi,

»Monsaignor Durmart que ci voi

Deves amer et tenir chier;

Car il se paine d’ensaucier

Vostre honor et vostre avantage,

Il fist venir a vostre homage

Brun de Morois, c'est verites,

Et Roche-Brune, ce saves,

Vos fist avoir par sa proce,

Et por lui et por sa hautece

Le deves vos tant honorer,

Qu'il vos en doive mercier.e

»Dame«, fait li rois en riant,

»De moie part vos di ge tant,

9700

9705

9710

9715

9720

9725

9780

ce 3:

270

Que, se je molt nel oneroie,

Mavaisement me proveroie.«

»Certes« fait li Galois, beas sire,

Tant m’aves fait, dex le vos mire,

Que tos sui en vostre service

De tot mon pooir sens faintise.«

Fait li rois: »Molt vos doi amer.«

À ces mos sens plus deviser

S’avance mesire Gavains

Et ses compains mesire Yvains,

Al Galois s’acointent andui, -

Maintenant sunt si bien de lui

Et il d'eaus si, qu'il lor senbla,

Qu'il fussent compaignon piecha.

Lasus el grant palais hautain

Lez l’escu monsaignor Gavain

Font pendre l’escu le Galois.

»Mesire Durmarse, fait li rois,

»Tel escu porta vostre pere. '

He deus, cum il fu beaz jostere

Et com il fist de sa main destre!

Par nature deves bons estre;

Car vos estes de bon linage

Et tos estrais de haut parage.

Une chose vos vuel proier

Que bien me deves otroier,

Se moi et mon onor ames:

De ma maisnie demores.

Maint buen chevalier ai o moi

Dont li pere sunt conte et roi,

Je vuel, que lor compains soies,

Et si en seres sire et chies,

Vos et Gavains seres ensenble.

Je vos di bien, et voir me senble,

Que ma cors en iert essaucie,

Se vos estes de ma maisnie.<

6785

9740

9745

9750

9756

9760

9765

271

Li Galois respont sagement :

»Sire je doi molt hautement

Damedeu servir et loer,

Cant tant me voles onorer,

Que de vostre maisnie soie.

Bien sai, que molt m’avanceroie

D’estre avec si tresbone gent,

Proie m'en aves doucement,

Si vos en doi savoir bon gre.

Mais j'ai dedens mon cuer voe

Un veu que je molt bien tenrai,.

Ja de maisnie ne serai;

Car je nen puis estre a nul fuer.

I pense ai dedens mon cuer

Que je ne puis-a nului dire, -

Cis penses me defent, beax sire,

Que ja de maisnie ne soie;

Car mon grant veu trespasseroie.

Mais certes sire bien sachies,

Je sui todis aparillies

De vos servir a mon pooir,

Si qu'il vos senblera de voir,

Que de vostre maisnie soie,

Ausi bien com se jo n’estoie.

Vos servirai, quant vos vores,

Haus hom et riches sui asses

Por vos servir al mien demaine.«

Li rois Artus plus ne se paine

Del Galois requerre a enui,

Seoir le fait bien pres de lui,

De son beal respons le mercie.

Laiens a si grant baronie

- Et tant de bachelers vallans

9770

Et de beles dames plaisans,

Ne sai, que nonbre vos en die

De la grande chevalerie

Com de la sale raemplir.

9775

9780

9785

voc]:

9790

9795

9800

9805

272

Anchois que li jors puist fallır

I a C tortins alumes, j

Cant li mangiers est aprestes,

U vallet ont l’eave cornee,

A II araines l’ont sonee.

Li rois Artus leve premiers,

L'eave donent as chevaliers,

Cant li bons rois en est servis

Et la roine o le cler vis.

Par le palais molt beal s'asisent,

Li chevalier les dames prisent

Et les puceles ensement,

Doi et doi sizent plaisanment,

Pres de lui fait seoir li rois

Monsaignor Durmart le- Galois.

Je ne dirai pas tos les nons

Ne des contes ne des barons

Qui par les tables sunt assiz,

La a maint chevalier de pris.

Des mes i a si grant plante,

Ja par moi ne seront conte,

Bons vins i ot et clers et sains.

La ne senbloit mie vilains

Mesire Kes qui bel servoit,

XV chevaliers i avoit

Qui estoient de sa maisnie,

Chascuns tint la verge enpoignie,

Tot servoient ensenble o lui.

Tost eust dit bien grant ennui

‘À un beubencier orguilleuz,

Mais molt amoit les sages preus.

Tantost com li mangiers fina,

Les tables fisent oster la

Ceas qui s’en devoient mesler.

Doi C tortich i ardent cler

Qui la en haut sunt atachie,

En IT parties sunt rangie,

9810

9815

9820

9825

9830

9835

Durmars

273

Molt est grans la clartes laiens.

La a de plusors estrumens,

Li auquant harpent et vielent,

Li plusor chantent et favielent

Et eil qui set dire beaz dis,

I est molt volentiers ois.

La ot grant joie et grant desduit,

Grant piece sisen[t] de la nuit;

Mais la roine se leva,

Tantost com il li enuia,

Dedens ses chanbres est alee,

Mainte dame a o li menee

Et mainte pucele vaillant,

Bele et cortoise et bien parlant.

À monsaignor Durmart grevoit

Ce, que la bele n'i estoit

‚Por cui amor il vait pensant,

La n'en sot il ne tant ne quant.

Sagement a al roi parle,

Se li a congie demande;

Mais li rois le vait molt proiant

De demorer a la cort tant,

Que li VIII jor soient passe.

- Li Galois l’a bien renfuse,

Sagement li a escondit;

Et li rois Artus li a dit,

Que demain dusqu'apres mangier

Ne puet il mie chevacier,

Ains ora messe et disnera

Et tot le jor sejornera.

Tant l'en proie li rois Artus,

Que duc apres mangier sens plus

Li otroie de demorer

Li Galois qui bel set parler.

Et li rois l'en a mercie

Et dist, qu'il l'en set molt grant gre.

18

274

ce 2: Atant vont as ostez cochier

9846 Li baron et li chevalier,

Li palais voide de la gent,

Et li riches rois Artus prent

Monsaignor Durmart par le main,

9860 Puis dist a monsaignor Gavain:

»Menes ent le Galois, beaz nies,

Gardes, qu'il soit bien aaisies.«

Mesires Gavains fait grant joie

Del Galois dont li rois li proie,

855 Par le main l'a pris liement.

» Beas sire« dist ıl »alons ent,

Al ostel nos aaiserons,

Cant vos plaira, si cocherons.«

»Mesire Gavains,e ce dist Kez,

9860 »Se le chevalier me toles,

Ce ne sera pas cortoisie,

À vostre ostel n'ira il mie,

Ains l’en menrai certes al mien.

Jamais ne vos amerai bien,

9866 Se vos meismes n’i venes,

Or i parra, se vos m'ames.«

» Alons i,« fait mesire Yvains.

»Certes,« fait mesire Gavains,

»Je ne l'ose Ke renfuser.«

9870 Ains font lor palefrois mander,

Tost sunt monte et tost s'en vont.

Devant l'ostel descendu sont,

Et quant il sunt laens entre,

l grant fu truevent alume,

9875 En l'ostel est la clartes grans

Des grosses chandoilles ardans.

Cant li chevalier sunt assis,

La s’enbanoient de beaz dis,

Ässes orent vin et clare,

9880 Longement on|t] sis et parle.

Maintenant sunt li lit tot prest,

9885

98%

275

Lors vont cochier, quant tens en est,

L'endemain par matin leverent,

De beles robes se parerent,

Et quant il sunt bien acesme,

Tantost sunt al mostier ale.

Li rois i estoit ja venus,

Ensenble o lui a rois et dus

Et maint conte et maint haut baron,

De dames i a grant foison

Et de puceles ensement.

Mesire Durmars sagement

A le roi Artu salue,

“ Et si l’a del chief encline :

9906

9910

9916

En riant li a dit li rois:

»Bien veignies vos, sire Galois.«

Lors le fait aprochier avant,

Lez a lez furent en estant

Et il et mesire Gavains

Et d’autre part mesire Yvains.

: Li rois fait messe commencier

Molt hautement sens plus targier,

Li clerc lievent en haut lor chant,

Li plusor notent le deschant,

Li un servent d’encens porter,

Li autre des orges soner,

Molt hautement font le servise;

Mais n'i vaut nient longe devise.

Quant li servises fu fines,

Li rois Artus s'en est tornes,

Et tantost cum il est venus

En la haute sale lasus,

Monsaignor Durmart apela,

A ses haus barons l'acointa

Qui molt l’ont cel jor onore.

Molt a li Galois regarde

L’ostel al riche roi Artu,

Maint chevalier i a veu

18 \*

9920

9925

9930

9935

9940

9945

9950

9955

276

Qui riches robes ont vesties,

Li un les avoient parties

Et li autre d’orfroi bendees,

Si sunt tranchies et coees.

Telz i a qui les ont entieres,

Ce ne sunt mie les mains chieres,

Tant i a des penes d’ermine

N’en sai pas la verite fine.

De riches dras a or batus

Veissies les plusors vestus,

Tote la sale reflanboie

Del or qui luist et de la soie.

Laiens a tant de chevaliers

Et de barons et de princiers

Et de damoiseaz acesmes,

Ne les aroie hui tos nomes.

Tot i a dames assenblees

Et puceles bien acesmees,

Que je n'en sai dire le nombre.

La ne se traient pas en ombre

Ne les dantes ne les puceles

Celes qui quident estre beles,

Ains se sunt volentiers mostrees;

Car ne velent pas estre enblees.

Kez fait haster le [grant] mangier,

Si a fait les tables drecier,

Blanches napes fait sus estendre,

Bien set a son mestier entendre.

Le sel fait metre en ces salieres

Qui sunt d'or fin beles et chieres,

Enpur le cors estoit remes

Li seneschaus tos defubles,

Si ert d’une cote vestis

D'un molt riche vermel samis

A vimieles d’or bien assises

Qui plaisanment i furent mises,

La cote ert d’ermine foree,

f266 r° cl:

9965

9970

9975

277

Et si estoit molt bien coee.

Mesires Kex fu en estant,

Le cors ot gent et avenant,

Acesmes fu molt richement

Lui L time de sa gent,

De lor manteaz sunt defuble,

Tot serviront ensenble o Ke,

Chascun a mis a son mestier

Dont il doit servir au mangier.

C damoisel se deffublerent,

Par le palais l'eave donerent,

Et cant li bons rois est assis,

Maintenant ont lor sieges pris

Li chevalier et cha et la.

La rome cha fors manga;

Car por la cort plus essaucier

Le fist on el palais mangier,

OÖ li a mainte dame bele

Et mainte haute damoisele,

Et dedens les chanbres laiens

En seoient plus de III cens,

Cil jove bacheler ligier

S'i sevent molt bien acointier.

Molt volentiers laiens servoient

Cil qui par amors i amoient,

A gränt foison vienent li mes,

Et molt ı ot haus entremes.

Mesires Gavains li cortois

Se sist dejoste le Galois,

Fors tant qu'entres II s’ert assise

Une pucele bien aprise,

Suer ert le conte d’Arondel.

Kes fait servir et bien et bel,

N'i laisse noisier ne crier

Tot por la cort a destorber,

Molt plainement s'entreveoient

Cil et celes qui la seoient,

278

Ne se haustent pas de lever

Al deerain mes aporter,

9995 Si que om en doit parservir.

Cil de laiens voient venir

Par mi la porte I chevalier

Tot arme sor I grant destrier,

Li chevaliers ert molt apers,

10000 De vert cendal fu tos covers

Il et ses destriers ensement,

Si ert fallolez sor argent,

L'escu et la cote a armer

Avoit fait molt bel falloler,

10005 Par mi le vert cendal paroit

Li argens qui resplendissoit,

Cant li vens faisoit venteler

Les fuelletes al solever.

Par devant le piz del cheval

10010 Avoit I molt riche poitral,

VII campanetes ı sonoient

Qui molt grant noise demenoient.

c2: Devant le chevalier venoit

Une pucele qui seoit

10015 Sor une molt riche sambue

Qui tot estoit a or batue,

Li palefrois est bien anblans,

La pucele est bele et plaisans

Et jone et blonde et eschevie,

10020 D’un vermel samin fu vestie,

Si ot une manche affublee

Qui blanche estoit et bien ridee.

V lances a li chevaliers,

Porter les fait sor V destriers

10025 V nain{[s] qui tot sunt bocere

Et gros et cors et remuse.

De vers dras sunt li nain vesti,

Si ont vers chaperons assi,

Tot pres apres li gocet vienent,

10030

10035

10040

10045

10050

10055

10060

10065

279

Verdes lances en lor mains tienent

A V beaz peigoncias fermes,

Si les portent en haut leves.

Li doi nain vienent flajolant,

Et li III vienent tot chantant

À grosses vois sens point tenir,

De bien loins les puet on oir.

Devant eaz vient li chevaliers,

Molt bien li sient es estriers

Li pie ‘qui sunt volti et bel.

Il tient son escu .en chantel

Sor son chief a elme dore,

Tot freschement enlumine.

Li chevaliers tot a cheval

Est entres el palais roial,

Ligierement i est montes;

Car n’i a pas roides degres.

Deles lui vient la damoisele

Qui plaisans est et blonde et bele,

Apres sunt venu li V nain

Chascuns une lance en sa main,

Li doi servent de flajoler,

Et li III servent de chanter,

Les vois ont grosses et bruians,

Et si n’apointent riens lor chans.

A mervelle sunt regarde,

Cant il sunt el palais entre,

N'i a dame ne chevalier

Ne pucele ne esquiier

Qui ne regart les nains bochus.

Mesires Kez les a veus,

Tantost les a al roi mostres.

»Sire« dist il »or esgardes,

Cis chevaliers est trop hardis

Et molt doit estre de grant pris,

Cant en infer a pris la proie,

Certes, hardiement guerroie.

ce 3:

10070

10076

10080

10085

10090

10095

10100

280

Dedens infer prist il ces nains,

Tant i gaaigna il a mains.

Lors se taist Kez, si passe avant,

Et li rois va molt regardant

Le chevalier qui vient issi.

Assitost cum il l'a choisi

Lui et les nains et la pucele,

Il chevaliers lı rois apele,

Sı fait la voie desconbrer.

Ja ont fait les tables oster

Cil de laiens qui servi ont,

Tot li vallet arriere vont.

Kez lor fait le palais voidier ;

Car il vuet que li chevalier

Et les dames s’entreveissent.

Li escuier del palais issent,

Tot maudient le seneschal.

Or est laiens sor son cheval

Li vers cnevaliers tos armes,

Devant les nains s'est arrestes,

Il vait regardant les escus

Qui pendent el palais lasus,

L'une de ses V lances prent,

Le cheval broche vistement,

Tost le fait lancier et saillir,

Tot le palais fisent tentir

Les campanetes qui sonoient

Al poitral u eles pendoient.

Li chevaliers ne salua

Ne roi ne conte qui fuist la,

Vers les escus s’est aprochies,

Venus i est tos eslaissies,

Tantost en a I abatu

Qui d’un riche sinople fu

A IT liepars d'or flanboians.

10105

10110

10115

10120

v’cl:

10126

. 10130

10135

281

Mesires Durmars li vaillans

Voit bien, que ce est ses escus

Qui devant lui est abatus,

Lors maintenant en piez sailli,

D’orguel et de fierte rogi,

De son mantel s’est defubles,

Molt se hastet, qu'il soit armes.

Tantost a li Galois ostee

Sa cote d’ermine foree,

Il ert d'un vert porpoint vestis

Qui fu d'un molt riche samis.

Lors sunt doi chanberlain venu

Qui devant lui ont estendu

I drap de soie bien ovre,

Vert et vermel eschequerre.

Iluec est li Galois assis,

De II puceles fu servis,

D'une part est mesire Yvains

Et d’autre mesire Gavains,

As II puceles enseignoient,

Comment le Galois armeroient.

Ses armes sunt aparillies,

Cant il a ses chauces lacies

Tot par loisir et en seant,

Sor ses pies se drece en estant,

Il a son blanc hauberc vesti

Et sa cote a arme ausi.

Cant la ventaille est bien fermee,

Maintenant a chainte s'espee,

Les II puceles l’aprochierent

Qui son cler elme li lacierent.

Li Galois ert si beaz armes,

Qu’a mervelle estoit regardes,

Por ce qu'il ert si bien seans

Et si drois et si avenans.

Por lui proie mainte pucele

Et mainte dame riche et bele,

10140

10145

10150

10155

10160

10165

10170

10175

282

Et la roine bonement

En proie a deu molt doncement,

Que li gart s'onor et son cors.

Atant s'en est issus cha fors

Mesire Durmars tos armes,

Si trueve devant les degres

Son cheval tot aparillie.

Doi esquiier li ont baillie

Tot covert et tot ensele,

Et si l'ont molt bien enfrene.

Li Galois monte apertement,

Lues maintenant son escu prent,

Tantost a son col le pendi,

Par les enarmes le saisi.

V puceles bien acesmees

Avuec le Galois sunt alees

A tot V peignenciaz de soie.

Que la roine li envoie,

Deles le Galois s'aresterent

Celes qui les lances porterent.

Je vos di, qu'il li mescheroit,

S’a chascune joste faloit;

Car les puceles s’asenbloient

Et les dames qui se penoient

De lui veoir et regarder;

Grant mestier a de bien joster.

Devant le grant palais plenier

Siet li Galois sor son destrier,

Le haume assis sor la ventaille,

Sı est tos pres de la bataille,

N'i a fors de la lance prendre.

Mais il li covient tant atendre,

Que la grans presse soit alee

Qui devant lui est assenblee.

Del autre chevalier vos di,

Celui qui l'escu abati,

Il ert issus la fors al plain,

10180

c 2:

10185

10190

10195

10200

10205

10210

283

0 lui sa pucele et son nain.

Devant la porte fu tos cois,

La ot atendu le Galois,

Le chief del destrier a torne

Vers le palais par grant fierte,

En chantel a son escu mis,

Si ne senble mie esbahis,

La cors est grans et bele et lee,

Et si n’est de rien enconbree:

À une fenestre lasus

S'est apoies li rois Artus,

O lui a maint baron poissant

Et maint buen chevalier vaillant,

Et cil qui laiens ne pooient

Deles les murs s’avironoient,

Et sor les aleoirs ausi

Montent li plusor a estri,

Si s'arengent espessement,

La a molt grant plante de gent.

A une fenestre entaillie

S'estoit la roine apoie,

Ces dames vont prendre lor lies

Et ces puceles qui miex miex,

Maintenant se sunt arrangies

Et as fenestres apoies,

Les II chevaliers regardoient

Qui sor les grans chevas seoient.

Tot arme les elmes lacies.

Li uns s'est del autre eslongies,

Tant cum on puet d'un boion traire,

Tot prest sunt de lor joste faire,

Les lances tienent en lor mains.

Lors ont abandones les frains.

S1 laissent lor chevaz aler ;

De plain eslaiz sens renfuser

Se vont encontrer et ferir, |

10215

10220

10225

10230

10235

284

Les escliches fisent faillir

Des grosses lances qu'il brisierent.

Li chevalier pas ne chuquierent,

Tost ont getes les tronchons jus,

Bel s’acesment de lor escus.

Andoi se sunt molt bien outre,

Tot belement sont retorne,

IT autres lances recovrerent

Que IT puceles lor donerent.

Li uns vers l’autre se radrece

Molt durement par grant vistece,

Beal sevent lor escus porter

Et bel s’acesment al joster,

De plain eslais ferir se vont,

Et les lances brisies sont.

Anbedui sunt si bien jostant.

Et as armes si bien seant,

Que tot cil qui les regardoient

Par fine verite disoient,

C’ainsmais ne virent chevaliers

Si bien seans sor les estriers

Ne qui miex seussent ferir

De grosses lances sens faillir ;

Car tot ades haut assenoient,

‘ N'onques al joster ne failloient.

c8:

10245

Mesires Dürmars je vos di

Et li vers chevaliers ausi

Ont lor jostes bien enploies,

Chascuns a V lances brisies,

“ Onques lor chevaz n'i tochierent,

Se des esperons n'es brochierent,

Bien haut ont lor escus troes,

Mais n'ont pas les haubers fauses.

Cant il ont lor jostes parfaites,

Tantost ont les espees traites,

Si les entoisent par air,

Si durement se vont ferir

N 285

Sor les clers elmes qui resplendent,

10250 Que li cercle rompent et fendent.

Et des pumeaz et des brans fierent,

Par molt grant air se requierent,

Come hardi se combatoient,

Vers les visages se lancoient

10255 De lor espees bien sovent.

Nus ne savoit certainement,

Li quelz en avoit le millor

Fors tant, que par plus grant vigor

Li coroit seure li Galois.

10260 Et cil n'ert mie si destrois,

Qu'il ne se defendist si bien,

C'on ne l’en sot blasmer de rien.

Mout se combatent igalment,

La bele pucele al cors gent

10266 Qui vint o le vert chevalier

- Ne se vot pas plus atargier,

Ains vint al roi lues erranment, ‘

Si a parle entendanment.

»A!« fait'ele »rois debonaire,

10270 Vos qui les grans biens soles faire

Je vos vien un don demander

Que vos me deves bien doner,

Certes n’est pas drois, que g'i faille.

Sire, apaisies ceste bataille;

10275 C'est li dons que je vos demant,

Li chevalier sunt sı vaillant,

Que trop grans damages seroit,

S’a nul d’eaz II i. mescheoit.

Li vers chevaliers est molt preuz

10280 Et sages et chevalereuz,

Molt est jolis et envoisies

Et larges et bien entechies.

Gladain le vert l’apele on,

Il est fiz a un haut baron

10285 De la Menor-Bretaigne ver,

286 e

Il est decha passes la mer.

Par dela est bien conneus:

Car il a ja tornois vencus

Et batailles et poigneis.

10290 Or vient decha querre son pris,

Molt se puet d'armes travillier,

Chaens s'est venus acointier

f267r°c1: Et a vos et a vostre gent,

Il veut en son acointement

10295 Sa chevalerie mostrer,

Si l’en deves plus onerer.

Sire por deu, je vos requier.

Que lui et l'antre chevalier

Faites orendroit demorer,

10300 N’en laissies nul d’arme otrer;

Car, se li uns d’eaz est conquis,

Trop iert honteus et desconfis,

Et s'en. cest point sunt desevre,

Ja de rien n'en seront blasme,

10305 Chascun poes s’onor saver

Sens vostre cort desonerer.«

»Certese fait li rois »damisele,

Ceste requeste est bone et bele,

Vos n’aves pas requis utrage,

10310 Molt me senbles cortoise et sage,

Je me sui ja tos consillies

De ce dont vos si me proies.«

Lors ne laisse li rois Artus

Les chevaliers conbatre plus,

10315 En tel guise se departirent,

Que sanc ne menbre ni perdirent,

N’ains lor chevaz n'i enpirierent,

Ne de rien(s) ne s’i avillierent.

Congie demande li Galois,

10320 Mais ne li done pas li rois,

Ains li proie de demorer,

Et la roine o le vis cler

10825

10380

10335

10340

10845

10350

10355

287

L'en va proiant molt docement.

Mais tot ce ne lor vaut nient;

Car li Galois s’en vuet partir

Por achiever son grant desir.

Il a tant d’occoisons trovees,

Que lor proieres sunt gastees

Fors tant, qu'i lor en set bon gre.

La li a om molt presente

Chevaz et armes et joeaz

Et riches dons plaisans et beaz,

Mais mesires Durmars n'en prent

Fors une lance seulement,

Al departir le roi encline

Et lui et la gentil roine

À damedeu a commande

Et monsaignor Gavain et Ke;

Tantost cum il a congie prist,

Atant s'est de la cort parts.

Li vers chevaliers est remes,

Si vos di, qu'il est demores

De la maisnie al roi Artu,

Et sa bele pucele fu

De la maisnie la roine.

Ci remaint li contes et fine

Del roi Artus a ceste fois,

Si vos conterai del Galois,

: Quelz aventures il trova,

Puisque de la cort s'en torna, \_

De nomer totes ses jornees

Ne ses ostez ne ses disnees

Ne, ferai pas longe devise.

Li Galois a grant convoitise,

Que cele por cui il se paine

Sache de verite certaine

Trestos les maz qu'il sent por li.

Adont se tenroit a gari,

Se la bele savoit de voir,

10360

10365

10370

10375

10380

10385

10390

10395

288

Comment s’amors le fait doloir.

Molt vait li Galois sohaidant,

Qu’ele seust son covenant,

Si quidast, qu'ele le seust,

Grant joie et grant solas eust.

Mais por sohaidier solement

N’a om mie tot son talent,

Ains se covient molt travellier;

Car, s’on avoit por son haidier

Trestos ses voloirs acomplis,

Telz hom est povres et chaitis

Et pereceuz et viez et nices

Qui dont seroit manans et riches,

Ne ja ne s'en travilleroit,

Mais en gisant sohaideroit.

Sı aroit tot son desirier,

Lors ne saroit on pas jugier

Qui seroit bons ne qui mavais,

Se chascuns avoit ses sohais.

On conoist ore miex les preuz

Entre les mavais pereceuz;

Car li preu sunt par lor boute

Et par lor traval amonte,

Et li mavais sunt despisie \_

La u li vaillant sunt prisie.

Molt vat vigors, molt vat proece,

Et molt doit om hair perece;

Car por perece, ce saves,

„Est mains hom povres et blasmes,

Ne ja n'iert de haute valor

Qui trop amera le sejor.

Se li Galois n’eust erre

Et as armes son cors pene,

De lui ne fust nus beaz dis fais,

Nient plus que des nices mavais

Qui les hystoires pas ne croient,

c 3:

10406

10410

10115

10420

- 10425

10430

Durmars

289

Por ce que faire n'oseroient

Les grans proeces que cil fisent

Qui de haute uevre s'entremisent.

Des buens est li biens recordes ;

Molt est li hom preus et seues

Qui se travaille por bien faire,

Et tot cil sunt de viel affaire

Qui pooir ont de faire bien,

Quant en lor vies n’en font rien;

De sifaite gent me tairai,

Mais del Galois vos conterai.

Ce fu en Yrlande tot droit,

Que mesires Durmars erroit

Par mi le savag pais,

I jor chevachoit molt pensis

Tos armes, la teste enclinee,

Si ot erre tres la jornee,

Tant que mie dis fu passes.

Lors est en I pais entres

U il a devant lui trovees

Les viles arses et gastees,

Fortereces voit abatues

Et glises arses et fondues, .

Les molins trueve depecies

Et les jardins tas essillies.

Mesires Durmars n'a trove

Qui li die la verite,

Par quel raison cele contree

Estoit sifaitement gastee.

Mais tot ainsi cum il erra,

Plus de VII C homes trova

Sor le chemin sanglens et mors,

Trestot nu gisoient li cors,

Si n’estoient pas mis en terre;

Bien senbloit, qu’iluec eust guerre.

Li pais ert si destorbes

Et si malement desertes,

19

10435

10440

10445

10450

10455

10 160

wel:

10465

290

Qu'en vint liues en I tenant

N'ot home ne feme manant.

Mesire Durmars tant chemine,

Qu'il trespasse cele gastine,

Et tantost cum il l'a passee,

Si a une forest trovee

Dont li arbre sunt gros et haut.

La lune lieve et li jors faut,

Et mesires Durmars erra,

Tant que forment li enuia,

Et bien li devoit ennuier;

Cur ne savoit u herbergier,

Ne le pais ne conissoit.

Que que il ensi chevacoit,

A main destre choisi I fu

Qui desos I grant arbre fu.

Cant li Galois voit la clarte,

Cele part a son frain tire,

Si s'est vers le fu adrecies,

Et quant il s'en est aprochies

Atresi pres cum un arpent,

Lors voit le fu tot plainement,

D’atre part voit I grant destrier

Et I brachet et I levrier.

Par delez le fu se seoit

I archiers qui la se chafoit,

Si avoit o li I garchon,

Et cil rostisoit venison

Que li archiers prist al berser.

Gele part vait sens arrester

Mesires Durmars tost et droit,

La seche raime debrisoit

Par desoz les pies del destrier.

Li archiers ot le boiz froissier,

Et si ot la terre bondir,

Il se commence a esbahir,

10470

10475

10480

10185

10490

10495

10500

10505

291

Maintenant a son arc tendu,

Si espoeres cum il fu,

Vers son cheval molt tust ala,

De son frain metre se hasta,

Comme cil qui monter voloit.

Mesires Durmars le parchoit,

Vers lui s’adrece, se li crie,

»Frere« fait il »ne fuies mie,

Parles a moi, vos n’aves garde.«

Atant li archiers se regarde,

Si voit le Galois tot arme

Qui la l'avoit assegure.

Maintenant li dist li archiers:

»Bien vegnies vos, beaz sire chiers,

Si vos plaist o nos a descendre

Et de nostre viande prendre,

Je vos donrai a grant foison

Et pain et vin et venison.

De ce soies certains et fis,

Je ne sui mie desgarnis ;

Que, quant je doi en boz aler,

Et je quit auques demorer,

Je faiz porter et pain et vin

Et blanche tuaille de lin

Et un molt bel henap d'argent

Et esquieles ensement

Que je fais metre en I male

Qui n'est mie a trosser trop male;

Cant derrier moi la fait trosser,

Ce ne puet mon cheval grever.

Todis ai o moi | garcon

Qui molt me siet pres del talon,

J'ai I brachet et I levrier

Qui durement font a proisier.

Puisque j'ai pain et vin et sel,

Je ne m'esmaie gaires d'el;

Car j'ai tost I beste prise.

10510

10516

10520

10525

10530

10535

10540

292

Ci sui herbergies en tel guise,

Que j'ai viande et vin assez

Dont vos ares, se vos volez.

La livreson de mon destrier

Vos partirai sens engignier

Por doner a vostre cheval.«

»Foi que doi deu l’esperital,«

Fait mesires Durmars lı frans,

»Molt estes cortois et vaillans,

Cant vos ce m'aves presente,

Et je vos en sai molt bon gre.«

: A cest mot li Galois descent,

Et li archiers son cheval prent,

Al miex qu'il puet l'a ‘estable,

Et quant li a le frain oste,

Par devant le cheval a mise

La livreson qu'il ot promise.

Li Galois oste son escu,

Si l'a a I chane pendu,

Et li archiers tost li aida,

Son cler elme li deslacha.

Del Galois vos di ge sens faille,

Qu'il n’abat mie sa ventaille,

Mais I poi en fait deslacier,

Si qu'il pora boivre et mangier.

ll a fait ses mains desarmer,

Deles le fu qui si art cler

L'espee chainte s'est assis,

Pres de lui a son elme mis,

Si que, s'il en avoit mestier,

Maintenant le poroit lacier.

Tantost fait laver le Galois

Li archiers qui molt est cortois,

Apres li aporte a souper,

Et se li done bon vin cler

Dont li Galois boit volentiers.

Bonement le sert li archiers,

293

Apres mangier lors se chauferent,,

Mais onques des lis n'i parlerent;

10545 Car il n'es poient avoir la.

A monsaignor Durmart menbra

De la terre qu'il ot trovee

[Si] essilie et si gastee

Et des homes qu'il trova mors,

10550 L’archier en araisona lors,

»Frere« fait il »j'ai hui trove,

Tot ensi comme j'ai erre

Les viles arses et brulees

Et les glises totes gastees,

10555 Et si trovai homes asses

Mors et sanglens et tos navres,

Tot nu et tot deschauz gisoient,

Et li charbon tot vif estoient

Des maisons arses que je vi.

10560 Por ce me senble, je vos di,

Que ce soit fait novelement,

Trop ont chevacie crualment

Cil qui la terre ont si malmise,

Ni ont laissie maison ne glise,

10665 Tot li manoir sunt essillie,

Ensi com j'ai hui chevacie.

Car me dites qui cest pais

‘À si deserte et malmis,

Ne quelz hom l'a a maintenir,

10570 Cant il ne le puet garantir.

À cest mot respont li arciers,

»Certese fait il »beaz sire chiers,

ce 8: Ce est damages et pechies

Del pais qui est essilies

10575 Et des prodomes qui sunt mort,

La guerre est commencie & tort.

Li grans rois d’Yrlande, beaz sire,

De cui on ne doit nul bien dire, —

294

Car. trop est fel a demesure,

10580 Et si n'a de loialte cure —

I a a nom li rois Nogans,

Mais por ce que il est trop grans,

Si l'apele on le grant roi.

En lui n'a proece ne foi,

10585 [1 guerroie sa lige dame,

Se li vuet tolir son roiame:;

Et s'est sa germaine cosine.

Ce est la plus bele roine

Que l'on puist el siecle savoir,

10690 Je vos conterai tot le voir

Por coi li grans rois le guerroie

Qui de malfaire se desroie.

> Une grans feste fu criee

Devant Landoc en mi la pree,

10595 Il i ot gent de maint pais,

Sor une perce estoi[t] assis

Uns esperviers trestos mues,

Molt beaz et molt bien enpenes.

Cardroains li roz le gardoit

10600 Qui chascun an le defendoit

Encontre un autre chevalier

Qui vers lui l’osaist chalengier.

Li grans rois d’Yrlande i ala,

La bele roine 1 mena

10605 Qui dame estoit et sa cosine,

Et quant ce vint a la atine,

Qu'il li dut doner l'espervier,

Il ne l'osa pas desrainier

Encontre Cardroain le rouz

10610 Qui trop ert hardis et estouz,

La bele roine i laissa

Cil qui conbatre ne s'osa.

Ele remest molt esbahie

\*

10596 Ms. estois.

295 -

Entre Cardroain et s'amie,

10615 L'eussent en prison menee,

Si qu'il l’avoient arrestee,

Cant I chevaliers s'avancha

Qui trestos armes estoit la.

Cil ot piete de la roine,

10620 Por li enprist cele aatine,

Qu'a Cardroain se conbati

Et al joster mort l’abati.

Li chevaliers sifaitement

Conquist l’espervier erranment,

10625 Et tantost qu'il en ot saisine,

Se le dona il la roine

Qui dame est de ceste contree,

C'est la plus bele qui soit nee.

f268r°c1: Encor li vi je tenir hier

10630 Dedens sa chambre l'espervier,

Le chevalier qui le dona.

Ne vit ele molt grant piech'a:

Mais ele en parole sovent

Et molt le prise bonement,

10635 Et ele le doit molt prisier ;

Car il li ot molt grant mestier.

. »Cant la roine o le cler vis

Fu revenue en cest pais,

Del roi Nogant dit et conta,

10640 Comfaitement il le laissa

Al grant besoing coardement,

Blasmes en fu de mainte gent.

Et quant il sot de verite,

Que la roine avoit parle

10645 De la coardise qu'il fist,

Lues maintenant li grans rois dist,

Qu’ele en cest pais n'avoit droit,

Et qu'ele a grant tort le tenoit ;

Lors vint sor li a ost banie,

10660 Et si l'a de guerre essillie.

10655

10560

10665

10670

10675

10680

c 2:

10586

296

»Li rois Nogans a grant tresor,

Si don’ ent tant argent et or,

Que ce n'est se mervelle non.

Li chevalier et li baron

Qui doivent la roine aidier

Li sunt failli comme lanier

Por les doniers que il rechoivent.

Certes, malement se dechoivent

Et grant blasme doivent avoir,

Cant ıl prendent sifait avoir

Dont il sunt tralıitor prove,

Todis mais lor iert reprove.

Molt doit on bien celui reprendre

Qui se honist por avoir prendre;

Car, quant li avoirs est ales,

N'est pas li blasmes oblies.

Mais de ce ne se gardent nne

Cil qui la roine ont trahie,

Comme mavais lı ont failli.

»Certes, j'ai grant piete de li;

Car sa terre est arse et maumise,

Et si l’a li grans rois assise

En la cite de Limeri,

N ı vint hier a mie di;

Cant il ot le pais gaste,

Si vint asseoir la cite.

Dex, que pense li mavais rois?

Certes, 1l n'est mie cortois

Ne de haut cuer ne de vallant,

Cant il a tort vait gerroiant

La plus bele et la plus vaillant

Qui soit en cest siecle vivant.

Tot cil qui le puent veoir

Dient por raison et por voir,

(Dient) qu'il onques ne virent plus bele ;

Et si vos di, que la pucele

N'est mie por sa bealte fiere

10690

10695

10700

10705

10710

10715

10720

Ld

297

Ne trop baude ne trop parliere,

Ne se melle pas de mesdire

Ne de gens blasmer ne despire,

Ains est sage de bel parler,

Bien set a point rire et joer.

Ele est de si bone acointance

Et de si bele contenance,

Que lı sage bien entandant

Qui del siecle sunt clerveant

Ne sevent en li que blasmer ;

Ele est encor a marier.

- Dex, cum iert sire qui l'aura

Et cui ele bien amera!«

Quant li Galois ot ces noveles,

Se li sunt molt plaisans et beles;

Car il pense bien et devine,

Que chu est la bele roine

Cui il aime sor tote rien

Dont li arciers dist tant de bien.

D a molt longement pense,

En son cuer a grant volente

De la roine desegier,

Durement li vorra aidier.

Or ne set il que il fera;

Quar se il en Gales s'en va,

Il se crient de trop demorer

Por I ,grant secors amener.

D'autre chose se porpensa

Et dist, qu'el chastel errera

Avuec la roine sa dame

Por aidier li et son roiaume.

Le grant roi Nogant ne sa gent

Ne dote li Galois noient,

Ains les quide bien desconfire,

En son cuer convoite et desire,

Que la roine le veist

En tel point, que d'armes feist

10725

10730

10735

10740

c3:

10745

10750

10755

10760

298

Et qu'il ses enemis grevast

Et voiant li les damagast.

Il pense tant por li a faire,

Que, s'ele n'est de trop mal aire,

De son bienfait li sara gre,

Et se li iert gueredone.

En sa pensee s’esjoi

Li Galois qui pas ne gehi

L'amor qu'il a a la roine,

En sospirant le chief encline,

»Beaz freres,« fait il al arcier,

»Se la roine avoit mestier

D'un tel chevalier con ge sui,

Je ne lairoie por nului,

Que je ne li alaisse aidier

À mon pooir de cuer entier.«

»Par deu sire,« fait li archiers,

»Il avient, c'uns bons chevaliers

Raloie tos ceaz d'un pais,

Et por ce si m'est il avis,

Que chascuns se doit bien pener,

Qu’il puist les millors resenbler.

Li aventure d’un seul jor

Fait d'un povre home I grant saignor,

Et par un tot seul cop, beaz sire,

Rescout I hom tot un empire.

Por ce me senble bien a faire, Pr

Qu'a la roine debonaire

Facies et secors et aie,

Ne por peril ne laissies mie;

Car ja bien prodom ne sera

Qui tos peris renfusera.

Par mi periz covient passer

Ceaz qui vulent el pris monter ;

S'il a en vos pris et honor,

Et vos ames sens et vigor,

Dont venes aidier la roine

=

10765

10770

10775

10780

10785

10790

10795

vel:

299

Qui tant est bone et bele et fine,

Je sui ses hom et ses venere.

Fait mesire Durmars; Beas frere,

Je li aiderai volentiers,

Et si serai ses chevaliers.

Mais par la foi que tu dois dieu

Maine moi demain en cel lieu

U je li puisse miex aidier

Ses enemis a damagier.«

Fait li archiers: »N’en dotes ja,

Demain tantost com jors sera,

Vos menrai droit a Limeri,

N'i a pas VII liues de ci,

Et por vos miex asseurer

Vos vuel ma fiance doner,

Que je loialmeut vos menrai

Et sens trahir vos servirai.«

La fiance prent li Galois,

Et li arciers fist que cortois,

Cant il ensi l'aseura ;

Car li Galois miex l'en crera.

Tantost cum il est ajorne,

Sı sunt sor lor chevaz monte,

Lors s’acheminent, si s'en vont

À tel compaigne cum il ont,

Devant chevache li arciers,

Por ce qu'il set les drois sentiers.

Li Galois l'a a raison mis,

»Por deu« fait il »beaz doz amis,

Dite moi, quel nom vos aves.«

»Sire, Cesars sui apeles,

Si vos di que veneres sui,

Je n'en doterai nului

Ne de traire ne de berser

Ne de bien ocier I sengler,

Et si sai des oiseaz asses

300

Atant com nus hom qui soit nes.«

»Certes Cesar,« fait li Galois,

10800 »Molt estes sages et cortois,

Cant de chiens et d'oiseaz saves,

Je vos di que miex en vales.«

Atant vont lor oire efforchant,

Le chemin truevent bel et grant,

10805 De chevacier tant se hasterent,

Que la grant forest trespasserent,

Et tantost qu'il sunt fors issu,

Et qu'il sunt as plains chans venu,

La cite de Limeri voient

10810 Et les murs qui horde estoient.

Li chastias siet sor roche haut,

Si vos di, qu'il ne crient assaut

Ne de traire ne de miner,

Ne periere n’i puet grever.

10815 Se C chevalier le gardoient,

Vers C mil homes le tenroient,

Por tant qu'il fussent bien garni

Et bien loial et bien hardi.

Al pie de la roche seoit

10820 La cites qui molt bele estoit,

De grans fosses iert bien fermee

Et de haus murs avironee.

Ens el forborc qui molt ert grans

La s'ert logies li rois Nogans,

10825 Si a o lui maint chevalier.

La cite ne puet assegier

Fors que d'une part solement,

En l'ost a grant plante de gent,

Buens ostes avoient asses;

10830 Car li forbors ert grans et lez.

Les banieres qui venteloient

Et les armes qui cler luisoient

Choisi bien mesires Durmars.

10835

10840

10845

10850

c 2:

10855

10860

10865

10870

301

Dejoste lui venoit Cesars

Li archiers qui molt fu cortois,

»Beaz sire,« fait il al Galois,

»La vile que tant regardes

Et ces haus murs que vos vees,

C’est la cites de Limeri, -

Ains miex herbergie ne vi,

Mainte bele maison 1 a.

Ens el grant forbore par decha

S’est li rois Nogans herbergies,

Mais par verite le sachies,

Que, se cil qui sunt ensere

Ont de defendre volente,

Devant VII ans tos acomplis

Ne seroit pas li chasteaz pris

Ne la cites qui desoz siet.

Se ceas de laiens ne meschiet,

Longement se puent tenir;

Car je vos di sens escharnir,

Qu'il i a VII XX chevaliers

Et M serjans et C arciers,

Et si a borjois en la vile,

Molt bien arme[s] plus de III mile.

Il ont a boivre et a mangier

Dusqu'a II ans al mien quidier,

Mais de laiens n’osent issir,

Ne les portent n’osent ovrir.

»Li rois Nogans a chevaliers

Devant la vile VII miliers

Et C mil homes d’autre gent,

Molt guerroie seurement;

Car il n’est onques destorbes.

De ci todroit, se vos voles,

Poes bien ceas del ost choisir,

Mais ne puent a nos venir;

Car v(e)es ci I mares trop grant

Et une riviere corant.

10880

10835

108%

10895

10900

10905

302

La riviere cort par dela,

Et li mares est par decha,

Li oz siet outre la riviere,

Je voi de ci mainte baniere

Et mainte ensegne venteler.

La bele roine al vis cler

N'a plus de chasteaz devers li

Que la cite de Limeri,

Et trestot si home ensement

Li sunt fali communalment

Fors eil qui laiens sunt o li.e

Ce que li Galois entendi

À ce que li arciers disoit,

Devant lui as fenestres voit

Une forterece hordee.

Li Galois l’a molt regardee,

L'arcier le mostre maintenant,

»Cesar« fait il »por deu le grant,

Quel forterece puet ce estre

Que je voi cha a main senestre ?«

»Sire« fait Cesar »je vos di,

C'est li molins de Limeri,

Il ı a X molins molans, ,

Si vos di qu'il n’est onques ans,

Qu'il ne valent bien VC mars.«

»Par deu,« fait mesires Durmars,

»Por les murs et por les cretealz

Quidai, que ce fust I chasteaz.«

»Certes« fait l1 arciers »beaz sire,

Je ne vos oi de rien mesdire;

Car qui le voit chastealz resenble,

I 1 a X molins ensenble,

Tot sunt covert d'une maison

Qui batellie est environ.

Li molin sunt si bien ferme

Et si sagement atorne,

e 3:

10910

10915

10920

10925

10930

10935

10940

303

Que ja le morre ne lairont

Por trestos ceas qui en l’ost sont.

Laiens a sale riche et bele,

Chanbre et cosine et chapele

Et estables al mien quidier

Por VII XX chevaz herbergier.

Ge ne vi onques de son grant

Si fort chastel ne si seant,

Li mares l’enclot cha deriere,

Et par devant cort la riviere

Qui parfonde est et grans et lee.

La forterece est bien fermee

De haus murs et de grans tranchies

Et de turneles batellies,

Lı chasteaz des molins a nom,

Sifaitement l’apele om.

»Et cil qui del chastel est sire

Est molt vaillans, bien le puis dire,

C'est un valles joves et beaz,

Procidas a nom li danzeas,

N'a pas XVIII ans passez.

Dusqu’a I an iert adobez,

Chastelains iert de Limeri,

Molt a le cuer fier et hardi.

On l'a ja molt bien esprove

De vigor et de loialte;

Car quant la guerre commencha

Trop hardiement se mesla

Vers ceas qui le grant roi aidoient

Et qui lor dame travilloient.

I lor arst viles et maisons,

Si prist lor bues et lor motons

Et lor homes et lor vilains,

Tant gaagna li chastelains,

Qu'il a bien son chastel garni.

Dusqu’a un an tot aconpli

Ont assez viandes et vins

10945

10950

10955

10960

f 269 r° c 1:

10966

10970

10975

304

Dedens le chastel des molins.

La ens est Procidas li fiers |

Lui LXtisme d’eseuiers

Qui tot sunt de guerre sachant,

Chascuns a cheval bien corant

Et beles armes ensement,

N’i sunt pas esclariement ;

Car il ont C serjans a pie

Qui d'armes sunt aparillie.

Procidas est lor liges sire,

Et de lui vos sai je bien dire,

Qu'il est hom liges la roine.

Je conois tant lui et s'orine,

Qu'il ne fauroit mie sa dame

Por tot l'avoir d'un grant roiame.e

Fait mesires Durmars li ber:

»Procidas fait molt a amer,

Cant si preuz est et si loiauz,

Bien en doit estre ses pris hauz.

On se doit molt bien travellier

Por la bele roine aidier,

Et ge vos di sens decivoir,

Que ju a trestot mon pooir

Vorrai chaus del ost destorber

U les porai je plus grever

U del chastel de Limeri

U des molins que je voi ci.«

»Sire,« fait Cesar li senes,

»Se vos en la cite ales,

Vos ne pores la fors issir

Por l'ost grever ne estormir;

Car les portes sunt enterrees,

Et si sunt tot ades fermees.

Cil de laiens n’ont volente

Fors de defendre lor cite,

Ja ceas del ost ne requerro(ie)nt.

10980

10985

10990

10995

11000

11005

11010

11015

. 305

Mais el chastel des molins sont

LX vallet jovencel

Qui tot convoitent le cembel.

S’uns bons chevaliers 1 estoit,

Je vos di bien, qu'il les menroit

Tot la u les vorroit mener

Por lor hardemens esprover,

Por tant que il bien le creusent,

Et qu'il l'amassent et cremissent.

>Ür vos dirai que nos ferons

À cest mares descenderons

Vostre cheval ferai mener;

Car a pie vos covient aler

Parmi I sentier si estroit,

Que, se li chevaz mespassoit,

Tot li covenroit demorer,

Jamais ne l'en poriens geter;

Car il charoit es grans molieres

U en fosses u en crolieres.

Ne ju autre voie ne sai

Que celi que je vos menrai.

Et s’i n'estoit si dur gele,

Je vos di bien par verite,

Que nus hom n'i poroit aler

À pie ne a cheval passer;

En plusors lies a cloies mises

Et planches qui bien sunt assises.

Ci parent me voiz archoier,

Quant en la forest voiz chacier,

Ceste voie ne me torroient

Tot cil del ost, s’i bien voloient.

Je vos di, que de ceste part

N'a mie la cites regart

Ne de prendre ne d’assaillir,

On n'en poroit a chief venir.

Al chastel des molins irons

Et nos chevaz iloc lairons,

11020

c 2:

11025

11080

11035

11040

11045

11050

306

A mon garchon les baillerai;

Car je vos di et bien le. sai,

S’en la cite voles entrer,

N'i poes a cheval aler,

Mais tot a pie, se dez m'ait,

Par mi I guichet si petit,

Qu'il vos covenra abaissier,

Et si vos ferai nagier

Tot le fil d'une eave corant.«

»Par Jhesu le haut roi poissant,«

Fait mesires Durmars li fiers,

»Ensenble o moi iert mes destriers,

Sens mon cheval n'irai je mie;

Car ce me senbleroit folie,

Se je en la cite estoie,

Et je mon cheval n’i avoie.

Je seroie tos esbahis ;

Car se bataille u poigneis

Commencoit devant la cite,

Se tot li autre erent monte,

Et je a pie i demoroie,

Dolans et corecies seroie;

Car chevaliers qui veut valoir

Doit bien a grant besoing paroir

Et en tel point se doit mostrer,

Qu'il i puist sa paine salver;

Cant la proece est renomee,

Dont est bien la paine(e) salvee.

Or entendes que je ferai,

Al chastel des molins irai,

Metes moi ens, je vos en proi,

Laiens iert mes chevas o moi.

Ce me vient assez miez a gre

Qu'a estre a pie en la cite,

Qu'a Procidas m’acointeres,

Li et ses esquiiers dires,

11055

11060

11065

11070

11075

e 3:

11080

11085

30%

Que je viegn cha por eaz aidier

Et por chaus del ost guerrier,

La roine me salues

Et de par moi se li dires,

Qu'elle] a un novel soldoier

Qui se tient por son chevaher.<

»Sire,« fait Cesar li cortois,

»Vostre nom me dites anchois.

De par qui le salueroie,

Se je vostre nom ne savoie ?e

»Cesar« fait il »vos le sares,

Durmars li Gralois sui nomes.

Dites moi la bele roine,

Qu'ele iert joians a brief termine;

Car sa cites iert desegie,

Et sa guerre iert tote apaisie,

Anchois qu’ele ne quit asses.

Tot ce li dites et contes.«

»Sire,« fait Cesars li arciers,

»Je le dirai molt volentiers,

Et ele en sera molt joians;

Car ces noveles sunt plaisans.«

Ensi vont anbedui parlant

Li uns al autre en chevachant.

Cant il sunt al mares venu,

Tantost sunt a pie descendu,

Le cheval le Galois a pris

Cesars qui molt ert bien apris,

A son garcon fait le sien prendre,

Li Galois ne le set reprendre

De chose qu[e] il en lui voie.

Li arciers qui bien set la voie,

S'en vait devant le petit pas,

Si vos di, qu'il ne se faint pas

Del cheval mener sagement.

Li Galois le siet erranment

308

Il ne vont mie lez a lez;

11090 Car li sentiers n'est pas si lez.

Cant le chastel vont aprochant,

Ausi tost le vont eslongant ;

Car ensi les covient aler

Por le mavais pas eschiver,

11095 Tant i truevent de tornioles

Et de crolieres qui sunt moles,

Por poi qu'il n' sunt demore.

Il eussent plus tost erre

De bone voie III loees

11100 U XXX grans arbalastrees

Que VII traities de celi.

Tant ont ale et reguenchi,

Qu'il sunt venu, ains que nuis soit

| Al chastel des molins todroit,

11105 Les murs voient et les fosses.

Et si truevent les pons leves.

Cesars s'escrie hautement:

Abaissies ces pons erranment

Et cele porte tost ovres,

11110 Lors vient I sergans tos armes,

Si monte sor les murs amont

Et voit ceas qui la defors sont,

Ne conoist pas le chevalier,

Mais il reconoist bien l’arcier.

11115 »Cesar« fait il »or entendes,

Celui qui la vient tos armes

Ne conois je ne tant ne quant.<

Et Cesars respont en riant:

»Beaz amis, se tu ne ıne crois,

11120 Par cele foi que tu moi dois

Fai moi parler a Procidas,

Et cil s'en. vait plus que le pas,

Si l’a maintenant amene.

$

11107 Ms. Mesars fehler des illuminators. '

11125

11180

v’cl:

11135

11140

11145

11150

11155

309

X vallet cortois et sene

Sunt avuec Procidas venu,

De roies dras sunt bien vestu.

Cant il sunt as creteaz monte,

Le Galois voient tot arme,

Et tos covers est ses chevaz.

Sor le mur qui grans est et hauz

S’areste Procidas tos cois,

Li archiers le mostre al Galois,

»Sire« fait il »cis damoiseaz

Qui si est avenans et beaz,

Cil que nos en droit nos veons

As cheveaz crepes, I pou blons

A cel gent cors a cel fier vis,

Ce est Procidas li hardis.«

Li arciers n'a mie parle,

Cant Procidas l'a apele,

» Cesare fait il »parles a nos,

Dites moi tost, conoissies vos

Celui a ces liepars dores

Qui deles vos s'est arrestes.«

»Sire,e fait Cesar en riant,

»Del chevalier vos di jo tant,

Qu'il a nom Durmars lı Galois,

Molt est beaz parliers et cortois,

Et molt pert bien a sa senblance,

Qu'il soit de bien haute vaillance.

Enuit si com je me chauffoie

En la forest u jo estoie,

La me trova par aventure,

Si fu bien raisons et droiture,

Puis qu'il vout que ci(l) l’amenasse,

Que compaignie li portasse.

Certes, je le quit molt vallant,

Je li ai dit le covenant

11180 Ms. murs.

11160

11165

11170

11176

11180

11185

c 2:

11190

11195

310

De vos et de vos esquiiers,

Molt vos prise h chevaliers.

De la guerre li ai conte

Tot plainement la verite,

Et il m'a dit, qu'il aidera

La roine, quant qu'il pora,

Et qu'il grevera ceaz del ost.

Faites cele porte ovrir tost,

Si receves le chevalier

Qui chaens vient por vos aidier.<

»Cesar,« fait Procidas li sages,

»Je ne sui mie si volages,

Que je tot ensi le rechoive;

Car je crien, qu'i ne vos dechoive.

Mais s'il nos vuet sor sains jurer,

Qu'il nos aidera sens fauser,

Volentiers le receverai

Et grant honor li porterai.«

Fait li Galois: »Molt dites bien,

Je ne vos doi blasmer de rien,

Se vos me querres seurte.

Cant li saint seront aporte,

Molt volentiers vos jurerai,

Qu'a mon pooir vos aideraiï.e

Procidas ne s’areste plus,

Del haut mur est avales jus,

OÖ hui vienent XXX esquiier,

Chascuns est fiez a chevalier.

Cant li pont sont jus avale,

Contre le Galois sont ale

Li vallet molt isnelement,

Tot le saluent hautement;

DI es a molt beal respondu,

Si lor rent briement lor salu.

Et Procidas molt tost s’avance,

Si rechoit l'escu et la lance

Et l’espee qui fu tranchans,

311

Tantost fait venir Il sergans,

Sı faıt le Galois desarmer,

Les armes a fait commander

A un vallet qui les garda.

11200 Molt regardent le Galois la

- Cil qui le voient desarme,

Cant il l'ont assez regarde,

Tot en jurent la loi de Rome

C'ainsmais ne virent si bel home.

11205 Devant les haus murs creteles

La ot on les sains aportes,

I chapelains les ot cochies

Sor un paile qui fu ploies.

Li Galois s’agenoille as sains,

11210 Il les aore a jointes mains,

Doucement les a enclines.

»Procidase fait il »entendes,

Par tos les sains que je voi ci

Et par la foi que doi celi

11215 Que j'ain d'amor loial et fine

J’aiderai la bele roine

Et vos et tos ceaz qui sunt ci,

Tant que vos seres devers li,

Ausi me doinst deus d’amor joie.

11220 Malgre celui qui le gerroie

Tenra ele sa terre en pais,

Anchois que soit passez mis mais,

U cil qui le guerroieront

Le peior de la guerre aront.«

11225 De cel sairement s’esjoirent

Cil del chastel, quant il l'oirent,

Et Cesars li archiers jura,

Qu’a la roine contera

Ce que mesires Durmars dist,

11280 Cant icele seurte fist.

Li Galois s'est levez en pies,

312

Tantost qu'il a les sains baisies,

Et Procidas tot maintenant

Li vient devant tot en riant,

11286 Et dist: »Beaz sire, doblement

Aves fait vostre sairement;

Car vos aves sor sains jure

Et sor la grande fealte

Que vos a fine amor deves,

11240 Que loialment nos aideres,

Je vos croi atant com mon cors.

Adont s’entrebaisierent lors

Et li Galois et Procidas,

Cil del chastel et haut et bas

c 3: Le vont en bone foi baisier,

11246 Tot se vont a lui acointier,

Et il comme bien entendans

Demande le nom des alquans.

Quant il les a trestos veus,

11250 Si bien a lor nons detenus,

Qu'il en set pres de C nomer.

Ains qu'il soit ore de soper,

En la grant sale le menerent

| Li vallet qui molt l’onorerent,

11255 A I grant fu le font chaufer

Qui laiens art et bel et cler.

Li Galois n'a pas robe vaire,

Mais d'un burel gros comme haire

Li font vestir cote et mantel.

11260 Telz robes avoit el chastel,

Autre n’orent li esquiier,

Ne laiens n’avoit chevalier

Fors monsaignor Durmart sens plus

Qui a cel jor estoit venus.

11266 Procidas l’onore forment

Et tot sı vallet ensement,

Sor I siege le font seoir,

Chascuns le sert a son pooir.

313

Tantost qu'il voient avesprer,

11270 Lors font chandoilles alumer,

Li keu ont haste le mangier,

Tantost font l’eave aparillier.

Procidas sens plus arrester

Fait monsaignor Durmart laver,

11275 De lui servir molt s’abandone,

Il meismes l'eave li done.

A une table s'est assis

Mesires Durmars, s'i a pris

I chapelain qui siet o lui,

11280 Ensenble mangierent andui.

A la table n’en sisent plus,

Et li valet s’asisent jus,

Si mangierent par terre bas.

| Al mangier servi Procidas

11285 Devant le Galois en estant,

Les napes ostent li serjant,

Lues que ce vint apres soper.

Cesars vait als Galois parler,

Devant lui s’est engenillies,

11290 »Sire« fait il »de ce sui lies,

\_ Que je vos ai amene ci,

Je m'en vois or a Limeri,

Bien i venrai al mien quidier,

Ains qu'il soit ore de cochier.

11295 Commandes moi vostre plaisir,

Je sui tos pres de vos servir.«

Et li Galois respont l’archier,

»Cesare fait il »je vos requier

Et si vos proi por amor fine,

11300 Que vos me dites. la roine,

270rc1: Qu'ele ne face mavais plait

Por nul consel qu'ele onques ait,

Que secorue iert par celui

Qui l’a getee d'autre ennui,

11306 C'est dex qui bien i puet aidier.

314

Tant li poes dire et noncier,

Qu'ele ara force et pooir

De tote sa terre ravoir,

Ains que li Penthecoste viegne,

11310 Se li dites. qu’i li sovingne(t)

De tos ceaz qui servie l'ont.e

Et li archiers molt bial respont:

»Sire, tos ces mos li dirai,

Si que ja de rien n’i faurai.e

11315 Lors en est li archiers parts,

Cant al Galois a congie pris.

Li tens est clers la nuis est bele,

En une petite nacele

Se met Cesars lues maintenant,

11320 Tost vient a Limeri nagant.

Lors est fors del batel issus,

Cant il est al chastel venus,

Laiens se met sens contredit

Par mi un guichet molt petit

11325 Que doi serjant li defermerent

Qui le conurent et amerent.

Et li archiers d’errer ne fine

Dusqu'en la sale la roine,

Cant il est en la sale entres,

11330 Si trueve chevaliers asses

Et maint serjant bien affaitie.

Lors primes avoit on mangie,

La bele roine al vis cler

Fait une pucele harper

11835 Por desduire ses chevaliers.

Atant est venus li archiers

Devant la roine senee,

Sı l'a hautement saluee,

Pres de li s'est engenillies.

11340 >Cesare fait ele »bien veignies,

Dites moi tost dont vos venes.«

315

»Dame« fait Cesars »entendes,

Je vien de la forest todroit

U jai molt bien fait vostre esploit.

11345 Car I chevalier i trovai

‚A cui je dis tot et contai

Por coi li grans rois vos guerroie.

Li chevaliers fist molt grant joie,

Cant je li ou dit et conte.

11350 Dame, il m'a dit et creante,

Qu'il sera vostres sodoiers.

Je vos di, que li chevaliers

Est al chastel des molins ore,

Et sı vos conterai encore,

11855 Por coi il vuet la demorer.

I m'a dit, qu'il pora grever

c 2: Vos enemis molt plus assez,

Que s'il ert chaens enserez.

Dex cum il est bien chevachans

11360 Et grans et beas et bien parlans!

Et les armes li sient si,

C'ainsmais, si bienseans ne vi.

Dame, il nos a sor sains jure

Et sor la grande fealte

11365 Qu'i doit a fine amor loial,

Qu'il ja ne querra vostre mal,

Ains vos aidera loialment.

Par moi vos mande bonement,

Que trop ne soies esmaie;

° 11370 Car par celui seres aidie

Qui d'autre anui vos a getee.

Vostre guerre iert tote achievee,

Et tot vostre pais ravres,

Anchois que nus mais soit passes.

11375 Tot ce vos a(i) mande par moi

Li chevaliers foi que vos doi,

Et si moi dist al departir,

Qu'il vos doit molt bien sovenir

De tos ceas qui vos ont servie.«

11380

11385

11390

11895

11400

11405

11410

c 8:

11415

316

»Cesar, se dex te beneie,«

Fait la roine en sospirant,

»Ne me va mie escharnissant.«

»Dame« fait il »ce sachies bien,

Je ne vos ai menti de rien.

Cant je parti del chevalier,

Molt docement me vint proier,

Que de par lui vos saluasse

Et que tos ces mos vos contasse,

Ensi com vos aves oi.«<

La bele roine entendi

Ce que Cesars li a noncie,

Mais il li a bas consillie,

Sı a bien tos ces mos fornis.

»Cesar« fait ele »beaz amis,

Comment a nom li chevaliers ?«

»Certes dame,« fait li arciers,

»Il a nom Durmars li Galois,

Et s'il est quens u dus u rois,

. Se li pert il bien par senblance.<

Cant la bele roine france

Ot Durmart le Galois nomer,

Fine amors le fait sospirer,

Bien set sa pensee covrir.

»E! dex« fait ele »tant sospir

M'a fait geter li rois Nogans,

Trop m'a [il] guerroie lonc tans.<-

Lors sospire plus de VII fois

La roine por le Galois,

Mais del roi Nogant se covroit;

Car en sospirant se plangnoit.

Adont commence a desirer,

Qu'ele soit seule por penser ;

Lors li dient si chevalier,

Qu'il est molt bien tens de cochier,

Et la roine s'est levee,

Si est en ses chanbres alee.

11420

11425

11430

11485

11440

11445

11450

317

Voiant la gent a fait senblant,

Qu’il ne li soit ne tant ne quant

De quant que Cesars li a dit.

Cant ele cochie en son lit,

Si a docement recorde

Quant que Cesars li a conte.

»Certese fait ele »poissans rois,

Est ce dont Durmars li Galois,

Qui me mande par mon archier,

Que pas ne me doi esmaier,

Que par celui arai socors

Qui ja me socorit aillors ?

U ou jo onques mais mestier

De nul secors de chevalier ?

Avoi! je me sui porpensee

Devant Landoc en mi la pree,

La me secoru li Galois

Comme bons chevaliers cortois,

Molt me jeta de grant enui.

Et por ce bien certaine sui,

Que ce est il qui mande m'a,

Qu'a ceste fois me secora

Cil qui d'autre enui m'a getee.

Bien sai de verite provee,

C’uns chevaliers de bas pooir

Ne m'osaist pas mander por voir,

Qu'il poist ma guerre achiever,

Mais cis le m’ose bien mander;

Car. poissans est en mainte marche,

Fiz est le roi de Danemarche

Et de totes Gales ausi.

»Le promier jor que je le vi

Me dist il par verite fine,

Qu'il querroit la bele roine

Celi d'Yrlande et se dist bien,

Qu'il l'amoit plus que nule rien,

11455

11460

11465

v’el:

11470

11475

11480

11485

11490

318

Et c’ere je cui il querroit

Et a moi meisme(s) parloit;

Mais il ne me conissoit mie.

Certes, je fiz grant felonie,

Cant je me celai envers lui,

De cest meffait dolante sui.

Mais d'une chose m'esbahis

Dont mes cuers est sovent maris,

Cant nos de Landoc repairames

Et nos ensenble chevachames

Dusques en la tente vermelle,

De ce me vient a grant mervelle,

Qu'il en la tente me laissa,

Nais puis a moi ne repaira,

Ne ne moi manda nule rien.

Et se lı avoie dit bien,

Que je le menroie a celi

Que sı amoit de fin cuer si;

Mais s'il m'amaist ne tant ne quant,

Il fuist repairies maintenant

À la tente, se dex me voie.

Or sai je bien, que je foloie,

Jamais a lui ne penserai,

Il ne m’aimme, je l'amerai.

Voire par foi, ce m'est avis,

Puis qu'amors a mon cuer sopris,

Je n'ai pooir, que jel retraie.

Dont n'est ce mie amors vraie

Qui malgre mien me fait amer,

Ains le doit on force apeler ;

Car en prison covient manoir

Celui qui ne s'en puet movoir.

Mais qui a droit vuet esgarder,

L'amor c’om ne puet oblier

Et dont on ne se puet partir

Doit on bien a vraie tenir,

Dont aimme je bien vraiement;

Quar partir ne me puis noient.

11495

11500

11505

11510

11515

11520

c 2:

11526

319

‚Et puis que fine amors m'ensaie,

Et ele m'a trovee vraie,

Dont me doit ele bien doner

Ce qu’ele me fait desirer.

»Por deu amors je vos requier,

Se ja me voles avancier,

En tel point me dones ma joie,

Que je ja blamee n'en soie.

Il sunt maintes joies d’amors

Qui grant blasme font a plusors,

Mais la joie plus onoree

Doit estre la plus desiree.

A! certes Durmars li Galois,

Bons chevaliers preuz et adrois,

Al chastel des molins iroie

Molt volentiers, se ju osoie.

Mais je sai molt bien tot de voir,

Se je vos aloie veoir,

Ne se je chaiens vos mandoie,

Beaz amis, je vos perderoie;

Car mi chevalier et ma gent

Me mescreroient errament,

Par envie vos ociroient

Et moi meisme trahiroient.

Beaz, doz amis, ce sachies bien,

Plus dot vostre anui que le mien,

N’al chastel des molins n'irai,

Ne chaens ne vos manderai;

Mais quant veoir ne me poes,

Les penses de mon cuer aves. :

Et li pense[s] del euer vaut miex,

Que ne face veoir des ielz;

Car plus loins puet li cuers penser,

Que uel ne pussent esgarder.

Dont vaut miex la pensee assex

Que li veoirs, c'est veritez;

Mais li penses et li veoirs

320

Valent molt miez, chu est toz voirs,

Que chascuns ne valle par lui,

11680 Volentiers veroie celui

Que je tant convoite et desir.

E! deus par le vostre plaisir,

Car assenbles et moi et lui

En tel maniere, que nos dui

11535 Soions ensenble todis mais.

Molt me senble beaz cis sohais,

Cant autre chause avoir n’en puis,

Al sohaidier la me desduis.«

Tot ensi, com je vos ai dit,

11540 Parloit la roine en son lit,

Molt est ses cuers loiauz et fins, .

Dedens le chastel des molins

S’est mesires Durmars cochies,

De tant est il bien aaisies,

11545 Que ses lis est loins de la gent,

Si puet penser a son talent,

Ne puet somellier ne dormir,

En pensant gete maint sospir,

De la roine li menbroit

11550 Et en sospirant recordoit

Son bel parler et son doz riz

Et son gent cors et son cler viz

Et sa tresbele contenance.

»E!« fait il »doce dame franche,

11555 Tant desir vostre doce amor,

Que je ne sai mal ne dolor

Ne paine que je ne soffrisse

Ne meschief que je n’en preisse

Par si, dame, que je seusse,

11560 Que por tant vostre amor eusse.

Molt desir a veoir sovent

Vostre bel cors plaisant et gent.

Douce dame, sens vos veoir,

11570

115756

11580

11590

11895

11600

Durmars

821 °

Ne porroie grant joie avoir,

Del cuer vos voi entierement,

Mes des uelz ne vos voi noient.

Ce me fait molt sovent doloir,

Que vos ne saves pas de voir

Des maz qu'ai por vos endures

Ne des perilz que j'ai passes.

Doce dame, se vos savies

Les grans paines et les meschies

Dont j'ai este por vos greves,

Vos m'ameries plus asses ;

Mais vos ne le saves noient,

Ce me grieve trop durement.

Gentiex roine, je sai bien,

Cant que j'ai fait ne me vaut rien,

Se je ne fais devant vos iex

Tel chose dont je vaille miex.

: Certes, j'ai molt grant desirier

De vos enemis damagier

La u je les porai trover,

De tot mon cuer sens renfuser.

Comme fins amis droituriers

Et comme vostres chevaliers

Vos servirai ma dame chiere.«

Tot ensi et en tel maniere

Vait mesires Durmars pensant,

Tant qu'il voit le jor(s) bel et grant.

Matin se lieve li Galois

Et Procidas comme cortois .

Le vait servir a son lever,

Puis fait le chapelain haster,

Maintenant le fait revestir,

Et li Galois vait messe oir,

De molt bon cuer l'a escoutee.

Tantost com la messe est finee,

Li Galois ist de la chapele,

Procidas a consel apele.

21

11605

11610

11615

11620

11625

11630

11635

f27lrec 1:

322

»Je vos ai molt oi prisier,

Et molt sunt preu vostre esquiier,

Se c'est voirs que l'on m'en a dit.

Orendroit sens plus de respit

Vorai savoir et esprover,

S’on vos doit prisier ne blasmer,

Ceaz del ost irons estormir.

Mais dite moi sens escharnır,

Comment on les puet plus grever.<

»Sire,« dist Procidas li ber,

»Ce vos dirai je asses tost,

Chascun jor vienent cil del ost

A I gue qui siet cha devant,

Lor esquiier et lor serjant

I mainnent boivre lor destriers,

Et si amainent chevaliers

Por eaz conduire a savete.

Si vos di, qu'il sunt tot arme;

Mais se nos al gue(z) les trovons

Et nos bien les envaissons,

Bien porons lor cors damagier

Et de lor chevauz gaaignier.

Tantost com nos serons monte,

La fors isterons tot arme,

Tot une escluse vos menrons.

Entre II grans mares parfons

Est la voie tote pavee,

Si vos di, qu'ele est bien si lee,

Que, se X chevalier i vont,

Chevacier i puent de front

Trestot ensemble, lez a lez.

Plus de VII arpens mesures

Poons aler seurement,

Nos n'avons garde de lor gent,

Facent forclose ne cenbel

Entre nos et nostre chastel ;

Car li mares est trop parfons.

323

Por deu sire, quar nos hastons,

Si nos en issons erranment.«

11640 Cant mesires Durmars entent

La volente de Procidas,

Il l’acole d’andeuz ses bras,

»Certes« fait il »prodoın seres,

Bien voi, que faillir n’i poes.«

11645 Adont n'i out plus atendu,

Cant il sunt el palais venu,

Li Galois s’arme isnelement

Et tot li valles enseinent,

Tant sont monte, lor glaives pendent,

11650 Lor armes luisent et resplendent.

Et li serjant a pie s'armerent

Sus as cresteaz del mur monterent,

Dient qu'il lor gens secorront,

S'il voient, que mestier en ont.

11655 Tos covers et tos acesmes

Est mesires [Durmars] montes,

[Sor] son chief a son elme mis,

Plaisanment a son escu pris,

Grosse lance tient enpoignie.

11660 Procidas haste sa maisnie,

Et il meismes est montes

Sor I grant destrier tos armes,

Maintenant fait le porte ovrir,

Lors s’en commencent a issir.

11665 Li Galois s'en ist premerains

Et Procidas li chastelains,

Apres eauz se sunt arrote

LX vallet tot arme

Sor grans chevauz fors et corans,

11670 Armes ont cleres et luisans,

11656, 11657 [ ] sind durch ein loch im pergament zerstört.

vgl. 1193485.

21 \*

115%

11:06)

117065

324

bed

LR St are ET

LL MT Qu Lé Ni Gem

Li abs ee tur = 145.

In sie iu van Proeiizs

Car: ! cat II argecs a.

Der3r: sr zei Fil: arr.

I ask ont rien

zZ Zr ax ben rdenus-

Car » ie Üasois sen irsut

IN vais 42 mit pres som

Er XIV on s dalt arresier.

U tTerent 0/1 sens detre.

Ist iront + autres alier.

SD vont quil en ot mestær.

4

Mesires Durmars © sa gent

Cheraeet tot seurement.

Sa route n'est pas effree.

Cant ıl ent l'escluse paswe.

Lors sont de ceas del ost veus

XL chevaliers n pius

Trestes armes sor les destriers.

Cl conduisent les esquiiers

Qui lor chevauz ont abuvres.

Ja sant tot issu fors des gues

Si repairent vers l'ost roial.

XL vallet a cheval

Avoit en ele compaignie

Et molt ı ot d'autre maisnie.

Garchons et pages et ribaus.

Palefroiz mainnent et chevauz..

Vers l'ost repairent tot chantant

Li esquiier et li serjant.

Quant li Galois les a choisis.

En son cuer s'en est esjois.

A ses valles les a mostres.

»Saignor< fait il >or esgardes,

325

Vez ci vos mortes enemis,

‘Gardes, qu'il soient bien requis,

As chevaliers assenblerons

11710 Et as serjans nos meslerons,

D'autre gaagn n'avons mestier

Que de lor cors a damagier ;

Mais sl tornent al desconfire,

Dont vos sai je bien por voir dire,

11715 Que lors fera bon gaagnier.«

»Sire penses del chevacier,

Font li vallet »n’ales dotant,

Nos ferons tot vostre commant,

Ne ja sens vos n'en partirons

11720 Por nul meschief que nos aions.«

Lors se sunt tost es galos mis,

Cant cil del ost les ont choisis,

Vers auz brochent sens plus atendre.

Canque li bons chevaz pot rendre

11725 S’adrece li Galois a auz,

Et cil radrecent le[s] chevaz

Encontre lui molt durement.

Tos les encontre fierement

Li Galois sens nul esmaance,

11730 Al encontrer fiert si de lance,

Qu’i lor abat III chevaliers,

Chaoir les fait sens les estriers.

Sor le Galois al assenbler

Veissies escliches voler,

11785 Maint tronchon a en son escu;

Car plus de XXX l'ont feru.

Si cum il tresperce lor gent,

Par mi eauz cort si radement,

Qu’il porte a terre les auquans,

11740 Chevaliers abat et sergans,

Et il n’i est pas deportes,

'Ains i rechoit des colz assez.

11745

6 3:

11750

11755

11760

11765

11770

11775

326

Procidas fiert des esperons,

Lui XXX time de compaignons

S'est vers ceaz del ost adrecies,

Plus de XXX en ont derochies

Il et sa gent en lor venir.

La poissies grant noise oir,

Des grosses glaives troncon volent,

Ceaz del oz tuent et affolent

Cil des molins qui molt preu sont,

Et mesires Durmars deront

La grant presse si durement,

Qu'il effroie tote lor gent.

Quant il voit I des siens tenir,

Tost le rescot par grant air,

Molt set bien les siens delivrer

Et chaus del ost bien enconbrer.

Pres de lui se tient Procidas

Qui ne se conbat mie a gas,

Ains le fait si hardiement,

Qu'il en est prisies durement,

Il et sa gent molt bien ı fierent

Et ceaz del ost si bien requierent,

Qu’i lor font la place voidier.

Lors commencent a gaagnier

Cil des molins qui molt sont sage,

Cel jor ont fait grant vaselage;

Mais li Galois a tot vencu.

Bien l'ont regarde et veu

Cil del chastel de Limeri,

Chevalier et dames ausi

Sunt as cretealz et as toreles,

Et molt i a de damoiseles

Et de serjans et de borjois.

Voiant ealz broche li Galois

Comme bons chevaliers seurs,

Sovent le voient cil des murs

En mi ceaz del ost adrecier

11780

11785

327

Et poindre et ferir et chacier.

Li plusor qui l'ont regarde

Dient sor lor crestiente,

Que III chevalier bien proisie

Seroient assez travillie

De faire atretant com il fait.

Tot ensi en tienent lor plait

Cil qui sunt as cresteaz lasus, \_

© XXVII chevalier et plus

11790

11795

11800

voc]:

11806

11810

11815

En sont a la roine ale,

Se li content la verite

Del pogneis qui si bons fu.

»Dame« font ıl »fors sunt issu

Cil des molins a ceus del ost,

Si les ont envais molt tost.

Avuec eaz a I chevalier

-Qui bien se set d’armes aidier,

Cil chevaliers a tot vencu,

Si que nos l’avons bien veu,

D’armes vermelles est armes

Et si porte liepars dores.

Molt l'avons regarde lafors,

Tant a fait d’armes par son cors,

Que nos le tenons a mervelle,

Et dex qui ses amis conselle

Le nos, je quit [a] envoie;

Car par lui.sunt esparpellie

Cil del ost si tresmalement,

Qu'il sont esbahı durement.

Tot ensenble l'ont bien fait hui

Cil des molins ensenble o lui.«

Quant la roine a entendu

Ce que si home ont despondu,

»Par deu« fait ele »beal saignor,

J'ai grant fiance el criator;

Car il conseille chaus qui l’aimment

11820

11825

11830

118835

11840

: 11845

11850

328

Et qui de bon cuer le reclaiment.

Dex qui plains est de grant pitie

Nos a en secors envoie

Le chevalier dont vos parles

Qui nos enemis a greves.«

À cest mot se taist la roine,

I petitet le chief encline,

Bien pense, que c'ert li Galois

Qui ceaz del ost. tient si destrois,

Por lui sospire maintenant,

Apres se plaint del roi Nogant

Qui sa terre li.a gastee,

Molt set bien covrir sa pensee;

Car cil qui pres de li estoient

Par fine verite quidoient,

Qu’ele sopirast por sa terre

Qui gastee estoit de la guerre.

Mais d'autre chose li tenoit;

Car por le Galois sospiroit.

‚Ele le veoit en pensant,

Mais de li me tairai atant.

Mesire Durmars s’en repaire

Comme cil qui bel le sot faire

Et remaine arriere sa gent

Le petit pas sereement.

X chevaliers trestos montes

Et XV destriers enseles

Ont cil des molins gaagnie[s],

Molt joiant se sont repairie.

Bien lor avint de lor saillie;

Car ains que l'ost soit estormie,

Sunt il en lor chastel entre

Et descendu et desarme.

De lor haubers sunt chamoisie,

Durement sont joiant et lie

\*

11848 Ms.. gaagnies.

329

De ce qu'i lor est avenu.

Sor I siege pres d'un grant fu

S’est mesires Durmars assiz,

Sı est d’uns roies dras vestis,

11855 Son col et son vis a lave.

Et Procidas a commande

Maintenant la table a drecier,

Li Galois s’assist al mangier,

Delez lui: siet li chapelains

11860 Qui n'est mie fous ne vilains,

c2: Et li vallet se sunt assis,

Jus a terre ont lor sieges pris.

En riant lor dist li Galois

Comme debonaire et cortois:

11865 »Saignor, se dex me beneie,

Vos me fales de compaignie,

A moi tot sol est delivree

Une grans table longe et lee,

XX chevalier bien i seroient

11870 Et tot a aise 1 mangeroient,

Et je n’i voi or a parmain

Fors- que moi et cest chapelain.

Quant a grant table a pou de gent,

Ce mesavient trop durement ;

11875 Mais se vos mon consel crees,

Ains quart jor a table seres.

Nos avons a plante chaiens

Chevauz et autres garnemens,

Faisons demain XX chevaliers,

11880 Si en iert plus beaz li mangiers,

Cant a la table ierent assiz.

Lors dist Procidas li hardis:

»Certes beaz sire, je l’otroi,

Mais vos feres chevalier moi

11885 Et XIX vallet ausi

De ceas que nos eslirons ci,

Demain par matin le serons \_

330

Et tot vostre commant ferons.«

Cant lı Galois ces mos entent,

11890 Il s'en esjoist durement.

Maintenant vont la table oster

Li esquiier apres soper;

Entre les valles s'est assiz

Li Galois comme bien apris,

11895 Bone compaignie li portent,

La se desduisent et deportent,

Tant qu'il est ore de couchier,

Lors se cochent sens plus targier.

De ceas del chastel me tairai,

11900 Mais de ceaz del ost vos dirai.

Li rois Nogans fu molt iries,

Onques cele nuit ne fu lies,

Por ce que si home ont este

Si malement desbarete.

11905 Por consillier manda li rois

Plus de VC de ses rois,

Aus plus hauz et a plus sachans

Se consilla li rois Nogans.

»Saignore fait il »en cel jor d'ui

11910 Avons eu honte et ennui,

J'ai hui de mes homes perdus

Que mors que pris XL u plus.

Cil des molins par lor ontrage

Nos ont hui fait cest grant hontage,

11915 Se nos fuissiens bien viguerouz,

Ja n’en fuist eschapes I souz;

c3: Mais si lentement nos armames

Et si viement en esploitames,

C'anchois que nos fussiens monte,

11920 Furent il en lor fermete.

X de mes chevaliers ont pris

Et XX de mes serjans ocis

Sens les autres qui navre sont

Qui jamais ne respasseront.

11925

11930

11935

11940

11945

11950

11955

331

Consillies moi que g’en ferai,

Et comment g'en esploiterai.«

Lors a parle I chevaliers

Qui ot nom Briains de Rochiers,

Cil ot este a la meslee,

Maint cop i ot feru d’espee.

»Sire,« fait il au roi Nogant,

»Cil des molins sont molt vaillant,

Et si sevent bien gu[er]roier,

Trop sunt bardi li e[squiier] ;

Mais il trestot, ce [remenbr]es,

Ne nos ont mie tant greves,

Com I solz chevaliers a fait.

Je ne quit pas, qu'en cest siecle ait

Mellor chevalier de celui,

Cil nos a tos desconfiz hui,

Nus ne le puet al frain saisir

Qui longement le puist tenir;

Car trop est fors et vigeroz

Et des armes est engignoz,

Il set trop bien gens enconbrer

Et desconfire et malmener.

Je ne sai dont li chevaliers

Est venus ot les esquiiers ;

Mais s'il puet longement durer,

Durement nos pora grever,

S'ausi nos tenons desgarni,

Com nos avons fait dusque ci.

Voiant vos barons vos dirai

Le meillor consel que je sai:

Cil des molins nos sont trop pres,

Faites chascun jor tot ades

LX chevaliers armer

Et C serjans por l'ost garder.

La nuit en gaiteront IIIC

#

11933—35 | ] durch das 11656 erwähnte loch im pergament zerstört.

332

11960 Qui seront arme richement,

Et li bon destrier abrieve

Seront ades si apreste, :

Que, se cil des molins venoient,

.: Lues maintenant monte seroient

11966 Nos serjant et nos chevalier.

Ja n’en poroient repairier

Cil des molins sens grant damage.«

Cel consel tint li rois a sage,

Lues maintenant s’'ı acorda,

11970 Et tot li baron qui sunt la

S'i acordent sens estriver.

| Lors vont cochier et reposer,

f272r°cl: Si dorment desi a cler jor,

Par l'ost getent grant resplendor

11975 Les ensegnes et les banieres

Qui sunt de diverses manieres.

Ülers est li jors et li matins,

Et cil del chastel des molins

Cant del jor voient la clarte,

11980 Lues maintenant se sunt leve.

Procidas li preuz et li nes

Lui XXtisme de ses valles .

S’en es droit al Galois venus

Qui ja ert chaucies et vestus,

11985 Lave ot son vis et ses mains.

Et Procidas li chastelains

Li a dit comme bien senes:

»Sire bien soies vos leves.«

Fait li Galois: »Dex vos doinst joie,

11990 Et deus vos mete en droite voie,

Que vos soies hui chevaliers ;

Car vos XXtisme d’esquiiers

Le deves estre en cest jord’ui.«

#

11982 Ms. Lui XXX tisme.

333

»Et je tos aprestes en sui,<

11995 Fait Procidas »si le serai;

Mais une chose vos dirai

Dont je sui ennuit porpenses

Que je ferai, se vos voles.

Puisque nos serons chevalier,

12000 Il nos covient aparillier,

Si que nos chevalier semblons.

Cant nos nos armes porterons,

Ce ne moi senbleroit pas bel,

Se nos nos cotes de burel

12005 Vestions desoz nos haubers.

Chascuns de nos iert plus apers,

Cant il ara cote a armer

De [fin]cendal novel et cler.

| Ja seront or endroit mandees,

12010 Ains que vespres soient sonees,

Seront cosues et taillies

Et de nos armes enseignies,

Et si ferons blasons covrir;

Car nos n'avons mie loisir

12015 D’atendre tant, qu'il soient taint.«

» Ausi m'ait dex et si saint,«

Fait li Galois »bien en parles,

Huimais soit li respis dones,

Et demain seres chevalier,

12020 Mais penses de tost esploitier ;

Car vos m’aves que demorer.«

Adont fait Procidas entrer

En I batel II esquiiers

Sages et preuz et beaz parliers,

12025 Cil feront bien ce qu'il commande, .

N'oblieront pas ce qu'il mande.

Tost sunt venu a Limeri,

Lors sunt fors del batel saillı,

#

12008 [fin] drei buchstaben sind verwischt,.

334

c2: Si sunt ale plus que le pas

12030 Todroit al oste Procidas

Qui lor a fait a lor voloir

Cendauz et bokeranz avoir.

Mander font li doi esquiier

Ceaz qui sevent heusdre et taillier,

12036 Plus de vint en ont fait venir

Por lor afaire tost fornir,

Lors funt taillier et deviser

Molt riches cotes a armer

Et .covertures ensement,

12040 Ce n'oblierent il noient

Tost ont fait XX blasons covrir,

Molt se hastent de revenir.

Assez de gent lor demanderent

Cui ces noveles armes erent,

12045 Ne quex gens s'en acesmeront.

Li dui vallet qui sage sont

Ne lor en dient nule rien,. .: x

Ains lor sevent celer molt bien

Par mencoignes [et] par beaz dis.

12050 Cant il ont fait ce qu'il ont quis,

Tantost font el batel porter

Blasons et cotes a armer

Et XX elmes tos fres dores

A laz de soie bien ovres,

12055 Si les envoient Procidas

Borjois qui ne le heent pas.

Quant li valles sunt el batel,

. De bien nagier sunt molt isnel,

Al chastel des molins s'en vont, :

12060 En poi d’eure venu i sont.

Del batel issent maintenant,

Lors vienent vallet et errant

k

12030 Ms. ostel. 12049 [et; ist verwischt. 1254 Ms. soie tos dore

darüber bien. j nn

12065

12070

12075

12080

e 38:

12086

120%

12095

12082 Ms. presentes aportes.

ebenfalls.

339

Qui tost ont les armes ostees, .

Fors del batel les ont portees.

C lances i avoit et plus

As clers fers tranchans esmolus

Que li doi vallet achaterent,

A Procidas les presenterent,

Molt bien ont fait sa volente.

Dedens la sale en sunt entre -

Cil qui portent les conissances

Et les clers elmes et les lances,

En mi la sale s’aresterent,

Monsaignor Durmart les mostrerent

Qui molt a les armes proisies;

Car beles sunt et envoisies.

Tot ce devisa Procidas,

Li Galois ne l'en blasma pas,

Ains l'en prise molt durement;

Et Procidas molt bonement

Li a les elmes presentes

Que on li avoit aportes.

Fait [1]ı Galois: »Je sai molt bien,

Annulit] mais seront trestot mien

Cist escut et li elme ausi;

Mais il seront demain parti

A ceaz qui chevalier seront.«

Dedens I chanbre s’en vont

Cil qui les armes ont mostrees,

Sı les ont laiens enserees,

Mais cha defors sunt h escu,

Si sunt en la sale pendu.

Piecha que li jors est faillis,

Laens a grans tortins espris,

Et li keu hastent la viande.

Apres mangier sunt molt en grande

\*

12083 [1] ist verwischt.

12084 [it]

336

Li»serjant et li esquiier

De joer et d’esbanoier,

As eschez juent et as dez

12100 Et d’autres jeuz juent assez,

Grant bruit demainnent et grant joie.

Mesires Durmars s’esbanoie

O les esquiiers cele nuit,

Grant piece mainnent lor desduit,

12105 Puis font les lis aparillier,

j Si vont resposer et cochier,

Cant voient le jor esclarcir,

Adont ne vuelent plus gesir.

Li Galois se lieve premiers,

12110 XX valles a faiz chevaliers,

Onques n’i orent baing tempre,

Et si ne sunt pas acesme

D’escarlate ne de samis ;

Mais en lieu de vair et de gris

12115 Lor fait li Galois aporter

Blans haubers por lor cors armer,

Chaces de fer lor fait lacier,

Les esperons lor fait chaucier .

Et les haubers les [a] vesti

12120 Et cotes a armer ausi.

= Sifaitement les acesma

Li Galois qui molt tost s’arma,

Et tantost cum il est armes,

Ses chevaliers a üoctrines.

12125 »Saignor« fait il. »or est ensi,

Chevalier estes deu merci,

Bien est raisons, que je vos die

Qu'il covient a chevalerie:

Chevaliers doit estre hardis,

12130 Beaz et cortois et bien apris,

Larges et loiauz sens folie

Et beaz parliers sens vilenie.

12135

12140

v’el:

12145

12150

12155

12160

12165

12164 [am] ist verwischt.

Durmars

337

Tot ce doit estre chevaliers,

Et si soit orguilloz et fiers

Encontre tos ses enemis

Et debonaire a ses amis.

Et si vos di cui qu'il annoit,

Qu'il n'est pas chevaliers a droit

Cil qui chevalier n'a feru

Et qui n’a porte son escu

U en tornoi u en bataille.

Por ce vos di ge bien sens faille,

Qu'il vos covient tant esploitier,

Qu’a droit aies nom chevalier.

Par droit est chevaliers nomes

Cil qui s'est as armes proves

En tel point, qu'il en soit prisies.

Je vuel molt bien, que vos sachies,

Qu'en cest jor d’ui vos covient faire

Chose qu'on doie en bien retraire;

Car tot li novel chevalier -

Doivent hautement commencier,

Et qui n'a bon commencement

Ses pris en vient plus lentement.

Je vos ai dit droite raison,

Ne vos ferai plus lonc sermon.«

Mesires Procidas respont .

Et tot li autre qui la sont:

»Sire, molt aves bien parle,

Et nos somes tot apreste

De referir nos enemis;

Anchois que li jors soit faillis,

Serons nos chevalier a droit.«

»Et d[am]edeus le nos otroit,e

Fait li Galois molt docement,

»La messe orons premierement,

Puis estormirons chaus del ost.

\*

22

12170

12175

12180

12185

12195

c 2:

12200

338

Li novel chevalier tantost

Font le chapelain revestir,

Maintenant vont la messe oir,

Et tantost cum i l'ont oie,

Bien sachies, qu'il n’arestent mie

En la chapele longement,

Ains s’en issent lues erranment;

Mais ains que lor elmes lacassent,

Ne que sor lor chevaz montassent,

Li Galois lor chaint les espees,

Et si lor done les colees.

Lors sunt monte li chevalier,

Chacuns siet sor riche destrier,

Lor elmes metent sor lor chies,

Sı les ont maintenant lacies.

On lor aporte lor escus,

Tos les ont a lor colz pendus,

Arme sunt de lor conissances,

En lor mains tienent groses lances.

Mesires Procidas seoit

Sor un deftrier qui molt valoit,

Il ot vermel escu luisant

À un lion d'argent ranpant,

Acesmes est molt cointement.

Lors a fait desploier al vent

JI banieres totes noveles

Qui sunt assez riches et beles.

Ne deviserai pas chacune,

De ses armes en estoit une,

L'autre est des armes le Galois.

Molt fist Procidas que cortois,

Cant il ot tot ce devise,

Hautement l'en a mercie

Mesires Durmars en riant.

Desor I bai destrier corant

Qui de bonte est esproves

Sist li Galois trestos armes,

339

12206 Il a parle molt sagement

À .Procidas et a sa gent.

»Saignor« dist il »or entendes,

Je vos dirai que vos feres:

Ains que nos de chaiens issons,

12210 III batailles ordenerons. |

Li chevalier, se buen vos senble,

Seront en un conroi ensenble,

XX serjant a pie nos sieront,

Bien sai, que mestier nos aront.

12215 En l'autre bataille derriere

Je vuel, que la soit ma baniere,

XX vallet arme s'i tenront

Qui pres de nos chevaceront,

Et XXV serjant a pie

12220 Venront apres auz tot re[n]gie.

La tierce batalle feront

XX vallet qui nos socorront,

S[e] voient, qu'il en soit mestiers

: J'[ai] grant fiance es esquiiers

12225 Et XXX serjant tot arme

Venront apres auz tot serre.

III batalles ai devisees,

Et puis qu’eles sont ordenees,

Il n'i a mais que del issir.«

12230 A ces mos fait la porte ovrir

Mesires Procidas errant,

Li chevalier issent avant

Tot batillie, les escus pris,

Les elmes sor les chies assiz.

12235 Quant li chevalier sont issu,

Li vallet n’ont plus atendu,

Ains s'en issent tot batillie,

En II batalles sunt rengie.

\*

12224 [ai] ist verwischt. 12225 Ms. vallet t. cf. 12531.

29 %

12240

12245

12250

c 3:

12255

12260

12265

12270

12275

340

Et li serjant a pie s’en issent

Qui molt durement s’aatissent,

Qu’a ceaz del ost assenbleront,

Tot en tel maniere s'en vont

Si batillie et si serre,

Que li Galois ot devise,

N'i oissies ne cri ne hu.

En petit d’eure sunt venu

La u li escluse faloit,

I grant pont de piere i avoit,

Outre passent li chevalier, \

La demeurent li esquiier,

Li Galois les fait arrester

Al pont del escluse garder.

»Saignor« fait il »soies tot prest

De nos aidier, se mestier[s] est.«

Et cil li jurent et creantent,

Et si s’afichent bien et vantent,

Qu’i li aideront sens faintise,

Ne ja n'i feront coardise.

Fait li Galois: »Bien aves dit,

Et jo, saignor, ‚se dex m'ait,

Vos vodrai durement aidier.

Nos n'avons si povre esquiier,

Se je le voi trop enconbrer,

Que je nel voise delivrer

U ju i serai mors u pris.<

Atant s'est des valles partis

Mesires Durmars erranment,

Mesires Procidas l’atent

Et tot si novel chevalier.

Li Galois les fait chevachier,

Lues qu'il est en lor compaignie;

Mais bien sachies, qu'il ne vont mie

Plus d'une grant arbalestree,

Cant il sunt pres d'avoir meslee;

Car il voient issir d'un guez

841

LX chevaliers armes

Et bien C serjans tot de front

Qui sor grans chevauz monte sont.

Briains de Rociers les menoit

12280 Qui lor connestables estoit

»Saignor« fait il »aves veu,

Cil des molins sont mal venu,

Cant ci les avons encontres:

S'un seuz en estoit eschapes,

12285 Que tot n'ı fuissent mort u pris,

Nos en seriens blasme todis.

Trop ont chevacie folement,

Mais je me mervel durement,

Dont chevalier lor sont venu.

12290 J'ai bien celui reconeu

Qui l’autrier nos fist tel damage,

Or soions tot viseu et sage

De lui prendre u de lui ocire.e

Lors laissent core sens plus dire

12295 Cil des molins premierement;

Devant les autres radement

S'en vait mesires Procidas,

Si s’adrece en mi le grant tas

De ceaz del ost qui molt Lost viennent

12300 Et qui por enemis les tienent.

Procidas fiert si le premier,

Qu'il li fait les arcons voidier,

Sor I autre brise sa lance,

Puis trait l'espee clere et bla[n]ce,

12305 Si lor cort seure estotement,

Trop s'abandone fierement.

Cil del ost fierent tot de plain

Sor Procidas le chastelain.

f273r°c1: Li novel chevalier descochent,

12310 Por lui aidier poignent et brochent,

Mesires Durmars vient devant,

12315

12320

12325

12330

12335

12340

12315

342

Tot de plain eslais en corant

S’adrece en mi lor gent si tost,

Qu'il desconroie ceaz del ost.

Sor I chevalier hurta si,

Qu’a tot le cheväl l’abati,

Sa lance brise al assenbler.

Sor lui fierent al encontrer

XXV chevalier et plus.

Si com il est avant corus,

Procidas a sı bien outre,

Qu'il l'a rescoz et delivre.

Et li novel chevalier sont

Venu ensemble tot de front,

De plain eslais sens renfuser

Vont a ceaz del ost assenbler,

Bien les fierent en lor venir,

Si qu'i lor font les fers sentir,

Des lances percent les escus.

La ot chevaliers abatus

Et serjans navres et ocis,

Molt cruelz est li poigneis.

Cil des molins bien le faisoient,

XX serjans a pie i avoient

Molt hardis et molt bien armes,

Tot ensenble vont les a lez,

De glaives fierent et d'espees,

Ceas del ost donent grans colees,

XXX destriers lor ont ocis.

Lors se sont a la voie mis.

Cil del ost qui molt tost s’en vont

Comme cil qui desconfit sont,

Mesire Durmars broche apres,

Et Procidas est molt engres

D'eaz damagier et d'eaz destruire.

Des noveaz chevaliers puis dire,

Qu'il vont durement destraignant

Ceas del ost qui s'ex vont fuiant.

12350

12355

12360

c 2:

12366

12370

12375

12350

12885

\_ 843

Oil de Limeri sont monte

Sor les hauz murs de la cite,

Les dames et li chevalier

S'en vont as cresteaz apuier,

Voient l’estor et la meslee.

La bele roine est montee

Desor une haute torelle

U ıl a mainte damoiselle.

Cesars li archiers est o- li,

Monsaignor Durmart a choisi,

As armes l’a reconeu, .

Bel li voit porter son escu

Et ferir de lance sovent.

Lors parla Cesar[s] hautement,

»Dame«, fait ıl a la roine,

»Je vos di par verite fine,

Que molt me deves avoir chier;

Car j'amenai le chevalier

Qui vostre guerre achievera.

Certes, dame je le voi la,

Molt a hui chaus del ost greves,

C'est cil a ces liepars dores«.

Lors li mostre Cesars a doit,

Cant la bele roine voit

Monsaignor Durmart tot arme,

De ces beaz uels l'a regarde.

En cel point qu'ele l’esgarda,

Mesires Durmars s'adrecha

Apres ceas del ost radement,

Voiant la roine al cors gent

Porte a terre III chevaliers.

Molt le regarde volentiers

La roine qui tant est bele,

Et li Galois fiert et martele

Voiant ses uelz d’espee nue.

De son loial cuer le salue

La bele roine en pensant,

1233)

12409)

12405

12410

12415

12420

e 3:

344

Mais <ie ne fan nul sentant.

Qacle ait a jui nuk pense.

Er nepsryaant moit h agree.

Cant ee st son bsenfait proimer.

Ele desire Vanutier.

Et quels soit loins de la gens

Si penseroit a son talent.

Île la roine me tairai.

Mais del pongneis vos dira

Dasques herberges ont chacıe

Cil des molins tot eslasme.

Lors sestormissent cıl del od.

Si eorent as armes tantost,

Les araines le roi sonerent,

Chevalier et serjant s armerent.

Quant mesires Durmars o1.

Que cil del ost sunt estormi.

Le petit pas sa gent enmaine,

Cel jor sofri d'armes grant paine.

Devant l’escluse pres d'un guez.

La s'est li Galois arrestes.

Si qu'il a l'escluse adossee,

Lors a sa gent arraisonee.

»Saignore fait il »tot coi tenons.

Cis mares est grans et parfons.

Puisque nos l'avons adosse,

Nos somes tot a savete.

Ceaz del ost atenderons ci,

Ne devons pas estre esbahi,

Qu’encor avons telz II batalles

Qui lacies ont les ventalles

Qui n'asenblerent encor hui.

Molt lies et molt joians en sui

De ce, qu'il sunt frez et novel,

Et si vos di, qu'i m'est molt bel

De ce que vos l'aves bien fait;

12425

12430

12435

12440

345

Mais ce sachies bien entresait,

Que vostres bienfais ne vaut rien,

Se vos ci ne le faites bien.

Al grant besoing, chu est la some,

Conoist om l'uevre del prodome,

Mal ait qui le pont passera,

Si [n]’ara ferus ceaz dela.

Certes bien nos defenderons,

S'al grant meschief bien le faisons,

Tant sera nostres pris plus grans.

Telz est beubenciers et bruians,

Quant il quide avoir le millor,

Qui tost s’enfuiroit del estor,

Se il le grant meschief veoit,

Ne consillier ne si saroit;

Et quant telz gens quident valoir,

On en doit grant despit avoir.

Or ne resenblons mie chaus,

Mais aions les cuers fiers et haus,

Et si nos defendons si bien,

C'om ne nos puist blasmer de rien.«

“ Procidas respont sagement :

12445

12450

12455

»Sire ne vos dotes noiant,

Que molt bien ne nos defendons,

Ja coardie n’i ferons.e ”

À ces mos vienent cil del ost

Sor les chevaz qui corent tost,

Ne chevacent pas en conroi,

Ains vienent a si grant desroi,

Pres qu'il n’estanchent lor destriers.

Devant les autres vient premiers

Cleor I riches cuens poissans

Qui trop ert fel et malquerans,

Ce fu cil qui premierement

Trahi la roine al cors gent,

Et s’ert ses hom liges par droit

Et tot son fief de li tenoit. '

346

Devant les autres plain arpent

12460 S'en vient Cleor molt durement ;

Car premerains vuet assenbler.

A lui s’adrece a encontrer

Mesires Durmars tost et droit,

Et Cleor, tantost com le voit,

12465 S’adrece vers lui a bandon,

Bien s’entrefierent li baron

Des grosses lances sens faillir, :

Les escliches en font saillir

Et les tronchons en haut voler,

12470 Il ont fait ensenble hurter

Et cors et escus et chevauz,

Si qu'il font ronpre les poitrauz

Et les archons devant froissier.

Andoi chancelent li destrier,

12475 Li chevaz Cleor est creves,

Et Cleor. chiet tos estones,

v°cl: Si a le braz destre brisie,

Tot le cors a sı deffrosie,

C'onques puis armes ne porta.

12480 Cil de sa route vienent la,

Plus de XX en sont descendu,

Cleor metent sor son escu,

As herberges l'en ont porte,

Por lui sont cil del ost ire.

12485 [i Galois siet sor son cheval,

Ne il ne ses chevaz n’a mal,

‚Il s'adrece par grant air

A tos ceaz cui il voit venir,

Et Procidas broche apres lui,

12490 Tot ensenble vont anbedui

En mi les chevaliers ferir ;.

Mais il ne porent.pas sofnir

Ceaz del ost qui vienent si dru,

Que tot li chanp en sont vestu.

347

12195 Mesires Durmars fiert d’espee,

Sa proece est bien redotee;

Car ıl tranche testes et bras.

Iluec le fait bien Procidas,

Li novel chevalier ı sont

12500 Qui bien et cointement le font,

Et lor serjant a pie i fierent

Qui lor enemis bien requierent ;

Mais cil del ost, c’est verites,

Les ont de la place getes.

12505 Lors laisse core une batalle,

C'est de chaus des molins sens falle,

XX valles i a fervestis

Et XX serjans preuz et hardis.

Le pont passent hastivement,

12510 Si tost vont socorre lor gent,

Qu'en lor venir ont abatus

XIIIT chevaliers et plus

De ceaz del ost font remuer.

Lors veissies l’estor mesler

12515 Devant l'escluse pres del pont.

Mesires Durmars fent et ront

Lor batailles et lor conrois,

La fait tant d'armes hi Galois,

Qu'il est a mervelle esgardes.

12520 Tluec est enpains et botes,

Et par deriere et par devant,

Et il tient l’espee tranchant,

Sor ceaz del ost fiert et charpente,

Maint en ocit et escravente, "

.12525 De ceaz qu'il prent molt bien se venge.

La tiercé batalle desrenge

De ceaz des molins erranment,

Molt vienent bien et sagement. '

XX valles i a tos armes

12580 Sor grans chevaz molt bien montes,

Et XXV serjant a pie

e 2:

12535

12540

12545

12550

12560

12565

348

Vienent apres eaz tot rengie.

Tantost qu'il out le pont passe.

A ceaz del ost sont assenble,

En mi le dur estor felon

S’adrecent de sı grant randon,

Qui derompent la plus grant presse.

Et mesire Durmars ne cesse

De ferir ne de chaploier.

Devant lui fait les rens ploier,

Sor ceaz del ost forment s’aire,

De lor gent fait si grant martire,

Que li plasor s'en esbahissent,

Devant lui fuient et fremissent,

Chevaliers abat et estone,

Trop hardiement s'abandone.

Cil de Limeri l’esgardoient

Qui desor les hauz murs estoient ;

Car il [pooient] (pulent) bien choisir,

Cant il fait les rens esclairir.

La bele roine al cors gent

Le voit le jor assez sovent,

Cesars lı archiers lı mostroit;

Mais li Galois pas nel savoit,

Que la roine l’esguardaist.

A toz jors mais miez s'en amaist,

Sı quidaist qu'ele le veist,

Et por li tel chose enpresist,

Que C nel fornesissent mie.

Procidas et sa conpaignie

Le font bien et seurement,

Mais cil del ost ont si grant gent,

Qu’il les ont a la voie mis.

Comme bons chevaliers hardis

Se vait defendant li Galois,

12538 Ms. ne nesse. .

12570

12575

12580

12585

349

De lui fait chastel et defoiz,

Sovent guenchis por retorner,

Devant lui fait sa gent aler,

Ses escus est plains de tronchons.

Por saver tos ses conpaignons

S'est deriere les autres mis,

Ne s'en vait pas comme esbahis,

Ains ne degna le pont passer

Ne il ne Procidas li ber

Dusqu’adone, que tote lor gent

Furent passe tot savement.

Maint cop donerent et reciurent

A por un poi que pris ne furent;

Mais (lijuns a l’autre delivre,

Si qu'il sont andoi eschape.

Tot savement le pont passerent,

Droit sor l'escluse s'aresterent.

Telz les puet huimais enchacier

Qui rien n'i pora gaagnier.

Tote lor gent font arrester

Et les chies des chevaz torner,

Sor l’esluse tienent tot coi,

‘ Ne sunt mie en trop grant effroi.

c8:

12590

12595

12600

Cil del ost s'en sunt repairie,

Molt dolant et molt corecie,

Des lor truevent LX mors

Dont il en font porter les cors,

A lor herberges descendirent,

Ains cele nuit ne s’esjoirent.

Ne li rois Nogans ensement

Ne se contint pas liement,

Dolans fu de ce qu'il perdi,

Par l'ost sunt trestot esbahi.

Cil des molins sunt retorne

En lor chastel a savete,

Lors se desarment tot joiant

350

Chevalier vallet et serjant,

Navres en i ot XXXVIJ;

Mais cil qui plus est malbaillis

12606 lert tot garis et tos sanes,

Anchois que li mois soit passes.

Perdu ont VI chevaz de pris

Que cil del ost lor ont ocis,

Ains n' perdirent autre rien;

12610 Mais il pensent et sevent bien,

Que mesires Durmars lı ber

Les sava tos al pont passer.

\* De lui dient certainement, |

Se ses cors ne fuist seulement,

12615 Que tot i fuissent mort u pris.

Et si en donent molt grant pris

À Procidas le chastelain ;

Cel jor le fist bien de sa main,

Et tot li novel chevalier |

12620 Le fisent bien sens esmaier.

Ensi parolent et devisent,

Et li vallet les tables misent,

Maintenant font l’eave doner,

Si font les chevaliers laver.

12625 Tantost sunt al soper assiz,

Et apres mangier font les liz

Li vallet et li esquier,

Lors se cochent li chevalier.

\_ Cele nuit se sunt repose,

12630 Et l’endemain se sunt leve,

| Cant li jors est et clers et beaz,

-; Si font X chevaliers noveaz;

Mais li Galois les adobe.

En icel jor lor envoia

®

12621 Ms. parolent leset. 12632 Ma. XX ch. cf. 12683, 13032, 13334

18559, 10946. u

12635

12640

f274r c1:

12646

12650

12655

12660

12665

12670

351

La roine de ses joeaz

Fermauz, chaintures et aneaz.

Laiens a tos les chevaliers

Departi Cesars li archiers

Les joeaz de par la roine.

Si vos di par verite fine,

Que li Galois ot le premier

Et le millor et le plus chier;

Car par Cesar li envoia

La roine et se li manda,

Qu'il n'a pas servi en pardon,

Ains ara molt bel guer[re]don

De ce, qu'il l'a si bien servie.

Cele parole ne dist mie

Cesars voisnt tote la gent,

Aıns la di bien celeement,

Comme cil qui sages estoit

Et par son grant sens pareivoit

La doce amor loial et fine .

Del Galois et de la roine;

Mais onques en nule maniere

N’en veut mostrer senblant ne chiere.:

Telz [om] parchoit maint covenant

Qui n’en mostre mie senblant,

D'itel maniere estoit Cesars.

Joians est mesires Durmars

Des joiaz qu'il a receus.

Molt sagement a deceus

La roine ceas del chastel;

Car a chascun tramist joel,

Por ce que nus d'eaz ne quidast,

Qu’a monsaignor Durmart pensast;

Car, s’ele al Galois solement

Eust fait des joiaz present,

Ele dotast, que li plusor

N’aparceussent lor amor;

Car qui bien aime coralment

12675

12680

12685

126%

12695

12700

12705

352

Sovent se dote, que la gent

N'en sachent tot le covenant ;

D'itel chose s’aloit dotant

La roine qui molt ert sage.

Cis auctors dist en son lengage,

C'om doit bien doter et cremir

Chosæ dont enuis puet venir.

Mais briement vos dirai avant;

Car li conte en sunt plus plaisant,

Cant on les dit briement et bien,

Trop grans alonge ne vat rien.

Trente novel chevalier sont

Cil des molins qui sovent font

As chaus del ost grans envaies,

Il faisoient molt d’assaillies

Ou il gaagnoient sovent,

Et si perdoient de lor gent;

Mais lor conpaignons rachatoient

Des prisoniers que pris avoient.

Iluec venqui bien li Galois

VII pogneis dedens I mois,

Ceaz del ost a si destorbes

Et si durement effrees,

Qu'il se font tot ades gaitier,

Sovent les aloit esvellier.

Li Galois et sa conpaigie

I fist mainte chevalerie,

Que je ne sai mie retraire,

En quel point il les ala faire,

: Ne comment il les achieva;

Mais ceaz del ost tant damaga,

Que lor engiens arst et defist

Et de lor riches homes prist.

Voirs est, qu’il lor fist maint ennui,

Ci se taist li contes de lui.

Un jor a fait li rois Nogans

12710

12715

12720

12725

12730

12735

12740

Durmars

353

Escrire unes letres pendans,

Al roi Artu les envoia.

Li messages qui les porta

Ne se faint mie del errer,

Tant oirre et par terre et par mer,

Qu'il vint a Carduel la cite.

Le roi Artu ı a trove,

Si le salue maintenant

De par le riche roi Nogant,

Les letres li done erranment.

Et li bons rois Artus les prent,

Tantost les fait lire et despondre,

Al messagier ne vuet respondre

Nule chose de son talent,

Desqu'il ad parle a sa gent,

Monsaignor Gavain apela

Et maint des autres qui sunt la.

»Saignor«, ce dist hi rois Artus,

»Ci m'est un[s] messagiers venus,

Voirs est, que li grans rois d’Yrlande

Par ses letres pendans me mande,

Qu'il a I cite assise

Qui ne puet estre sens moi prise.

La citez a nom Limeris,

Piech'a que li rois i a siz,

Cil qui sunt ensere laiens

Ce sunt unes mescreans gens.

Ce dient les letres por voir,

Et si dient sens decevoir,

Que li rois Nogans me donra

Cele cite, se je voi la,

Et si me donra XX chasteaz,

Molt est cis dons riches et beaz,

Et de moi tenra lige(me)ment

Son roialme et son casement.

Ainsmais a nul jor de ma vie

N'oi en Yrlande saignorie

. 28

12765

124)

125%

12,55

354

La ı ze = pes or avem.

Iren: ‘2 je Wien &re por ver.

‘ne de 2750 were wer ruse.

Dites que vos m'en eonmlies <

Fait mesire ‘ravis a nes:

Je I, bien que vos 1 au.

Er ze 708 tam de gent menes

(Ju vroatre foree 1 Put parour.

5 q7enemsire vos n'ait poor

Nas bhom qu ve velle grever<.

>Cis enasjeali fax bis a ler.

»Beaz nies<. ze dt ii roms Arias

Lors ne se targe k ras plus.

Ams mande “utes et barons

: En Bretaigne samt 10€ semons

Li haut home st li sodowr.

Li rots Arızs fax envowr

En (sales al rm Jomefent.

Qual viegne a [ui kastivement.

5 Er b russ Jomefeme tamtons

S'en vait a iu a meli gramt om.

M cheraliers ı amens

Li bons ri: Ares awenbia

Totes es oz a Rovelest.

Ne seprment pes longement.

Les oz s'esmuevent a un jor.

Sonent i timbres et tabor.

Et par mer et par terre en vont.

Tant qu'en Yriande venu sont.

O Jai a bien h rois Artus

X mille chevaliers et plus.

Tant ont erre par lor jormees.

Qu'il sont venu a III loees

125% jeal] is verwischt

12780

12785

12790

12795

12800

12806

12810

v’el:

12815

355

Pres de Limeri la cite:

Avant sunt li plusor ale

Por logier et por ostez prendre.

Li rois Nogans sens plus atendre

Monte sor I riche destrier,

OÖ lui s'en vont maint chevalier...

Contre le roi Artu s'en va,

La endroit u il l’encontra

Le bienvegne moli hautement

Et maintenant voiant sa gent

Li fait present de II cites

Et de XX chastiaz bien fermes,

Ses hom tos liges devenra.

Si dist, que bien le servira,

De lui tenra tot son pais.

Li rois Artus dist: »Grans mercis,

Vos m'aves fait molt bel present,

Et je le preng par tel covent,

Que sens nului desireter

Me puissies cest don aquiter.«

Et li rois Nogans li otroie;

Lors chevacent tot une voie,

Li uns al autre s'acointa.

Li rois Nogans molt presenta

As gens le riche roi Artu,

Tot parlant sunt en l’ost ven[u].

Li rois Nogans fait a sa gent

Voidier maint ostel bel et gent,

Tl meisme le sien voida,

Li rois Artus i herberga.

Cil del chastel des molins voient

Ceas qui la defors se lojoient ;

Et quant mesire Durmars voit,

Que li oz enforcie[s] estoit,

Ses compaignons apele a lui,

»Saignore fait il »bien certains sui,

Que cil del ost sunt efforcie,

23 \*

.

2° Ed

ri,

+ 4

JE Le m pur + EE

MI: LP CP Le SE

rat 2 “IE

+

27 2 wm m Æ = Ta

Le “+ JAMES ENTLE The JM

> ie «Kur IS Le EX

Ta sans sé = rer

\_ 2 CNE = (x RENE

= = 140 ae © map

2 ET VikE “HL MM

ns "ELEC m Te LE

Due ve ei an ur

+ TS I TEL OL “LME PAC

V vx + ist mme

[fs snges = Le wuile

PRE EL 2 ex zum us Zwile-

At TR I ZUME= PE SENTE

CE s„ ZAC DE FI men

Tune DEL 2% © IX ra

ZI 2» LATE ne SUN NS

SU Je 7 JE AGEN

> IQ 216 5 PT

Mes TE ET #1 ONE

ir 21 Je ı 1 VIE

JO TS El emanün.

LS ILATRENE je je LUCE

Vs sn n 11 seu

JE le #0 TOITS LSUURES

Vs 1 nase anmu

Vs sac po = we nu

= 14 „| warmes Te Farbe

LYS 35 JUL Kiss,

Ta a AR Tu x tree ir

Me vi om Sarider mW: ne

12855

12860

12865

ce 2:

12870

12875

12880

12885

357

N’en puissies lait reproche avoir.«

»Sire,c ce respont Procidas,

»Endroit moi ne vos dotes pas;

Car je vos di bien par mon chief,

Ne por paine ne por meschief

Ne por nule paor de mort

N’ores de moi vilain recort

Ne de mes compagnons ausi.«

»Et je damedeu en grasci,«

Fait mesires Durmars li sages.

Li rois Artus et ses barnages

S’estoient piech’a herbergie,

Ja avoit on piech'a mangie.

Cant li rois Artus a some,

Voiant ses homes a parle

Al roi Nogant qui bien l’entent,

»Rois d’Yrlandee fait il »quel gent

Tienent vers vos ceste cite?

Et si me dites verite,

S'il font onques nule saillie,

Ne s'on i fist chevalerie

Ains, puisque vos venistes ci.«

Et li rois Nogans respondi:

»Sire, ce vos dirai je bien:

Cil de laiens ne valent rien,

VII XX chevaliers ont montans

Et C archiers et mil serjans

Et bien III mile borjois

Qui sunt arme a lor defois;

Mais il n'ont pas chief de saignor

Qui les ost .conduire en estor.'

Il ont une roine a dame

Qui ne donroit gaire por s’ame;

Car ele est mescreans et fole,

De deu ne vuet oir parole,

1234

1235

12900

12905

12910

12915

12920

356

Mariage het et despise

Et sacrament de sainte glise.

Tot eil qui laiens sont o h

Sunt mescreaus; mais je vos di.

Se je les puis a force prendre.

Je les ferai ardoir u pendre

U sachier les menbres des cors.

Ii n'osent issır cha defors

Li mescreant li desloial:

Mais une gens nos fait trop mal

Qui molt sovent nos envaissent.

Fors del chastel des molins issent.

Tot ensi a nom lor reces.

Et eil chasteaz nos est si pres,

Que l'on trairoit bien a VII fois

De ci dusques a lor deffois.

Je vos di. que eil del chastel

Nos ont fait maint cruel cenbel,

Et co n'ont mie IIC homes.

Et nos plus de C milles somes.

Ne ja ne nos gaiterons si.

Que nos ne soions estormi

IT foiz u Ill en la samaine,

Et sı est verites certaine.

Qu'il n’ont que trente chevaliers.

Et si n'ont que XXX esquiiers

Et C serjans qui sunt a pie:

Mais diable(s) ont a compaignie.

»I chevalier{s] assenble o auz.

Si est ses escus tos vermauz

A II liepars qui sunt dore.

Et si sunt d'argent corone.

Ge ne vi onques chevalier

Qui si bien seust guerroier:

Car il nos set trop bien grever

Et sa gent conduire et saver.

Les armes li sient si bien,

359

Que l’on n’i set amender rien :

c3: Cant il assenble a nostre gent,

12926 Molt nos effroie durement,

Il set si de lance ferir,

Qu’arme ne puet ses coz soffrir,

Et quant il est en la meslee,

12930 Si bien se conbat del espee,

Que volentiers voie li font

Li plus preu qui contre lui vont,

Et cant il se voit trop chargier,

Ne se daigne pas esmaier,

12985 Ains maine sa gent a garant

Le petit pas tot defendant.

Nus ne(l) creroit por oir dire

\_ La proece de lui, beaz sire;

Mais je vos di par verite,

12340 Que je vos ai tot voir conte.«

>Par mon chief,« -dist li rois Artus,

»Buens chevaliers puet faire plus,

C'on ne puet croire ne quidier ;

Et je croi bien del chevalier,

12945 Que c'est voirs que dit m'en aves.«

Apres ces mos s’avancha Kez,

Devant le roi s’abandona,

Molt pres de lui s'agenoilla.

»Sire« fait Kez »done m(e)’ I don.«

12950 »Volentiers, s'il i a raison,«

Fait li rois Artus en riant.

»Sirec fait Kez »je vos demant,

Que demain sens plus arrester

M'en laissies la defors aler,

12955 O moi L chevaliers

Tos armes sor les grans destriers.

Ne quier fors ceaz de ma maisnie,

Je m'en irai lance drecie

Tot droit al chastel des molins,

12960 De tant vos sti je bien devins,

12=5:

22251

1295

12995

365

=. = 2 chevaliers sen 2x

Dr: m si grant mervellke dax

Je = ve renderai secs faille

I men z gris @mment quil aille.

Ceaz del ar faites et verir.

N: lasse apres mi Tenir

For: »az qui de ma mie sonic

Et 1 mis Ars E respont:

»‚Messire Ko. je vos TA

(st don 3: demarder vos ol.

Et = vs Iral eszarder.

A sa Lerberge est repairies

Mesres Kez mit Zezert

Si fait cnchier !u et ss gent:

Li repeers pas ne Ir griere.

L'endemain par matun = beve

Mesires Kez premierement.

Si est armes l:es errarment.

Mortes est sr I grart cheval

La veissies le senescha!

Bien esvert et bien acesme.

Tot a chevalier surt monte

Sur granz destriers beaz et apers.

N'a cela! ne soit covers

De ses armes tot frexement.

Del ost sen issent cointement.

Chascuns porte droite sa lance:

Plains de fierte et de beubance

Chevacet Kez devant sa route.

Ceaz des molins noient ne dote.

Cienquante chevaliers armes

Enmaine o lui mesires Kez.

13000

13005

13010

13015

13025

13030

361

Maintenant set li rois Artus,

Que -li seneschauz est issus

A la champaigne la defors,

Et li gentiez rois monte lors,

En riant dit a ses barons,

»Saignore dist il, »quar en issons,

Si verons la proece Ke.«

Tantost sunt li baron monte

Sens armes sor lor palefrois;

Car defendu avoit li rois,

Que nus ne s’en issist armes

Fors seulement mesire Kez

Et cil qui de sa rote sont.

Apres le roi Artu s’en vont

Maint haut baron tot desarme,

De lor chapes sunt affieble

Et si ont chaintes lor espees,

Autres armes n'i ont portees.

Mesire Gavains s'en issi

Et mesire Yvains autresi

Et Percevauz li renomes

Et Lancelos li redotes.

Fait mesire Yvains en riant:

»Saignor chevacons si avant,

Que chascuns de nos voie ja

Ce que mesires Kez fera.«

Dist l'uns al autre: »Je l'otroi.e

À ces mos chevace a desroi

Mesires Kez qui tost s'en va;

Mais je quit bien, qu'il trovera

Chevalerie, ains qu'il repaire.

Si vuet, ja pora d'armes faire;

Car mesires Durmars li ber

Se fist al point del jor armer,

Si est fors del chastel issus

Et XXX chevalier sens plus,

Wa

„se

In

ey. D

1345

1359

13065

14,69)

1255

342

Bien arme # ea zus s0mt.

Enwnile r, le (ram sen vom -

XL srant a auras.

Extarnes 2 CPR DAEURPRS :

Car a 1 E sims fous

Vzes H !ralım drerier en ban:

Une vertes deiendanı

Et barres james avast

Ja sant les estaches levres

Et les clics em haut ports.

Cant mesires Kez vient pragasnt.

Laner levee maintenant

Pre{s! de Fu sant si osmpaiguon.

Lors s'est eseries a haut ton

Mesires Kez li seneschauz.

»>Voec fart il schevaliers vermanz

Qui portes ces hepars dores.

Se vos deeba le pont passez.

Ja ares en molt petit d'eure

La joste. s'en vor ne demeure.

Vos n'ares garde de ma gent

Ne je de la vostre ensement.c

Quant mesires Durmars oi.

Que mesires Kez l'aati.

Vers lui gueneist molt fierement.

Par les enarmes l'escu prent. \_

> Vasæalc fait li Cralois »par dieu.

Ja ne me troveres esquieu

De joster a vos orendroit.

Et si vuel que sens deport soit:

Car chevalerie a deport

Ne sera ja a mon acort:

Mais quant je doi le pont passer.

Faites vostre gent arrester.

Tant seulement tiegnent tot quoi,

1383 im ms. nach 13034 nochmals geschrieben.

13070

13075

13080

13085

13090

ce 3:

13095

13100

363

Que nos aions joste nos doi.e

Mesires Kez sens plus targier

Fait de lui sa gent eslongier,

Plus d'un arpent ariere en vont,

Et li Galois passe le pont

Comme cil qui vuet faire d'armes.

Il tient l’escu par les enarmes

Et la lance par le chamois,

Des esperons fiert li Galois,

Li chevaz cort par grant vistece.

Et Kez encontre lui s’adrece

Canque li chevaz puet venir,

Sı bien se vont entreferir,

Que les grosses lances pecoient

Sor les escus qui cler flanboient.

Li cheval sunt si droit ale,

Qu'il ont des espales hurte;

Mais il ne versent, ne trebuchent.

Et li chevalier andoi chuquent

De lor piz et de lor escus,

Et li seneschaz verse jus,

Si que les II janbes en vont

À reversees contremont.

Li Galois qui le cuer a fier

Ne daigne le cheval baillier ;

Mais I sien serjant qui tost vient

Fait tant, que par le frain le tient,

Si l'a outre le pont mene.

Atant brochierent les gens Ke,

Tot eslaissie vienent corant,

Et li Galois en adrecant

Les encontre si durement,

C'un chevalier par terre estent.

Outre celui s'est eslaissies,

Par grant vigor est adrecies

=

13102 Ms. durchstrichnes eslaissies und übergesohriebnes adrecies,

3:8

„3127

23,30

13:35

13135

368

x re. TU SAC 2 ‘x

Ss 2165 06 Derar us am

Vars zeug Sei cd DE ESC.

AL cr TEE SOC Noise granc.

22 JTE aners TAUC Freut

Et Jessen per mi “es “sms

Pie die SUD newer

[Tree vesmes cnmmencier

Buen prgies de tant de gewr:

Car Ns HESAEMSEMENT

S'encreierent al enenucrer.

Danses II pars sus iporwr

Le ırmus de anges et À espees

m - .

Ba m: ke chapk= sex ms.

Tant fierc del poing et del espece.

Qu il a la presse trescoxupee.

Le senescal a bien outre.

Al regueneir Is remonte

Sy un desırier qu'il gasgra

Ce virent own li plusor la,

13140

18145

v’cel:

13150

13155

18160

18165

13170

365

Que li seneschaz i fust pris,

Cant le rescost li -Lais-Hardis.

A cheval est mesires Kez;

Mais anchois qu'il fust remontes,

Ot entor lui maint cop feru

Voiant le riche roi Artu.

Mesires Durmars fiert et maille,

La presse ront et esparpaille,

Il froisset elmes et escus,

Chevaliers porte a terre jus,

Vers ceaz del ost pas ne se faint,

Par mi lor gent avant s’enpaint,

Les siens rescout, les siens remonte.

Iluec le voient roi et conte,

A grant mervelle le prisoit

Li rois Artus qui l’esgardoit,

Ses hauz barons a apeles,

»Saignor« fait il »or esgardes

Celui a ces dores liepars,

Certes, ıl n’est mie coars,

Ains est hardis et vigeroz

Et soffrans et chevaleroz,

Bien set fornir par sa proece

Ce qu'il enprent par sa vistece.

A por I poi, que je ne di,

C'ains millor chevalier ne vi

Apres IIII que g’en conois«.

Cele parole dist li rois,

La ne sevent grant ne petit,

Por quelz III li rois l’ot dit.

Li rois Jozefens tesmoigna

Ce que li rois Artus dist la,

»Sirec fait il >si m'ait deus,

Sifait escu porte mes fiuz,

13147 steht im ms. doppelt.

13175

13180

13185

13190

13195

13200

c2:

13205

366

Com eil l'a que vos tant prises

Et je sui molt joians et lies

De cestui qui si bien le fait

Et bien vuel, que le pris en ait

Por les armes mon fil qui portes.

En ces paroles se deporte

Li rois Josefens eui molt plaist.

Bien sachies, que pes ne sen taist

Mesires Gawams h cortois,

Ains va molt prisaat le Galos

Et por son pris plus avancier

Le mostroit a maint chevalier.

Que que Iı autre dient la,

Mesires Durmars se pensa,

Que, se eıl del ost s'esmovoient

Et lor grans batailles venoient,

Il nel poroient pes soffrir.

Le petit pes sens esbahir

En remaine sa gent ariere,

Tot ensi et en tel maniere

Est li pogneis demores.

Droit vers l'ost s'en repaire Kez,

De gens est covers li chemins ;

Tot droit al chastel des mohns

S’en revait mesires Durmars ;

Cel jor ont fait d’anbes II pars

Mainte chevalerie aperte,

De lor gaagn ne de lor perte

Ne vos acointerai je plus.

Ja est li Galois descendus,

Et desarmes il et sa gent,

Tantost laverent errament,

Lors se font molt bsen aaisier

Et bien servir sens trop noisier,

Et si parolent li plasor

De ce qu'il ont veu le jor;

Mais asses petit en parlerent,

18210

13215

13220

13226

18230

13235

13240

13245

367

Por ce que noveles gens erent.

Al ostel le bon roi Artu

Sunt li bien fait ra(re)menteu,

Del Galois parolent sovent

Et de Procidas ensement,

Et si dient bien sens boisdie,

Qu'il ont bone route hardie.

Tot ce tesmoigna li bons rois

Et ses nies Gavains li cortois

Et Percevauz et Lancelos;

Mais de recorder tos lor mos

Seroit un alonges trop grans.

La bele roine plaisans

Savoit ja bien en la cite

Del pogneis la verite,

Comment li Galois l’ot vencu;

Car Cesars ses arciers i fu

Qui tot li ot dit et conte.

La roine vient molt en gre,

Et molt li plaist cele novele,

En une chanbre painte et bele

Estoit cochie, et si pensoit

Et a li meisme(s) disoit:

»Beaz sire dex, par quel raison

Deveroit estre se preuz non

Chevaliers qui Il cuers aroit,

Cant on maint bon chevalier voit

Qui n'a fors I seul cuer en lui.

Se li Galois le fist bien hui,

Certes il le diet faire bien;

Car il a son cuer et le mien.

Bien doit estre bons chevaliers,

Cant en lui a Il cuers entiers.

Dex me doinst joie de s’amor

Sens pechie et sens desonor,

Ains n'amai par amors fors lui,

Ve una RUN SE

Van TT #72 sog & Le

Ir sm EwC = Tom.

A Ira SEHE 1 JP.

2% Er Z mw [ic ges Sam

Ass JP GA BP 2 E

Sec Zwar: slesne mere

Sas © SCSEVT ze WU.

mi Ta Le voms rem

CE dE M D SET “DÉTER

Es ei de Ait are

2 2: Te ARRETE € Pierre.

2259: Cart »> gas » ver cures

Mix: À: à ms bsaz sus:

Im 52 sous fume sves

Messres !sarııms sæ lerva.

Tee onrarat en Ton s arms

122 ro dd ge messe \vamı

Sarma 9 lai u“ premeraims

N et mesres Sagremors

Fisent moit tes arıner lor cors.

1275 De jone dame comte et beie

52% Que mesires Garains sen va

369

Tantost est li bons rois montes,

Cant il est chacies et vestis,

Princes et contes et marcis

13285 A fait ensenble o lui monter;

Mais il n’i va pas por grever

Ceaz des molins, bien le sachies,

Ains dist molt bien, tant com ses nies

Iert al deseure de lor gent,

13290 Ne s’en mellera il noient,

Et si le voit trop enconbrer,

Il i fera telz gens aler

Qui durement le secorront

Et qui bien le deliveront.

18295 Mais li rois dist et si jura,

Que ja hauberc n'i vestira

Por ceaz del chastel des molins;

Car il senbleroit coars fins,

Et si dist, que vieltes seroit,

13300 Se por si peu de gent s’armoit.

Que que li rois vait si parlant,

Mesires Gavains maintenant

Pres del chastel des molins vient,

Devant l'escluse tot coi tient,

18305 Decha le pont s'est arrestes,

Ses conpaingnons a apeles,

»Saignor« fait il »tenes tot coi,

Tant faites por l’amor de moi,

Que vos le pont ne passes mie,

18310 Se je n'ai grant mestier d’aie,

Ne por le cors d'un chevalier

Ne m'i venes onques aidier.

Je passerai le pont dela

Por savoir, se nus en istra

f276r° cl: Fors del chastel encontre moic.

13316 Fait mesire Yvains: »Je l'otroi,

Or passes tot seurement,

Nos vos secorons durement,

Durmars 24

13820

13325

13330

13335

13340

13345

13350

370

Se vos aves mestier de nos«.

»A beaz compains gentiez et dos«,

Fait mesire Gavains li ber,

»Apres le roi vos doi amer

Sor tos homes et tenir chier;

Car onques de moi avancier

Ne fustes periceuz ne vains«.

Lors passe mesires Gavains

Outre le pont lance levee,

Sor le haute escluse pavee

S’areste li bons chevaliers

Li larges et li beaz parliers.

En cel point qu'il estoit ensi,

Mesires Durmars s'en issi

Trestos armes fors del chastel,

Si XXX chevalier novel

S'en issent o lui tot arme,

Les escus pris, bien acesme.

Molt sont li chevalier apert,

Lor cheval sunt de fer covert

Et de(l) lor armes par deseure.

Mesires Durmars a cele eure

Qu'il ist fors de la porte droit

Devant lui sor l'escluse voit

Monsaignor Gavain(s) le proisie

Tot arme, le haume lacie,

Et si voit bien outre le pont

Les chevaliers qui venu sont

Por monsaignor Gavain(s) aidier,

S'il voient, qu'il en ait mestier.

Devant l’escluse tot coi tienent,

Et cil del ost apres ealz vienent

Cha vint cha XXX, cha XL

Cha IIIT XX et cha sexante.

Quant mesires Durmars choisi,

Que cil del ost vienent ensi,

13355

13360

13365

13370

c 2:

13375

13380

13385

13390

371

Ceaz del chastel arraisona,

»Saignor« fait il »de ceas de la

Poes veoir a grant plante,

Sor l'escluse voi arreste

I chevalier molt folement,

Trop s’est eslongies de sa gent,

Molt li voi bel senblant mostrer.

Certes, je vuel a lui joster;

Mais onques de lui ne de moi

Ne vos meves, je vos en proi.

Et se cil del ost le pont passent,

Et il sor l’escluse s'entassent,

Dont lor laissies les chevaz core,

Si pongneis tost por moi secore.

Lor les encontres durement,

Et se nos poons a lor gent

Par force l'escluse tenir,

Et que nos lor poissons tolir,

Outre le pont ne chacies mie,

Trop chevaceries a folie ;

Car cil del ost, c'est verites,

Ont millors chevaliers asses

Et bien IIII tans de pooir,

Que il ne soloient avoir.

Por ce nos devons miex garder

De folement abandoner,

Et en tel guise nos gardons,

Que nos nos honors i savons.

Or ne passons mais trop sovent

Outre le pont si folement,

Que nos soliens faire l'autrier,

Nos les poons bien enchacier

Dusqu'al pont tot seurement ;

Mais outre ne passons noient«.

À ce que li Galois a dit

S’acordent bien sens eontredit

Cil del chastel molt volentiers,

13400

13415

13410

13415

13420

13425

c 3:

372

Et mesire (savains b fiers

A monsaignor Durmart s'adrece.

Et L Galois par grant vistece

S’adreee radement a lui

Si tost com il vienent andui.

S'entrefierent de grosses lances,

Les eleres alemeles blanches

Font par mi les escus passer.

En baut font les troncons voler

Des lances qui menu volerent,

Et des frons et des piz hurterent

Li doi cheval qu rade sont.

Al chuquier que lı destrier font

Hurtent L chevalier ensenble

Sı durement. que bien lor senble,

Qu'il aient les cerriaz perdus;

Car des elmes et des escus

S'entratagnent si plainement,

Qu il sont estone durement,

Li cercle des elmes rompirent,

Et lor escu andoi fendirent.

Cil encontres est orguillouz

Et trop durs et trop perillouz;

Car andui crievent li cheval,

Andui trebuchent li vassal

Jus a terre si laidement,

Que lor visage en sunt sanglent,

Par les boches et par les nes

Lor est li vermauz sans voles.

Li chevaz monsaignor Gavain

Gist sor sa quisse tot de plain

En tel point, qu'il ne puet lever

Ne le braz del escu oster,

De lui blecier forment se crient,

Et al Galois si bien avient,

Qu'il se relieve sus tos drois.

Mesires Gavains gist tos cois,

13430

18435

13440

13445

13450

13455

13460

13465

373

Ce fu molt grans aligemens

A toz ceaz del chastel laiens;

Car s’i fust tost leves en pies,

Molt les eust adamagies,

Tos les eust par sa proece

Remis dedens lor forterece.

Li Galois fu si estones,

Que, puis qu'il se fu releves,

N'ot il en grant piece pooir

Ne d'entendre ne de veoir,

Et monsaignor Gavain fait mal

Ce, que li grans faiz del cheval

Gist sor sa quisse et tant li grieve,

Qu'en grant piece ne se relieve.

Por lui aidier tos premerains

Passe le pont mesire Yvains,

Radement fait le cheval core,

Por monsaignor Gavain rescore

Vient tos eslassies par fierte,

Apres lui ont le, pont passe

Si compaignon qui molt tost vienent.

Cil del chastel plus ne se tienent,

Aıns lor adrecent les destriers,

Procidas qui vient tos premiers

S’adrece a monsaignor Yvain,

Sı pres de monsaignor Gavain

Brisent lor lances al joster,

Qu'il font de lor lances voler

Sor monsaignor Gavain todroit

Qui contre terre se gisoit.

En cel point qu'il ont si joste,

Et qu'il se sont un pou outre,

Mesires Durmars vient corant

Vers monsaignor Yvain errant,

A II mains le prent par l’escu.

Li Galois l’a si ferm tenu

Et si fort tire et sachie,

374

Qu'il l'a contreval enbroncie

Et sachie a la terre Jus.

Et mesires Durmars saut sus

Sor le destrier qui tost li lance,

13170 Par vigor trait l'espee blanche.

Huimais iert li Galois cremus,

Bien ot veu li rois Artus

Ce que mesires Durmars fist,

À ses barons li rois dont dist,

13475 Que c'est li miedres chevaliers

Et as armes li plus maniers

Qui soit en la crestiente

De tant, cum il l'a esgarde.

»Sirec, dist li rois Jozefens,

13480 »Ge m'acort bien a vostre sens.»

Que que li rois et si baron

S’acordent a cele raison,

vocl: Mesire Yvains a tant tire

Et tant sachie et tant bote,

13485 Qu'il fait relever en estant

Monsaignor Gavain le vallant.

I poi fu estordis et vains,

»Conpainse, fait mesires Gavains,

»Nos somes or andoi a pie,

13490 Ja seromes tot debrisie,

Se nos ne savons bien guenchir;

Car je voi Il routes venir

Qui par mi nos assenbleront,

Or gaitons bien chauz qui charont,

13495 Et si gaagnons II destriers.«

Fait mesire Yvains: »Volentiers,

Or nos gardons al assenbler.«

A ces mos se vont encontrer

Cil del chastel et cil del ost,

13500 Les escus pris vienent si tost,

Qu'il font le chaucie fermir

13505

13510

13615

18520

13525

18530

13535

375

Et le fu des pieres saillir. |

Saigremors vient si tost devant,

Qu'il vait les atres eslongant,

Tos eslassies fiert Procidas,

Sa lance vole par esclas,

Outre s’adrece de randon,

Si fiert le Galois del troncon

Et li Galois en son venir

L’a feru de si grant air

Del pomel et del poing arme,

Qu'i l'a contre terre porte:

Car li chevaz font desoz lui.

Saigremor[s] torne a grant ennui

De ce, que ses chevaz fondi;

Mais il li est avenu si,

Qu'il s'est a tot lui releves,

Ce fu bele aventure assez.

Lors commence le pongneis,

Iluec est grans li froisseis,

D'anbes II pars al assenbler

Veissies ces lances froer

Et ces escus percier et fendre

Et chevaliers par terre estendre.

Plus de X en [i] trebuchierent,

De troncons et d’espees fierent

Cil qui lor lances ont froees.

En mi le chaple des espees

Est mesires Durmars li ber,

La li veissies colz doner

Et tranchier elmes et blasons

Et rescore ses conpaignons

Et ceaz del ost si envair,

Qu'il les fait endroit lui flatir,

En mi la presse de lor gent

Se conbat si hardiement,

Comme s'il ne les dotast rien.

En cel point qu'il le fait ai bien,

c 2:

18540

13545

13550

13655

13560

13565

13570

376

Remont mesires Gavains

Et ses compains mesire Yvains

Sor II chevaz qu'il gaagnierent,

Par si grant vigor se lancierent

En mi la grant mellee drue,

Qu'il ont la presse derompue

Et Saigremor i delivrerent

Cui il a grant meschief troverent ;

Car cil des molins le tenoient

Qui durement le laidengoient.

Tant a fait mesires Gavains,

Qu'i lor a fait voler des mains.

Grans est la noise et li hustins,

La le font bien cil des molins,

Vers ceaz del ost bien se defendent,

Trop hardiement les atendent.

Maintenant ont le pont passe

Plus de C chevalier arme

Qui tot sunt al estor venu,

Lors sunt fors del chastel issu

XXX vallet tot abrieve,

Bien arme sunt et bien monte,

Tost laissent corre les chevaz,

Si s'adrecent vers les roiauz,

Et L serjant a pie

Vienent apres tot batillie.

Quant a chaus del ost assenblerent,

Chevaz et chevaliers navrerent,

Jus del escluse i trebuchierent

Telz XIII qui i noierent;

Car il sont en l’eave chau,

Et si ne sont pas secoru.

Li pogneis vait efforchant,

Iluec le font bien li auquant,

Chevalerous est lı estors,

Molt est beaz et plaisans li jors.

13575

13585

13590

c3:

13596

13600

13605

13610

377

Ces armes getent grant clarte,

Sor l’escluse sunt assenble

D'aubes II pars melleement

Et li soliaz luist et resplent

Sor les clers elmes flanboians.

Iluece est la presse si grans,

Que je vos di bien sens mesprendre,

Qui chevalier i vossist prendre

Il ne l'en poist pas mener

Ne fors de la presse torner.

La brisent seles et archon,

Et escartelent cil blason,

Et ces espees resplendissent

Qui sor ces elmes retentissent.

La ot si grant martelison

Et tel effroi et tel tencon,

C'on ot bien la noise et le cri

En la cite de Limeri.

Lors estoit la bele roine

As creteaz de la tor perine,

Des pucelles bien acesmans

Et des beles dames plaisans

Ot grant plante ensenble o li

Et de chevaliers autresi

Qui le pogneis regardoient.

Molt durement se mervilloient

De ce que li Galois faisoit;

Car tot ades s’abandonoit

A eauz qui frescement venoient.

Tot li plus hardi le dotoient

De ceaz a cui ıl s’adrechoit;

Car lı Galois lor decopoit

Elmes ou escus ou haubers

Et lor troncoit braons et ners

Et tot ades entre lor gent

Se conbat si delivrement,

Comme s'il fuist tos fres venus.

378

Molt le prise li rois Artus,

»Certes« fait il »cil as liepars

A tot vencu d’anbes II pars,

13616 Molt puet soffrir et molt puet joindre

Et molt fiert bien de lance al poindre

Fait li rois Jozefens: »Beaz sire,

De lui puet om mervelle dire,

J'ai si grant paor de son cors,

13620 Qu'il n'i soit affoles u mors,

Que tote la chars me fermist,

Si m'ait dex, h cuers me dist

En mon penser, que c'est mes fiex;

Mais il n'est ore mie liex

13625 D’enquerre son non et son estre;

Car il fait tant de sa main destre

Et tant li covient colz soffrir,

Qu'il n'a de parler nul loisir.

Mais demain, se vos me crees

18680 Le bon chevalier manderes,

Qu'il viegne a vos tot savement,

Et si viegne a cest parlement

La roine de Limeri,

Si amaint son consel o li,

13635 Et nos la verite sachons

Por quel chose nos guerroions.

Se nos n'avons droit en la guerre,

Laissons la roine sa terre,

Se ralons en nostre pais;

13640 Car rois sacres et beneis

Ne doit pas guerroier a tort.«

»Et je volentiers m'i acort,«

Fait li rois Artus »par mon chief,

Je quit molt bien venir a chief

13645 De ce que vos me dites ci.«

À ce qu'il parolent issi,

bele roine esgardoit

Le pongneis qui bons estoit,

ù 979

Ele voit le Galois sovent,

18660 Si l’esgarde si bonement,

Et tant docement li agree,

Qu'il i met tote sa pensee.

f277rec1: Chevaliers li voit enconbrer

Et colz recoivre et colz doner,

13655 Tot li sien recuevrent a lui,

Molt pou regarde vers autrui

La bele roine al vis cler,

Ele n'en puet ses uelz torner,

Et s’ele por sa gent osast,

13660 Molt volentiers a lui parlast,

Et se prisast ce qu'il faisoit;

Mais la roine s’en taisoit

Por ses gens qui pres de li sont,

Ele sospire de parfont;

13665 Car ele ne s’en puet tenir.

Apres si dist por li covrir:

»Certes dames, j'ai grant paor;

Car li nostre en ont le pior,

Trop durement les voi chargier,

13670 Je me doi molt bien esmaier ;

Car se ceas des molins perdoie

Tote ma joie perderoie,

Molt sui por ealz en grant dotance.

E! deus par la vostre poissance

13676 Garissies hui, je vos en proi,

Tos ceaz qui la sunt devers moi,

Que nus d'eaz n'i soit mors ne pris.«

Ce proa la bele al cler vis

Por le Galois tot seulement

18680 Plus que por tote s'autre gent;

Et li Galois a regarde

En icel point vers la cite.

Si voit sor les hautes toreles

Les dames et les damoiseles

13685 Qui plaisanment sont acesmees,

13690

13695

13700

13706

13710

c 2:

18715

13720

380

Volentiers les a regardees

Mesire Durmars sı adroit;

Car il pense, que cele i soit

Qui tot son cuer a devers h.

En sospirant a dift]: »Merci,

Douce dame «a cui je m’otroi.«

Lors tient li Galois trestot coi,

Si regarde amorosement

Vers les dames si longement,

Qu'il se sent tot desaiwe,

Ains qu'il ait son chief retorne;

Car cil del ost l’ont si feru

Et sor son elme et sor l’escu,

Pres qu'i n’at les estriers gerpis.

Molt fierement est regenchis

Mesires Durmars vers lor gent,

Si se lance si durement

En la presse des chevaliers,

Qu'il desaiwe les premiers,

Les plusors fait fors des arcons

Chaoir a terre tos enbrons

Et les auquans al trespasser

Fait les escus des colz voler.

En cel point la ne fait il rien

Que les dames ne voient bien,

Et li Galois bien se pensoit,

Que la roine l’esgardoit,

Et que les dames l'ont veu.

Ce li done si grant vertu,

Que bien li senble a cel talent,

Qu'il soit venus tot frescement.

Lors renovele sa proece,

En la mellee se radrece

Si tost et de si grant vigor,

Que s'en effroient li plusor,

Tote sa gent fait raloier

Et ceaz del ost aclaroier.

13725

13730

13735

13740

13745

13750

13755

381

Cil des molins molt bien le font,

Mais a trop grant meschief i sont;

Car les XIIII de lor gent

Covient defendre contre eaz cent.

Il n’eussent pas tant dure,

S'il as plains chans fussent trove;

Mais entre Il mares estoient,

Nule forclose ne dotoient.

Can on ne les puet mie outrer

Ne forclore ne sormonter,

N n'ont garder fors devant auz.

Ceas del ost tuent lor chevaz,

Cil des molins sifaitement

Se defendent molt longement;

Mais mesire Gavains li ber

Se paine si d’eaz enconbrer

Et tant les damage et enpire,

Qu'il sunt molt pres del desconfire,

Molt le dotent li plus hardi.

En cel point qu'il les destraint si

Vient Engrevains li orguilloz

En mi l’estor plus perillos,

Le cors et le cheval adrece.

Lors mostre bien sa grant proece,

Ceaz des molins tresperce et fent,

Trop les enconbre durement,

Cant mesires Durmars i vient,

Del espee nue qu'il tient

Quida bien ferir Engrevain,

Ne l’ataint mie bien de plain;

Car li Galois par grant air

Se haste si de lui ferir,

Que h colz descent contreval,

Si tranche le col del cheval.

Mors est li chevaz trebuchies,

Et Engrevains resaut en pies,

Par molt grant vigor se radrece

13765

e 3:

13770

13775

13780

13785

13:%

13795

382

Et tant a fait par sa proece,

Qu'il se lance sor I destrier

Qu'il voit devant Ini estraier.

Tantost eum il est remontes.

Maintenant s'est abandones

EI chaple des espees nues

U les proeces sunt veues.

Mesires Gavains entresait

Ne prise noiant son bienfait

Ne de ceaz qui devers lui sont,

Por ce que si peu de gent sont

Cil des molins qui tant se tienent,

Et cil del ost tot ades vienent.

En cel point vient mesire Kez,

Si est outre le pont passez

Lui L time de vassalz

Trestos covers sor lor chevaz.

Li seneschas tant esploita,

Qu'a chaus des molins assenbla,

Sor Proeidas brise sa lance,

Par grant vigor outre s'avance,

Si s’adrece en mi les serjans

Qu'il a trove bien defendans.

Il n'est mie a deport venus;

Car ses chevaz i fu ferus

De III glaives par mi le cors,

Si qu'il chai desoz lui mors,

Et li seneschaus est navres

En IIII Jiex, c'est verites,

Se li covient l’estor laissier.

Lors l'en portent si chevalier

Devant le roi Artu todroit

Qui le pogneis regardoit.

Quant li rois voit le senechal,

»A' Kec fait il »aves vos mal ?«

»Sirec fait Kez »bien garırai ;

383

Mais ja deu n'en gracterai;

Car il me vuet todis honir,

Nus biens ne me puet avenir.

C’est por noient, que je me paine;

13800 Car je beu del orde fontaine,

Par coi je sui si mescheans.

Jamais ne serai biendisans,

Ne jamais n’amerai nului,

Honis soit tos li siecles hui.«

18806 Adont rient li plus sene

Des paroles monsaignor Ke;

Mais li rois n'en osa pas rire,

Ains fait venir son maistre-mire,

Si fait les plaies regarder,

18810 Tantost qu'il l’a fait desarmer,

Et li mires dist loialement,

Qu'il iert garis prochainement.

Li seneschaus a affieblee

Une chape de gris foree,

13815 Sor un palefroi est montes,

Vers l’ost repaire tos ires,

A sa herberge est revenus,

Molt laidement fust respondus

Qui dont vossist a lui parler,

18820 Desor I lit se vait cliner.

Lors monterent por lui vengier

Plus de IIII C chevalier,

v®c1: Si durement s'en vont pognant

\* Vers la meslee maintenant,

13826 Encor est bons li pogneis,

Molt est grans la noise et li cris.

Cil des molins sont trop. greve,

Tant ont soffert et endure,

Que tot cil del ost s'enstormissent,

13830 Et que lor batalles s’en issent

Les escus pris, lances levees,

Les banieres desvolupees,

384

Si vienent tot frez et novel.

Lors voien[t] bien cil del chastel,

13835 Qu'il nel porroient pas soffrir,

Adont les en covient partir;

Mais il s'en vont tot defendant,

D'eures en autres recovrant.

Et cil del ost huent apres

13840 Qui del enchacier sunt engres,

Iluec veissies recovrer

Et reguencir et demorer

Monsaignor Durmart si sovent,

Qu'il s'en mervelle mainte gent,

13845 Comment il puet tant endurer.-

Par sa proece vuet mener

Tote sa gent a garison,

En son escu & maint troncon,

Et s’espee est tote sanglente.

18850 Iluec met li Galois s’entente

En sa gent rescore et garir

Et en colz doner et soffrir,

Ses elmes est tos depecies,

Molt est dolans et corecies,

18855 Cant lui covient place guirpir.

Mais nus ne l'en doit escharnir;

Car il s’en vait le petit pas.

Il et mesires Procidas

Mainnent les autres a garant,

18860 Li uns vait l’autre rescoant,

Et andoi lez a lez s'en vont.

Si vos di, que tant d'armes font

Et tant durerent et soffrirent,

C’ains chevaliers ne se partirent

18866 De nul estor plus belement

Ne plus chevalerosement ;

Car par lor grant chevalerie

Ont lor gent savee et garie.

Laiens en lor chastel entrerent,

18870

18875

02:

13880

13885

13890

13895

13900

- 885

Et cil del ost s’en retornerent,

Si en ont devant auz portes

Tos lor mors et tos lor navres.

A pie s'en revont li alquant

De lor espees apuiant;

Des chevaz qui sont demore

Sor l’escluse mort et navre

Est la voie molt enconbree

Et en mains liex ensanglentee.

Droit vers l’ost s'en sont repairie

Plus de cent chevalier a pie

Qui tot ont lor chevaz perdus.

De tant est liex li rois Artus,

Que mesire Gavains ses nies

Revient tos sains et tos haities.

La u li bons rois l’encontra

Tot en riant a lui parla,

»Bon niese fait il »bien certains sui,

Que bone gent trovastes hui,

Vos n’aves mie trop conquiz

Sor ceaz des molins, ce m'est viz,

Certes, il sunt bon chevalier,

Et si ont le millor mosnier

Qui gardaist molin onquesmais,

Bien set ferir de plain eslais

Et tenir mellee en soffrant.

Il [a] hui fait des armes tant,

Qu'il a le pogneis vencu,

Et cil qui portoit I escu

Vermel a I lion d'argent

Le fist. bien et hardiement;

Mais tot venqui, c'est verites,

Li vermauz a lupars dores.e

Lors respont mesires Gavains,

+

' 18887 Ms. bn.

Durmars

13905

13910

13915

13920

13925

13930

c8:

13936

386

»Sirec fait il bien sui certains

Del chevalier dont vos parles,

Qu'il a hui fait d'armes assez.

Ausi m’ait deus de lasus,

Ja n’eust [il] fait onques plus

Que ce qu'il a hui fait beaz sire,

Si doit hom par verite dire,

Qu'il est bons chevaliers a droit,

Et qui ce ne tesmogneroit

Il seroit fel et nonsachans

U envioz u mesdisans; \

Car on laisse bien a prisier

Par envie maint chevalier.

Sovent avient de mainte gent,

Que, quant il ne valent noient,

Qu’i lor torne a molt grant annui,

Cant il oient prisier autrui.

Li envioz ne li malvais

Ne prisent mie les bienfais,

Ains se corocent bien a ceauz

Qui les bons prisent voiant eaus.

Mais por eaz n'en laira om rien;

Car des bons dıra om le bien

Maugre les envioz felons.e

Fait li rois Artus: »C'est raisons,

Et a ce m’acor je, beaz mies,

Que prodom soit todis proisies,

Et que li mavais soit blasmes.

Ja de moi ne sera ames

Mavais chevaliers envieuz

Ne jou(e)nes riches periceuz;

Mais a ceaz donrai mon avoir

Qui sevent al siecle valoir.e

Mesires Gavains s’esjoi

De ces mos, quant il les oi.

Ätant descent li rois Artus,

13940

13945

13950

13955

13960

13965

13970

13975

. 887

Cant il est al ostel venus;

Et mesires Gavains descent,

Desarmer fait lui et sa gent.

Tantost cum il est desarmes,

Si s’est vestis et acesmes

D'une riche robe de soie,

Mainte uevre a or i reflanboie.

Desarme sunt li chevalier ;

Et li rois s’asiet al mangier,

Si tost que li jors est faillis;

OÖ lui a princes et marcis

Et hauz barons et sodoiers

Et plante de bons chevaliers.

En l'ostel a molt grant clarte

De tortins qui sunt alume,

Al mangier a longement siz

Li rois qui molt est bien serviz,

Et il et tot cil del ostel

Asses parolent d'un et d'el.

Apres mangier leve li rois,

Puis a parle come cortois

Al roi Jozefent son coisin,

»Par mon chief« fait il »le matin

Manderai le bon chevalier,

Veoir le vuel et acointier,

Tos ceauz del chastel des molins

Vorai veoir, c'en est la fins,

Et si manderai ensement

La bele roine al cors gent,

Si amenra ensenble o li :

Et clers et chevaliers ausi

Et les borjois de sa cite.

Par sauf conduit seront mande,

Si sarai de quel loi il sont,

Et comfaite creance’il ont.

Bien saves, que li rois Nogans

Les tient a felons mescreans.

| 95 \*

13980

13985

13990

f278r°c1:

13995

14000

14005

14010

388

Et je vorai demain savoir,

Se il nos dist menconge u voir.«

»Certes,« fait li rois Jozefens,

»Vos feres cortoisie et sens,

Se vos la roine mandes,

Et se vos bel l’araisones.

Or envoies demain por li,

Ne le metes mie en obli,

Et si le mandes par tel gent

Qui le conduisent savement;

Car on dist, que li rois Nogans

Est molt fel et molt malquerrans.

Fait li rois Artus: »Vos ires

Qui savement le conduires;

Quar prodom estes et loiauz

Et riches et poissans et hauz

Beal saves a dames parler,

Por ce vos i fai jo aler.

Et al chastel des molins droit

Ira li quens del Guat-Destroit

Por le buen chevalier hardi

Et por ses conpaignons ausi,

Par sauf conduit les amenra.«

Chascuns des barons l'otroia

Ce que li rois a devise,

A lor herberges sunt ale,

Tantost se cochent en lor lis.

Et quant li jors est esclarcis,

Lors se lieve li rois Artus,

I chapelains est revestus

Qui de chanter pas ne s'oblie.

Cant li bons rois a messe oie,

Maintenant s'asiet al disner

Et apres mangier fait monter

+

13998 Ms. autresi.

14015

14020

14030

14035

14040

14045

389

Ceaz qui por la roine iront;

Et al chastel des molins vont,

Cil que li rois a commande;

Chascuns a dit sa volente.

Ge vos di, que li rois Nogans

Est molt corecies et dolans

De ce, que li rois Artus mande

La.bele roine d’Yrlande.

Mais ja por lui ne remanra;

Car li rois Jozefens i va

Vers la cite sens plus targier,

Et bien IIII C chevalier

S’en vont o lui trestot arme

Et VII C serjant tot monte.

Por ce vait li rois si garnis,

Qu'il ne vuet mie estre sopris,

Se nule gent li queurent seure,

Todis voloit estre al deseure,

De quant que il voloit enprendre,

N’ert mie ligiers a sosprendre.

Tost est venus a Limeri

Li rois Jozefens, je vos di,

Les fosses voit parfons et lez

Et les murs hauz et bien hordes,

La forterece prise mout,

Et il et si chevalier tout

S’arestent devant la cite.

Li rois meismes a parle

A ceauz qui sor le mur estoient

Qui l'une des portes gardoient.

»Seignore fait li rois »or oies,

Ne jo ne ma gent, ce sachies,

Ne venons ci por nul mal faire,

N'i laissies ne lancier ne traire

Vers moi ne vers mes conpaignons.

Par verite le vos disons,

c2:

14050

14055

14060

| 14065

14070

14075

14080

3%

Que de nos et de nostre gent

Sunt bones trives loialment

II jors tos plains, si vos est bel.<

Lors respondent cil del chastel,

Qu’il n’i ara lancie ne trait,

Et li rois plus avant se trait.

»Segnore fait il »or entendes,

De Gales sui rois corones

Et de Danemarche autresi.

Or oies, por coi je vien ci,

Je vuel parler a la roine

Sens tencon et sens aatine.

Tant vos di jo bien sens mentir,

Je poroie tel chose oir

Et de h et de son covine,

Qu’ele aroit pais a brief termine.

Or me faites savoir briement,

S’ele ‘otroie cest parlement.«

»Siree, ce dist I chevaliers,

»Je li dirai molt volentiers

Tot ensi, com vos aves dit.e

À ces mos sens nul contredit

S'en est h chevaliers tornes,

Si est a la roine ales,

En une chanbre l’a trovee

Par devant une cheminee,

Si avoit o li assenble

De son consel a grant plante.

Li chevaliers l’araisona,

»Dame« dist il »entendes cha,

A cele porte vos atent

Li rois de Gales o grant gent,

Volentiers parleroit a vos.

Dame, ce dist li rois a nos,

Qu'il puet de vos tel chose oir

Dont grans biens vos pora venir;

Car vos ares bone pais fine.c

14085

14090

14095

14100

c 8:

14105

14110

14115

891

»Beax sire deus,e fait la roine,

»Car me dones et pais et joie

En tel guise, com je voroie.«

À ces mos sens plus arrester

Se fait la roine adestrer,

Tant qu'ele est sor le mur montee,

Entor li a grant assenblee

"De chevaliers et de serjans.

Ele ert si bele et si plaisans,

Que cil qui la defors estoient

De sa bealte se mervilloient.

Li rois Jozefens le salue

Lues maintenant, qu'il l'a veue,

»Dame« dist il »en cest jor d'ui

Vos doinst deus joie sens enui.«

Et la roine respondi:

»Sire, deus vos doinst joie ausi.e

Lors l'acointe li rois briement,

Se li a dit cortoisement :

»A! dame, estes vos la roine?

Dites m'en la verite fine.«

»Sire,« dist la bele senee,

»Roine sui jo apelee,

Si doi en cest pais avoir

Maint chastel et maint bel manoir

Dont li rois Nogans me fait tort.

Certes sire, il me het de mort,

Et si ne set qu'il me demande.

Bien sevent li baron d’Yrlande,

Qu'il est mes hom liges par droit,

Et dex qui tot set et tot voit

Le poroit bien si atorner,

Qu'il n’aroit soing de moi grever.

S'il a ore mes chastias pris

Et mes riches manoirs saisis,

Je sai bien, qu'il les guerpira

14120

14125

14130

14135

14140

14145

14150

14155

392

Tot erranment, quant deu plaira.

Telz gaagne al commencement

Qui puis pert al definement,

Et vos qui si bel m’aparles,

Comment estes vos apeles ?

Si vos plaist, dites le moi sire.e

»Dame [me] le plaist bien a dire,e

Fait cil qui molt ert plains de sens,

»J'ai a nom li rois Jozefens,

S’ı sui de Danemarche rois

Et sires de tos les Galois,

Briement vos vuel dire et conter,

Por quoi je vieng a vos parler:

ame, li riches rois Nogans

Dist, que vos estes mescreans

Si, que vos ne crees noient

Ne bautesme ne sacrement

Et si despisies mariage.

Je tenroie a trop grant damage,

Se si tresbele creature

Mescreoit la sainte escriture

Et ce que deus a estore.

Por nostre grande savete

Cil de vostre cite laiens

Sunt mescreans et fause gens,

Tot ce nos a dit et conte

Li rois Nogans par verite.

»Certes dame(s), li rois Artus

Il est a ce siege venus

Por les mescreans justicier

Et por la loi deu avancier,

Je sui venus ci de par lui,

Que ses parens et ses hom sui.

Se vos venes a lui parler

Et al venir et al aler,

Vos conduirai tot savement

14165

14170

14175

14180

14185

14190

393

Et vos et tote vostre gent,

Si que ja n'i perderes rien,

De ce vos aseur jo bien.

Se vos poes mostrer al roi,

Que vos soies de bone loi,

Il est si fins cortois et vrais,

Qu'il laira tot en bone pais

Et vos et tot vostre roiame,

Si en seres saisie et dame

De quant que vos deves tenir,

À ce ne poes vos fallır.

Por deu bele roine france,

Ostes vos de fole creance.«

»Üertes« fait la roine »sire,

Volentiers m'irai escondire

De ce que li rois Nogans dist,

Ma boche et mes cuers le dedist

De cest blasme qu'il me met sus,

Et se deus plaist, li rois Artus

Sara molt bien encor enqui

Qui tort a de moi et de lui.

Se je puis sauf conduit avoir,

Je ne lairai por nul avoir,

Que je ne voise al roi parler,

Si m'irai de cest blasme oster.

Por deu sire, ne vos annuit,

Se je vos demant saf conduit:

Car je me crien de ceaz de Yost.«

Li bons rois Jozefens tantost

Si comme rois l’aseura,

Que savement le conduira.

Cil qui la sunt o la roine

Et qui plus l’aiment d’amor fine

Li loient bien en bone foi,

Qu’ele voist parler al bon roi,

A lor consel s'est acordee

La bele roine senee.

14195

14200

14295

14210

c 2:

14216

14220

14225

394

Ele a dit al roi Jozefent:

>Sire, ne vos enuit noient.

Atendes moi. si vos agree,

Tant que je me soie acesmee«

»Dame« fait li rois »volentiers,

Mais il n'est mie grans mestiers

De vos acesmer autrement;

Car nul plus bel acesmement

Ne poes avoir ne mostrer

Que vostre bel viaire cler

Et vostre gent cors avenant.«

Lors s'en est tornee riant

La roine sens plus parler,

Maintenant se fait acesmer.

Si cum a rome covient :

Mais desor tot. ce li avient

Sa contenance et ses beaz sens.

Trop servit grans alongemens

De deviser tos ses conrois,

Chevaliers et clers et borjois

À fait ensenble o li monter

Et telz gens qu'ele veut mener.

La bele roine est montee,

Quant ele s'est bien acesmee,

Lors chevace, a l’ad estrerent

Si plus haut home qui la erent.

XX dames et XXX puceles

Bien acesmees et bien beles

Enmaine la roine o b,

Dedens son euer molt s'esjoi

De ce, que li rois Jozefens

Doit conduire li et ses gens.

Ele est molt joians et molt lie

De lui et de sa compaignie,

Por ce qu'il est peres celui

Qui tot son cuer a devers lui.

La roine s'en vait tot droit

14230

14235

14240

- 14245

14250

14255

14260

14265

895 .

Iluec u li rois l’atendoit,

Ele a fait la grant porte ovrir.

Lues que li rois l'en voit issir,

Contre li vait comme cortois,

»Bien vengnies dame,e fait li rois.

»Sire,« dist la bele gentiex,

»Bone aventure vos doinst diex«

Lors chevacent sens trop coitier,

Et li rois por li acointier

Se met par devers li a destre,

Molt bel li enquiert de son estre.

Solonc ce que li rois disoit,

La roine li respondoit

Si a point et si sagement,

Qu'ele n’i mesprent de noient,

Et tot si mot bel li avienent,

Vers l’ost chevacent, tost i vienent.

Devant l'ostel le roi Artu

Sunt li chevalier descendu,

Doi haut baron riche et poissant

Qui de grant terre sunt tenant

Ont la roine descendue.

Cant ele est jus de la sambue,

Li rois Jozefens l’adestra,

Cant la bele roine entra

Dedens l’ostel le roi Artu,

Lors sunt encontre h. venu

Li chevalier et lı baron

Dont laiens ot a grant foison,

Li rois meismes s’est drecies,

Si a dit: »Dame, bien vengnies.«

»Sire,« dist la bele al cors gent,

»Dex vos doinst bon avancement.«

Lors la siet deles lui lı rois

Qui molt fu sages et cortois,

Iluec veissies assenbler

Por la roine regarder

° 396

Molt grant plante de chevaliers

Qui molt le voient volentiers.

Por voir dient cil qui la sunt,

14270 Que c'est la plus bele del mont.

c8: Li rois Artus a li parloit, °

Si vos di bien, qu'il le trovoit

De bel respons et de bel sens.

Laiens a molt de plusors gens

14275 Qui molt prisent sa contenance

Et sa maniere et sa senblance;

Li rois Artus forment le prise

Et molt l’oneure sens faintise.

Laiens est li grans rois Nogans

14280 Qui molt est en son cuer dolans

De ce, qu'il voit tant onorer

La bele roine al vis cler.

Del roi Artu s’est aprochies,

»Sirec dist il »de voir sachies,

14285 Que tant est de mavaise loi

La roine que je ci voi,

Qu'ele ne doit terre tenir;

Car trop li plaist a maintenir

La fause loi(s) qu'ele maintient.

14290 Tote la terre qu'ele tient

Et son tresor et son avoir

Doi je par jugement avoir,

Ce ne me puet nus contredire,

Ele ne se puet escondire

14295 Ne voiant clers ne voiant lais

De cest blasme qui si est lais

Dont ele ne se vuet recroire,

C'est de deu hair et mescroire.

Pres sui de mostrer or endroit,

14300 C’on le doit essillier par droit,

Et puis c'om le set si meffaite,

+

14304 Ms. tropt. 14300 Ma. Ce le.

14306

14510

14316

14320

14325

f279 r°cl:

14380

14836

397

Ele doit estre arse u defaite,

Ne crees ja son escondit.«

»Certes vos ares trop mesdit,e

Fait la roine »sire rois,

C'est grans folie et grans desrois

De si vilainement mesdire.

De ce vos oz je bien desdire,

Que je ne sui pas mescreans,

Ains sui en damed[e]Ju creans

Et tot ades en lui crerai,

Si que ja ne m’en recrerai

A nul jor que je soie envie.

Par fausete et par envie

Me voles d'un blasme encoper

Dont je me sai bien descoper.

Vos deves mes liges hom estre,

Si vos truis de si mavais estre

Et si felon et si amer,

Que je ne vos doi pas amer,

Cant vos a tort me metes sus,

Que je mescroi deu de lasus;

Mais je croi tant deu et sa mere,

Que ja vostre parole amere

Ne me pora de rien grever.

De duel vos covenra crever,

Quant vostre mencoinge iert atainte

Et vostre parole iert estainte;

Preste sui de moi escondire

Et de vos fauser et desdire.

Ensi, com on esgardera,

Dex et li drois me gardera.

Ce sachent bien li archevesque

Et li abe et li evesque

Qui la roi de Rome sostienent

Et qui l'escriture retienent,

+

14312 Ms. ne nem oder ne nom.

398

C’ains n’ou talent de deu mescroire.

Menchoinge voles faire croire,

Quant moi tenes a mescreant, .

14340 Je vos ferai tot recreant

De ce que vos aves enpris,

Dex qui tos les biens met en pris

Et qui tos les biens set aprendre

Me face parler sens mesprendre.

14345 »()r entendes, comment je croi

En deu que je pas ne mescroi:

Je croi la sainte trinite

Et si sai bien de verite,

Que deus nasqui virginelment

14850 Et prist baptesme disnement,

Et qu'il establi mariage,

Ce doivent croire tot li sage,

Et si morut en crois por nos

Li sires qui piez est et dos

14355 Et al tier jor resuscita

Et ses amis d’infer geta

Par debonaire entention,

Et al jor del ascention

Monta en son ciel la amont

14360 Cil qui sire est de tot le mont

Et cui on doit servir par droit,

Al jor de penthecoste droit

Ses sains apostles assensa,

Molt grant docor vers auz pensa.

14866 Tot ce croi je bien vraiement,

Et si vos di certainement,

Cant je voi le cors deu sacrer

Del cuer le croi sens mespenser,

En deu ai tote ma creance

14870 Sens engien et sens mescreance.

Et se li rois Artus mes sire

Ne me croit de ce qu'il m'ot dire,

Si face I grant fu alumer

899

Et beneir et conjurer,

14875 Et je irai par mi le f(e)n.

Se deus qui tot tens iert et fu

Me fait eschaper savement,

Dont sara om certainement,

Que je me serai bien ostee

14380 De ce dont vos m'aves restee,

Et vos remanres, ce sachies,

En tel point, com vos me jugies;

c 2: Car par tort fait mal autrui,

Li malz doit revertir sor lui.«

14385 (Quant la roine a si parle,

Cil de Limeri la cite

Et chevalier et clerc et lai

Avant se tra(h)ient sens delai

\* Por la roine delivrer

14890 Et por le roi Nogant fauser,

Tant ont parlet et tant ont dit,

Qu'il ont le roi Nogant desdit

Et que sa parole ont fausee,

Et la roine est delivree

14395 Del blasme qu'il li ot sus mis;

Longement dura li estris.

Li rois Artus dist a sa gent,

Que solonc les mos qu'il entent

À molt grant tort li rois Nogans.

14400 Encor encui sera joians

La bele roine senee,

Ja sera sa guerre finee;

Car mesires Durmars li fiers

Lui XXXtisme de chevaliers

14405 Droit vers l’ost se vient chevachant.

Desor un grant cheval ferrant

Siet li Galois trestos covers,

Si est molt beals et molt apers,

Chauces de fer avoit chaucies

14410

14415

14420

400

Molt blanches et molt bien maillies,

Si ot un blanc haubere vestu

Qui de molt bone malle fu.

Sa cote a armer fu molt bele,

El’ ert tote fresce novele

D’un vermel samin bien ovre

A lupars d'or qui sont borde,

Tele le fist Procidas faire

Sa bele seror debonaire

Qui bien savoit de soie ovrer,

Ne vos en quier plus deviser.

Mesires Durmars tot ensi

- Fu acesmes, com je vos di,

14425

14480

14435

c 8:

14440

14445

Chainte ot l'espee a poing dore,

Deles lui vienent tot arme

Cil des molins qui molt l'amoient,

Sor molt riches destriers seoient,

Escus et lances font porter

Et elmes qui sont bel et cler.

Li riches quens del Gaut-Destroit

Qui par conduit les amenoit

Lor a dit, que li rois Nogans

Les tenoit tos a mescreans,

Et por ce tot arme venoient,

Que il defendre se voloient

Del blasme que sus lor metoit

Li rois Nogans qui tort avoit;

Mais [s’] il lor vuet faire prover,

Por voir dient sens renfuser,

Qu'en plaine cort s’en osteront

Vers autant de gent cum il sont.

Li Galois s’est bien aatis,

Qu’anchois que li jors soit faillis,

Rendera il le roi Nogant

Tot vencu et tot recreant,

S'il a qui justic’ i li tiegne,

Molt desire, qu'a la cort viegne.

14450

14455

14460

14465

14470

14475

14480

401

Il et li quens del Guat-Destroit

S’en vienent par mi l’ost todroit,

Et en cel point qu'il sont venu

Pres del ostel le roi Artu,

Si ert li rois Artus entres

. En une chanbre molt ires;

Corecies s’ert al roi Nogant,

Por ce qu'i l'ot engignie tant,

Que por faire tost et boisdie

L'ot fait venir a ost banie

Encontre la bele roine

Qui pucele est et orfenine.

Honteuz en est li rois Artus,

À ses contes et a ses dus

Vin[t] li rois consel demander,

Coment il en pora ovrer.

Mesires Kez li seneschauz

Qui de parler est fiers et bauz

Li dist, que se li rois Nogans

Ne li tient bien ses covenans,

Qu'il le tiegnet tant en prison,

Que il en ait grant raencon

Qui bien vaille la covenance,

N'en soit ja en autre balance,

Et a la roine al vis cler

Facet ses trahitors livrer,

Si en face tot son plaisir,

Et de quant qu’ele doit tenir:

Li face resaisir li rois,

Si ara fait comme cortois.

Tot ce loia mesires Kez,

Iluec ot des barons assez

Qui contre ce pas n'estriverent,

Laiens en la chanbre parlerent

De ‘mainte chose longement,

\*

14469 Ms. bien en uaille.

Durmars

26

402

Et li rois a chascun entent.

La bele roine al gent cors

Ert en la sale cha defors,

14485 Si avoit ses gens entor li;

Et del grant roi Nogant vos di,

Qu'il estoit a consel ales,

Si est durement effrees

De ce qu'il a fait la roine;

14490 Car il pense bien et devine,

Qu’ele li fera autretel.

Atant descent devant. l'ostel

Mesires Durmars liement

Et cil des molins ensement,

v’c1: Lor espees et lor destriers

14496 Baillierent a lor esquiiers.

Li Galois monte les degres,

Si vos di, qu'il vont lez a lez

Il et li quens del Guat-Destroit

14500 Et Procidas qui molt valoit,

Cil des molins apres eauz vienent,

Tot sere, ensenble se tienent.

Laiens est li Galois entres

Dedens la sale tos armes;

14505 Cant il voit la bele roine,

Lors sospire de joie fine

Si coement, que nus ne l'ot,

A paines qu'il puet dire mot

De joie et d’esbahissement

14510 Et de grant amor qui l’esprent.

Li fait avoir joie et dotance

De la bele roine france,

Grant joie a de ce, qu'il le voit,

Et autre part il se dotoit,

- 14615 Que la grant force del amor

Ne li fesist muer color,

Et que l'on par alcun senblant

14520

14625

14530

14535

14540

14515

14550

c 2:

: De la grant joie qu'ele avoit,

403

N'aparceust son covenant.

Or est en dotance et en joie

Mesires Durmars qui s'effroie

En son cuer amerosement. .

La roine tot ensement

De joie et d’amor s’esbahi ;

Cant ele le Galois choisi,

Ele l'esgarde, si rogist,

Et s’ele en cest point li fesist

Voiant la gent si lie senblant,

Con ele en ot son cuer joiant.

Bien parceusent li plusor

Lor acointance et lor amor.

Li Galois a joie de li

Et ele de lui autresi;

Mais lor joie pas ne mostrerent,

Ains le covrirent et celerent

Por le dotance de la gent,

Et ne porquant molt docement

S’entregarderent anbedui.-

Ele se lieve contre lui

Et contre ceauz, qui o lui vienent

Qui por liege dame le tienent.

»Douce dame,c fait li Galois,.

»Deus qui sire est de tos les rois

Vos doinst tant d’onor et de joie,

Comme je avoir en voroie.«

»Sire,« dist la bele roine,

»Dex vos doinst bone joie fine,

Et bien soit venus Procidas.«

Apres cel mot ne se faint pas

De mostrer sa gent bial senblant,

Chascun vait par nom saluant;

Monsaignor Durmart acola

La roine qui s'oblia

26 \*

14555

14560

14665

14570

14575

14560

14585

404

Et quant la bele s’aparchoit,

Qu’ele ot le Galois acole,

Lors a molt bel senblant mostre

A tos les atres de commun

Et si vait acoler chascun

Por ce, c'om ne s’aparceust,

Que del Galois soprise fust.

Ci me tairai de la roine,

Li consauz depart et define,

D'une chanbre ist li rois Artus,

Si est en la sale venus.

Quant il a choisi le Galois,

Tantost le reconoist li rois,

Si s'en esjoist durement,

Lors le mostre al roi Jozefent.

»Rois de Galese fait il »par ‘foi,

C'est vostre fiex que je la voi.«

Li rois Jozefens s'esjoi

De son fil, quant il le choisi;

Adont ne s'atargierent plus

Il et li riches rois Artus

S'en vont andoi vers le Galois.

Cant il a choisi les II rois

Qui vers lui vienent le grant pas,

Sachies, qu'il ne s’areste pas,

Ains les vait molt tost saluer

Comme cil qui bel set parler.

»Sire,« dist il al roi Artu,

»Deu[s] vos tiegne en bone vertu

Et monsaignor le roi mon pere.

Grasces a deu, le grant savere

Je ne le vi mais grant piech'a.<

. »Et deus qui tot le pooir a,«

Fait li rois Artus en riant,

» Vos doinst bone vie et plaisant.«

Lors li fuant son chief desarmer,

405

14590 Baisier le vont et acoler,

Iluec vient mesires Gavains

Et ses conpains mesire Yvains

Et Saigremors li desrees

Et mesires Gifles et Kez,

14595 A] Galois se vont racointier,

Saluer le vont et, baisier,

Por lui honorent Procidas.

Li rois Artus n'oblie pas,

Qu'il n'ait le Galois demande

14600 Tote la droite verite,

Comment il vint en cel pais.

Et li Galois fut bien ois,

Si lor dist briement et conta,

Comment li arciers le mena

14605 Et mist el chastel des molins,

Des pongneis et des hustins

c 3: Lor dist tote la verite,

Comment il en orent ovre,

Puis qu'il fu el pais venus.

14610 Volentiers l’ot li rois Artus.

De Procidas tot plainement

Lor conta li Galois briement

La loalte et la proece

Et le grant sens et la vistece.

14615 Li rois Artus l’a acole, \_

Molt l’onore por sa bonte

Et por le Galois ensement,

Et si honeure molt sa gent

De fin cuer et de bel semblant.

14620 Atant es vos le roi Nogant

De son consel est repairies,

Si est durement esmaies,

Cant il a le Galois veu

Si pres del riche roi Artu;

14625 De lui voit faire si grant joie,

406

Qu'il s'en esbahist et effroie.

Li rois Nogans en pies estoit,

Cant mesires Durmars le voit,

Lors a parle par molt grant ire,

11630 »Rois Artus de Bretaigne sire,«

Fait li Galois »entendes cha,

Li rois Nogans que je voi la

(uerroie a tort sa liege dame,

Se li a gaste son roiame

14635 Comme fel trahitres proves.

Se vos justice m'en tenes,

Certes, tos aparillies sui

De mostrer cors a cors vers lui,

Qu'il est mavais trahitres fauz

14640 Fel et parjurs et desloiauz,

Et qu'il a tort vers la roine.e

Cant li Galois sa raison fine,

Procidas molt isnelement

Al roi Artu son gage rent,

14645 Et tot cil des molins ausi

Tendent lor gages a estri.

Li rois Nogans por l'aatine

Trenble et norcist de paor fine,

Li plusor quident sens faillir,

14650 Que ce soit d’orguel et d'air;

Car il a dit al roi Artu:

»Sire j'ai molt bien entendu

Cest vassal qui si m'aatist,

J'ai grant despit de ce qu'il dist;

14655 Car de mon cors contre le sien

Ne le doteroie je rien.

Bien sai, que molt tost .l’ociroie,

S que ja ne m'en greveroie;

Mais je vuel savoir et despondre

14560 En quel point je le doi respondre

U par avoe u par moi.

L'on me dist, qu'il est fiex de roi,

407

0 mel: Mais il n'est pas rois corones,

Et je sui rois, bien le saves,

14665 Sı ne sai mie la raison,

Que je responde se roi non.«

Fait li rois Jozefens: »Par foi,

Puisque vos responderes roi,

Dont responderes vos mon fl

14670 Comme haut roi franc e gentil.

J'ai II roiames a tenir,

Je l'en doins l’un sens retolir,

Si le ferai ja coroner,

Puis ne le pores renfuser,

14675 Ains le vos covenra respondre;

Mais bien vos sai dire et despondre,

S'il est vencus par vostre cors,

Que je le ferai banir fors

De tote la terre que j'ai,

14680 Ne a mon fil ne le tenrai.

Ja, s'en lui a haute proece,

Ne s'esmait por vostre grandece ;

Car on voit avenir sovent,

Que trop grans hom ne vaut noient.e

14685 De cést mot rist li rois Artus,

Li rois Nogans tos esperdus

S'i vait a sa gent consillier,

Si haut baron et si princier

Sont environ lui assenble,

146% Bien a [a] consel demore

Plus de V lieues d’ereure.

Or entendes quele aventure,

Il avint a cel consel la,

Li mavais rois Nogans s embla

14695 Fors del consel si coïement,

Qu'il le seurent molt pou de gent,

+

14692 Ich vermuthe cele a.

14700

14705

14710

14715

c 2:

14720

14725

14780

408

Sor I dromadaire est montes

Qui molt tost li fu aprestes,

Maintenant s’eslonge del ost,

Si entre en la forest molt tost,

Fors del grant chemin est issus,

Ne ensenble o lui ne va nus,

Il n’atendoit mie sa gent,

Ains s’en fuioit si durement,

Que nus ne le peust ataindre.

Paors le fait trenbler et taindre,

Fuir s'en wet al cor d’Yrlande

U il a bone terre et grande

Et mainte riche fermete,

La voroit estre a savete,

De lui ne vos conterai plus.

Je vos di, que li rois Artus

Se mervelle del roi Nogant

Por quel chose il demeure tant

Et dist, que trop a consillie.

Lors li a on dit et noncie,

Que li rois Nogans s’en fuioit,

Ne ataindre ne le poroit

Nus hom vivans qui fust en l'ost;

Car il s'en va fuiant à tost,

Qu'il est bien quatre liues loing;

Bien senble, qu'il ait grant besoing,

Cant il en tel guise s'en va.

Li rois Artus se mervilla

De ces noveles durement

Et tot si baron ensement.

La roine est joians et lie

De ce, qu’el' est si bien vengie

Del roi Nogant son enemi.

Li bons rois Artus, je vos di,

Fist la grant cortoisie fine;

Car les trahitors la roine

14735

14740

14745

14750

14755

14760

14765

409

Cant c’om en puet trover par l’ost

Fait li bons rois prendre molt tost,

Si les fait devant lui venir.

Or en puet faire son plaisir

La bele roine al vis cler;

Car li rois li fait delivrer.

Mesires Kez les vuet jugier

U a pendre u a escorcier,

Et eil qui molt sunt esbahi

Proient la roine merci

Comme lor lige dame fine.

Cant or voit la bele roine,

Que si lige home vont plorant

Et jointes mains merci proiant,

Lors pense la bele al cors gent,

Qu’el’ ara merci de sa gent;

Car fins cuers amerous, gentiez

Doit estre debonaire et piez,

Cuers qui plains est de fine amor

Ne puet estre sens grant dochor.

La bele roine Fenise

Est si de doce amor soprise,

Qu'ele n'a euer ne volente

De faire nule crualte,

Ains pardone molt bonement

A ses homes son maltalent;

Mais la roine, je vos di,

En ot en tel guise merci,

Qu'il li renderont ses damages

Et se li donent bons ostages,

Que loialment le serviront,

Et tant de sairemens li font,

Qu’ele est molt bien asseure.

Atant est la guerre finee,

La roine molt grant joie a,

Le roi Artu abandona

Tos ses joeaz et son avoir;

410

14770 Mais li bons rois n'en vuet avoir

Fors le gre de li solement.

Et la bele roine prent

Par le main destre le Galois,

Voiant contes et voiant rois

c3: Li a dit la bele al cler vis:

14776 »Mesire Durmart, ce m'est vis,

Que tant aves. fait de ına guerre,

Que par vos rai tote ma terre.

. Certes, vos m’aves bien servie,

14780 Mainte dure chevalerie \_

Aves faite por moi servir.

Je le vos doi molt bien merir;

Car qui bel service oze prendre

Bien en doit bel guerredon rendre.

14785 Et je vos di, que vos ares

Tel don, com vos ine roveres,

Por tant, com je le puisse avoir,

Ce vos di je sens decivoir.«

Mesires Durmars s’esjoi

14790 De la promesse qu'il oi,

»Damec fait il »vos aves dit,

Que ju arai sens contredit

Tel don que je avoir vorai.

Verites est et bien le sai,

14795 Que vos me poes plus merir,

Que je ne puisse deservir,

Et se vos me voles doner

(Et) tel don com je sarai rover,

Sı haut don vos demanderai,

14800 Que trop grant outrage ferai

De demander si riche don,

On le tenra a mesprison.

Mais grans desirs et fors talens

Font trespasser raison et sens,

14805 Tot assi iert ja de moi.

Je vos demanderai par foi

411

Le don que mes cuers plus desire,

Grant paor ai del escondire.

Dame dones moi quitement

14310 Tot vostre cors entierement

Et vostre amors sens repentie,

Si arai la plus bele amie

Et la millor qui soit vivans,

. À tos jors mais serai joians,

14815 Se je puis si bial don avoir.

Je ne desir tant nul avoir

Com le don que j'ai demande,

Et fine amors m'a commande

À demander si hautement,

14820 Si ne le puis faire atrement,

Cant fine amors le me commande.

»Grans est li dons que je demande,

Et se je a cest don faloie,

Jamais atre don ne querroie,

14825 Ains aroie a tos biens failli.

Douce dame, et se je mesdi,

Si en prendes le vengement

Tot a vostre commandement.

Dex doinst, que je n'aie parle

14830 Encontre vostre volente.

vel: Si bien vos plaist ce que j'ai dit,

Certes, dont n'ai je pas mesdit,

Et s'il ne vos plaist bonement,

Dont ai je parle folement.

14835 Dame tot a vostre plaisir

Me poes ci faire tenir

À bien fol u a bien sene.

Se j'ai ce que j'ai demande,

Lors dira on certainement,

14840 Que par sens et par hardement

Arai si riche don conquis

Et comme sages le requis.

Certes et, se je fail al don,

14845

14850

14855

14860

114565.

14870

14875

412

A fol parlier me tenra on,

Li plusor diront par envie,

Que je requis trop grant folie.

Il avient, quant I hom enprent

Une chose hardiement,

Se bien l’en.vient, molt est loes,

Si l'en meschiet, si est blasmes.

Tot en tel aventure sui

D’avoir grant joie u grant enui,

J'arai lequel que vos vorres,

Dame, merci, ne vos ıres,

Se j'ai requis vostre amor fine.«

»Certes,« fait la bele roine, .

»Beaus doz amis, n'en dotes mie,

Cil doit bien avoir haut’ amie

Qui hautement l’oze conquerre,

Mais ne doit hate amor requerre :

Nus hom qui deservir ne l’ose.

Ne vos dotes de nule chose;

Car vos n'aves de rien mesdit

De cant que vos aves ci dit,

Ains aves parle si a point,

Qu'il ne me desagree point.

Se vos aves m'amor requise,

Vos l’aves hautement conquise,

Si n’aves requis nul desroi.

Vos estes fiex de riche roi,

Et je sui par verite fine

Fille de roi et de roine,

Se m'est avis, se bel vos senble,

Que nos avenons bien ensemble,

Et deus nos doinst si assenbler,

Qu'a tot le monde puit senbler,

Que bone: soit nostre assenblee,

Jamais ne soit desassenblee

Nostre conpaignie a nul jor.«

+ 413

14880 »Or n'en faites plus lonc sejor,«

Fait mesire Kes en riant,

»Faisons les noces tot errant.«

»Por deu,e ce dist li rois Artus,

»Por coi targeroient il plus?

14885 Mais ıl fiancent al parmain,

Si facent les noces demain«

c2: Fait Kez: »Si espeusent enuit,

N aront plus de lor desduit;

Car li pensers lor grevera.

14890 Dex, quar fuissent il cochie ja

En une chanbre a recelee

Loins de la gent une loee!«

»Par mon chief,e fait mesire Yvains,

»Cis sohais n'est mie vilains.«

14895 Li plusor rient de ces mos,

»Dex,c fait mesire Lancelos,

»Com est li Galois bien paies!

Ainsmais sodoiers, ce sachies,

Ne reciut si beles sodees

14900 Cum al Galois sunt hui donees.«

Fait mesire Gavains li ber:

»Je ne vi onquemais doner

Si bial don si hastivement,

Andoi ont ovre sagement.«

14906 »Voir,« fait mesire Percevauz,

»Mout est cil dons riches et beauz,

Et si est molt bien apointies,

Tant doit il estre miex proisies.«

Tot ensi vont le don proisant

14910 Cil qui la sunt li plus vallant.

Grant joie a li rois Jozefens,

Et il et trestotes ses gens

Prisent et loent cel affaire;

Mais je ne puis mie retraire

14915 Tos les mos que chascuns i dist,

. Ne de presens que l'on i fist

\* 14920

14925

14930

14985

14940

14950

414

A la roine al Galois

Ne dirai pas a ceste fois.

Li Galois molt joiosement

Fait desarmer lui et sa gent,

Et ses peres li rois de Gales

De ses escrins et de ces males

Fait molt riches robes oster,

Sı fait son fil bien acesmer

Et tos ses compaingnons o lui.

Vos tenries a trop grant enui,

Se de tos lor desduis parloie ;

Cil del ost fisent molt grant joie

Cele nuit et cele vespree,

La roine s'en est ralee

En sa cite de Limeri

Et tot si haut baron o li.

La nuit duques al esclairier

Fisent laiens coudre et taillier

Riches robes cointes et beles ;

D’acesmer li et ses puceles

Se vait la roine penant.

L'endemain al solel levant

Fait mesire Durmars li ber

Tos ceaus des molins atorner,

Bien sont vestu et richement

De riches rabes frescement.

: Et bien dusqu'a cent esquiiers

A fait li Galois chevaliers,

Molt cointement les adoba,

Chevaz et robes lor dona.

Par l'ost est la joie efforcie ;

Iluec retint de sa maisnie

Mesires Durmars voirement

Procidas et tote sa gent

Et d'autres chevaliers asses

Bien prisies et bien renomes.

Je ne quier plus d'alonge faire,

14955

14960

14965

14970

14975

14980

14985

14990

415

Li jors s’esbadist et esclaire,

Li bons rois Artus s'est leves,

Si tost, cum il est acesmes,

Monte li rois et si baron.

La veissies molt grant foison

De beles robes envoisies,

Les rotes vienent eslaissies

Des damoisiaz riches et hauz

Qui sient sor les grans chevauz

Les escus pris por behorder.

La veissies tost encontrer

Et brisier lances par revel,

La ot grant joie et grant cenbel, :

Chevaliers et contes et dus

Veissies prendre les escus

Et poindre et fuir et chacier

Et bel joer sens corecier.

A joie faire s'abandonent,

Flaviel et flahutes ı sonent,

Laens en la cite monterent

Tot li borjois qui behorderent

Por la joie plus efforcier.

. Todroit a I riche mostier

La fu la roine amenee,

Li rois Artus l'a adestree;

Car il le vuet molt honerer.

Je ne quier pas tot deviser,

Comment la bele est acesmee.

Si bien fu vestue et paree,

Com a roine covenoit.

Et mesires Durmars estoit

Acesmes si bel et si bien,

C'ainsmais nul home terrien

Ne vit hom si bien acesme.

Li evesques de la cite

Li a la roine esposee,

Or est bien lor joie afermee,

416

Plus seur sont et plus joiant,

Qu'il n’eussent este devant,

L'uns ne puet mais l’atre faillir,

Se mors ne les fait departir.

14995 Li plusor blasment et reprendent

Tos ceaz qui lor amies prendent ;

Mais ne sont pas d'amors sopris.

Certes, n'en doit estre repris

f281r°c1: Fins amans qui s'amie prent,

15000 Je di, que cil qui l'en reprent

A le cuer felon et amer;

Car fins amans doit plus amer

La joie qui li est donee

Que celi qui li est prestee.

15005 Cil est ,en perilleuz dangier

Qui s'amie n'a a moillier;

Car uns autres li puet tolir

Et devant lui prendre et saisir

Et esposer devant ses iex.

15010 Tot li sage ameroient miex,

C'uns beaz avoirs lor fust dones,

Qu'i lor fuist par dangier prestes.

Qui s'amie prent a moillier

Il ne le vuet pas eslongier,

15015 Ains le prent por avoir todis,

Et si en vuet estre saisis

Et sa joie si affermer,

Qu'altre n’i puist nul droit clamer.

Qui s’amie voit devant lui

15020 Baisier et acoler autrui

Et faire trestos ses desduis

Ce li senble trop grans enuis,

S'il aime bien de cuer entier;

Dont doit fins amans convoitier,

15025 Qu'il ait s’amie quitement

En sa baillie fermement.

15030

15085

15040

15045

15060

e2:

15056

15060

417

Certes fins amans n'est il mie

Quil renfuse a prendre s’amie,

N'a amie nel tient il pas,

Cant il ne li ne son solas

Ne vuet prendre sens departir,

Il n'en a mie grant desir.

Tot cil qui font chiere d’amors

Ne sentent mie les dolors;

Mais mesires Durmars li frans

Ama bien comme fins amans;

Car il ama sens repentir

Et sens dechoivre et sens mentir;

Bien sachies, qu'il ne se faint mie,

Cant il prist a moillier s’amie.

Cel jor fu il rois corones,

Si fu rois d’Yrlande clames,

Desor son chief le corone a,

Li rois Artus le corona,

Et li et la roine ausi

El haut palais de Limeri

Sunt repairiet baut et joiant.

Apres la messe maintenant

Li keu ont le mangier haste,

De bien servir sunt apreste

Cil qui s’en doivent entremetre.

Lors veissies ces tables metre

Et blanches napes sus estendre,

L’eave donent sens plus atendre,

Chascuns a son mestier entent.

Li rois Artus plus n’i atent,

Maintenant leve et puis s’asiet,

Dedens son cuer li plaist et siet

Ce, qu'il voit tant de bele gent.

Li renc sunt grant et bel et gent

De ceaz qui sunt assiz as tables,

Molt est li mangiers delitables,

Di a rois et dus et contes.

Durmars \_

15070

15075

15080

15085

15090

15095

15100

418

Ne devise mie li contes

Tos les mes dont on i servi;

Mais il i ot, bien le vos di,

Plante de hautes dames beles

Et molt de plaisans damoiseles,

D’acesmees en i ot mainte.

La ne fu mie joie estainte;

Car on i aporte en chantant

Les mes qui sont bel et plaisant,

Et apres mangier si carolent,

D’amors et de joie parolent.

Li I velent oir chanter,

Et li alquant font vieler,

Harpes et gigues i sonerent,

Dames et puceles chanterent.

Mout fu bien la joie esbaudie,

El .palais ot grant melodie :

De psalteres et de citoles,

Quant finees sunt les caroles,

“Lors funt juer de plusors giex.

Iluec avoient bien lor liex

Cil qui savoient bien chanter

U beaz mos dire u vieler,

Adont estoient de grant pris

Cil qui faisoient les beas dis,

Cil ert molt ames et molt sire

Qui bien savoit a cel tens dire

Des hystoires et des chancons,

À ceaz donoient les beaz dons.

Or voi errer et chevacier

Une voide gent sens mestier

Qui ne sevent raison mostrer

Por coi on lor doive doner.

Li un dient: »Je sui al roi.«

»Je vois de tornoi en tornoie

Fait li altres qui ne set el

Que tencier et braire al ostel.

15106

15110

c3:

15115

15120

15125

15180

15135

419

Li un contrefont le sot-sage,

Si sunt lor mot nice et. volage,

Li atre font si le cortois,

Qu'il heent les amans des dois,

Li un sunt de C contenances,

Si contrefont autrui senblances,

Et li plusor portent paroles

D'unes amors nices et foles.

Portant velent beaz dons avoir,

Et si quident asses valoir.

Cil qui set livre contrefaire

Rueve maintenant robe vaire,

Trop en voi de fouz et de nices

Cui on done beaz dons et riches;

Mais li sage bien entendant

Ne vont pas telz genz alevant,

Ains vos di, que li chevalier

Mal entendant et garconier

Cil alievent gent garconiere,

Por ce qu'il sont de lor maniere.

Chascuns aime gens & son fuer,

Selonc ce qu'il est de halt cuer,

Li sage aiment les entendans

Et li nice les nonsachans ;

Encui il n’a sens ne bonte,

De ce vos ai asses conte.

Grans fu la joie, je vos di

En la sale de Limeri,

Cel jor i ot asses donees

Robes tranchies et coees. .

Li bon menestreu de haut pris

Orent palefrois et roncis

Et beaz joeaz et bons doniers,

Molt lor fist doner volentiers

Mesire Durmars li gentiex,

#

15119 Ms. Qui.

27\*

15140

15145

15150

15155

15160

15165

v'cl:

420

Et si fu lor dons si hastiex,

Qu'il orent tost et plainement,

Onques n'i ot detriement.

Tantost com li jors declina,

‘Li bons rois Artus s'en ala

A son oste por aaisier,

Prince et baron et chevalier

Sunt tot a lor ostelz ale.

Lors vait veoir en la cite

Li uns l'autre par grant desduit,

Il ı ot done cele nuit

As chevaliers maint bel soper,

Et maint tortin ı ardent cler.

Mais del Galois vos vorai dire,

Cum il est de grant joie sire,

En une chanbre loins de gent

En un bial lit plaisant et gent

S'est mesire Durmars cochies

Lez s’amie joians et lies.

Li evesques de Limeri

Segna lor lit et benei,

Fors.de la chanbre tost s’en ist,

Et mesire Durmars se gist

Desoz I covertoir d’ermine

Molt pres de la bele roine.

Si vos di bien, qu'il l’a sentue

Entre ses bras suef et nue,

Et ele comme debonaire

Li soffri tos ses bons a faire.

Mesires Durmars ot la nuit

Si grant joie et si grant desduit,

Comme fins amans- puet avoir,

Cant il a bien tot son voloir,

Grans fu la joie l’endemain

\*

15136 Ms. gentiex hastiex.

421

15170 Ladesor el palais hautain.

HI jors ont les noces dure,

Et al quart jor par verite

A pris li rois Artas congie,

Si a al departir baisie

15176 Et le Galois et la roine.

Lors est montes, si s'achemine

AI plus droit qu'il pot vers Bretaigne,

Molt chevace a riche compaingne.

Li rois Durmars le convoia,

15180 Si vos di, qu'il li presenta

Trestot son cors entierement

A faire son commandement

Et ses manoirs et ses chasteaz,

Et si dona de ses joeaz

15185 Al roi Artu et a sa gent,

Les plusors done or et argent

Et as atres comme cortois

Done chevaz et palefrois,

Hennas et copes et doniers

15190 Donoit as povres chevaliers,

Grifauz et ostoirs et faucons

Ce donoit il as hauz barons.

Des joeaz prent li rois Artus

I bel ostoir norois sens plus.

15195 Li Galois s’en .est retornes,

Al departir, c'est verites,

Le baisa mesires Gavains

Et Gifles et mesire Yvains

Et Saigremors et Percevauz,

15200 Ausi fist Kes li seneschaus.

A ceaz de la table reonde

Qu’estoient li millor del monde

A li Galois tant fait et dit,

Qu'il l'aiment tot sens contredit.

15180 später zugefügt.

422

15205 Atant s'en vait li rois Artus,

Cant il est a la mer venus,

N et ses gens es nez entrerent,

Et quant en Bretaigne arriverent,

Grans fu la joie, ce sachies.

15210 Li rois Durmars est repairies

Droit a Limeri sa cite,

\_ Juec furent tot assenble

Li haut baron de la contree,

Se li ont fealte juree,

16215 Et des chasteaz et des cites

Est il molt bien asseures.

Par tote la terre d’Yrlande

Font ce que li Galois commande,

Molt se fait amer a sa gent,

15220 Del sien lor done largement,

N'i a si feble ne si fort

A cui il velle faire tort,

Ains lor fait droit sens loier prendre.

c 2: L’uns n'oze vers l’autre mesprendre,

15225 Tote la terre est si en pais,

Que nus hom n'i guerroie mais.

Cant li Galois i ot assises

Ses costumes et ses devises,

De Procidas le chastelain

15230 A fait son baillieu soverain,

Tote sa terre li commande,

Gonfanoier l’a fait d’Yrlande,

Si est ses maistres-seneschauz,

Por ce qu'il est preuz et loiauz

16235 Et plains de vigor et de sens.

Voirs est, que li rois Jozefens

À tant avuec son fil este,

Qu'il a tot son regne aquite.

Or est li Galois molt aaise;

15240 Car il n'a rien qu'i li desplaise.

Entre lui et sa doce amie

423

Mainent andui si bone vie

Et tant sentrielaiment dorement.

Qu'il rehaitent tote lor gent

15345 De la bele vie qu'il mainent.

Verites est, qu'andui se painent

Et li Galois et la roine

De maintenir lor joie fine,

Andoi recordent molt sovent

‘16250 Le premerain acointement.

Quanqu amors lor a fait sentir

Dist l'uns al autre sens mentir,

Bien ont gehis et recordes

Tos les mals qu'il ont endures

15355 Et lor joies et lor envis,

Et ce lor senble grans desduis.

Cant il recordent lor amors

Et lor joies et lor dolors

Et lor desirs et lor pensers,

15260 Je vos di, que li recorders

Fait lor amor croistre et esprendre;

Mais je ne puis mie or entendre

A deviser tote lor vie.

Li Galois ne s’oblia mie;

15265 Car tres le jor, qu'il (l’)esposa,

Todroit a sa mere envoia,

Et il et ses pere ensement -

Se lı mandent certainement,

Qu’il sunt tot sain et tot haitie,

15270 Et de quantqu'il ont esploitie

Li font la verite savoir

Et se li mandent bien por voir,

Qu'il seront a brief terme o h.

| De ces noveles s'esjoi

15275 La roine molt durement,

Volentiers les ot et entent.

#

15251 Ms. lors.

424

Tot si enui sont oblie,

Cant ele sot la verite

De son mari et de son fil.

c3: N’i a ne meschief ne peril

15281 Que li Galois n'ait trespasse

Qu'il n'ait a sa mere mande,

Et ens es letres bien li mande,

Qu'il est rois et.sire d’Yrlande;

15285 Ce dient les letres al lire,

Qu'il a quantque ses cuers desire.

La roine fait molt grant joie,

Par le pais letres envoie

Et as dames et as puceles,

15290 Si lor fait savoir les noveles,

Comment son fil est avenu,

Et chascune en loie Jhesu

Le haut segnor de tot le mont,

Par totes Gales joie font

15295 Chevalier et clerc et borjois.

Huimais vos dirai del Galois

Et de sa moillier ensement

Et del riche roi Jozefent;

I jor ont lor oire apreste,

15300 De chevaliers mainent plante,

Et cant a la mer venu sunt,

Es nez entrent qui molt tost vont.

Tant ont nagie, tant ont sigle,

Qu'il sunt en Gales arrive,

15805 Des nez issireut, puis monterent,

Lors chevacierent et errerent

Todroit vers la blance cite.

Mais je vos di par verite,

Cant il en sunt bien pres venu,

15310 Lors ne se sunt pas coi tenu

‘Gil de la grant cite laiens,

Ains s'en issent totes les gens,

Et povre et riche qui la sont

425

Encontre les II rois s’en vont

16315 A porcession haute et grande;

Car la roine le commande.

Ele meisme s'en issi

Et mainte dame ensenble o li

Et mainte pucele senee,

15320 Bien vestue et bien acesmee.

La ot asses et vair et gris,

Iluec veissies revestis

Hauz evesques et hauz abes

Et hautes persones asses,

156825 La u les II rois eucontrerent

Bel senblant et lie lor mostrerent.

Cil a cheval sunt desoendu,

Et quant li doi roi sunt venu

Pres de lor gent qui contre auz vont,

15380 D'anbes II pars grant joie font.

Je n’aroi' en piece acontes

Tos ceas qui les ont salues

Ne totes celes ensement.

Li rois Durmars premiers descent

15835 Contre la roine sa mere,

Et li rois Jozefens ses pere

B2r’cl: Descent encontre sa moillier,

Acoler le vait et baisier,

\_ Et ele lui premierement

15340 Et puis son fil molt docement,

Longement le tient acole.

Anchois qu'ele ait a lui parle,

De joie se taist ct sospire,

Et tantost qu'ele puet mot dire,

15345 »Beaz fiex« fait ele »en mon vivant

N’oi je mais mon euer si joiant,

Comme j'ai por vos orendroit.«

»Dame« fait il »dex vos otroit,

Que vos soies joian[s] et lie. -

15350 De ce que vos estes haitie,

426

C'est la plus grans joie que j'ai,

Ensenble o vos sejornerai

Grant piece sens vos eslongier.

Dame, vez ici ma moillier

15355 Par cui je sui rois corones,

Je vos proi, que molt l’onores.«

»Beas fiex« fait ele »volentiers,

Vers li sera mes cuers entiers.«

Lors s’est envers li aprochie,

15360 Si l’a hautement bienvegnie,

Et ele son salu li rent,

Molt s'entracointent docement.

La bone roine Andelise

Baise la roine Fenise,

15886 Et quant ele a bien remire

Son cler vis et sa grant beate,

»Fille« fait ele »bien sachies,

Mes fiex n'iert pas bien consillies,

S'il jamais vos eslonge I mois

15370 Ne por guerre ne por tornois

Ne por querre nul’ aventure

Qui soit perillose ne dure.

Puis qu'il a tot son desirier,

Por coi s’iroit mais travillier ?

16375 Bien doit garder en reposant

Ce qu'il conquist en travillant.«

»Dame,« fait la bele roine,

»Si m'aime de bone amor fine,

Tant doit il miex son pris garder

15880 Por lui et por moi honorer,

Et deus li doinst garder si bien,

C’on nel en puist blasmer de rien.«

Les II roines tot ensi

S’entracointent, com je vos di,

15385 Dedens la cite sunt entrees.

Laiens sunt les cloches sonees

Par ces glises molt hautement,

15390

c 2:

15395

15400

15405

15410

15415

15420

427

Les rues sunt plaines de gent,

Et si sunt bien encortinees

De verdes foillies ramees

Et de porpres et de cendas.

La behordent sor grans chevas

Maint chevalier et maint borjois,

Grant joie font par les II rois.

À une glise renomee

Qui fu en l'onor deu fondee

Li doi roi descendu i sont,

Molt riches offrandes i font

Et les doz roines ahsi, |

Chascune d'eles i offri 0%

Riches pailes et dras de soie.

Apres vont faire lor grant joie

Li doi roi el palais plenier,

La veissies maint chevalier

Et mainte dame bien vestie,

De gens est la grans sale enplie,

Li un as aultres vont parlant

Et molt grant joie vont menant.

La ot mainte harpe sonee

Et mainte viele atempree,

Es chanbres vont les II roines,

Lor puceles et lor meschines

Les ont laiens bien acesmebs,

Puis sont el palais retornees.

Maintenant fu pres lı sopers;

Et que voroit lons devisers?

Apres mangier lors se leverent

Cil et celes qui la soperent,

À ostex vont quant li jors faut.

Trop grans alongies riens ne vaut,

La nuis passe, et li jors revint,

Et li bons rois Jozefens tint

Sa cort pleniere VIII jors entiers.

À tos les povres chevaliers

428

15425 Done li rois Durmars beaz dons

Et a tos les riches barons

Se fait molt durement amer:

Car molt bien les set onorer.

Les II roines sagement

15430 Donent lor avoir largement

Et as dames et as meschines

Et as puceles orfenines

Et as povres nonains gentiex,

Molt orent lor cuers ententiex

15485 Les II roines en bien faire;

Mais ci me covient d’eles taire.

Li Galois maine bele vie,

Par sa bonte a resbaudie

Chevalerie en maint pais,

15440 Molt est larges, molt est jolis

Et sages et bien entendans.

Les povres chevaliers vaillans

Que l'on tient a chevaleroz,

Cant il les voit sages et proz,

15445 De sa maisnie les retient.

Tot ades croist ses pris et vient,

Durement amoit sa .moillier;

Mais il ne vot onques lajssier

c 8: Por li ne por sa compaignie

15450 Son pris né sa chevalerie,

Ains maintenoit bien sa proece;

Car il pensoit a grant hautece.

Qui jones est et sains et riches

Trop est mavais et vielz et nices,

15455 Cant il por sa moillier enpire

Ne por chose qu’ele puist dire,

Ja qui de bien haut cuer sera

Por sa moillier n’enpirera,

Ains s’avance molt durement

15460 Prodom qui bone dame prent.

Li periceus as cuers laniers

15465

15470

15475

15480

15485

15490

15495

429

Cil enpirent por lor moilliers;

‚Mais li Galois n'enpira mie

De ce, qu'il esposa s’amie.

Verites fu, que molt l'ama;

Mais ains por li ne sejorna

Por tant, qu'il quidast en l’errer

Son pris avancier ne garder.

En sa bone chevalerie

Et en sa plus grant seignorie

S'est li rois Durmars porpenses,

Que par deu est il amontes,

Et que nus biens ne molteplie,

Se damedeus n'i fait aie,

Et des biens que dex fait venir

Le doit on volentiers servir.

À ce pense ententivement

Li rois Durmars celeement,

Bien voit, que totes les hateces

Et le beuban et les richeces

Et tos les terriens solas

Covient finer, c'est I trespas;

Mais la joie de paradis

Icele durera todis,

Ne puet finer ne abaissier,

Por celi doit on bien laissier

La joie qui lues passe et faut.

Cant li hom muert, rien ne li vaut

Ses grans beubans ne ses. parages,

Cil qui deu aime cil est sages;

Car deus rendera, ce savons,

De tos services gerredons

Et des biens et des maz ausi

Que chascuns ara deservi.

Chascuns hom set bien, qu'il mora;

Mais l'eure que la mors venra

Ne savons pas a deviner,

Todis ades sens demorer \_

430

Doit chascuns estre si garnis,

16500 Qu'il ne soit en pechie sopris.

Li rois Durmars a ce pensoit

Et tot ades l’en sovenoit,

Molt en a sa vie amendee,

Mainte abeie a estoree

vel: Et mainte haute chanesie.

15506 Les povres chevaliers marie \*

As dames qui grans terres ont,

Les puceles qui povres sont

Fait prendre as riches amasses

15510 Ki terre et avoir ont asses,

Les veves dames consilloit

Et le povre gent sostenoit.

Il ne creoit nul losengier

Ne ne daignoit prendre loier

15515 Por droit ne por justice faire,

Faus jugemens ne li pot plaire,

Ains n'ot talent de droit fauser

Ne de nului deseriter.

Molt haoit mavais consilliers,

15520 Tant ert loiauz et droituriers,

Que, se aucuns li consillast,

Que il nului desiretast,

Ce meismes faisoit celui

Que cil looit a faire autrui,

16526 Tant qu'il l’avoit espoente

Et fors de son consel oste.

À deu et al siecle plaisoit

Ce que li rois Durmars faisoit,

Molt donoit robes et destriers

15580 Et molt amoit les chevaliers

Et les dames et les puceles,

Sovent tenoit grans cors et beles,

L 3

15526 ist später zugefügt.

481

. Tant parert de joli senblant,

Que bien quidoient li auquant,

156535 Qu'il n’amast se le siecle non;

Mais sa plus grans entention

Metoit en Jhesu Crist servir,

Deu et le siecle vot tenir,

Ä Molt fu prodom li rois Durmars,

15540 N’ert mie de bien faire eschars.

I jor estoit en boz «les

Et o lui chevaliers asees,

Cel jor li plot molt a chacier.

Tant que li soliaz dut cochier,

15545 Dure la chace et li desduis,

Lors vient li vespres et la nuis,

Et Aı rois Dürmars s’oblia,

Sı corut tant et cha et la,

Qu'il perdi ses chiens et sa gent.

16560 . Par le boz vat huchant sovent

Ses veneors et ses archiers

Et apelant ses chevaliers;

Mais molt li torne a grant enui,

Cant il n’ot respondre nului.

15555 Lors a devant lui regarde,

Si voit une grande clarte

Si clere, qu'il s'en esbahist,

Vers la clarte li rois guenchist,

Et quant il vient desor I gaut,

16560 Lor voit sor I grant arbre en haut

Tant de chandelles atachies,

e 2: Si espessement arengies,

Que nus ne les seust conter,

Et les plusors ardent si cler,

15565 Que li Galois s’en esmervelle.

Noire flanbe inde et vermelle

Les plusors chandoilles jetoient

$

15555 #. Vgl. 1507 f,

15570

15575

15580

15585

15590

15595

432

Et molt obscurement ardoient,

Et les autres qui cleres sont

Getent la flanbe contremont

Droit vers le ciel sı clerement,

Que li airs en luist et resplent.

Li rois Durmars qui tot ce voit

Desore les chandoilles droit

Voit I enfancon aparoir

Que si beas li senble a veoir,

C’ainsmais bealte ne regarda

Si volentiers com celi la,

Et del enfant li a senble,

Qu'il le voit en V liez navre

Et es Il mains et es II pies

Et devers destre, ce sachiés,

Li senbloit el coste ferus,

Si que li sans en coroit jus.

Et se li senble en l’esgarder,

Que il voit l’enfancon torner

Les cleres chandelles a destre

Et les autres devers senestre

Et lues apres s’envanui

Li enfecons’ et tot ausi

S’envanuirent les chandoilles,

Ausi comme cleres estoiles

Les unes contremont lancierent,

Et les autres jus trebuchierent,

Si giterent molt grant fumee.

Cant la clartes est trespassee,

Tantost vint I si grans effrois

- Que il senble bien le Galois,

15600

Que tos li boz soit defroissies,

Dont s'est li rois Durmars segnies.

Lors li dist I vois serie:

»Chevaliers. ne t'esmaie mie;

Car quanque tu as ci veu

15605

15610

15615

c 8:

- 15620

15625

15630

15635

433

C'est de par deu le roi Jhesu;

Mais ja a nul jor de ta vie

Ne saras que ce signifie

De ci adont, que tu seras

La u tu te confesseras’

Al saint apostole de Rome

Qui done consel a maint home.

A Rome, ce sachies sens dote,

Est li chies de vostre loi tote,

Dont est ce li plus-hauz voiages

Et li plus hauz pelerinages

Qui soit nul lieu, c’est verites

Fors en la terre u deus fu nez.

La meisme(s) tienent la gent

La loi de Rome hautement.

Sor tote la crestiente

A l'apostoiles poeste;

Car el lieu saint Piere est assis

Qui les cles a de Paradis.

Se tu vues del enfant savoir

Et des chandelles tot le voir,

D'aler a Rome t’aparelle,

Al apostoille te conselle,

Si croi ce que il te dira.

Jamais joie ne te faura,

Se tu tiens bien sa commandise,

Menbre toi del jor del juise

La u li bon seront joiant

Et li mavais seront dolant.

Va t'ent de ci, pense de toi,

D'orenavant ser le grant roi

Qui tos les services merist.«

La vois se taist, que plus ne dist,

Et li rois Durmars s'en torna,

Grant aleure chevacha

L 3

15607 Ms. tu saras.

Durmars

28

15640

15645

15650

15655

15660

15665

15670

f 288 r° c 1:

434

Par mi le grant forest ramee.

Si tost cum il l'a trespassee,

Si ot une noise de gent,

Cele part broche durement,

Tost les ataint, si conoist bien,

Que ce sunt si home et si chien.

Il lor escrie: »Atendes moi.«

Cant cil reconoissent le roi,

Vers li retornent liement,

Si veneor li font present

De la venison qu'il ont prise,

Chascuns li raconte et devise,

Comment il lor avint el bois.

Volentiers les ot li Galois

Lor aventures raconter,

Chascun vuet molt bien escoter;

De maintes choses lor plait tienent,

Tot devisant al ostel vienent.

Li rois descent a I desgres,

En la haute sale est montes,

Laiens a sa mollier trovee,

Si l'a baisie et acolee

Et ele lui molt docement,

De sa venison fait present

Al bon roi Jozefent son pere

Et a la roine sa mere.

Li veneor et li archier

Racontent el palais plenier,

Comment il lor avint le jor,

Asses i mentent li plusor;

Laiens n'ot parle cele nuit

Fors de joie et de grant desduit.

Li rois Durmars apres mangier

Se vait reposer et cochier

Deles la roine al vis cler

Et l'endemain apres disner .

Vait a son pere consillier,

15676

435

Lui et sa mere et sa moillier

“ Dist li Galois celeement,

15680

15685

15690

15695

15700

15705

15710

Que lui covient aler briement

Droit a Rome en pelerinage,

En tel point i doit son voiage,

Que lui covient par estovoir

Dedens XL jors movoir.

Li rois Jozefens respondi:

»Beaz fiex, a Rome irai ausi

Por la compaignie de vos,

Et si menrons ensenble o nos

Bons chevaliers et bien garnis

Et bons serjans preuz et hardis,

Tant en menrons en nostre rote,

Que nos porons passer sens dote

Par mi les perilloz passages.«

Atant envoient les messages

Et en Gales et en Yrlande

Et en Danemarche la grande,

Chevaliers et serjans manderent.

Si vos di, qu'il en assenblerent

Dedens I mois si grant plante,

Que dedens la blance cite

Ne porent pas tot herbergier,

Ains en covient la fors logier,

Tant con je ne sai dire conte.

Li duc et li prince et li conte

Ont molt enquis et demande

Por quel beseigne il sunt mande,

Et li rois Durmars lor conta

Et tant de beas poins lor mostra,

Que li voiages lor agree,

Bien ont lor estoire aprestee.

Quant la bele roine voit,

Que li rois Durmars s’en iroit,

Et qu'il s'eslongeroit de hi,

15715

15720

15725

15780

c 2:

15735

15740

15745

436

Ele li va prier merci

»Beaz doz amis,« dist la roine,

»Vos ne m'ames pas d'amor fine,

Se vos a Rome ales sens moi,

Por deu la merci vos en proi,

Que vos sens moi ni ales mie.«

»Certese fait li rois »doce amie,

Molt volentiers vos i menrai

Et vostres chevaliers serai.«

Fait li rois Jozefens ses pere:

»Et je i menrai vostre mere

Por l'amor de vostre moillier ;

L'on ne se doit pas .mervillier,

Se nos nos moilliers i menons;

Car bien sai, que miex en varons

La u mestiers iert de valoir.

Beax fiex, ce vos di ge por voir,

Que de son pris renoveller

Se doit todis prodom pener.

En ce voiage u nos irons

Nos U roines i menrons,

Si vuel, que devant nos amies

Faisons beles chevaleries,

Se nos les trovomes u faire.

L'on ne doit pas son pris defaire,

Por ce s’on vait enviellissant,

Ains doit om vivre en amendant.

Cil qui fine mavaisement

Pert quantqu'il fait en son jovent,

Ja vers la fin n’enpirerai,

Ains vos di, que, plus viverai,

Tant amerai je plus largece

Et joie et honor et proece.

Je vuel renoveler mon pris;

Car ju aroie tot mespris,

Se je vers la fin enpiroie.«

Li rois Durmars fait molt grant joie

437

De ce qu'il ot son pere dire,

15750 »Sire« fail il »sens contredire

Sui tos a vostre volente.«

Atant ont lor oire apreste

Li doi roi qui tost s’acheminent,

Dusqu’a la mer d’errer ne finent,

15765 Devers Bretagne en mer entrerent,

Par devers Gales arriverent,

Il ne vont pas trop sejornant,

Ains vont grans jornees faisant,

Maint savage pais troverent;

15760 Mais par force de gens passerent

Par mi les estragnes contrees,

Tant chevachent par lor jornees,

Que la cite de Rome voient.

- En icel tens venu estoient

15765 IIII roi paien devant Rome

Et plus de III C mil home

Qui tot haioient sainte glise,

La cite avoient assise,

N'i avoient que II jors siz,

15770 Molt s’effroient cil del pais.

De cele aventure fu lies

Li rois Durmars, bien le sachies,

Et il et ses pere ensement

Armer fisent tote lor gent

15775 Et lor batailles conreerent.

Si vos di, que il assenblerent

As mescreans molt durement,

En l'onor deu omnipotent

Se conbatirent tot I jor -

16780 Et tant soffrirent en l’estor,

Qu'il desconfirent les paiens.

Ce fu grans joie as crestiens,

Plus de II liues les chacierent,

L 3

15755 Ms. en la mer.

15785

c 3:

15790

15795

15800

15805

15810

15815

438

\_

Pardedens le Toivre noierent

Plus de XX mile mescreant.

N’onquesmais ne fist d'armes tant

Li rois Durmars en un sol jor,

"Cum il fist la en cel estor,

Ne li rois ses pere onquemais

Ne soffri d'armes si grans fais,

Com il fist en cel estor la;

Mains chevaliers li tesmoigna,

Qu'il ot vencue la bataille.

Des II rois vos di ge sens faille,

Que molt hautement esploitierent ;

Car tot l'avoir qu'il gaaignierent

As chevaliers le departirent.

Tot cil de Rome s'en issirent

Bien acesme de beaz conrois,

Si vont encontre les II rois

A molt haute procession.

La lor a fait beneicon

Li apostoiles, ce sachies,

Si les(t) assost de lor pechies.

Li doi roi a lui s’acointierent,

Dedens la cite herbergierent,

A molt grant joie i sejornerent,

De lor pechies se confesserent

Et ıl et lor moillier ausi |

A l'apostoile, je vos di.

Molt fu l'apostoles prodom

Et de bonte ot grant renom,

Li rois Durmars a lui parla,

Del arbre qu'il vit li conte

Et del enfant et des chandelles

Qui li senblerent grans mervelles.

L'apostoles li respondi,

»Beaz amise fait il »je te di,

Li arbres que tu veis la

15820

15825

15830

15885

15810

v’el:

15845

15850

15855

439

Trestot le mont senefia,

Et les chandoilles voirement

Senefient tote la gent.

Celes qui clerement ardoient,

Sachies, qu'eles senefioient

Ceauz qui sont par lor dignite

Del saint esperit alume,

Celes qui vers terre clinoient

Et qui laide flanbe jetoient

Senefient les outrageuz

Et les chaitis luxurieuz

Qui sunt espris de mavais fu

Dont li pecheor sunt perdu,

Et li enfechons qui saignoit

Et qui pardeles lui metoit

Les cleres chandoilles a destre

Et les autre devers senestre

Ce senefie Jhesu Crist.

Tot si, con dex receut et prist

Le martire en la sainte crois,

Sı se mostera li grans rois

Tot droit al jor del jugement,

Tos ceaz et celes ensement

Qui ses commans aront tenus

Tornera a destre Jhesus,

En paradis les metera;

Et a senestre laissera

Tos les pecheors desloiaus

Et totes celes et tos chaus

Qui passe aront les commans.

Les cleres chandelles ardans

Que tu veis lancier amont

Ce sunt li hom qui monteront

Avuech Jhesu en paradis,

Et les autres que tu veis

Qui si laide flanbe jetoient

Et qui vers terre trebuchoient

Ce sunt cil qui mavais seront

15860

15865

15870

15875

15880

15885

15890

440

Et qui dedens infer charont,

Et li effrois que tu ois

Ce senefie, beaz amis,

La grant iror que deus ara,

Quant tos cis siecles finera.

Va t'ent, a deu je te commant,

Que tu faces d’orenavant

Les commandemens Jhesu Crist.«

Tantost sa penitance prist

Li rois Durmars come senes,

A deu est ses cuers atornes,

Al apostoile pren[t] congie.

Andoi li roi sunt repairie

Et les IT roines ausi

Tot droit vers Gales, je vos di,

Molt ont bien lor voie fornie;

Mais je ne vos puis ore mie

Totes les jornees conter.

Tant vont et par terre et par mer,

‚Que droit en Gales venu sunt,

Cil del pais encontre vont,

Grant joie font de lor venue.

Lors fu une grans cors tenue

Todroit a Bangort la cite,

Maint riche don i a done

Li rois Jozefens, ce sachies ;

De lui se part mains hom tos lies.

VL jors tos plains la cors dura,

Et al departir s'en ala

Li rois Durmars a Limeri

Et la bele roine ausi,

Cil del pais encontre alerent,

Et maint bel present lor donerent.

Droit a Limeri el chastel,

El haut palais plenier et bel

Qui molt fu fors de totes pars

15895

c2:

15900

15905

15910

15915

15920

15925

15930

441

La tint sa cort li rois Durmars,

Molt i dona de riches dons.

Por voir tesmoigne Savechons,

Que bien avient o la proece

Grant cortoisie et grant largece.

Cant haus hom est bons chevaliers,

Et il est trop fel et trop fiers

Et trop avers et trop vilains,

Certes, sa proece en vaut mains.

I cortois larges, bien apris

Doit estre plus tost de haut pris,

C’uns fel avers plus preus de lui

Qui plains est d’envie et d’anui.

Cant li hom est bien entechies,

Ses bones teches, ce sachies,

Font sa proece renomer

Et son pris croistre et amender.

Et vos, saignor, bon chevalier

Qui d’armes faites a prisier

Haes orguel et felonie

Et avarisce et vilenie,

Largece et cortoisie ames,

Si iert vostre pris corones.

Li rois Durmars que sages fist;

Car ensi com li contes dist,

Largece et cortoisie ama,

Tant cum il vesqui et dura,

Molt ama deu et sainte glise,

Et si tenoit droite justise.

Aveques ce, que deu amoit,

En tel point le siecle tenoit,

Que tot cil qui joli estoient

Lui et sa conpaignie amoient.

Molt tenoit beles cors sovent

Et del sien donoit largement,

N'onques vers la fin n’enpira;

Que plus vesqui, plus se pena

442

De maintenir sa grant bonte;

Por ce sont de lui raconte

Li bienfait qu'il fist a son tans.

Cant li hom est haus et poissans,

15935 Il doit tant en sa vie faire,

C'on puist apres sa mort retraire

Chose dont il face a loer

Et par coi ses nons puis durer.

Li bons rois Artus est fenis,

15940 Mais encore dure ses pris,

Et de Charlemaine ensement

Parolent encore la gent,

Et d’Alixandre, ce savons,

Dure encore li grans renons.

15945 De lor pris et de lor valor

Chantent et content li plusor,

Por ce que de haute onor furent;

Puisque lor nom encore durent,

Dont vos di je bien sens envie,

15950 Qu'il valurent molt en lor vie.

Chascuns hauz hom se. doit pener,

Qu'il puist en tel guise finer,

C’on doive son nom retenir;

Cant il covient l’ome finir,

c3: Et ses nons muert ensenble o lui,

15956 Je conte por noient celui.

Or entendes a ma raison

Roi et duc et conte et baron,

Vos qui les grans terres tenes

15960 Et qui povre vie menes,

Menbre vos des bons anciens

Qui jadis fisent les grans biens

Dont il les grans honors conquisent,

Faites ausi comme cil fisent

15965 Dont li grant bien sunt raconte,

Sovigne vos de lor bonte,

443

Soit renovele et florie,

Et que par vos soit rensaucie

16970 Onors qui trop est abaissie ;

Car li auctors dist et li contes,

Que c'est damages et grans hontes

De ce, que li siecles enpire.

A paines, qu'en tot I empire

15975 Puet om I riche home trover

Qui velle le siecle amender,

Moi est avis, que trop meffont

De ce, que si poi de bien font

Li roi et li duc et li conte.

15980 Ci fine l'ystoire et li conte,

Mainte gent le prisent et loent

Et molt volentiers dire l’oent,

Et se g'i ai aucun mot dit

Que Jhesus Crist tiegne a mesdit,

15985 Dex qui ne vout onques mentir

Me face si bien repentir

\ Et de mesdis et de meffais

Et de quanque je sui meffais,

Que mi forfait et mi pechie

15990 Soient defait et depecie.

Beaz sire deus, devant la fin

Me faites si bon et si fin,

Que je vostre pardon rechoive,

Et que je l’enemi dechoive.

15995 Del roi Durmart li conte fine

Et de sa doce amie fine,

Or proions deu qui lasus maint,

Qu'il en son paradys nos maint. Amen.

+

15967 ist ausgefallen, die lücke ist im ms. nicht bemerkt. Ich

schlage vor: Que lor largece et cortoisie. Vgl. 15898. 15915.

444

Ci finist li romans de Durmart le Galois.

Explicit.

445

. NACHSCHRIFT DES HERAUSGEBERS.

I.

Während meiner studien über die altfranzösischen handschriften

der Oxforder bibliotheken durchmusterte ich auch den katalog der

werthvollen sammlung zu Bern, welchen Sinner in der zweiten

hälfte des vergangnen jahrhunderts verfaßte und stieß dabei auf

den Romans de Durmart le Galois, den ich vorstehend zum ersten

mal veröffentlicht habe. Die ausgabe darf auch die erste bekannt-

machung des inhalts desselben beanspruchen, da die kurze erwäh-

nung und die wenigen ausgehobnen verse bei Sinner und kaum

mehr die mysteriöse notiz in Jubinals Rapport über die Berner

handschriften, welcher ebenfalls eine kurze textprobe beigegeben

war, dieses verdienst nicht beanspruchen können. Die worte Ju-

binals: c’est un vieux roman gaulois d’environ 9000 vers (ich citiere

aus dem gedächtnis) lassen selbst an seiner ausdrücklichen äußerung,

er habe das gedicht gelesen und werde eine analyse davon ver-

öffentlichen, zweifeln. In der that ist meines wissens dieselbe nie

erschienen. Nach Jubinal hat noch Rochat unsern roman kurz er-

wähnt (Percheval li Galois, 1855, einleitung), ferner Holland und Bech

(Germania 2, 163 und einleitung zum Iwein Hartmanns von Aue XIII).

Die beiden letzteren machen nur auf den schluß desselben auf-

merksam, welcher mit der einleitung des deutschen Iwein (v. 1—20)

auffällige ähnlichkeit zeigt.

Von Oxford nach Basel übersiedelnd wandte ich mich durch

die Basler bibliotheksbehörde nach Bern um die betreffende hs.,

welche mich zunächst wegen der complainte Jerusalem contore Rom

(siehe II, 13) interessierte. Bereitwilligst ‘entsprach der Berner

oberbibliothekar herr von Steiger meinem wunsch und fühle ich

mich gedrungen, ihm hier meinen schon in meinem Cod. MS. Digby 86

ausgedrückten dank zu wiederholen; denn nahezu ein jahr (bis zu

446

meinem aufbruch nach Italien ende October 1871) konnte ich die

hs. in der Basler bibliothek ausnutzen. Auch meinen verehrten

collegen und freunden, den Basler bibliothckaren herren prof. W.

Vischer jun., dr Sieber und dr Meyer, bin ich für die erleich-

terungen jeder art, die sie mir dabei erwiesen, zu danke verpflichtet.

Bei durchmusterung der zahlreichen stücke der Berner hs.

lenkte sich mein interesse besonders auf zwei umfangreiche ge-

dichte, auf die Chanson des Loheraim (siehe II, 1), welche in zabl-

reichen hss. überliefert ist und von der ich eine kritische ausgabe

vorbereite und auf vorstehenden Romans de Durmart. Es ergab

sich aus nachforschungen und nachfragen aller art, daß letzteres

gedicht allein in unserer hs. erhalten sei. Die fast vollständige

unbekanntheit seines inhalts und sein trotz der über gebühr großen

länge nicht unbedeutendes interesse für die litteraturgeschichte be-

wogen mich, eine ausgabe des gedichts in angriff zu nehmen. Dem

Stuttgarter litterarischen verein und seinem wohlverdienten präsiden-

ten, welcher mein anerbieten bereitwilligst aufnahm, verdankt das

gelehrte publicum das schnelle erscheinen derselben.

Ich habe der ausgabe des Durmart mehrere beigaben hinzu-

gefügt, eine beschreibung des gesammten inhalts der hs., eine ana-

lyse unseres romans, bemerkungen, literargeschichtlichen linguistischen

und metrischen inhalts, erklärende und verbessernde noten, sowie

ein verzeichniß der namen und der in den noten besprochnen oder

sonst bemerkenswerthen worte. Hier noch einige kurze erläuterun-

gen über das verhältnis meines textes zu dem der hs.

Der umstand, daß unser gedicht in einer einzigen hs. und in

‘ leidlich gutem zustand auf uns gekommen, daß ferner weder ver-

faßer, alter oder entstehungsort ausdrücklich angegeben sind oder

durch sichere anspielungen festgestellt werden können, ließ mir bei

einer editio princeps keinen zweifel über die zu wählende methode.

Die handschriftliche überlieferung war getreu bis aufs kleinste zu

achten. Nur einige unbedeutende änderungen habe ich mir erlaubt,

so die auflösung der abkürzungen, die unterscheidung von u und v,

i und j gemäß den principien der übrigen publicationen der biblio-

thek, ebenso die setzung großer buchstaben bei eigennamen und

die interpunktion. Auch auf die absätze der hs., welche durch

große, die vordere hälfte von acht zeilen beanspruchende, bunte

initialen angedeutet sind, habe ich mich nicht beschräukt. Da nur

ein initial in jeder spalte steht (aber auch fast ausnalımslos stehen

muß), da dieser öfters nicht einmal einen satzanfang andeutet, und

da gegen den schluß hin auch noch ein zweites absatzzeichen (q)

447

am rande erscheint, so hahe ich zwar die initialen der hs. durch

fetten druck wiedergeben lassen, die absätze aber nach eignem

ermessen geregelt. Schreibfehler, welche durch unterpunktieren

als solche kenntlich gemacht waren, habe ich unter den text ver-

wiesen, wo auch die fälle bemerkt sind, in denen buchstaben oder

worte beschädigt oder vom schreiber lücken gelassen sind. Alle

anderen durch [ ] angedeuteten zusätze fehlen durchaus in der hs.

und beschränken sich wie die durch ( ) eingeschloßnen überflüßigen

buchstaben und worte auf fälle, wo metrum oder flexion verletzt

schienen. Viele derselben werden in den bemerkungen über den

dialekt des schreibers und dichters oder in den anmerkungen als

nothwendig ausdrücklich nachgewiesen, einige voreilig bei textcon-

stitution oder bei der correctur gemachte werden ebenda zurück-

gezogen werden. In den anmerkungen werden ferner einige weiter-

gehende besserungen vorgeschlagen und eine reihe besonders in

die ersten bogen eingeschlichner druckfehler namhaft gemacht wer-

den. Ob ich alle besonders weniger wichtige fehler und inconse-

quenzen z. b. bei der interpunktion oder worttrennung bemerkt,

weiß ich nicht, wiewohl ich zeit und mühe nicht gespart habe.

Gern hätte ich die litterarischen, grammatischen und lexicalischen

studien, welche ich beigefügt habe, in vollständigerer und durch-

gearbeiteterer gestalt veröffentlicht, und befriedigendere resultate

mitgetheilt. Bilden doch diese studien den wahren reiz und er-

höhen sie doch beträchtlich das verdienst derartiger publicationen.

Aber die verhältnisse ließen mich das kaum begonnene nicht mit,

rubiger und ungestörter muße zu ende führen. Nach kaum einem

jahr akademischer thätigkeit im stillen Basel drückten sie mir von

neuem den wanderstab in die hand, der mich zuvor nach Frank-

reich und England geführt hatte und nun nach dem schönen süden

deutete; sie ließen mich die bibliotheken von Bern, Neuenburg,

Genf, Lyon, Grenoble, Turin, Genua, Pisa, Lucca, Florenz, Rom

und Neapel durchwandern und manchen wichtigen fund machen,

sie legten mir aber auch gegen die Berliner gesellschaft für neuere

sprachen, deren unterstützung ich genoß, zeitraubende verpflich-

tungen auf, sie führten mich in eine reihe neuer studien, und ver-

anlaßten mich schließlich als mitherausgeber der ersten romanischen

fachzeitschrift Italiens (Rivista di filologia romanza) für die ein-

führung der bisher in diesem lande allzu sehr vernachläßigten

studien für meinen theil mitzuwirken. Diese umstände, zu denen

noch persönliches misgeschick kommt, und vor allem der mangel

der nöthigsten litterarischen hilfsmittel in meinem jetzigen aufent-

448

halt werden bei billig denkenden lesern manches versäumte und

verfehlte entschuldigen. Ein schlichter dank für die bereitwillige

unterstützung, welche mein freund E. Monaci mir bei lesung der

druckbogen gewährt hat, möge diesen ersten abschnitt der nach-

schrift schließen. Geschrieben Rom den 1 August 1872.

IL.

DIE HANDSCHRIFT.

Die einzige handschrift, welche uns den Romans de Durmart

le Galois erhalten hat, ist die werthvolle handschrift der Berner

stadtbibliothek, welche daselbst die nummer 113 trägt. Sie stammt,

wie die andern Berner handschriften altfranzösischen inhalts aus

der sammlung des hochverdienten rathgebers Heinrichs IV Jacques

Bongars, geb. 1554, welcher eine hälfte der sammlung des Pierre

Daniel nach dessen tode 1603 käuflich erwarb. Die andere hälfte

der bibliothek Pierre Daniels gelangte durch mehrere hände an die

königin Christine von Schweden und wird gegenwärtig im Vatican

zu Roın aufbewahrt. Pierre Daniels bibliothek aber stammte zum

grösten theil aus dem Benedictiner kloster Fleury zur Aube, diö-

cese Orleans, dessen bücherschätze 1562 von den soldaten Condés

geplündert und verschleppt wurden. Durch Daniels opferwilligkeit

und entschloßenheit wurden die meisten manuscripte aus den hän-

den der rohen horden gerettet.

Die abfaßungszeit des größeren theils derselben fällt in die

regierung Ludwigs IX (f 1—217)\* Der zweite kleinere theil

(f 218—290) ist wahrscheinlich kurze zeit nach dem ersten etwa

gegen ende des 13 jh. nachgetragen und eine dritte hand end-

lich ebenfalls ziemlich derselben zeit hat den freigebliebnen theil

des vorletzten blattes (f 290) ausgefüllt. Das letzte blatt ist leer,

abgesehen von einigen lateinischen worten einer späten klosterhand und

von einem autograph Bongars. Ein ausgekratztes wappen ist nur

noch an den umrißen erkennbar. Das format der handschrift ist

+

\* Vgl. unten nummer 11 der in der hs. enthaltenen werke. S8.

Meyer (Romania I, s. 245) hat meine auf gleicher argumentation be-

ruhende altersbestimmung der Oxforder hs. Digby 86 angefochten, ohne

dagegen gründe vorzubringen.

449

groß folio. Die seiten sind in 3 spalten zu je 60 (einige mal nur

59) zeilen getheilt. Fast jede spalte ist mit einem großen initialen

in rother farbe an beliebiger stelle geziert, einige sogar mit meh-

reren; man bemerkt aber besonders im späteren theil eine absicht-

liche gleichmäßigkeit, welche jeder spalte nur einen initialen ein-

räumt. Da ein solcher in der regel den vorderen theil von 6 oder

8 zeilen beansprucht, so beläuft sich die durchschnittszahl der verse

einer spalte auf 57 oder 56 verse. Die numerierung der blätter ist

von neuer hand und läßt eine lücke von wenigstens 8 blättern

zwischen f112 und 113 unberücksichtigt. Im übrigen ist die hand-

schrift vollständig erhalten.

Ein genaues verzeichnis des gesammten inhalts ist bisher nicht vor-

handen, denn die beschreibungen von Sinner (Cat. codd. mss. Bern. vol.

II. p. 344), Jubinal (Rapp. sur une mission en Suisse, Paris 1838) und

Rochat (Percheval li Galois, Zürich 1855) sind nichts weniger als

erschöpfend.

Eine hand des 14 jhdts hat auf der rückseite des zweiten vorderen

pergament-deckblattes die titel der „romans qui sont escrit en ce

liure“ verzeichnet; doch sind dieselben, welche übrigens nur die

hauptsächlichsten stücke namhaft machten, durch theilweises aus-

reißen des blattes nicht vollständig erhalten; auch die liste auf der

vorderseite des zweiten papierdeckblattes ist ungenügend.

Ich gebe daher nachstehend eine übersicht des inhalts mit

verweisen auf die einschlägige litteratur, soweit dasselbe bei mei-

nen unzulänglichen hilfsmitteln mir möglich ist.

1) £ 1-86 v° c 3. La Chansons des Loherains. Der

circa 29300 verse umfaßende text reicht bis zum tode Frommundins

in der klause. Da ich in einer spezialstudie die hss. familien dieses

gedichtes untersuchen werde und da außerdem der anfang derselben

von Sinner (l. c. und Extraits de quelques poésies du XII—XIV

siècle, Lausanne 1759 s. 20 ff.) gedruckt ist, so beschränke ich mich

hier darauf, die der Oxforder handschrift fehlenden schlußverse mit-

zutheilen. Die letzte tirade beginnt f 86 v°c 3:

De Pampelune s'est Gerbers departis

Ensamble lui Mauoisins et Gerins

Molt sont ioiant do conte Frodoin

Que il ont fait l'arme do cors partir

Nach 34 weiteren versen schließt sie:

. Or faut l'estoire do Loherenc Garin :

Et de Fromont qui ot deu relenqui

Et de Guillaume l'orgillos de Monclin\*

Do fil Fromont l'orgillos Frodoin

Durmars . 29

”

450

Et de Gerbert le roi poesteis

Qui tante terre a son espie conquist.

Explicit.

Von einem groBen theil des gedichtes besitze ich collation oder

abschrift, welche ich für eine spätere kritische ausgabe zu ver-

werthen gedenke; zu gleichem zweck habe ich die Turiner hs. des

gedichts einer eingehenden durchmusterung unterworfen. Vgl. mei-

nen demnächst erscheinenden aufsatz über die Oxforder Chansons de

geste hss. (Romanische Studien, heft 3).

2) f 87 v°—115 v° c 2. Li Romans de Percheval le

Galois, ein etwa 9550 erhaltene verse bietendes gedicht. Eine

lücke zwischen f 112 und 113 von wenigstens 8 blättern bringt die

zabl auf circa 12200 verse oder mehr. A. Rochat (Über einen

bisher unbekannten Percheval li Galois, Zürich 1855) hat davon eine

inhaltsangabe mit umfangreichen proben circa 2050 verse geliefert \*.

In einem späteren aufsatz (Pfeiffers Germania IV s. 414 ff.) con-

statiert er, daß unser gedicht nichts sei als ein fragment des langen

Conte del Graal, dessen verfaßer und fortsetzer Chrestiens de Troie,

Gautiers de Denet, Gerbers und Manessiers sind. Ob der ganze

hier vorliegende theil dem Gautier de Denet zu komme, dessen

eigenthum Rochat von dem schluB des sogenannten Percheval le

viel, also ein beträchtliches stück vor anfang unseres textes, begin-

nen läßt, oder ob Chrestiens werk bis zu der lücke unserer hand-

schrift gehe, will ich hier nicht entscheiden, obgleich mir die letztere

ansicht die wahrscheinlichste scheint. Volles licht auf diese streit-

frage wird erst eine kritische ausgabe, die wenigstens bis zu dem

schluß unseres textes reicht, werfen. Es sei mir erlaubt, hier noch

auf eine neue hs. des chrestienischen werkes aufmerksam zu machen,

welche ich im ms. 2943 der bibl. Ricardiana zu Florenz entdeckt

habe. Ihr inhalt ist im catalog Lamis, s. 344 sowie in dem hand-

schriftlichen alphabetischen verzeichnis der mss. Ricc. angegeben

als: «Romanzo di Filippo di Fiandra,» dem bekanntlich Chrestiens

sein werk widmete. Diese irrige bezeichnung beruht, wie aus einer

note hervorgeht, auf einer angabe des emsigen Sainte-Palaye. Noch

verschlimmert wurde sie durch Lacroix (Diss. VII 105 oder Mel

hist. III 320), welcher daraus einen «Roman de Phelippe de France»

machte, ohne freilich die nummer anzugeben. Keller (Romv. 98)

konnte die hs. nicht finden. Sie gehört dem 12. jh. an, ist in 8°

' L 1

\* R. hat trotz dem er »v« für vue und »je für »i« durchführte, die

öfters fehlerhafte worttrennung des ms. beibehalten, ja noch vermehrt.

Auch sonst merkt man der schnft an, daß sie eine erstlingsarbeit war.

451

oblongo einspaltig und besteht aus 128 blättern zu 60—62 zeilen.

Lückenhaft am schluß und sonst. Der text ist vielfach beschädigt.

3) f115 v’c2— v’c1. Les XIV conquestes Jerusa-

lem ohne angabe der überschrift. Dasselbe stück findet sich auch

im ms. Hatton 77 der bodleianischen bibliothek zu Oxford mit

einigen abweichungen. Es beginnt: Voirs est que li plusor ont este

en enqueste et sont encore de sauoir par quantes fois la sainte

cites de Jherusalem a este prise et que Sem li fix Noe commenca

primes et por co que bon est.a sauoir je le uos ferai sauoir. Voirs

est que lonc tans [Der eingang bis hierher fehlt im ms. Hat.] de-

uant l’incarnation nostre segnor ert une cites en Gresse qui est

apelee Elide u.s.w. Die ersten 6 eroberungen durch Nabugodonosor,

Antiochus Epiphanes, Ponpeius, Cassis, Titus, Eliadrians stimmen

in beiden versionen; dann folgt nur in unserer die des Costentin

fil Elaine, die 8—14 unseres ms., die des Codroe roi de Perse, des

Eracle empereor, der heiden, des Charle le Grant und Costant de

Costantinoble, der Türken, des Buiamont. Roiamont und Godefroi

de Buillon und des Salahadin entsprechen der 7—13 eroberung des

Hatton ms. welches schließt: A. M. e CCXLITI anz le rendi nostre

seinur iesu crist a templers, cheualers sa duce regne dicel. Te deum

laudamus. Unsere handschrift dagegen schließt: Et encor le tienent

li Turc en partie car nos nen somes mie en uraie possession et

c'est par les pecies de nos mauais crestiens ne ne sauons par cui

ne quant ele iert deliuree. Dex solement le set qui par sa uraie

misericorde nos laist veoir sa delivrance.

4) f 115 v’ c 1 — c3. Or commence cil estoire de

Tangre d’Auteuile le pere Robert Guiscart.

Anfang: Tangres d’Auteuile ot IX fix etlIlI filles. Li ainsnes

des fix ot nom Rogiers u.s. w.

Schluß: Ensi conquist Robers Guiscars totes les terres, qu'il

dona et departi a ses amis et se ferma par mariages en totes terres

dont il fu cremus et redoutes et deca mer et dela et donc li

roi et li conte sont estrait et li prince des terres.

Ich besitze abschrift davon.

5) f 116 rc 1 — f 166 v° c 1. Chi commence li cro-

nikes de le terre d’outre mer.

Siehe über diese noch unedierte chronik die Hist. litt. XXI,

s: 679 ff., wo auch 3 Pariser mss. citiert werden.

- Anfang: El non le pere et le fil et l’esperit saintime. oies et en-

tendes coment la terre de Jherusalem et la sainte crois fu conquise

de Sarrasins sor Crestiens. Mais ainscois que iel vos die vos no-

29 \*

452

merai les rois et les segnors qui furent puis le tans le duc Godefroi

de Buillon u.s. w.

Schluß: Quant li rois Jehaus fu ariues en Constantinoble. li

cheualier de le terre alerent encontre et le rechurent a grant ioie

et a grant honor. Quant li rois ot I poi seiorne en Constentinoble.

il manda tos les cheualiers de le terre et fist espouser se fille al

vallet qui empereres deuoit estre et li fist porter corone. Quant

li valles ot porte corone et il fu empereres là rois li requist qu'il

li fesist ses couenenches et il et li cheualier de le terre. Li em-

pereres et li cheualier li fisent uolentiers quanqu’il deuisa si com

il l’auoient en couent et li rois atant s’en tint. Explicit.

6) £ 166 r° c 2 — v’c 3. Oies la deuise del saint liu

- de Jherusalem und des heiligen landes.

Anfang: Oies la deuise del saint liu de Jherusalem qui onques

les uora cerkier por orer si uoist par le porte saint Esteuene. de

fors le porte deuant l’asnerie est li lius u il fu lapides.

Schluß: Et deuers occident par desous est li cites de Nasa-

reth u nostre dame fu nee et anoncie plaine del saint espir par

Gabriel l’angle et la fu sa maisons. De Nasareth. a Saforie a une

liue et la fu S. Anne nee. De Saforie al Safran a III liues et la

fu nes mesire sains Jakes de Galisse. Explicit.

7) f 166 v° c 3 — 169 v° ce 1. Lettre du prestre Jehan

a Menual l'empereur de Costentinople. Obne angabe der

überschrift. Diß ist der bekannte brief, welchen Jubinal (Oeuvres

de Rutebeuf II s. 454—470) und Denis (Le monde enchanté, Paris

1843 s. 185—205) edierten. Der letztere in einer verjüngten ge-

stalt des 15 jh. Er steht ebenfalls im ms. der bibl. des ducs de

Bourg. zu Brüssel no. 9310 und provenzalisch im ms. 10535 zu

Paris (Bartsch L. B. s. XXI u. grundris s. 92.). Zahlreiche andere

” französische manuscripte davon sind in Paris, London, Oxford; vgl.

Jubinal (l. c., s. 443) und meine beschreibung des ms. Digby 86

(Halis 1871 s. 5.) Jubinal sagt, er habe den text unserer hand-

schrift mit seiner ausgabe collationiert.

Anfang: Prestres Jehans par la grasse de Jhesucrist rois entre les

rôis crestiens mande salus et amor a Menual l'empereur de Con-

stantinoble. Nos faisons sauoir a la uostre amor. et il nos a este

plusors fois raconte que uos desires molt a sauoir uraies ensegnes

de nos et de nos couines et de nos terres et de nos choses.

Schluß: et de quanque nos uos auons dit de nostre cort et

de nostre terre et de nostre iestre et de nos choses est si uoirs

que uos crees deu nostre segnor estre el ciel. cat nos ne uos di-

453

riens ne mentiriens en nule maniere ne de che ne d’autre chose

Explicit.

8) f 169 v’c 1 — f 170 r° c 2. Lapidaire ohne angabe

der überschrift. Folgende steine werden beschrieben:

La iagonce. Li topas. Li esmeraude Li rubis. Li safırs.

Li iaspes. Ligure. Li camahins. Li amatistes. Li crisolites.

L’onicles. Li bericles. Li diamans. L’alectores. Li chelidoines.

Li corals. Le corneline. Le pierre de l’aigle qui a a nom indiose.

Li mannes. Le cheranne. L’eliotrope. Li geracintes. L’ematistes.

Es ist eine verkürzte prosaische übersetzung des Liber de Gem-

mis von. Marbodius (letzte ausgabe im anhang von Hildeberti opera.

edita a Beaugendre 1708), aber ohne rücksicht auf die dort be-

folgte reihenfolge. Von einer provenzalischen, ebenfalls prosaischen

bearbeitung ist ein bruchstück erhalten und davon von P. Meyer

(Jahrb. f. r. u. e.1. TV s. 78 ff.) eine probe mitgetheilt. Im ms. 2738

der ehemaligen bibliothek des duc de la Vallière (De Bure, Catal.

U, s. 245) findet sich auch eine afr. prosaübertragung des Liber de

Gemmis. Ebenso im Turin. ms. 138 [L VI 41 alt i I 32] (J. Pasinus, Cat.

Codd. mss:Taur. 1749 II s. 494). Ob die erstere mit der unsern iden-

tisch ist, vermag ich nicht zu sagen, die letztere ist verschieden.

Eine poetische altfranz. version ist in erwähnter ausgabe des Mar-

bodius neben dem lateinischen text gedruckt, handschriftlich ist eine

solche im ms. 51 (2 abth.) der bibl. de la ville de Chartres f 101—113

(vgl. Cat. des mss. de Chartres. 1840, s. 140).

Unser stück beginnt: La iagonce granas de sarde. nule vertu

ne truis en li fors tant qu’ele tout liror de l’onicle. Li topas

a le color d’or cuit. Le plus oscur tient a millor. il rent proeche

a home et garist do mal c’om apele emoroides et siut le lune et

remet l’ome en pais de toutes ireus et de tos coros ausi com il

refroide les ondes boillans.

Schluß: Ematistes est une piere molt bone. ele est bone as

maladies d’iels et a la carnure des papieres. et prendes do jus

de la grenate et de le glaire del uef et frotes le piere. metes sor

les nix et de la bouche sanglente et escumeuse et de le menison

et do sanc de totes ces maladies garist ele .... et si est de II

colors rosse et ferrine. en Ethiope et en Aufrike et en Arabe la

trouve on ces pierres qui bien les conistroit. Explicit.

9) £ 170 r° c 3. — 175 r° c 2. Histoire de la franchise

de France et por coi on l’apelle France et comment la

franchise fut conquise. |

Anfang: Si com nos trovons escrit es anciens liures Troye fu an-

454

ciennement la plus noble cites del monde.

Schluß: Et tant dura la guerre que li rois Jehans par grant

besoing qui de la vint ala en Engleterre et li rois entra en Nor-

mendie et tant fist li rois que secors ne aie ne porent auoir del

roi Jehan et rendirent au roi Phelippe de France la terre et les

fortereces par le commandement al roi Jehan qui secorre ne les pooit.

10) f 175 r° c2 — 178 r° cl. Relation du patriarche

au pape Innocens de l’estat des Sarracins et de la

terre sainte. Obne angabe der. überschrift und obne irgend

welchen absatz. Aus Jacobi de Vitriaco historis orientalis liber III

(Gesta dei per Francos. Hanoviæ 1611 b. I, s. 1125 ff. Dasselbe

stück findet sich im Oxforder ms. Douce 137. f2 v°—r° und wahr-

scheinlich im ms. 10411 der bibl. des ducs de Bourg. zu“ Brüssel.

Anfang: Li apostoles Innocens uolt sauoir les costumes et les

usages des terres as Sarracins et les nons de ciaus qui segnor en

estoient et qui por le defendre encontre l’ost des crestiens en

estoient aparellie. Si manda al patriarche de Jherusalem qu'il en-

queist la verite et le mandast a l’eglise de Rome par ses letres.

Et li patriarches li manda uraiement ausi com il ot enquis et dist

en tel maniere en son escrit. [Dieser eingang fehlt im ms. Douce.]

Doi haut home frere Sarasin estoient. Li uns ot nom Saleh. et li

autre Safadins...... f 176 v° c 2 unten: Ilec emblerent li Venissien

le cors saint Marc a tote la sepulture ilec eslist on les pratriarches.

et sacies bien que les pois et les feues et les veces et ces manieres

de semences i quieut on cascun an de le feste saint Martin desc’al

Marc. et tos les fruis. et les chieures et les berbis i faonent II

fois l'an [Hiermit schließt ms. Douce und fügt hinzu: Et tut ico

manda li patriarches a l’apostoele de Rome] a tot le mains. [Bis

hier stimmt es mit Vitriacus. 1. c. s.1127 1. 5; was folgt ist aber

gänzlich verschieden] La terre de iherusalem est asise en mi le

(c. 3) monde et en la plus grant partie a molt de montagnes et la

terre est molt plentives d'arbres. devers orient est Arabe. devers

midi la terre d’Egipte u. s. w.

Schluß: Nos auons dit la diuersite des crestiens. Or dirons

de ciaus qui ne sont mie crestien et ont en la terre manandises

ce sunt Gui qui sunt plus mauais que femes et si sont serf par tot.

Explicit.

Von f 176 v° c 2 unten an besitze ich abschrift.

11) f178 r?’ c1—c2. C'est la uie des rois deFrance.

Anfang: Cloeuis li premiers rois de France regna XXX. ans.

Clotaires li fix Cloeuis LVI ans.

455

Schluß: Loeys li gros li fix Phelipon regna XXXIII ans. Loeys

li fix Loey li gros XLVI ans. Phelipes li fix Loey XLIIII ans. Loeys

li fix Phelipe III ans. et III mois. Et Loeys qui. ore regne de le

lignie Huon Capet. Explicit.

Dieser theil der handschrift rührt also aus der zeit Ludwigs

des IX her.

12) £ 178 r°c 2 — 198 v° c 3. Li romans de tous les

philosophes par Alars deCambrai. Gedicht von circa 7000

versen, zuletzt besprochen in der Hist. litt. XXIII. p. 243f. Es

findet sich noch in der Pariser arsenalhandschrift 175 woraus F.

Michel (Chans. des Saxons, préf. LVII) anfang und schluß mitgetheilt

hat, sowie in der S. Germ. handschrift 658 f 182—220, und unvoll-

ständig im ms. bibl. imp. 7534 f 211—252, worüber man die Hist.

lit, 1.c. nachsehe. Das gedicht ist noch unediert und wird es wohl

auch noch geraume zeit bleiben. Ich theile deshalb hier eine etwas

längere probe mit, welche das gedicht binlänglich characterisiert

und eigenthümliches interesse bietet.

Anfang: Cil qui en soi a point de sens,

Ki set les dis et les assens

De dire et de biax mos trover

Volenters se doit esprover

5 En raison et en verite

Dunt il puist droite autorite

Traire avant, quant mesters li est.

21 D'une oure me wel entremetre

| Dont a tesmoing puis traire et metre

Les plus maistres clers qui ainc furent

Qui tot sorent et tot conurent.

25 Je, Alars qui sui de Cambrai

Qui de maint bel mot le nombre ai

Vos wel ramenteuoir par rime

De ce qu'il disent il meisme.

De lor sens est grans li renons,

30 Or uos uorai nomer les nons.

Tulles qui molt fu sages clers,

De totes clergies plus fers |

Que tot autre maistre de pris,

Est premiers esleus et pris.

35 Apres est nomes Salemons

Qui tant sot, ce iuge li mons,

C'om ne trovast nul plus sage home

En [tres]tot l'empire de Rome.

Seneques est apres nomes

456

40 Qui tant ert preus et renomes,

Que tos li mondes le prisoit

Par le sens que en lui avoit.

Terences est nomes li quars

Qui sauoit bien totes les ars,

45 Li quins est apeles Lucans

Qui sot de musique et de cans

Et a merueilles fu cortois,

Cil sauoit bien totes les lois.

Perses est apres li li simes,

50 Cil troua les uers leonimes

Et fist le liure des auctors

Com cil qui bien en sot les tors.

Li sepmes ot non Cicerons, \*

Cil n'estoit mie trop enbrons,

55 A meruelles estoit haities,

\_Prex et cortois et afaities.

Boece apres est ici mis

Li witimes com urais amis,

Molt fu prex et bien se proua,

60 Maint exemple dist et troua.

Diogenes est li nouimes,

Orases apres li disimes

Qui par l'entente qu'il i mist

Maint bel liure troua et fist.

65 Li onsimes est Juvenax

Qui molt fu cortois et loiax.

Socrates li dosimes fu,

Bons clers ert et de grant vertu.

Ouides li tresime estoit

70 Qui molt noblement se vestoit

Et molt par fu de bones mors,

En ses liures parla d'amors.

Li XIIII=® ert Salustes

Qui ainc ne pensa mauaistee.

v’c1: 75 Li quinsimes ot nom Ysidres

En deu crei plus que [crei] es ydres.

Le sesime ot non Aristotee

Qui ne prisa onques gens sotes,

Molt fu bons clers et molt sotiex,

80 Larges, cortois et ententiex.

Li dieseptimes [ert) Catons

+

\* In den Pariser mss. scheint Boece vor Cicero genannt zu werden

Vgl. Hist. litt. 1. c.

457

Et li disuitimes Platons,

Icil furent bon compagnon :

Et bon clerc et de grant renon.

85 Virgiles fu apres li sages,

Bien fu emploies ses aages,

Grans science en lui habonda,

Mainte riche cite fonda.

Li vintimes ce fu Macrobes

90 Qui tos iors uesti blances robes.

Li poetes est apres dis

Qui molt estoit plains de bons dis

Et li philosophes apres

Qui molt fu de bien faire engres.

95 S. Pols est mis en cest escrit

Qui tant ama deu Jhesu Crist.

+ + + +

Tulles nos deuise le premier point d'amistie.

118 Tulles nos dist a ces besoins,

Qu'en amiste a IIII poins

115 Laues de tote malvaistie.

Li premerains poins d'amistie

Est d'amer ce que li hom aime

Qui sens engien ami le claime.

Et ce qu'il het doit il hair,

120 S'il ne wet amistie trair.

Et ie uos di ici endroit,

Que cis n'est pas amis adroit

Qui [m’] aime et siut mon anemi;

Et li hom qui het mon ami

125 Loial amor pas ne me porte,

Quant il por moi ne s'en deporte. u. 8. w.

Das gedicht schließt:

Cil qui cest liure a rimoie

A si son afaire amoie,

Que de plus ne uos est contere;

Car ici fine la matere

Del liure de moralite

Qui est estrais d’auctorite. Explicit. |

13) f 198 v° c 3—199 v° c 2. La complainte Jerusa-

lem contreRome. Satirisches gedicht von 25 zwölfzeiligen stro-

‚ phen, 2mal herausgegeben von A. Jubinal 1) aus unserer 2) aus

einer Haager handschrift (Rapp. s. une mission en Suisse und Lettre

sur qu. mss. de la bibl. roy. de la Haye s. 65 ff.) und kürzlich von

mir nach den beiden genannten und einer Oxforder handschrift in

458

kritischer gestalt. (Cod. ms. Digb. 86 s. 106 ff.) Eine 4te hs., das

Pariser ms. fr. 12471 f 106 citiert P. Meyer (Romania I, s. 247.)

14) f 199 v c 2—200. Exemples des mors. Fragment

eines ebenfalls in 12zeiligen strophen verfaßten gedichtes, welches

theils Helinand theils Thibaud de Marly \* zugeschrieben wird und

4mal nach verschiedenen mss. herausgegeben ist. Näheres darüber

sehe man bei Mussafia (Über eine afr. hds. zu Pavia. Wiener

sitzungsberichte LXIV, s. 546 ff). Man vrgl. noch Les vers du

Monde, welche Jubinal (Contes et dites II 124 ff.) abgedruckt hat.

Ist die ehemalige la Val. hs. 2738 (De Bure Cat. II 246) mit einer

der von Mussafia citierten Pariser hss. identisch ? Sie enthält 575 zeilen

oder 48 strophen. Auch die hs. 9413 der bibl. des ducs de Bour-

gogne enthält: Le dit de le mort. etc. und beginnt wie die Val. hs.:

Mors qui m’as mis muet; ebenso die Turiner hs. fr. 134, vgl. 17 unten.

Mir ist leider außer den 3 strophen des Adam de la Halle bei Jubinal

(Contes et dits II, 273), welche sich in unserer version nicht finden,

keine einzige ausgabe zur hand. Ich setze daher die reime der 20 vor-

handenen strophen von der zweiten an hierher. 2. droitüre, pois 3. en-

voisiés, termine (das erste reimwort dieses reimes ist mit zeile 3 ausge-

fallen) 4. crient, faflle 5. comménce, filosophfe 6. vials, delite 7. rent,

cols 8. äste, essiliés 9. saint, fâble 10. pensassent, argent 11. guerröies,

outräges 12. füme, fices 13. cras, recövre 14. uns, vengieres 15. di-

vers, laidengies 16. apérte, foire 17. mars, senéstre 18. ont, juise

19.\*\* communement, confort 20 desirée, natüre.

Die erste strophe ist in unseren ms. arg verstümmelt und

lautet also:

Mors fait a tos dis en brun cape

Et de la pure terre nape

5 Mors conuertist et roi et pape

Mors fait de franc hom cuivert

\*

\* P. Meyer (Romania I, s. 246) sagt: »Je publierai dans le pro-

chain numéro de la Romania un texte qui confirme la première de

ces attributions.«

\*\* In der Digby handschrift steht diese strophe als 16 und letzte

der Compl. Jerus. (n. 13), woraus hervorzugehen scheint, daß beide mss.

eine vorlage hatten, in der die beiden gedichte einander folgten. Der

schreiber von D. copierte vom zweiten gedicht nur diese strophe, was

mit seiner auch sonst deutlich hervortretenden neigung zu zusammen-

siehungen ganz im einklang steht.

-

459

Mors rent cascun co qu'il desert

Qui mains li done plus i pert

10 .

Le sien li tout et bien le frape.

Die zweite lücke kann möglicherweise auch nach dem vers 6

anzusetzen sein, denn weder sie noch die erste ist im ms. kenntlich

gemacht, wie denn überhaupt das ganze gedicht ohne irgend wel-

chen absatz sich wie ein unstrophisches dem ersten blicke darbietet.

Ich besitze abschrift des ganzen.

15) f 200. r° c 3— 201 r° cl. Li fabliax des bons vins

oder La bataille des vins par Henri Andeli.

Das gedicht ist gedruckt nach der Pariser hs. 887 (anc 7218)

von Barbazan Méon (Fabliaux et contes I, s. 152—158) und besprochen

von der Hist. litt. XXIII, s. 227, wo jedoch als verszahl irrig 104

statt 204 angegeben ist. Vgl. noch Paul Meyers aufsatz: Henri

d’Andeli et le chancelier Philippe (Romania I, s. 190). Unser text

. bietet folgende varianten von Méons druck: 1. Segnor oies une

2. Qui auint jadis sor lat. 7. son aumacor 10. but quil auoit soi

11. fa 13. C'al. le m. vin q. 15. Primes 17. d’Ausois 26. saint

Tion 31. Vin de Sesane 35. Sansuere 36. Verselai 37. Tonaire et de

Flaueni 38. Soueni 51. dant Mauel 52. Qui crois ens esclos de

Biauer 55. Et mesire Rogel 59. Les cacha li prestre de cort 60.

Batant forant d’un baston cort 63. Moe uure u B. (undeutlich und

in rasur) 64. Clermont lor chier v. 65. Ces II vins 68. Ne proisa

70. qu’en este se t. 73. Vin d’Ariences, Chambure, Resnes 76. Je

sai 82. Tu sues 83. Iceste triues sont e. 85. Au tesmoing do vin

87. bee sac 88. trop dolent 91. Que fait dant Croa de S. 92. de

Laon de Tausons 93. pesent 95. Auuiler 98. te fais 99. paissons

100. les goutes 102. Lors saut 105. a cort 111. Les Colonois p.

d'argent 113. Aunis de la R. 114. Aussois 118. gent herre 117. B.

Normans, Flamans, Galois. 125. Qu'i li 127. Agolesmes 128. Si i

f. 129. li bons vins blans 134. fait il toster 137. Chauueni 138. et

Beteoi 140. Furent deuant le roi tot un (141 u. 142 umgestellt)

141. De trestos nos bons vins francois 148. Li vin fr. se d. 144.

Qui c. 149. Vermentun 150. la gent 152. force uiuer 156. pies et

158. no laissasent 159. com il e. 163. C’estoit un p. t. 171. e. les

iugoit 173. A c. vin d. u. bont 174. i se gont 175. Bi s. T. 176.

Goditoct 178. Hersoi drincoi fu 183. si s'ala 184. III jors III nuis

186. son don 188. com vraiee. 189. Pus fist 191. V contes 194. ot

200. Desci a l’ore qu'il m. 204. Buuons t. v. com. d. n. d,

460

16) f 201 r° ce 1— 202 r° c 1. La riote du monde in

prosa, herausgegeben von Fr. Michel 1834 nach der Pariser hs.

1553, (anc. 7595). Vgl. Hist. litt. XXIII, 104.

Anfang: Ge sui d’une maniere dont j’ai molt de compagnons. que

ie boif plus volentiers apres mangier que devant si ne mangai on-

ques uolenters a mon ostel.

Schluß: Au luminaire nostre dame dites li qu’ele manguce de

iors si ne l’en covenra point. Explicit.

Unsere version scheint bedeutend von der Pariser abzuweichen.

Leider ist mir Michels ausgabe nicht zugänglich, sondern nur die

proben im Pariser hss.-catalog und in der Hist. litt.

17) f 202 r° c1— 203 r° cl. Li doctrinals leSauuage.

gedruckt von Jubinal nach der par. hs. fr. 837 (anc 7218). Weitere

mss. werden citiert. Hist. litt. XXIII 238 und Stengel Cod. ms. Digby

86. s. 69 fl. . |

Auch im ms. 9422 de la bibl. des ducs de Bourgogne zu Brüssel,

im ms. Harl 4333 zu London (Romania I, s. 208) und im Turiner ms.

fr. 134 [jetzt L V 32, alt GI 19; Passini in seinem katalog IT, s. 493

verzeichnet nur das erste stück. Die beschreibung Schelers (Notice

de deux mss. de Turin) liegt mir nicht vor.] steht er. Vgl. noch mss.

10397 und 10459 de la bibl. de Bourg. zu Brüssel.

Wie die ausgabe enthält unser ms. 59 stropben, doch fehlt

ihm die strophe 1 und 16—22 derselben und folgen die übrigen

strophen in anderer reihenfolge. Ich setze hier die nummern der

strophen der ausgabe her in der ordnung, wie sie unsere handschrift

bietet, in klammern dazu die entsprechende strophe der Digby hs.

2—7 (3—8) 10 (9) 8 (11) 9 (10) 11—13 (12—14) 31 (15) 32—37

(16—21) 14 (22) 15 (51) [folgt. 1. strophe, welche der ausgabe fehlt

und anfängt: Celui qui vaillans est et bien le set a voir (32)] 23

(70) 25 (fehlt D) 24 (30) 26 (31) 27—30 (23—26) [folgen 4 strophen,

welche der ausgabe fehlen und anfangen: Voirs est que bones teches

sont bones (beles) et plaisans (27) Puisque li riches hom set bien

gent herbergier (se set b. h.) (28) Et s’il est aucuns hom (si il

est a ki) qui volantiers tornie (29) S'il ert un rices princes et auec

ce sauoit (33)] 38—45 (34 56—61. 63) [folgt eine strophe, welche

der ausgabe fehlt und anfängt: Apres son grant despens doit si bel

(ben) esparnier (62)] 46—48 (fehlen D.) [folgt 1 strophe, welche so-

wohl der ausgabe wie D: fehlt und anfängt: Li haus hom doit auoir

si bone conoissance] 49—56 (66 67 65 52—55 68) [folgt 1 strophe,

“ welche der ausgabe fehlt und anfängt: Or nos dites por deu se nos

tot uos rendons (Or me d. p. d. si tous nous rendisoums) (69)] 57—59

461

(64. 71. 72) Ich besitze eine vollständige collation dieses stückes.

Die Brüsseler und Turiner hss. entbehren wie die unsere und wie

die hs. Notre Dame 273 der anfangsstrophe der ausgabe.

18) f 203 r’c 1 — c 3. Li fabliax de Paradis.

Da ich den besonders von strophe 18 an interessanten text

nirgends sonst nachzuweisen vermag, drucke ich ihn nachstehend

vollständig ab. Der dichter war wolıl ein Picarde.

1.

1

Se je uos fas entendre, si me deues oir

Une uraie raison por le fol maintenir.

Quant dex uenra en terre por le monde veir,

Les bons fors des mauais en uora departir.

Oies le iugement que tot doient oir

Cui dex uora a uoir es grans biens maintenir.

Oies que dex dira as grans et as petis,

Quant il venra en terre iries et engramis.

Escoutes, car oir le deues et aprendre

Que uos aues ci quis, ie uos ferai entendre:

Cascuns de uos me doit de ses fais raison rendre,

Si en deues de moi le guerredon atendre.

Mais ie uos doi ainscois raconter et retraire,

Por coi uos deussies le mien seruice faire.

Quant ie fis d'ome primes et de feme la paire,

J'es mis ansdex ensanble por croistre et por fruit faire.

Je fis home sanblant a la moie figure,

Sa face estoit molt bele et clere et nete et pure,

Il n'auoit en lui point de pechie ne d’ordure,

Je li donai poissance sor tote creature.

Et quant i'oi sa faiture de biaute si garnie .

Et ie li oi done pooir et segnorie

Sor tote icele rien que i'auoie establie,

Do bien c'oi en lui mis ot diables enuie.

À lui deceuoir ot molt longement bae.

I tot sol arbre auoie que ie li oi vee,

Que ne maniast do fruit, et si li oi grae,

C'ases eust de l'autre a trestot son ae.

Quant diables uit l’ome en liu tant delitable,

Cil lius estoit tant biaus et tant esperitable

Tant li ala entor par engien et par fable,

Que il le bota hors de uoie ueritable.

Et quant ce uit diable- qui tos les bons gerroie,

Que il ot tel pooir, si en dt molt grant ıoie. '

Li hom par tel engin fu fors de bone voie,

Que il mania le fruit que vee li auoie.

10.

11.

12.

13.

14.

16.

17.

18.

19.

20.

462

Por ce de paradis ietai Tome et la feme

Qui roine quida estre des ciex et dame.

En terre laborerent, a la mort misent l'ame

Deables en infer; ensi cuet qui si seme.

De tote lor lignie auint molt longement,

Que li diable estoient a lor definement,

Ja nus n’eust uescu tant bien ne saintement

Qui n'alast en infer sans contretenement.

Quant ie ui, que uos tot alies si a perte,

Por ce que li premiers auoit fait la deserte,

Je pris car en la uirg(e)ne, co est bien cose aperte,

Sos humaine char fu ma deites couerte.

Ja ne fust restoree l'ame qui ert perdue,

Se une autresi bone ne fust por li rendue;

Et por ce fu de char ma deites uestue,

Qu’ele ne fust el monde de diable coneue.

Je me soffri por uos a trair et a uendre,

Et quant ie fu uendus, ie me soffri a prendre,

En la crois qui ci est me soffri por uos pendre

Et ces pies et ces mains closfichier et estendre.

Je fui por uos plaies ou coste malement,

Sanc et eue en issi por uostre sauuement.

Vees ici la lance, celi nomeement

Qui la plaie me fist et les clos ensement.

L'orguel et la fierte al diable plaisai.

Quant mort soffri en crois, en infer m'abaissai,

Les portes en brisai, onques puis ne cessai,

Jusques j'oi tos les miens, les autres i laissai,

Por ce que cis max ert a uos tos auenus,

Fui auec uos en terre XXXIII ans tenus.

Lors remontai es ciex dont ie sui ca uenus,

Por iugier bons et maus sui a uos descendus.

Or uos traies auant li mauais corone,

Car uos deues bien estre premiers araisone.

Je uos auoie sens plus c'as autres done

Et mon cors a baillier trestot abandone.

Molt deussies net estre, quant uos me baillies

Et wa car et mon sanc i cascun ior usies,

En uos mains nuement le mien cors tenies,

Celui nomeement qui fu crucefies.

Molt deussies net estre de pechie et d'ordure,

Quant ie uos prestai sens de conoistre escriture,

Les ames uos baillai et en garde et en cure,

21.

22.

23.

25.

27.

28.

468

Mais uos ne m'en rondes ne catel ne usure.

Gros et cras esties, quant au siecle vesquistes,

Les rentes des autes malement despendistes,

Onques a nul bien faire vostre main n'estendistes,

Poures ne herbergastes, ne bien ne lor feistes.

Sor mon pule auies hautece et segnorie,

Or aures en infer dolor et pullentie,

En ordure serois et en tai et en lie;

Tant com ie serai dex, ne uos faura ce mie.

Or ca li cheualier apres deues uenir

Qui tant uos solies noblement contenir.

Je uos prestai espees por iustice tenir,

Ne le uos prestai pas por orguel maintenir.

Vos erries au siecle roi et empereor.

Amiral, conte, prince et maistre iugeor,

De iustice tenir esties tricheor,

Tot le mont meties en ire et en freor.

Robes achaties cascun mois bien II paire,

Li une estoit d’ermine li autre gris u vaire.

Quant uos les laisies, ie ne m'en wel pas taire,

Li riche les auoient, n'en volies el faire.

Malement le feistes, -molt chier le compares,

Do plus parfont infer el puis uos bagneres,

En ordure et en tai et en ire serez

Et iamais a nul ior ca ne reuertirez.

Les dames trainoient apres eles lor coe,

Sor lor testes ardra a cascune la soe,

Apres uos en iront celes a male eure,

Dedens infer bouront, ia n'iert qui les secore.

Departes uos en II, li un iront a destre

Et li autre seront par deca a senestre,

Et as bons et as max wel demostrer mon estre,

Je wel bien, que on sace, por c'on m'apele mestre.

Quant en terre vesquistes, riche nie menastes,

Poures fui entre uos, mal sanblant me mostrastes,

Ainc ne me reuestistes, ne ne me soelastes;

Mais quant uos mangies, uostre porte fermastes.

N auint maintes fois, quant entre uos estoie,

Que ie par grant besoing l'ostel uos requerroie,

Et uos que desies: »Fui ribaus, va ta voie le

Et je qui ere estragnes es portes me gisoie.

Li poures ce sui ie, bien le wel a tos dire.

. Nus bien ne me feistes, nel poes contredire,

464

S'en ires en tenebres, en dolor et en ire

En paine et en torment, en doleros martire.

32. Or uos traies auant ma gent boneeuree,

Vos aues fait por moi mainte grant consiree,

Or entres en la ioie c'aues tant desiree

Qui uos est a tos iors otroie et donee.